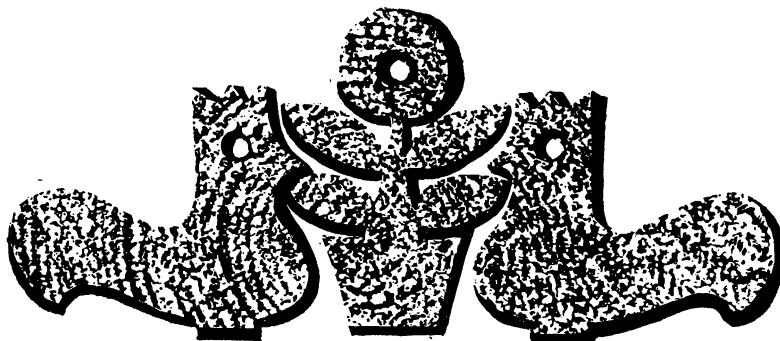


АҚАДЕМИЯ ДЕ ШТИИНЦЕ А РСС МОЛДОВЕНЕШТЬ
СЕКТОРУЛ ДЕ ФОЛКЛОРИСТИКЭ

ФОЛКЛОР ДИН ПЭРЦИЛЕ КОДРИЛОР

АЛҚЭТУИТОРИЙ:

*Г. Г. Ботезату, Н. М. Бэешу, Е. В. Жунгисету,
М. Г. Савина, Е. В. Толстенко, А. С. Хынку,
В. А. Чиримпей, И. Д. Чобану.*



КУВЫНТ ҮНТРОДУКТИВ

Черчетэриле де терен, ефектуате ын аний постбелич, ши, май алес, ын ултимул дечениу ау скос ла ивялэ, кэ фолклорул молдовенеск аре унеле карактеристич зонале. Конвенционал пот фи деосебите май мулте зоне. Ачаста а фэкут сэ се наскэ идея ынтокмирий унор колекций де фолклор, ку скопул де а евиденция трэсэтуриле деосебитоаре але креацией популяраре дин ануумите режиунь. Волумул де фацэ репрезинтэ прима реализаре ын ачест сенс.

Експедицииле фолклориче, организате де секторул де фолклористикэ ын райоанеле де кодру, ау скос ла ивялэ ун нумэр консiderабил де креаций де диферите жэнурь ши спечий — о довадэ вие а бögээций ши виталитэций моштенирий поетиче а молдовенилор дин сателе кодрене.

Спечииле фолклориче ынмэнункяте ын кулежере динтре каре унеле — май активе, ын плин прочес де дезволтаре, алtele — де виабилитате редусэ, ынтрэжеск имажиня унуй трекут де адынчь фрэмынтарь социале, фаворизязэ куноаштеря презентулуй. Ачастэ деосебире се импууне ши принт'ун колорит историк ши поетик спечифик ашезэрилор ши мелягурилор кодрене.

Текстеле алесе ау скопул де а фамилиариза маселе ларжь де чититорь ку етернеле фрумусець але креацией популяраре. Леженделе, традицииле историче ши повестириле орале, спре экземплу, елучидязэ фапте импортантне ну нумай пентру мунка де черчетаре, дар ши пентру чя де популяризаре а фолклорулуй. Пе база информациилор кулесе с'а путут констатата кэ сфера де

рэспындирие а креацией фолклориче ё диверсэ, ын депенденцэ де спечия датэ. Астфел, унеле леженде космогониче, этиологиче, се ынтылнеск ын ынтряга зонэ, яр челе топонимиче, ономастиче поартэ ун caratter локал. Ын кадрул лежендей ау о рэспындирие тот май редусэ мотивеле ку элементе фантастиче, фреквенца чя май маре авынд-о нарациунile ку caratter реалист. Унеле динтре леженделе ку субъекте архаиче, рэмынынд ынкэвий ын фолклорул контемпоран, пэстряэзэ апроале ын тоате казурile ремарка повеститорулуй, каре аратэ неынкредеря ын ве-рачитатя фантастикулуй. Експресий де фелул: «Аша-й повестья, дар адевэрул ну ци л-ой спуне», — сусчитэ ши повеститорулуй ши аскултэтторулуй ындоялэ ын чея че привеште адевэрул че-лор релатате. Елементеле фантастиче алар ымплетите ку дате реале, креынду-се пе ачастэ кале повестири де тип нувелистик. Супранатуралул, фантастикул ка элемент де кредитинцэ орь су-перстиции диспаре апроале ын ынтрежиме, девенинд ын челе май мулте казурь мижлок де трансфигураге поетикэ а реали-тэций. Леженделе космогониче, этиологиче, историче унеорь конвецеуск ку традиций деспре Г. И. Котовский, повестири ора-ле дин тимпул Марелуй рэзбий пентру алэраря Патрий, ку по-вестири деспре мишкаря партизанилор ш. а.

Ын ария датэ с'ау ынрэжистрат пуцине повешть деспре ани-мале. Еле се деосебеск принтрун пронуцат концинут алего-рико-сатирик. Нарациунile «Аричул ши вулля», «Лупул», «Ле-ул-ымпэратул живинилор» аминтеск ын мулте привинце де спечия фабулелор.

О парте неынсемнатэ дин нумэрул де басме ынскристе кон-ституе повештиле фантастиче: «Аргир-Крэйшорул, педепсит ын луме ку дорул ши Иляна Крэяса», «Лупул де фер», «Повестя луй Литфан, Бусуйок ши Симинок» ши «Повестя ку змеул». Авынд елементе де о векиме фоарте маре, еле ну ёу рэмас ниш-те реликве але преисторией. Чея че секоле ла рымнд а фост ре-дат ши ынцелес ла модул солуциилор фантастиче, акум суферэ о тот май путерникэ инфлюенцэ а реализмулуй, дукынд ла ым-плиния унор епизоаде, редате ын план нувелистик ши сатирик. Кяр ши презенца объектелор фермекате, ку каре Фэт-Фрумос ышь ынделлинеште облигацииле сале, ла фел ши фантастикул, миракулосул легат де периоаделе векь але гындирий артистиче, ау ын структура лор де мулте орь форме акцентуате але кон-штиинцей де класэ.

Литфан, Аргир ш. а. ынтрикияэ идеалул ероулуй популар, финнд ынзестраць ку марь путерь физиче. Душманий войничилор сынт монштри рееспинтэтторь. Мобилул лүйтей ыл конституе пецитул ероик, салваря Иленей Косынзене, супримаря лупулуй де фер, урсулууй, змеулуй — стэпынь ай унор марь моший («ым-пэрэций») ши каре претиннд сакрифичий оменешть.

Повештиле нувелистиче дезволтэ май мулт тематика недреп-

тэцилор социале ши а револтей ымпотрива лор. Пе боерул, кадре стэпын ямошия Шауа-Веке, ыл аштияптэ о ынфрынжере хотэрытэ дин партя солдатууй-аргат. Трэсэтура де темелие а повестей «Фата сэракулай чя ынцеляйтэ» е ындемнүл ла лупта пентру дрептате. Повештиле нувелистиче «Бырзой мэчукэ!», «Кынтекул чокырланулуй» ау ла базэ путерниче конфликтэ социале. Субъектеле повештилор нувелистиче ынкадрязэ ын акциуне ун нумэр маре де персонаже — презентанць ай диферитор орындуирь ши пэтурь социале.

Сноавеле ши анекдотеле, рэспындите ын сателе де кодру, ау үн. карактер пронунцат реалист. Повеститорий дин пэрциле код-друлуй ын мажоритате сынт колхознич ын вырстэ.

Үн лок ынсемнат ын реперториул фолклорик ал кодренилор ыл аре ши поэзия обичеюилор календариче. О трэсэтуэрэ карактеристикэ пентру зона респективэ е диспариция колиндэй. Са констатат липса колиндэй ын локалитэциле: Богичень, Буцень, Улму, Мерешень ш. а. дин р-нүл Котовский; Садова, Сипотень, Бахмут ш. а. дин р-нүл Кэлэраш. Яр ын унеле дин ачсте локалитэц «колиндэ» е нумитэ «хэитура» (сая «урэтура», «четэрэтура» ш. а.) де ла Анул Ноу.

Ын сателе Немцень—Котовский, Редений-Векь—Унгень ш. а. колинделе сынт ынтынде де кэтре фете (мичь ши марь) ну ла Крэчун, чи ла Анул Ноу, ын тимп че бэеций ши флэкэй декламэ «хэитурь».

Аколо үнде датина колиндэй а фост ын трекут, копий мичь ымблау ын тимпул зилей, яр флэкэй — сара.

Ын обичеюл колиндэй се обсервэ унеле скимбэрь. Ын презент ел есте пе кале де диспарицье. О практикэ май мулт копий. Ын унеле сате (де екземплу, Пыржолтень—Кэлэраш) копий май марь континуэ сэ ымбраче мэшть ын тимпул ымблатуй ку колинда.

Обичеюл «хэитулуй», деосебинду-се де чөл ал колиндэй, есте практикат песте тот ын режиуня датэ.

Спре деосебире де алте райоане, ын мулте сате дин режиуня кодрилор копий (бэеций) се порнек ку «Плугушорул» кяр де диминяцэ (ын ажунул Анулуй Ноу), континуынд сэ ымбле пынэ дупэ амязэ, яр алций — пынэ ынгерязэ, «кынд ес чей марь». Ла Телешеу—Орхэй копий урэторь ынтриябэ ла ферястрэ: «Принде плугул?» Рэспунсул аффирматив есте: «Принде!» Прин чөл май мулте сате са пэстрат фрумосул обичей ка бэеций сэ поарте ку оказия «ымблатуй ку хэитул» ун «плугушор»-жу-кэрие, симбол ал прелукрэрий пэмынтууй — окупация де базэ а цэранулуй.

Презинтэ интерес фалтуул, кэ ынтр'ун шир де сате — ын афарэ де атрибутеле женерале (клопотул, бичул, «бухаюл») — «чөтеле» де флэкэй фак ын тимпул ымблатуй ку «хэитул» ши унеле ынченэрь комиче, кум сынт: «Капра» (Богичень—Котов-

ский, Пыржолтень—Кэлэрашь ш. а.), «Урсул» (Цибирика—Кэлэрашь ш. а.) сау амбеле репрезентаций сус нумите (Садова, Деренеу, р-нүл Кэлэрашь ш. а.). Ын мулте сате «Капра», «Урсул» ш. а. сынт практиката сепарат де «хэитурэ».

Ын унеле сате (Леушень, р-нүл Теленешть) ын сара спре Анул Ноу ера обичеюл ка флэкэй сэ ымблэ ши «ку курка» (о куркэ вие, ымподобитэ ку панглич мултиколоре). Флэкэй ну декламау «Хэитура», чи нумай ынтрау ын касэ, дынд мына ши феличитынду-й пе стэпыний касей ку оказия сосирий Анулуй Ноу. Тот аша ла Хузум—Ниспорень, ын ажунул Анулуй Ноу, зиуа (ну сара, кынд се ымбла ку «хэитул») о «чатэ» де флэкэй ымблэ ку ун кукош виу. Обичеюл ачеста се нумеште аич «вэлэритул».

«Хэитуриле» контемпоране ку оказия сфыршигтулуй де ан факт, ын мод артистик, тоталуриле сукчеселор ын активитатя мултилатералэ а оаменилор мунчий, еведенциинду-й пе фрунташь ши индикынд плануриле пе винтор. Се чере маркатэ ын асеменя креаций ши презенца латурий критиче. Мулць флэкэй, ши май алес копий, декламэ ла Анул Ноу «хэитурь», компусе ку ачастэ оказие де кэтре поець аматорь ши профессионишт ши публикате ын зиаре ши ревисте.

Липсеште «Кынтекул кунуней» де ла сфыршигтул сечеришувий. Се обсервэ нумай о реминисченцэ а обичеюлуй «Кунуна». Астфел, уний оамень бэтрынъ факт ун «сноп», «мэнункь» сау «короанэ» де грыу, ле ымподобеск ку флорь ши ле пэстрязэ ын касэ пынэ ла роада анулуй урмэтор, кынд фэрымэ ачесте спиче, дынд грэунцеле ла пэсэрь ши зикинд: «Ынмулцици-вэ ка ши роада ачестуй грыу!». Астэзь обичеюл ачеста капэтэ ун ноу аспект ын кадрул сэрбэторий агарре контемпоране а «ултимулуй сноп» (Вэлчинец—Кэлэрашь ш. а.).

Үн алт компартимент ал креацией популаре — поэзия ритуалуулуй де фамилие — а фост ын трекут деосебит де богат. Астэзь специиле ши субспецииле ачестуй чиклу ритуалик, формат дин трей моменте кручиале ын вяца омулуй: наштеря, кээтория (нунта) ши моартя — сынт ынкэ рэспындице ын парте, дэши неуниформ пе тот ынтиансул ареалуулуй кодрилор. Астфел, поэзия ритуалуулуй наштерий, инклусив кумэтрия, есте астэзь екстрем де лимитатэ. Де пилдэ, ну с'ау фиксат ын зона презентатэ орацииле кумэтрией (де колачь, де пахар ш. а.), ынтичеле специале де наштере, моашэ, кумэтрие сау алтеле. Поэзия наштерий есте презентатэ доар принтр'о серие де формуле-инвокаций (де ла родинэ, скэлдэтоаре) пуцин поетиче, адеся сусцинуте ынтр'о форма де прозэ риматэ орь семириматэ, ын темей ку элементе нуменале (мистиче: адресаря ла думнезеу).

Май бине се презинтэ поэзия ритуалуулуй нутциал. Астфел,

орацииле нупциале де фактурэ епикэ сынт ынкэ ын узул практик. Де пилдэ, «колэкэрия» (ын зона датэ, ка ши песте тот ын РСС Молдовеняскэ аре чиркулация иоциуня — «конокэрие¹, ши, рап, — «конэкэрие»), аре о чиркулация лимитатэ апроапе ын орьче сат (ну есте речитатэ ла фиекаре нунтэ). Ын унеле сате се ынтылнеште ши се май практикэ орация «Брадул» («Помул»), прин каре се ынчеле маса микэ ла мириясэ, атунч ынди миреле ышь я виитоаря соиц де ла пэринць (сокрий мичь).

«Ертэчуня» — аре ши о версиуне лаикэ, фэрэ элементе библиче, ынди президентэ пур ши симплу евокаря ертэрий ши бинекүүнтиэрий тинерилор де кэтре пэринць. Есте ын уз орация дарурилор миressей ши мирелуй — «Корабия», «Поклоанеле», деши лимитат. Се май пот аузи ынкэ орацииле дё масэ, пахар (айч ынтрэ ши унеле субспечий але орацией колачилор де нунь, сокри ш. а.). Аре рэспындире ын орьче сат «Кынтекул миressей», де фактурэ лирико-драматикэ, факт, че лэмуреште, ынтр'ун аnumit план, чиркулация луй апроапе нештирбйтэ. Се ынтылнеск ши астээз стригетуриле нупциале. Трекынд принт'ун прочес де рефачере, нунта контемпоранэ руралэ (цэрэняскэ) се президентэ ын доуз аспекте де базэ: а) нунта традиционалэ сэтяжкэ, практикатэ пе ларг ын сателе де кодру, деши ку унеле элементе редусе де ла каз, яр алтеле диспэрите; б) нунта де тип урбан, ын темей, о сератэ практикатэ унеорь де интелектуалиятатя руралэ (ынвэцэторь ш. а.). Ачастэ формэ де нунтэ аре ынсэ перспективе дурабиле май алес ын илостаза нумитэ «нунта комсомолистэ», кематэ ла вяцэ де мишкаря иреверсибилэ а сатулуй пе каля просперитэций социалисте. Архива де фолклор а АШ дин РССМ ну поседэ тексте фолклориче ной але ритуалуний нунций, дин каузэ кэ асеменя тексте н'ау фост гэсите. Сынт ши астээз практикате диферите формуле нупциале (де дат зестря, мирияса ш. а., ш. а.).

Креацииле фолклориче але ритуалуний де ынформынтаре сынт бочетеле фунераре де доуз аспекте: а) бочете де импривизацию либерэ (чая че се гындеште деспре дефункт, вяца луй ш. а.); б) бочетеле традиционале (аузите де ла алць оаменьши каре ау о формэ поетикэ бине аранжатэ, шлефуйтэ, адеся де ыналтэ цинутэ артистикэ.

Бочетеле фунераре сынт ынкэ ын плинэ чиркулация пе ареалул презентат.

Текстеле де епос ероик ши ынчечеле историче презентате

¹ Аре пэрия коректэ форма — «колэкэрия» (адикэ орация де скимб а колачилор), яр чая де «конокэрие» («конэкэрие») есте ун дериват, базат пе асоцииацые ши пе ун прочес де етимоложизаре, че аре ла темелие ун субстрат лингвистик: унеорь ын орацииле де ачастэ категорие есте презентэ иоциуня «конак», эа ынлеснинд тречеря де ла иоциуня «колэкэрие» ла чая де «конокэрие». Де аич контрадикция ын узул формелор — колэкар — конокар, — ворникил каре скимбэ колачий.

ын кулежере, конституе о довадэ а персистэрий пасиве а специилор дате ын мижлокул попорулуй дин сателе кодрене. Деши де акум фрагментаре пе алокурь недэзвэлүүтэ ын тоатэ амплоаря лор де алтэ датэ, ку дефициенце артистиче лесне де ынцелес поемеле ероиче ши қынтечеле историче алесе рефлектэ, ынкэ, дестул де импресионант фелурите секвенце де ынсемнэтате мажорэ дин история мултисекуларэ а попорулуй.

Қынтекул бэтрынеск «Стоян ши Видра», бунэоарэ, цине де епосул ероик стрэвэйк, релатынд мэртурий ку привире ла релатий де фамилие. Луптеле попорулуй пентру индепенденцэ, кытши луптеле антифеудале, сыйн оглиндите ын қынтечеле епико-ероиче войничешть ши хайдучешть, ка: «Ла мошие ла Хорзешть», «Тудор ши майкэ-са», «Тобулток», қынтекул епик «Котовский» — ун импортант ши раг екземплу де актуализаре а унуй поем ероик хайдуческ.

Қынтечеле историче евокэ евенименте, че ау атинс акут соарта молдовенилор (луаря ын робие ши виндеря фемеилор де жэтре турчы, рэзбоюл русо-турк дин 1877—1878, чөл русо-жапонез дин 1905 ши примул рэзбой мондиал, ал дойля рэзбой мондиал ш. а.).

Епосул нувелистик версификат-мелодик де семнификации неритуаликэ конституе спечия баладелор популаре. Ачастэ поэзие, ын темей, епико-лирикэ, есте презентэ ши астээзь ын масивул фольклорик ал ареалулуй дат, дар ынтр'о серие мулт лимитэтэ де субъекте: «Соция вындуутэ», «Вэлян», «Брумэрелул», «Дой юбиць», «Мындра пэрэситэ» сай алте мотиве ши май пущин презенте ын чиркулацию: «Мештерул Маноле», «Миорица», «Илинкуца» ш. а. Де регулэ, балада ка спечие чиркулэ ын варианте адеся дестрэмэте (ын текстурэ липсеск унеле мотиве интерне, структура поетикэ карактеристикэ е дефектатэ), ын форме компримате (фондул есте редус ын партя епикэ ла ун минимум компакт, пэстрынду-се ынсэ скема тематико-идеологикэ примарэ) орь прин тексте трансформате ын прозэ ши ку унеле интеркалэрь версификате. Астфел, есте греу де гэсит баладеле «Мештерул Маноле», «Миорица» ш. а. ын аспектул лор класик. О серие де субъекте сыйн ниште релуэрь штерсе але текстелор публикате ын трекут ши пусе ын чиркулацию прин шкоалэ ши пе алте кэй. Ын ачест план ау реынтрат ын чиркулацию текстеле едитате де В. Александри. Ын презент балада популарэ апаре май мулт ын формеле ей лиричизате (балада лирикэ), фаптул индикиннд процесул актив де «депласаре» а спечией спре масивул лиричий популаре фоарте активе. Дар балада се дэзволтэ ынтр'о мэсурэ оарекаре ши ын презент.

Ча май рэспындитэ ши май префератэ спечие фольклорикэ ын сателе кодрилор е қынтекул лирик. Ел рэсунэ пе дялурь, ын ливээз ши вий, ла сербэриле школаре, ла клубурь, кумэтрий

ши петречерь — аколо, унде се адунэ кодрений, май алес, ти-неретул. Се ынцележе, ну тоате субспечииле қынтекулуй лирик ау ачеяш чиркулацие ши виталитате ын маселе ларжъ але по-порулуй. Мариле скимбэрь социал-политиче ши экономиче дин ынтрияга царэ ау продус модификэрь есенциале ши ын прочеселе креацией популаре лириче. Ын легэтурэ ку ынгустаря сферэй пэсторитулуй қынтечеле чобэнешть се пэстрязэ май мулт ын реперториул артишилор аматорь, май алес, ачеле букэць, каре сынт интерпретате ши де професионишь. Ын ултимиий ань ау фост колектате варианте фрагментаре, пэстрате ын мемория попорулуй. Ачастэ соартэ о ау, май алес, қынтечеле хайдучешть, де адынк протест социал, рекрущешть ш. а. Трэеск (ын парте диспар, ын парте се ынноеск) май алес субспечииле, каре оглиндеск ретгрэириле персонале, сентиментеле женералумане (дойнеле де ынстрэинаре ши сингурэтате, фамилиале, ши, май алес, ачеле де драгосте, де дор ши жале).

Қынтечеле де драгосте окупэ ун лок фоарте ынсемнат ын реперториул фолклорик. Интерпрэций лор сынт, де регулэ, ти-нерий, май алес, фетеле. Чиркулэ атыт пе кале оралэ, кыт ши ын скрис (ын жаетеле де ынтече, албуме, скрисорь). Конвенционал, деосебим ынтече де драгосте, ынтече де дор, ынтече де жале.

Де ун сукчес маре се букурэ ши ынтечеле сатириче, умористиче ши де пахар. Астэзь се ынрэжистрязэ ши ынтече ку тематикэ ноуэ — советикэ, че оглиндеск фаптеле ероиче але конструкторилор коммунизмулуй. Деспре ачаста ворбеск май мулте тексте презентате ын кулежере.

Ын компартиментул «Қынтече дин периода советикэ» ау фост инклусе ши креаций традиционале реынноите ши унеле креаций фолклоризате.

Қынтекул популяр дин тимпул Марелуй рэзбой пентру алэраря Патрий се афлэ ын чиркулацие вие, деши фреквенца дебитэрий луй се редуче. Пуртэторий луй сынт, де регулэ, оамень трекуць де 40 де ань, деши се ынрэжистрязэ унеорь кяр ши де ла копий. Сынт ши унеле ынтече де карактер локал ка челе деспре лупта партизанилор, кулесе ын сатул Стежэрень, районул Ниспорень.

Ын кулежера датэ ну-с инклусе тоате дойнеле дин периода Марелуй рэзбой пентру алэраря Патрий, спре а евита республикаря унор тексте дин коллекция «Фолклор молдовенеск дин периода Марелуй рэзбой пентру алэраря Патрий», Кишинэу, «Штиинца», 1972.

Стригэтуриле кулесе ын зона кодрилор ну не пермит сэ конклудем, кэ реперториул лор ар авя трэсэтуры спекифиче евиденте, че ле-ар деосеби де чея че се стригэ ын жок ын алте пэрць але Молдовей. Ын презент чиркулация стригэтурилор саа рэстрынс. Реалитатя объективэ а кондиционат скимбаря форменс.

лор де чиркулацию а стригэтуилор: еле ау ынтрат ка о парте интегрэ ын реперториул артиштилор аматорь.

Провербеле, зикэториile ши гичиториле инклусе ын кулежере сыйт атыт креаций де чиркулацию жэнералэ кыт ши де чиркулацию локалэ.

О рэспындире ларгэ аре фолклорул копиилор, атыт чөркөт ши интерпретат де кэтре чей матурь пентру копий (кынтече де лягэн, поэзий ку жестурь ш. а.), кыт ши чөл компус де копий (поэзий ши кынтече деспре оамень, анимале, пэсэрь, феномене але натурий, аша нумителе «фрэмынтарь де лимбэ», нумэрэторь, диверсе жокурь ш. а.). Ау фост ынрэжистрате ши креаций фолклориче контемпоране але копиилор.

Коншиенць де фалтул ынтродучерий ын кулежере а унор тексте ынструктыва недээсвиршите поетик, цинем сэ атрайжем атенция чититорилор асуупра урмэторулуй фапт: ну естэ ексклюсэ екзистенца унор варианте май реушите ын алте пэрць. Алкэтиторий, ынсэ, ау реешит доар дин текстеле де архивэ але зоней дате:

* * *

Текстеле инклусе ын кулежере сыйт группате дупэ женурь ши спечий, яр транскриеря лор естэ ын конформитате ку нормелэ лимбий литераре контемпоране молдовенешть.

Ла прогэтия коллекцией ау лукрат колабораторий секторулый де фолклористикэ ал АШ а РССМ: Ботезату Гр. Г. ши Савина М. Г. — Леженде, повесть ши анекдоте; Бэешу Н. М. — Поэзия обичеюрилор календариче, фолклорул копиилор ши театрул популар (ачест дин урмэ — ын колабораре ку Ботезату Гр. Г.); Жунгиету Е. В. — Кынтече де драгосте ши дор, Кынтече дин тимпул Марелуй рээбий пентру апэраря Патрией, Стригэтуль, Провербе ши зикэторь; Толстенко Е. В. — Гичиторь; Хынку А. С. — Поэзия обичеюрилор фамилиале, Баладе; — Чиримпэй В. А. — Епос ероик ши Кынтече историче; Чобану И. Д. — Кынтече лириче.

Алкэтиторий

ЛЕЖЕНДЕ ШИ ПОВЕСТИРЬ ОРАЛЕ



ЛЕЖЕНДЕ
ИСТОРИЧЕ



Молдова

... А фост Драгош-водэ ла вынэтоаре. А умблат ку о группэ де вынэторь, приетень ай луй, ши а дат песте ун зимбру. Аша ый спуня:

Зимбру априг ка ун эмеу,
Ку лунжъ коаме ка де леу,
Ку коарне оцелите
Ши ку ариль ла копите.

Ши а авут о кэцелушэ микуцэ. О кема Молда. Фугэринд зимбрул априг ка ун леу, а ажунс ла о апушоарэ. Ну авя нуме. Ши аколо кэцелуша ачяя, цинынду-се де зимбру, с'а ынекат ын апа ачяя ши бэтрыний ау ынчепут сэ-й спунэ апа Молдей. Ши пе урмэ й-ау спус апа Молдовей. Ши апой Молдова. Ши... ый спуне ши астээз.

Де ла Рошка Методий П., 54 ань, 4 кл., с. Редень, р-нүүл Кэлэрашь, 1971, а ынскрис Ботезату Гр.; 236.

Штефан чөл Маре

...Аша се спуне дин бэтрынь, кэ ел (Штефан чөл Маре), кынд с'а нэскут..., апой а фост скэлдат ын сынже де шерпоай-кэ прима датэ.

Де ла шезэторь бэтрынеле аша ворбяу пе время луй Ште-

фан Водэ, кынд с'а нэскут, кэ ел а фост скэлдат ын сынже де шерпоайкэ. Да а фост дрелт? Поате кэ..., кред кэ аша, дакэ ворбеск бэтрыний. Дин бэтрынь ын бэтрынь ворба мержे аша.

Де атыта ел а фост ка шарпеле. Де ши ыл триня, ел капул ыл скула де-асупра. Патрузечь де рэзбоае ел ле-а бириут.

Де ла Рошка Мифодий П., 54 ань, 4 кл., с. Редень, р-нүүл Кэлэрашь, 1971, а ынскрис Ботезату Гр.; 236.

Де не время турчилор

...Кынд веня пухоюл турческ... рэкняу, бэтяу ын киот... Ши тоць ынжуугау бойй..., се повестя, кэ авя карул доуэ проца-пурь... ши луау ши фужяу... Спуняу, кэ уна де а луй Мырзак, тот пе атунч спуня, кэ Леоайка чей бэтрынэ — уна, каре еа ый зичя а луй Леул. Ш'апой зиче, кэ еа н'а врут сэ се дукэ ку ка-рул, а спус, кэ де аму авя песте о сутэ де ань. А спус:

— Де-аму поате сэ мэ омоаре. Еу ну мэ дук де акасэ.

Ши кынд а венит ун турк де ачяя, а зис, кэ кэута мынкаре чева. Ши а зис, кэ с'а вырыт... Атунч полобоачеле ну се фэчяу ка акум, да ниште будэлэе марь аша я ши ый пуня фунд ши циня мурэтурь ынтр'ынселе. Ши ел а вэзут, й-а амirosит, кэ аколо есте курекь ши с'а ынтианс сэ выре мына, сэ скоатэ о скрижэ де курекь де аколо. Да ел авя о сумкэ ку барь аша о торбэ, кум с'а нимерит ел ачела, а зис, кэ пурта. Ши ей тур-тау атунч барь, авяу сокотель. Ну штиу кум май ера... Ши а зис, кэ еа ын тимпул ачеста, кынд ел ера... ши с'а вырыт... Бу-дэлэул ачела ера де дой метри. Еа де пичноаре л-а дат аколо. Баба нумай л-а ымпинс ши ел с'а дус. Будэлэул ну ларг ши ел с'а ынекат ын моаря ачяя. Ши кынд а венит ынапой ку ка-реле дупэ че трекусе пухоюл ачеста, еа спуня:

— Мэй, — зиче, — еу ам дат ун турк аколо ын моаря ачяя.

Кынд с'ау дус, л-ау гэсит аколо ын моаре. Ши сакул, а зис, кэ ера ку парале аколо ын прагул ушай, ла бордеюл ачела, кум ера. Ну ера бечурь ка аму, да ера о кихнице.

Аша се повестеште Ачестя ну-с повешть, адикэ, се спуне, кэ сэфи фост кында. Да о фост орь ле май стырня, штий, кум се спуне.

Де ла Стратан Константин, нэскут ын 1920, 4 кл., с. Нижкань, р-нүүл Кэлэрашь, 1971, а ынскрис Г. Ботезату; 237, 103—109.

Фата роабэ ла турч

Турчий ынаинте приндяу молдовенче ши ле дучяу ла дын-ший. Ши о зис, кэ аста ей луау, де-о ворбэ, ши-й циняу ка ла коштеряцэ аша. Ш'апой ей, кынд се дучяу ла вынтоаре, кынд

ынколо, луау ши дау ордин, яка фата ачэя с'о пунэ сэ о прэжаскэ, штий... Ши кынд веняу ей о мынкау, о зис кэ.

Аму о зис, кэ а фэкут фокул ын күптор. Ши дупэ че а фэкут фокул ын күптор... а адус фата ши а спус... Й-а спус фетей сэ се ашезе пе лопатэ, сэ о дее ын күптор. Ши зиче:

— Чучу, фатэ,
Пе лопатэ!

Да фата:

— Чучу, бабэ,
Де-мь аратэ.

Се ашазэ пе лопатэ сэ-й арэте. Ын тимпул ачеста баба с'а ашезат пе лопатэ ши фата хышты! лопата ши а ымлинс-о ын күптор. Ши а пус гурарул, ши фата шь-а кэутат де друм, а штерс-о.

Ши ей ау венит флэмыйнзъ де ла вынэтоаре ши кынд ау венит, ау луат ши ау скос-о де аколо дин күптор ши с'ау апукат, штий, с'о мэнинчэ. Ши кынд ау мынкат ши кынд ау ажунс, ау дат де инелул бабей, штий, ши атуунч ау вээзут, кэ-й баба.

Атуунч ау ынкэлекат ей ши ау порнит ын кэутаре.

Се повестеште, кэ н'ау май принс-о пе фатэ. Ши а скэпат фата.

Аша повестяя.

*Де ла Стратан Константин, нэскут ын 1920, 4 кл.,
с. Нишкань, р-нүүл Кэлэрашь, 1971, а ынскриц Ботезату
Гр.; 237, 18—110.*

Калул хайдукуулуй

Ерау ынаинте хайдучь... Унул тот тимпул умбла кэларе. Веняя ла крышмэ ын сат ши черя сэ-й адукэ вин сэ бее кэларе. Ну се да жос, кэ дакэ веняу жандармий, сэ фугэ май репеде. Одатэ а ешият пе кымп. Ера обосит. А дат друму ла кал ши с'а кулкат пе ярбэ. А адормит. Ын тимпул ачеста веняу сэ-л приндэ. Калул а вээзут ши а венит сэ-л трезяскэ. Л-а гъонтит, л-а ынторс, а некезат, да ел dormя бутие. Жандармий ерау апроале. Калул, дакэ а вээзут, кэ ну-л поате трези, а сэрит ку пичоареле пе дынсул ши л-а оморыт, сэ ну-л ее полиция.

*Де ла Кикү Алексей Г., 40 ань, ынвэцэтор, с. Садова,
р-нүүл Кэлэрашь, 1971, а ынскриц Жунгигету Е.; 225,
21—22.*

Остин, Константин ши Новак

Ера пе тимпул ынд турчий нэвэляу прин пэрциле ноастре. Трэй хайдучь — Остин, Константин ши Новак трэяу ла о газдэ ын Богичень. Ынтр'о зи Остин ши ку Константин л-ау три-мис пе Новак ла Гура Лэпушней, ка сэ се лупте ку турчий ши й-ау спус:

— Де-ор фи шапте рымдурь ыкте трэй,
Ту ынтрэ дынший сэ тэ пуй
Ши ла ной сэ ну май вий.

Токмай ла трэй зиле Остин ши Константин шь-ау адус амин-те де товарашул лор ши с'ау дус сэл вадэ:

— Де-а фи виу, сэл ажутэм,
Де-а фи морт, сэл ынгропэм.

Кынд ау ажунс ей ла Гура Лэпушней, Новак де акум тэясе тоатэ турчия ши ла урмэ се лупта ку ун мырзак. Кынд Новак й-а вээзүт пе Остин ши Константин, а стригат:

— Ферици-вэ де аколо,
Кэ ши пе вой вэвой тэя;
Кэ де трэй зиле де ындр лупт,
Окий ми с'ау ымпэинженин.

Новак с'а репезит ла мырзак ши й-а тэят капул ши а стригат ла Остин ши Константин:

— Азырылиць ши ку арканул
Ши приндець ши калул!

Новак н'а май фэкут товэрэшие ку Остин ши Константин, ей с'ау дэспэрцит пентру тогдяуна. Новак шь-а гэсит алт това-рэш — Плэчинтэ. Ачештя ау луптат ынкэ мултэ време ку турчий прин пэдуря Богиченилор. Ей авяу кай де збурай дин дял ын дял, се дучая дупэ сыйтэ песте Прут.

Ын время ачэя прин сат нумай фемеиле стэтияу, тоць бэрбаций ерау прин пэдуре, кэ аколо турчий ну се бэгау.

Ынтр'о зи а венит ла о фемее ун турк ши зиче:

— Дэ-мь мынкаре.

Да фемея ый рэспунде:

— Ду-те де ла мине, кэ а вени Плэчинтэ ши ць-а арэта ел.

Туркул зиче:

— Дэ ши плэчинте.

Тэман ын тимпул ачеста сосеште Плэчинтэ ши ку палошул сэу ыл фаче пе турк плэчинтэ.

Де ла Кирхану Владимир И., 74 ань, 2 кл. с. Богичень,
р-нул Котовский, 1966, ау ынскрип: Бэешу Н. М., Драган М. П., Храпотинский А. Г., Храпотинский М. Г.; 162,
193—194.

Хайдукул Бужор

Калул луй Бужор л-ау гэсит легат ын маржина пэдурий. Да ел ера флэкэу ши ел ера ын хорэ ын сат. Да калул ын маржина пэдурий легат. Да потеря ыл урмэрэ нумайдекыт, кэ требуя сэл приндэ пе дынсул. Да ел ера бээт ын старе, бинеынцелес. Ши потеря а луат калул ши л-а адус ла хорэ, ын курте аколо, унде ера хора. Л-а легат ла гард ши спуняу, кэ ачеста ый калул луй Бужор.

Атунч че сэ факэ? Ей ынчеп сэл дее сэл кэлэряёкэ унул, алтул, нимик! Ну поате. Дэ унул сэ черче, ну поате. Ну се путя сэ-т ынкалече чинева. Де се сүя, кэдя жос. Калул ыл трынтия, Черка ей, спун, дин флэкэй.

— Я трешиць, мэй.

Да ел зиче:

— Даць сэ трек еу.

Да ей атунч фак семн. Чи:

— Аиста-й. Дакэ а фи ши л-а прими калул сэ штиць, кэ-й ел.

Да ел атунч авя о юбитэ, о амантэ аколо. Ши е ши се суе пе кал. Ши а трекут пе лынгэ фетицэ ши нумай а апукат-о ашаши а трас-о пе кал. Ши ау ынчепут ачяя сэ-шь акипуе кременя де ла кистоале, кэ атунч ку кремене трэжжяу. Да ел а ынчепут сэ ши трагэ. А луат-о ла кодру ши с'а дус ши а дисперут дин фада потерей. Апой ел атунч кынта:

Скоалэ, мамэ, ну шедя,
Я котул ши фоарфека.

*Де ла Рошка Мефодий П., 54 ань, 4 кл., с. Рэденъ, р-нүүл
Кэлэрашь, а ынскрис Гр. Ботезату; 236.*

Тобулток

Тобулток а фост бун ку оамений ши рэу ку боерий. Луа де ла боерь ши ымпэрця ла сэрачь.

Ел а аузйт дой копий плынгынд, й-а кемат, й-а мынгыят ши й-а луат де фечорь. Ей л-ау нумит пе Тобулток-татэ.

*Де ла Коркодел Георге Н., 69 ань, 4 кл., с. Улму, р-нүүл
Котовский, 1966, ау ынскрис: Бэешү Н. М., Драган М. П.,
Хропотинский А. Г., Хропотинский М. Г.; 162, 197.*



ПОВЕСТИРЬ
ОРАЛЕ



Револта де ла Лэпушна

Котовский а фост пе ла Лэпушна прин анул 1905 ши а стат вре-о сэлтэмынэ. Ел а спус оаменилор:

— Дуче-ци-вэ ши тэяць пэдуря луй Хортоломей, кэ еа ый а воастэрэ.

Ел а фост аич ку ун студэнт, кэруя ый зичя Николау Котовский ну с'а арэтат де фацэ, фииндкэ ерау казачь², полиция. Ачаста а фост ын анул 1905. Боерул Хортоломей пусесе мына пе о-сүтэ де хектаре де пэмынт... Дупэ рээбоюл жапонэз³ се аузисе ши ла ной, кэ фусесе оляжэ де револуции. Оамений ешяу де маржиня сатулуй ши стригау:

— Хай, мэй, ла пэдуря, кэ пэдуря ый а ноастрэ ши ну а боерулуй Хортоломей!

Ам фост ши еу ла пэдуре ши Котовский стрига:

— Тэяць пэдуря, нич ну вэ уйтаць!

Пе зиуа де шапте дечембrie не-ам дус ла пэдуре ноуэзечь де оамень. Кынд коло, дин жос де амязэ не трезим, кэ ынкбон-жоарэ пэдуря. Ау стригат сэ не предэм, дар ной ну не-ам дат. Сара ау венит ноуэзечь де каре ынкэркate, каре мержяу унул дупэ алтул.

— Даць ын бой! — стригау чей дин урмэ ла ачей де ынаинте, каре ерау оприцы.

А доуа зи а венит ун ескадрон де кавалерие ку ажуторул⁴ губернаторулыг — Лазэр. Ау трас ла боерь, ау бэут, ау мынкат, с'ау веселит. ынаинте де ачаста боерул симцисе ситуация ши а тримис о телеграмэ фалсэ, кум, кэ-й дау фок морий, кэ-й стрикэ велница, куртja. Ау ешиг вре-о чинзечь де кэлэрэць. Ера медян. Боерул а ынчепут сэ факэ моралэ.

— Аич ый Лэпушна, мэй, ну-й Манжурия. Еу в'ам лэудат, кынд м'а ынтребат губернаторул, да вой вэ апукакь де револуции. Чине в'а пус ла кале?

А алес унспрезече оамень май виноваць ши й-а дат де-о парте. Ау скос бичуриле⁵ ши ау ынчепут сэ-й батэ рэү. А ноштри с'ау грэмэдит сэ-й апере. Пе урмэ ау ынчепут сэ-й батэ кэлэрэ-

² Ын орижинал — «урядничъ».

³ — «— — «японская война».

⁴ — «— — «помощникул».

⁵ — «— — «нэгайчиле».

ций пе тоць! Глодул өра түнэ ла женункъ ши оамений нутгутяу фужи, ый бэтяу, ый кэлкау ку кай. Лазэр стрига:

— Сэй батець ку бичуриле!⁶

Пе ачай унспрезече оамень й-ау дус ла ынкисоаре. Ной неам дус ла Котовский ши не-ам желуит. Котовский ши ку Николау с'ау дус ла Одеса, унде требуя сэй жудече. Ей й-ау скэпрат пе оамень. Ной й-ам луат ын кезэшие... Атунч пе Хортоломей л-ау амендат де чинч суте де карбоаве, пентру кэ телеграма луй а фост фалсэ, дар оамений ерау мулць ши путяу сэй учиэ пе москаль.

Де ла Пырэу Григоре М., 82 ань, 6 кл., с. Лэпушна, р-нul Котовский, 1966, ау ынскрис: Бэешу Н. М., Драган М. П., Хропотинский А. Н., Хропотинский М. Г.;162, 73—75.

Кум а луат Котовский баний де ла ун попэ

Одатэ Котовский а тримис хыртие, скрисоаре ла ун попэ сэй прегэтяскэ о сутэ чинчзечь де мий де рубле. Попа й-а прегэтит о сутэ чинчзечь де мий де рубле ши а кемат армата сэ-л приндэ пе Котовский. А пус армата ши л-а пэзит.

Котовский че а фэкут? Қынд с'а ымблит дата⁷, с'а ымбрэекат ын страе фемеешть ши а луат ун шал пе дынсул, а кумпэррат о пэпушэ, каре фаче яу, яу! ши с'а дус ла пэринцелул сэ ымпэртэшаскэ копилул. Вине ла сантинелэ. Котовский че а спус?

— Даць вое сэ ынтрау ла попа сэ грижеск копилул ачеста, кэ траже де моарте.

Сантинела й-а фэкут лок.

Ынтрэ ла попа.

— Баний! ... Еу ыс Котовский!

А скос о сутэ чинчзечь де мий, й-а дат-о луй Котовский ын мынэ.

Ел а пус баний ын бузунар ши а скос доуэ картоафе ши и ле-а пус субциоарэ попей.

— Сэ ну те мишть, кэ аста ый бомбэ... Де-й мишка, а екс-плодат ын тине ши ай мурит. Нич сэ рэкнешть. Сэ тачь мут!

Й-а пус картоафеле субциоарэ. А трекут Котовский ла поартэ ши с'а дус ын друмул луй. Унул май хытру дин сантинелэ а зис:

— Мэй, пэр аму а мишкат попа, да аму шэди. Че сэ фие?

Ынтрэ уну.

— Че стай, пэринте?

⁶ Ын оригинал — «Бейти их нагайками!».

⁷ —«— — «числоу».

— Думнята сэ фий сэнэтос, кэ а фост Котовский ши алуат баний.

— Да?

— Да. Мъ-а пус субциоарэ бомба.

Кынд а кэутат сантинела, а гэсит картоафеле.

— Пэринте, че ешть небун? Унде-й бомба? Ну везь, кэ-с картоафе?

Де ла Неделку Кирил Ф. нэскут ын 1903, с. Бурсук, р-нүүл Ниспорень, 1968, а ынскрис Гр. Ботезату; 187, 143—144.

Котовский

Котовский а цинут ку аргаций. А фост ла принсоаре ши а анинат кэмешэ де кэмешэ, изманэ де изманэ ши а фужит. Прэда боерь ши дэдя ла сэрачь.

О бабэ авя о вакэ ши се дучя ла ярмарок с'о вындэ. Мергынд прин пэдуре се ынтылнеште ку Котовский. Бэбушоара:

— Хай, хай, вэкушоарэ, кэ ну май мынкэм лапте.

Да Котовский зиче:

— Унде о дучь, фемее?

— О дук сэ о вынд, кэ ну ам пыне, мэлигэ ла копий.

— Үнтоарче-те ынапой ши ду вака ла копий.

Ши а вырыт Котовский мына ын бузунар ши а скос ши й-а дат парале бабей.

Де ла Адам Константин Г. 70 ань, с. Сипотень, р-нүүл Кэлэрашь, 1971, а ынскрис Е. Жунгиету; 225, 185.

Кум ам фужит де ла немець

(Үнтымпларе дин тимпуул примулуй рэзбой мондиал)

...Зече лунь ам фост ын плен. Ни се да пе зи о сутэ де граме де апэ. Ера лагэр де 12 мий, де 15, де 25 мий. Ну не пуня ла лукру. Мурям де фоаме. Дучая ын фие каре зи трупурь ла гроапэ ку карул. М'ам гындит сэ фуг. Нэ-ам алес вре-о трей бэецы.

— Мэй бэецы, тот уна о сэ не пердем. Дакэ дэ думнезеу о плоае, сэ фужим.

А дат думнезеу о плоае. «Дэ доамне сэ плоае ши ла ноалтэ!». Плоая ачэя а фост ноалтэ. Мэ дук ши выр ун пичор пе субпоартэ.

— Мэй! Есте кип пе суб поартэ сэ фужим!

— Бэдикүцэ, — зиче (кэ еу ерам май маре де ань ка дынший), — кум ый фаче мата, фачем ши ной.

Пазникул⁸ май ынтр'о парте, ла ындре о трейзечь де метри, ку ун гужь ын кап, шедя грэмэдит ын доуз, де плоае. Поате кэ ши дормя. Ной — ынчтишор, пе суб поартэ, ынтул ши се путя де трекут. Ам ешиш ши — фугэ! Ам плекат ынспре фронт, ла рэсэрит. Ам дат де линия фронтулуй ын зорь де зиуэ; ла фронтул лор. Да ам ешиш ной аколо ку компасу. Алтфел ну май ажунжям. Авям компас митител, аша ын бүмбү ачеста... Лам цинут ын гурэ, ынгэ мэселе, ыннд не-а контролат ын лагэр. Еу ыл авям, кэ ам фост сержент. Сантинелеле немцешть не-ау вээзүү ши ыннд ау дескис фок асуултаа ноастэр.

— Мэй, бээць, капул ла пэмынт! Хай ын окопурь!

Да ниште окопурь немцешть аша ку ынторсэтурь ши дупэ плоиле ачеля — плине ку алэ. Ам шезут ын алэ тоатэ зиуа. А стат ынжеле ын вине. Ыннд а ынноптат, дэм сэ ешим, да ну не путем мишка — пичоареле ка ши моарте.

— Хай ла фрекат личноареле, бээць!

Ши фрекат, ши фрекат, ши фрекат! А ынчелут а умбла ынжеле — не-ам порнит ной. Да фронтул ый тот ла рэсэрит.

А трея зи ам дат де фронтул русеск. Ам дэзбрекат кэмаша ши ам флутурат-о. Не-а фэкут семн ку ун стяя⁹ алб: «Сэ веним». Не-ам дус ной. Ш'апой черчетээрь, ши черчетээрь, ши черчетээрь! Ам спус тут кум ам фужит ноаптэ пе плоае пе суб поартэ — тот, тот. Апой ыннд спуням тоате ачестя ун офицер м'а бэзтут пе умэр ку палма ши зиче: «Браво, браво, осталушле!»¹⁰. Ши мь-а дат ши о круче, пентрукэ ам фужит дин плен ши ам венит ынапой ла рус.

Де ла Лука Георге С., 80 ань, с. Чорешть, р-нул Ниспорень, 1968, а ынскрипшион Б. А.; 1968, 74—77.

Пе тата л-ау учис немций

Пе тата меу л-ау учис немций. А оплошит ун рус рэнит ши чинева л-а пырыт ши л-а луат ши л-а кинуут. Л-а сгрэпунс ын пепт, й-а эмулс пэрул дин кап ши л-а дат ынтр'о рытэ. Ера ярна. Примэвара л-ам гэсит. Л-ау спэлат апеле. Ам тримис ун ом дин Бахнэ¹¹ ши л-ау адус ши л-ау ынвэлит махалажий ын че ау путут ши л-ау ынгропат ла мине ын грэдинэ.

Де ла Скурту Варвара А., нэскутэ ын 1933, с. Деренеу, р-нул Кэлэрашь, 1971, а ынскрипшион Е. Жунгиету; 225, 199.

⁸ Ын орижинал — «сторожу».

⁹ —«— — «флаг».

¹⁰ —«— — «Молодец, молодец, воин!».

¹¹ О мэхалэ а сатулуй Деренеу.

Немций ла Сипотень

Жефуяу таре оамений. Пыня, Попушой. Сысыечеле луау пен-тру кай. Требуя, ну-й требуя, дескэрка. Немций май таре.

Ера ла ной унул Костаке Қрэшюн. Авя копий ачела мулць. С'а дус ши й-а деспикат капул нямцулуй. Ши а луат-о ши а ынтианс-о. А ынтианс-о омул ла пэдуре. Ши омул дин ынд ын ынд май веня пе акасэ. Да се темя де аму, ка сэ ну-л... Де аму черкау, ыл кэутау пе акасэ. А шезут омул прин пэдуре кыт а шезут ши де ла о време (Авя дой бэецы. Ши акум бэеций сынт) ау луат бэеций, сэ-й ымпуште бэеций. Ый спуняу фемеей:

— Дакэ ту ну спуй унде-й бэрбатул тэу, кэ ел, — чи, — кред кэ вине акасэ, яка луэм ши ымпушкиэм бэеций.

Ши мамэ-са, дакэ й-а фост аша жале де копий, с'а апужкат ши а спус унде-й ел. Ши л-а луат ши л-а ымпушкат пе дынсул ла Сипотень.

Де ла Курмей Харлампий П., нэскүт ын 1897, 3 кл. с. Вэлчинец, р-нул Қэлэрашь, 1971, а ынскрис Е. Жунгету; 225, 134—135.

Циганий ла Буг

Ау венит шаптезечь ши чинч де кэрүць ши ла фиекаре касэ а трас кэрүца ши жандармул ла касэ. Ши не-ам ынкэркат ку багажул, каре ам авут.

Ам спус еу:

— Домнул плотонер, сэ не луэм де акасэ блидурь, сэ не луэм де акасэ де спэлат?

— Де лок. Ну вэ требуе нимик. Аре сэ вэ дее кеиле ын мынь ши о сэ дескуещь ши о сэ ынтраць. Палтурь сынт, вәсе сынт. Че вэ требуе, тот. Нумай сэ ынтраць аколо.

...Ши ынд не-а порнит, не-а порнит пе ной пе ла сынтэмэрия аст микэ. Ши не-а дус, ши аша не-а дус пе ной, кам мултишор не-а дус, пынэ ла гара Глигорешть. Аколо ла гарэ ла Глигорешть не-а дат жос дин трен ши не-а спус аша:

— Даци-вэ жос дин трен циганилор ши циганчелор, луаци-вэ копий ши дучеци-вэ ши примиць пыне. Ши бэрбаций ла о парте. Аша.

Апой ну штиу кыте суте де цигэнчъ атуңч ку копий ын браце. Еу ам луат трей. Ам луат пе аист каре трэеште аич ын брацэ, унул ам луат де мынуцэ, алтул, сэ ертаць де кувынт, м'а цинут де фустэ. Ши м'ам дус ла вагон аша ши не-а дат пыне. Кум сэ вэ спун де маре? Поате о фост яка аша (о хрин-

кэ) ши тэятэ ын патру. Да ера ку пае ши ку олекуцэ фэинэ де орз. Алта ну. Ши а дат ла трей копий. Зик:

— Дэ ши мие о букэцикэ.

— Думитале ну се кувине. Нумай ла копий.

Да ной атунч, паркэ ерам жудекаць ла ымпушкат.

Кынд не-а дат пыня, не-ам дат ла о парте.

— Стаций пүчин, — ау спус.

Шезынд ной аша грэмадэ, ши циганий ноштри дэ-аму ын алтэ парте грэмадэ, аколо ла багаже...

Кынд ведем ной вине унул кэларе, да алций кыцьва серженць, капрарь¹², плотонерь¹³ шедяу ла о парте аша грэмадэ ши аштептау пе ачела. Кынд а венит ачела ынтрэ дынший, ау грэйт ей че ау грэйт аколо ынтрэ дынший ши апой ау венит ла ной.

— Плекаць циганилор ла багажул востру, кэ авець норок де ла Мариетатя¹⁴ режина Мария, кэ ера сэфиць ымпушкаць.

Атунч не-ам луат копий, не-ам дус ла бэрбаций плынгынд. Ера сэ фим ымпушкаць.

Ш'апой де аколо не-а дус ла фермэ, унде ера де лукру. Ши ам трэйт аша. Де-одатэ ам трэйт ынтр'ун сарай маре мулте фамилий. Кынд а принс а рэчи времяя, не-ау дус ын кэс¹⁵.., кыте трей, патру фамилий ын камерэ.

Ши ам стат аколо, ам стат де ку тоамнэ пынэ ла лэсатул секулуй, де постул маре. Ш'апой не-ау скос ши не-ау дус ла алт колхоз, ла алтэ фермэ. Ын сатул ачела — Ковальевка ый зичя, мулць ау мурит.

Шедяу кыте о сэптэмынэ, май мулт, аша морць суб Перець аша прин гуной, кэ ера пэмынтул ынгэцат. Ну путяу сэ факэ гроопэ.

Ши дупэ ачея, кынд с'а ынкэлзит, не-ау дус ла алтэ фермэ.

...Лукрау ши ый дучяу ку хэрэбэль, ку кэруце марь, ну путяу сэ-й ынгроапе. Фэкусе о бортэ маре ши азвырляу аколо морць ши турнау бензинэ, пуняу пае ши-ау апринс ши ну ардя. Ну ардя. С'а стинс. Ш'апой ау пус пэмынт ши ау аступат.

А дойля ан пе ла лэсатул секулуй, кынд ау венит товарэший ам венит ши ной акасэ.

Да ам трас, рэу ам трас.

Де ла Арапу Анастасия Н. нэскүтэ ын 1904, с. Урсарь, р-нүүл Кэлэрашиб, 1971, а ынскрипс Ботезату Гр. Г.; 235, 244—248.

¹² Капораль.

¹³ Плотонерь.

¹⁴ Мажестатя.

¹⁵ Касе.

Пе линия ынтыя а фронтулуй

Пе дата де трей априлие, ын зорь де зи не-а пус пе линия ынтыя. Ам ынаинтат ной те о мукие де дял, врасэзикэ, ера о скуржере де пэмыйт арат ши ну ера нимикэ. Да около ера ун монтик, врасэзикэ, о крестэ де дял ши требуя сэ батем, кэ ла креста ачеха ерау немций ши ной требуя сэ батем, ка сэ ну ридиче капул, нич дежетул дин траншее сэ ну-л ридиче.

Ын тимпул ачела ной ам ынаинтат. Линия ынтыя ам луат-о ын плен тоатэ. Да н'ам штиут, кэ ау резервэ ши, врасэзикэ, май департе ынаинтэм. Ам ынаинтат ынтр'ынший. Не-ам май рэрит. Ну ерам ачех, каре ам фост. Кынд коло мэ дук май департе... Немций шедяу морць, ка кум шед харажий прин вие тринтиць де вынт, штий, кари ши кум ыл дай ера потрикэлит ла спинаре. Глоанцеле ерау трекуте принтрынсул. Аму еу, шезынд пе пынтече аша, мэ уйтам, кэ ам ынаинтат репеде. Репеде ам ынаинтат, зик, кэ сажунг ла малул ачела сэ-мъ пун капул жос ши сэ вэд ку окюл ши сэ траг, врасэзикэ, сэ мэ алэр. Аму че-й со-котяла? Нич уна, нич доуэ ам ажунс ла мэлучанул ачела. Кынд мэ уйт пе арэтура ачеха се ведяу немций кум шедяу кулкаць. Еу ку гындул кэ-с морць тоць. Нумай че ыл вэд пе унул змак! змак! мерже тырыш¹⁶ ла линия чех а лор.

— Е-хе-хе-хэй, зик, аколо ну се машинэ фэинэ бунэ, мэй бэең, мэй.

Сержентул ера май де о парте де мине, алтул ера май динкоаче, алт солдат тот аша ши, врасэзикэ, ын рындул меу ерау вре-о чинч, шасе солдаць, каре ый ведям нумай ку ун окь фэрэ сэ мэ дук ла дынший. Аму фиекаре сэ-шь апере кожокул. Аша ера аколо. Ей, бун.

Мэ уйт еу ла нямцул ачела. Май шеде. Яр се дуче ла дял. Ыл скэпам, ыл скэпам, товарэшь, дин окь, ка де ич ын поартэ ла мине, чинчзечь де пашь. Еу ку карабина ла мине, шед еу ши мэ уйт. Еу ый спун:

— Ком, сюда, камарад!

Ел се дуче ла дял.

— Ком сюда, камарад!

Нимикэ.

— Ком! Ком!

Ярэ а трея оарэ зик: «Гата, май мулт ну». Еу ши ынтинд арма, карабина ынтинд. Зик: «Я сэ-л спарий еу олекуцэ, дакэ ый ворба де аша». Ка ши кынд ера ал меу, кынд принз ун пеште ын ундицэ. Зик: «Доамне фереште, сэ скапе ел де мына мя».

Бун.

¹⁶ Ын орижинал — «по-пластунски».

«Яка ць-ої фаче-о ши аста, мэй бэете». Зик: «Я сэ-л спарий еу олякэ. Пе динаинтэ ботулуй сэ-й траг, аша динаинтэ капу-луй, кэ аре ши ел кап». Фак: кляп! Ам вэзут, кэ а' сэрит колбул динаинтэ луй. Ел токмай¹⁷ ын тимпул ачела а ынтинс мына ынаинте, тот сэ ынаинтезе ши л-ам пэлит ши й-ам рупт жумэ-тате де мынэ. Ынцележь? Ера диминяца. Бун.

Нич уна, нич доуэ, нумай че вэд, а стат, а стат нямцул меу. Еу ам вэзут, кэ а сэрит колбул динаинтэ насулуи луй, да еу н'ам штиут, кэ мына ый ынтинсэ. Тот аша кяр бине ну се ведя. Нич уна, нич доуэ, нумай че-л вэд, скоате о басма албэ, яка аша я сэ ну вадэ де пе линия лор, скоате ши нумай я аша я ый фэчя. Мына стынгэ ера либерэ, ну ера рэнитэ. Еу нумай ши-л вэд, зик:

— Камарад, ком, сюда. Цюрих! Цюрих! Дэ-те ынапой!..,— зик.

Да мэ сфердям апроапе ку дынсул, ынцележь, мэ сфердям. Зик:

— Че ынсамнэ аста? — зик. — Ла урма урмей ыць май траг ун картуш ши гата, те-ай дус.

Нумай че вэд, кэ се ынтоарче ынапой ши вине ын траншеу ла ной, ын линия аста де аму. А венит ел тырыш. А венит, а венит, а венит ши ынчепут сэ се ынтоар-кэ ку фаца ын сус ши а ынчепут сэ плынгэ, кэ трякэ, кэ мяргэ, ну штиу че. М'а арэтат пе мине: «Сингур ай трас ын мине!».

Зик: — Хе, да де че ну врай..., де че те вырай ла дял, — зик. — Ам врут сэ те апэр, дакэ ту ну врай сэ те апэр.

Ш'апой атунч м'ам трезит ку о гренадэ ын мижлокул ностру. Аму ера нямцул, аму ну ера. Н'ам штиут, кэ аре легэтурэ¹⁸ кряста чей де де-асупра. Авя траншеу. Ачела-й траншеу хоцеск, се кямэ. Қынд мэ уйт, ну-й нямцул лынгэ мине. Зик:

— Унде те-ай дус, мэй?

Кыте о букэцикэ л-а фэкут. Да еу яу ши мэ скол. Сержентул рэнит ын фрунте. Тэтар ера. Зик:

— Мэй, Альоша.

Нямцул нич ну л-ам вэзут де лок ынаинтэ мя. Л-а фэкут пулбере. Дрепт ынтр'ынсул а кэзут гренада.

Аму, ынч мал еу, яу ши... фуга ын траншеул меу ши стау репеде ынч мал, кэ веняу скижеле¹⁹ ши не-а ынчепут а бате ла метру шатрат немций. Ау бэтуут, ау бэтуут, ау бэтуут. Чине а скэпа — а скэпа, да еу ам сэ мэ баг ын мал сэ шед аша я. Нумай куржя цэрна пе мине.

— Ей, — зик, — сэ ну вие скижеле²⁰.

¹⁷ Ын орижинал — «как раз».

¹⁸ — «—» — «связь».

¹⁹ — «—» — «осколчелое».

²⁰ — «—» — «осколчелое».

Доуэ часурь ау бэтут ла метру патрат. Брандуриле²¹ ау бэтут. Кынд коло, нич уна, нич доуэ, ау стат. Паче. Ка кум ну аузь думята аму я нимикэ, аша я а стат. Еу мерг ла сержент сэ вэд. А мурит сержентул меу ши трей офицерь немць морць. «Аму, — зик, — че сэ факт?» Нумай че ауд де ла кряста де ла дял, де ла линия ынтыя²² лор чик! чик! чик! — дупэ мине.

— Е-хе-хе-хей, — зик, — м'аць обсерват²³ ши аичя. Ши абя м'ам дус ла челэлалт траншеу, морт сэракул, мэ дук ла ачела — морт, мэ дук ла ачела. — Ей, — зик, — гата.

Еу ши мэ ретраг ынапой. Кынд мэ уйт, ун тун²⁴ трас ашэ ку цэжя ла дял. Артилериштий ерау аколо. Шедяу ла дос лынгэ ун под. Кынд:

— Осташуле, ту че, ай пэрэсит линия?²⁵

— Н'ам пэрэсит-о, ам рэмэс доар еу, — Ной ам фост кыцьва»²⁶.

Пе чялалтэ линие ерау май мулць, май ынтр'о парте... Да ын дрептул меу ера нумай атыта вре-о шасе бэецы ши ачея ми й-а фрекат. Ей бине.

Нич уна, нич доуэ, кынд мэ уйт ла дял, аша веня ун танк немцеск. Ымбла прин траншее. Я аша умбла ку цэжя.

— Привеште, товарэш лейтенант, ун танк немцеск вине дрепт спре ной!²⁷.

Кынд ам вэзут, че-й сокотяла...

— Все артилеристы по пушкам!

Кынд а зис: «Все артилеристы по пушкам», да ши еу м'ам пус лынгэ ун яшчик ку снарядурь ши на! Ши ачела пух! пух! пух! Да еу ле луам ши тот ле дэдямaproape. Зик:

— На!

Нумай че вэд, кэ с'а лэсат ун фум негру атунч. Ши аша ам ынтрат ын Прага атунч. Ши уйте аша. Гроазникэ ынтымпла-ре²⁸. Ши ам ынтрат ын Прага.

Де ла Фейсик Георге И., 43 ань, 2 кл., с. Пыржолтенъ, р-нүүл Кэлэрашь, а ынскрис Ботезату Гр. Г; 235, 38—44.

²¹ Ын орижинал — «минамьотуриле».

²² —«— — «перви линие».

²³ —«— — «м'аць замичит».

²⁴ —«— — «сорокопяткэ».

²⁵ —«— — «Ты что, боец, бросил линию?».

²⁶ —«— — «Не бросил, я сам остался, нас несколько было».

²⁷ —«— — Смотри, товарищ старший лейтенант, немецкий танк идет прямо на нас».

²⁸ —«— — «Страшна дела».



ЛЕЖЕНДЕ
ДЕСПРЕ САТЕ



✓ *Вэрзэрешть*

Мэнэстия Вэрзэрештьtot де Штефан чеl Марe а фост фэ-
кутэ. Ел й-а бэтут тарe пe локуриле ачеля пe турчь. А тэят ка-
ын варзэ. Дупэ луптэ а фэкут мынэстире ши а нумит-о Вэрзэ-
решть.

*Дe лa Сирецянu Григорe E. 73 aнь, 3 кл., c. Пушкин,
р-нuл Ниспоренъ, 1968; a ынскрис Жунгиету E. B.; 180,
39.*

✓ *Сипотень*

Ам аузит, кэ ера ун шипот ши й-а зис Шипотень. Де лa ши-
потул чела. Да дрепт-дрепт²⁹ еу ну ць-ой спуне.

*Дe лa Маймеску Константин Г., 61 aнь, c. Сипотень,
р-нuл Кэлэрашь, 1971, a ынскрис Жунгиету E.; 225, 170.*

Ера унул, ун боер, Сипотиняну. Ши ну ера луме пe аич. Й-а
дат вое лa унул сэ ынконжоаре пэмынт ку калул кыт а путя
ынтр'о зи ши tot сэ батэ парь. Ши ел а ынконжурат ши а фэ-
кут касэ аич. Пe урмэ с'a фэкут сат ши й-а пус денумиря лa
сат Сипотень, дупэ кум ыл кемa пe ачел, каре а фэкут аич касэ
ынтый.

*Дe лa Ротару Ион Г., 50 aнь, 4 кл., c. Сипотень, р-нuл
Кэлэрашь, 1971, a ынскрис Жунгиету E.; 225, 180—181.*

Петичень

Петичений. Зиче, кэ ле-а дат боерул пэмынт.

Ау венит лa боерь. Ну ера нич о касэ аколо.

— Кукоане, — зиче, — дэ-не сэ фачем ун лок де касэ.

— Ей, дучеци-вэ шивой ын петикул ачела аколо, — зиче, —

²⁹ Ын орижинал — «правильно-правильно».

ши фачець³⁰ аколо вре-о доуэ трей кэс ши ыць лукра ла мине.

С'ау строит ей ын петикул чела ши Петичень ый ши астээз. Ачей дин петик — Петичень.

Де ла Курмей Харалампий П., нэскут ын 1897, 3 кл., с. Вэлчинец, р-нул Кэлэрашь, 1971, а ынскрип Е. Жунгешту; 225, 126—127.

Хожинешть

А фост унул Хожя..., ел а дескэлекат ынтый. ... Ши май тырзиу й-а пус ши сатулуй нумеле де Хожинешть.

Алций спун, ам аузит ши аша, кэ ау фост патру бэтрынь де ла ынчепутул сатулуй. Ши динтр'ынший а фост унул Хожя ши й-а пус нумеле сатулуй дупэ дынсул. Аша ам аузит, кэ ачешть патру бэтрынь дупэ рэзбоюл луй Штефан чел Маре ау рэмас аич. Ынаинте ерау пушкериашь. Ши ле-а дат друму ши ле-а спус аша, ынд вор бирии рэзбоюл ку турчий, ку чине ар фост аколо, ле-а да ши лор пэмьынт. Ши динтр'ынший патру ау рэмас аич. Ау апукат кыт ау доведит сэ мяргэ о зи ымпрежурул сатулуй, дупэ че й-а бириут пе турчь. Ам аузит лукрул ачеста. Да адевэрят адевэрул адынк ну-л штиу...

Де ла Гончар Мария Г., нэскутэ ын 1905, 1 кл., с. Хожинешть, р-нул Кэлэрашь, 1971, а ынскрип Ботезату Гр.; 237, 99—100.

Нишкань

Сатул ачеста с'а фэкут динтр'ун сингур ом. Спуня тата, дэamu повестя, кэ аич а венит ынтый унул Симион ши Санда. Ши атунч а фост пе тимпул турчилор. Ши аиштия оамень ау фост слобозиць де унdeva ши ну ле-а дат лор вое сэ шадэ ынтр'ун лок, да сэ айбэ ытева врысте унул де алтул. Ши ел с'а ашевзат май ла дял. Ши чинева а венит пе дынсул сэ-л кауте, штий, тот дин приетень де ай луй орь кумва ши ну л-а гэсит. Да ел а порнит сэ-шь факэ ун бордееш. Пе урмэ с'а мутат май ла вале. Қынд а венит ачела ши а вэзут, кэ ну-й аколо, а спус, кэ с'а нышкат, штий, с'а нышкат, адикэ, с'а нышкат. Ши де ла кувынтул нышкат с'а формат Нишканий. Адикэ, ну л-ам гэсит аколо, адикэ с'а нышкат ел де аколо.

Алой примул а фост Симион ши Санда. Симион Страту ый зичя луй. Ши де ла кувынтул Страту с'а ынтродус Стратаний. Ш'апой ел а авут патру фечорь ши ей ау ымпэрцит ын патру пэрць мошия ачаста а Нишканилор...

Де ла Стратан Константин, нэскут ын 1920, 4 кл., с. Нишкань, р-нул Кэлэрашь, 1971, а ынскрип Г. Ботезату; 237, 103—104.

³⁰ Ын орижинал — «строиць».

Кэлэрашь

Се зиче, кэ кэлэрэций луй Штефан чел Маре ау дескэлекат аич ши а рэмас чинева ши с'а фэкут сат. Ши де ла нумеле кэлэрэц с'а зис Кэлэраш. Повестяу, кэ май пе урма Нишканилор с'а формат. Аша спуняу.

Де ла Стратан Константин, нэскут ын 1920, 4 кл. с. Нишкань, р-нул Кэлэрашь, 1971, а ынскрис Гр. Ботевату; 237, 105.

Кэприяна

Кынд ын тимл се бэтя Штефан чел Маре прин мунций Молдовей ку турчий, турчий й-а кэлкат тоатэ оастя луй ши ел с'а дус ла о бабэ, каре авя шапте фечорь. Тоць ерау акасэ. Ел й-а спус:

— Дэ-мъ, ачешть шапте фечорь мие, кэ вин турчий ын Молдова.

— Ай тэй сынт, — а спус баба.

Й-а луат ши с'а дус ку дынший. А ынчепут а лупта ку турчий ши й-а изгонит дин Молдова. Дупэ че й-а изгонит, а мерслэ попосит ын дирекция Кэприений. Атуңч ну ера Кэприяна. Ши ау попосит ей аколо ши ау трас ку сэжята ши ау зис:

— Унде а кэдя сэжята, сэ се факэ о мынэстире сэ фие ка аминтире деспре лупта ачаста, кум й-ам изгонит еу ку чей шапте фечорь а бабей дин мунций Молдовей пе турчь.

Кынд а дат сэжята ын сус, сэжята а венит ын жос ши а нимерит дрепт ынтр'о кэприоарэ сэлбатекэ ши а оморыт-о. Штефан атуңч а зис кэ:

— Аич сэ се факэ о мынэстире ши сэ се нумяскэ Кэприяна.

Ши аша с'а фэкут.

Де ла Коцуг Виктор Я., 51 ань, 7 кл., с. Рэчула, р-нул Кэлэрашь, 1971, а ынскрис Жунгидету Е.; 225, 276—277.

Пыржолтень

Еу ам аузит де ла татэл меу. Тата меу, дакэ ар трэи, ар авя о сутэ патру ань. Ши ел спуня, кэ пе аич а фост пыржол турческ, прин дялуриле ачестя але ноастре. Ши оамений ноштри трэяу ла ун кымп май дескис, да с'ау ретрас аич, финндэ пе аколо таре ый пыржоля турчий ши с'ау ретрас о парте, о парте дин оамень, я кум сэ зичем ниште фамилий, вре-о кытева

фамилий с'ау ретрас аич, кэ ерау вэиле стрымте ши кодрул дес. Ши с'ау ретрас аич ши ау трэйт пынэ кытнд с'ау май линишти олякэ ку пыржоалеле ачеля. Ши аич група аст де оамень, вениць аич, ле-ау зис пыржолиць, пыржоленъ ш'апой пе урмэ с'а трансмис ын Пыржолтенъ, врасэзикэ, фэчяу турчий пыржол ши ей фүжяу де пыржолул турчилор. Ш'ау рэмас аич ши с'ау кемат Пыржолтенъ.

Аша спуня тата меу.

Де ла Кошеру Профир И., нэскүт ын 1903, 4 кл., с. Пыржолтенъ, р-нүл Кэлэрашь, 1971, а ынскрипс Ботезату Гр. Г.; 235, 48.

Пыржолтенъ

Пыржолтенъ ѹ-а зис пе причина боерулуй каре стэпыня аич. Боерул ачела, каре стэпыня аич май авя о мошие ынколо ла норд, кэ ын цинутул Бэлцуулуй, кэ ынтр'а Сорочий, ну штиу. Май авя о мошие маре аколо.

Ши аколо с'ау рэскулат робий луй. С'ау рэскулат асупра луй ши ау врут сэ-л учидэ. Ши ел а скэпат ку фуга де аколо. Да робий рэскулаць, вэзынд, кэ пе боер л-ау скэпат, ѹ-ау дат фок конакулуй. Й-а арс конакул, ѹ-а арс тоатэ господэрия луй аколо, ѹ-а диструс-о ын фок. Ши чейлалць боерь ый зичяу луй Пыржолиту. Ши пе причина ачаста, кэ луй ый зичя Пыржолиту, де-аму ла мошия астлалтэ а ынчепут сэ-й спуе мошия Пыржолитулуй. Ши де аста а девенит нумеле Пыржолтенъ. Де ла пыржолул, фэкут боерулуй, каре стэпыня локул.

Де ла Кошеру Онисим И. нэскүт ын 1912, 8 кл. с. Пыржолтенъ, р-нүл Кэлэрашь, 1971, а ынскрипс Ботезату Гр. Г.; 236, 337.

Урсарь

Ынаинте време умблау ку уршь цигань де аич. Ын векиме, ын векиме. Де атыта се кямэ сатул Урсарь... Ел аре песте трей суте де ань. Примиий оамень ну се штие де унде ау венит. Сатул ачеста аре ну трей суте, да патру суте де ань. Ай ноштри цигань трэяу ын сатул Буда, дар с'ау десперцит. Аста-й де мулт, таре де мулт.

Де ла Крецу Константин Д., 58 ань, 1 кл., с. Урсарь, р-нүл Кэлэрашь, 1971, а ынскрипс Ботезату Гр. Г.; 235, 112.

Корнова

Аша спун бэтрыний, кэ а фост ун корн пе локул сатулуй ши й-а зис ши сатулуй де ла корн — Корнова.

Де ла Жевердан Филимон П., нэскут ын 1890, 2 кл., с. Рэдень, р-нул Кэлэрашь, 1971, а ынскрис Ботезату Гр. Г.; 236, 390.

Леордоая

Кынд с'ау ашезат примий оамень пе локул сатулуй де азь, аич ера мултэ леурдэ. Ши де ла леурдэ й-а спус ши сатулуй Леурдоая³¹.

Де ла Друмя Люба С., нэскутэ ын 1940, 7 кл., с. Леордоая, р-нул Кэлэрашь, 1971, а ынскрис Ботезату Гр. Г.; 236, 569.

Теленешть

Ла Теленешть ера ун ом ленеш... Ачела динтый. Ну фэчя касэ, да трэя ынтр'ун бордей. Ши кынд ау венит ши алць оамень сэ фактэ кэс, й-а зис ши луй ачела:

— Че те ленешть? Е ши фэ ши ту о касэ ка лумя. Кыт ай сэ трэешть ту ын бордей?

Де ла Жункэ Екатерина К., нэскутэ ын 1948, с. Цибирика, р-нул Кэлэрашь, 1971, а ынскрис Жункиету Е.; 225, 245—246.

Богиченъ

Ынаинте време хуний барбарь фэчяу касе прин рыль. Ынтыя датэ ын станиште а фост унул Богян. Ел а фост ун витяз. Де ла дынсул я нумеле сатул. Сатул ностру а фост таре ынжечнункят, ерау нумай касе ку пае ши стуф. Унде а фост прима касэ ый зиче котуна. Май есте Котул луй Епуре, Валя Юрчений — махалауа чөлөр вениць де пе ла Юрченъ. Ла маржиня сатулуй се нумеште Гардул Цариней. Прин тимпурь сателе се ынкидяу, ерау порць ши ну май ынтрау нимень. Апроате де сат

³¹ Леурдэ, леордэ — плантэ ку мирос путерник де устурой.

сынт Рыпиле Миресей. Ун флэкэу фурасе о фатэ ши а фэкут о колибэ, унде ау трэйт, пынэ қынд ау дат де дынший. Ши деатыта се нумешите Рыпа Миресей...

Де ла Констандаке Михаил В., 55 ань, с. Богичень, р-нул Котовск; 1966, ау ынскрис: Бэешү Н. М., Драган М. П., Хропотинский А. Г., Хропотинский М. Г.; 162, 192.

Пашкань

Ынаинте време а фост уна Пэшкэница. Еа а цинут рэээшия ачаста. Ши с'а пус нумеле дупэ дынса. Май ынаинте сатулуй ёй зичя Трифень. Аша а фост ын векиме.

Де ла Попеску Профир В., 56 ань, 4 кл., с. Корнешть (Кыркота), р-нул Котовский, Хангану Василе, 60 ань, с. Пашкань, р-нул Котовский, 1966, ау ынскрис: Гр. Г., Гэлүүшкэ А. Г., Морару С. Г.; 161, 160.

Чорешть

Уний оамень спун, кэ денумиря сатулуй а провенит де ла денумиря пэдурий де лынгэ сат — Рыпа Чорий...

Да се май спуне, кэ мошия сатулуй Чорешть ар фи стэпынит-о үн оарекаре боер Чореску...

Прин мижлокул сатулуй трече аша нумита Рыпа Кобакуй. Се спуне, кэ пе малул рыпей ера мулте сэлчий ши ын сэлчилие целя ерау мулте куйбууль де чоаре.

Де ла Адам Еужения В., 21 ань, студентэ, с. Чорешть, р-нул Ниспоренъ, 1968, а ынскрис Чиримпей В. А.; 196, 80.

Гидигиц

Демулт-демулт оамений, чикэ, мержяу ла тырг. Ши ын дял ла Кей ле ешяу ынаинте хоць. Оамений с'ау гындит, кум сэ скапе де хоць. С'ау гындит сэ се дукэ май мулць ымпреунэ ла тырг (ла Кишинэу). Қынд ажунжяу дрепт тэлхарь, унул май здравэн стрига:

— Хай, дэ дин бич!

Ши мержяу репеде, тоць одатэ, ка сэ-й сперие пе хоць ши кумва сэ скапе. Ши де атунч ау ынчепут сэ-й нумяскэ Дэйдинбич, яр (май апой)... Гидигич.

Де ла Букшан Василе И., с. Гидигич, р-нул Стрэшень, а ынскрис Г. Мадан; 72, 93.

Улму

Ну департе де советул сэтеск есте о чишмя. Лынгэ чишмя крёште ун улм, каре авя вре-о матру метри гросиме. Ымпрежурул луй ау ынчепут сэ се факэ касе. Ши де атунч сатул се нумеште Улму. Сатул аре вре-о 200 де ань. Дин пэдуря де лынгэ сат изворэште рыул Ботна. Пэдуря ый дин карпень ши й-ау дат денумиря Карпена.

Де ла Постикэ Иван Г., 18 ань, 8 кл., с. Улму, р-нул Котовский, 1966, ау ынскрис: Бэешу Н. М., Драган М. Г., Хропотинский А. Г., Хропотинский М. Г.; 162, 201.

Сэсень

Аколо ерау ниште сэлчий. Мулте.

— Де унде ешть, мэй?

— Дин Сэлчий. Дин Сэлченъ.

Да унул чепеляг, кынд л-а ынтребат, зиче:

— Дин Сэсень.

Ын лок де Сэлченъ. Ши аша а рэмас.

Де ла Коркодел Думитру И., нэскут ын 1913, с. Цибирка, р-нул Кэлэрашь, 1971, а ынскрис Жунгиету Е.; 225, 260.

Кыркота

Ера ун боер Мырзияну ши авя о мошие маре. Да ун цэран — Захария Кыркотэ авя ниште документе де примит пэмынт ши пе документеле ачеля ера скрис, кэ путя сэ-шь алягэ пэмынт, унде вря ел. Ши Захария Кыркотэ шь-а фэкут ун бордэй пе мошия луй Мырзияну. Мырзияну н'а врут сэ-л ласе сэ-шь факэ бордэй ши и л-а стрикат. Кыркота шь-а фэкут ын

алтэ парте бордей, да боерул ў-а дат фок ла бордей. Ну мулт дупэ ачея Қыркота с'а дус ши а дат фок ла мошия боерулуй. А венит боерул а доуа зи ши с'а причепут, кэ Қыркотэ ў-а фэкут-о. Дин уна дин доуэ с'ау луат ла бэтае. Қыркотэ ачеста ера май здравэн. Л-а апукат де берегатэ ши-й спуне:

— Дай о сутэ де хектаре — скаль, ну дай, те гытуй аич!

Ачела де фрикэ ў-а дат о сутэ де хектаре ши Қыркотэ а рэмас пе мошия ачея. Ши пе локул ачела с'а фэкут сатул Қыркота — акум Корнешть.

* * *

Қыркотэ а авут документ де ла Штефан чел Маре сэ цинэ пэмынтул ачеста. Пе дынсул л-а луат де доуэзечь ши чинч де ань пе доуэзечь ши чинч де ань, кум ера атунч ши л-а елиберат де чинчзечь де ань. Й-а дат вое сэ-шь алятгэ ши сэ трэяскэ аич. Боерул нул юбя, да статул ў-а дат вое. А принс аич вре-о сутэ доуэ де десятинь.

Боерул а пус фэцария лынгэ бордеюл луй Қыркотэ, сэ-л скоатэ. Ел с'а апукат ши а дат фок ла пае. Ш'апой а тримис боерул дой хайдучь кэлэрь, кум ера атунч. Қыркотэ авя плете лунжь ши л-а апукат унул де о парте ши л-а дус аша ла стэпынире. Ши аколо, қынд л-а вэзут, ў-а дат друму. Н'а авут че-й фаче, кэ ера документ.

*Де ла Попеску Профир В., 56 ань, 4 кл. с. Корнешть
(Қыркота), р-нул Котовский, Хангану Василе, 60 ань,
с. Пашкань, р-нул Котовский, 1966, а ынскрис Ботезату
Гр. Г.; 161, 158—160.*



ЛЕЖЕНДЕ ТОПОНИМИЧЕ



Шипотул ружинит

Есте ун шипот, дин каре есе апа ружинитэ, рошие. Сынт улуче де лемн ши рэмые ружина пе улуче. Варсэ ун фел де мэтряцэ галбенэ. Ала ый бунэ, минералэ. Ынаинте ну ера аколо шипот. Бэтрыний спуняу, кэ л-а десфундат ун войник ку буздуган. Л-а азырлит ынчер ши с'а дус трей зиле ынколо ши трей зиле а венит ынапой ши а кэзут пе локул, унде ый шипотул акума. Қынд с'а бухнит, а деступат изворул ши а рэмас ын пэмынт, ын шипот. Де одатэ куржя апэ лимпеде, да ку тимпул а ружинит буздуганул ачела ши а ынчепут а куржэ апа

ку ружинэ. Аста а фост де мулт. Буздуганул ачела а фост ма-
ре. Чине штие, кынд с'а мынтуу ел де ружинит.

*Де ла Лупу Ион Ф., нэскут ын 1932, с. Волчинец, р-нүүл
Кэлэрашь, 1971, а ынскрис Жунгемету Е.; 225, 120—121.*

✓ *Дялул галбен*

Үй зиче Дялул Галбен, пентру кэ пе время турчилор, кынд ау фост турчий ын Молдова, апой ау ынгропат баш аколо, галбень. Ши акум ый спуне Дялул Галбен.

Аша ау апукат дин бэтрынь ши аша ый спуне ши аму Дялул Галбен.

Аша повестяу бэтрыний. Ау спус, кэ аколо есте комоарэ ма-
ре ын Дялул Галбенулуй. Спун бэтрыний, к'ау вэзут арзынд.

*Де ла Вереге Георге С., 62 ань, 2 кл., с. Рэдень, р-нүүл
Кэлэрашь, 1971, а ынскрис Гр. Ботезату; 236, 5—6.*

✓ *Ла Будэлэү³²*

Аколо а фост, кум се спуне дин бэтрынь, унул мош Тоадере Михай ши авя штюбее де албинь ын будэлэй. Ши ле акоперя ку стрэкинь гроасе де лут. Ши де ла будэлэеле челя с'а нумит ши локул: ла Будэлэү.

Де ла Стратан Григоре Г., нэскут ын 1915, 4 кл., с. Нишкань, р-нүүл Кэлэрашь, 1971, а ынскрис Ботезату Гр.; 237, паж. 90.

✓ *Булхака³³*

Былхэчь се кямэ, ну Булхака. Да ла урмэ й-ау зис Булхака, нумай уна. Да де факт аич сынт май мулте, финндкэ аич ый локул изворос ши ын мулте локурь се фаче лакурь фэрэ скуржере. Лакурь фэрэ скуржере се кема булхак. Де атыта се кямэ Булхэчь.

Де ла Кошеру Профир И., нэскут ын 1903, 4 кл. с. Пыржолтень, р-нүүл Кэлэрашь, 1971, а ынскрис Ботезату Гр.; 235, 50—51.

³² Нумире де лок пе мошия сатулуй Нишкань, р-нүүл Кэлэрашь.

³³ Нумире де лок пе мошия сатулуй Пыржолтень.

Волоакэ

Волоакэ? Финндкэ ый о вале, аша ка ун волок де челе де принс пеште. Дин тоате пэрциле ый купринс ку дялурь ши ын мижлок ый о лэсэтурэaproape фэрэ скуржере ши се кямэ Волоакэ.

Де ла Кошеру Профир И., нэскүт ын 1903, 4 кл., с. Пыржолтенъ, р-нүл Кэлэрашь, 1971, а ынскриц Ботезату Гр. Г.; 235, 51.

Рэкэтэу

Лумя аша спуня, кэ аколо ар фи фост сат турческ... Ши финндкэ фэчяу предэчуны пе цариниле сателор есторлалте, с'ау организат ши й-ау бэтуут, ле-ау стрикат бордееле ши й-ау алунгат де аколо. Ши, чикэ, ей рэу кэтау, кынд ле-а стрикат бордееле. Ши дупэ ачя с'а нумит локул Рэкэтэу. Да кум с'ар фи хемат пынэ атунч, ну штиу.

Де ла Кошеру Онисим И., нэскүт ын 1912, 8 кл., с. Пыржолень, р-нүл Кэлэрашь, 1971, а ынскриц Ботезату Гр. Г.; 236, 335.



ЛЕЖЕНДЕ ОНОМАСТИЧЕ



Фамилия Бадия

Ера ун мошняг ла ной, каре, дакэ ар трэи, ар авя о сутэ чинч ань. Ел ку ун ан май маре декыт тата ера. Ел спуня, кэ фамилия аста Бадия, а зис, кэ а венит аич ла ной ын сат ун фрате ши о сорэ. Ши сора ый зичя луй фрате-сэу бадей. Дакэ веня ши ынтреба ла дынса чева, зичя:

— Бадя штие.

Май ынтреба чева:

— Пэй ынтребаць пе бадя, бадя штие.

Да еа ну штия.

Ши й-а пус нумеле Бадя ши Бадя а рэмас ши ын зиуа де азь тоатэ фамилия ачяя.

Де ла Кошеру Профир И., нэскүт ын 1903, 4 кл., с. Пыржолень, р-нүл Кэлэрашь, 1971, а ынскриц Ботезату Гр. Г.; 235, 76—77.

Фамилия Кошеру

Ну штиу алтора кум ле-а зис, да мие мъ-ау зис дрепт³⁴.

Еу ыс Кошеру. Врасэзикэ, ымплетеск кошурь. Ши кяр ши штиу сэ ымплетеск кошурь. Еу аста месерие о ам. Ши пробабил ачел динтый ом, каре а венит аич, ымплетя кошурь. Пен-тру аста и с'а зис Кошеру.

Де ла Кошеру Профир И., нэскут ын 1903, 4 кл., с. Пыржолтень, р-нул Кэлэрашь, 1971, а ынскрис Ботезату Гр. Г.; 235, 77.

Фамилия Кику

...А дескэлекат унул..., де унде а дескэлекат ын Хородиште аич... Де ла ачяя, кэ а кикат аич, с'а ашезат ку траюл, ле-а зис Кику. А кикат аич ши й-а пус нумеле Кику. Аму Кику-лешть ла ной ын сат, май мулт декыт тоць оамений.

Де ла Кику Василе Г., 88 ань, с. Хородиште, р-нул Кэлэрашь, 1971, а ынскрис Ботезату Гр. Г.; 235, 119.

Ташкэ ши Порк

Луй Александру Лука ый зик ын сат Ташкэ, фииндкэ трэя пе малул язуулай ши унул май шмекер й-а зис, кэ ла дынсул ын яз броаштеле кынтэ:

— Ташка, ташка, ташка.

Да ел тот ну с'а лэсат ши а зис, кэ ла челэлалт мал, унде трэя ачел, каре а зис, кэ броаштеле кынтэ «ташка, ташка», броаштеле кынтэ:

— Порк, порк!

Ши порк й-а рэмас порекла.

Де ла Гурский Думитру С., нэскут ын 1928, с. Деренеу, р-нул Кэлэрашь, 1971, ау ынскрис: Жунгисту Е. ши И. Яким ши С. Штирбу; 225, 204.



ЛЕЖЕНДЕ КОСМОГОНИЧЕ



Лучеферий, стелеле ши соареле

Демулт, демулт ера пе пэмынт нумай ноапте. Зи ну ера. Чे-рул ера трей метри де ла пэмынт, ера курат, стеле ну өрау,нич соаре, нич лунэ.

³⁴ Ын орижинал — «по-правильному».

Одатэ о фемее а азырлит пе чер ун мэнункь де грыу ши грэунцеле луй с'ау ымпрэштият ши с'ау префэкут ын стеле. Ау ынчепут а лумина. С'а фэкут соареле ши луна. Черул н'а цинут мулт луминеле ачестя. Дин фундул пэмынтулай ау ешиш ниште змей ши ау луат соареле, луна ши лучефери. Змейи *авяу* кай марь, зздравень ши ау луат ши ау пус кыте о сте ла фиеекаре кал ын пепт, ла унул соареле, ла алтул луна, ла унул лучафэрүл де зи, ла алтул лучафэрүл де сарэ. Яр с'а фэкут ынтунерик, фииндкэ рэмэсесе нумай стелеле челе май мэрунте ши черул с'а ридикат май сус.

Аму де унде тынэ унде с'а афлат ун бэят войник — Фэт-фрумос ши с'а дус ши а бэтуут змейи, а тэят кайи ши а дат друмүл ла соаре, ла лунэ ши лучеферь. С'а бэтуут ел мулт ку змейи ши а дат друмүл ынтый ла соаре, апой с'а бэтуут о зи ынтрягэ ши а дат друмүл ла лунэ ши ынди соареле а асфинцит, с'а сүйт луна пе чер. Деатыга соареле ку луна ну се ынтылнеск. Кү лучефери тот аша. С'а луптат о ноапте тынэ ынзорь де эи ши а слобозит ун лучафэр, лучафэрүл де диминяцэ. Апой л-а кэутат де змеул ку калул, каре авя ын пепт лучафэрүл чөлэлалт. С'ау ынтылнит ши с'ау бэтуут ынэ де аму ынсерэ. Ши а тэят лучафэрүл дин шептуул калулуй ши л-а азырлит пе чер. Да ера сара ши деатыга ел рэсаре сара.

*Де ла Раку Ефим П., 59 ань, 4 кл., с. Избешть, р-нүүл
Криуленъ, 1970, ау ынскрис: Жүнчегету Е. В., Думитраши А. М.; 217, 211—212.*

Докия

Апой, зиче, кэ ера одатэ о бабэ-чобэнциэ, ку оиле ей проприй. О жема **Одокия**. Ши еа се дучя ла пэскут ку оиле ши чинева о ынтымпина пе дынса... сэ ну се дукэ, кэ аре сэ фие ынкэ фриг. Да еа зиче:

— Еу ну мэ тем де мэрцишор. Ыл фак гемушор ши ыл арунк ынтр'ун локушор ши, — зиче, — ну мэ тем!

Ши еа с'а дус ку оиле. Шь-а луат доуэспрезече кожоаче ку дынса. Ын фиеекаре зи ый уда ун кожок ши ыл лепэдэ. Алтэ зи, де-аму алт кожок ши яр ыл лепэдэ. Ынэ ынди а лепэдат доуэспрезече кожоаче. Ши тот ынкэ фригугул се диня. Ши дупэ че а мынтуут доуэспрезече зиле, ынкэ с'а май цинут фриг ши баба а рэмаас нумай ын җэмашэ. Ши а ынгецат де фриг ши с'а фэкут стылл де саре сау де пятэрэ, каре ши ын зиуа де азь, чикэ, ар фи фиинд унdeva, да еу пе аколо н'ам фост.

*Де ла Кошеру Профир И., нэскут ын 1903, 4 кл.,
с. Пыржолтенъ, р-нүүл Кэлэрашъ, 1971, а ынскрис Ботезату Гр. Г.; 235, 64—65.*

Баба Докия

Баба Докия ши ку норэ-са трэяу ымпреунэ. Да баба ря, ка соакреле. Ера ярнэ ынкэ, да ёа о бэтия пе норэ-са, ка сэ се дукэ сэ-й адукэ фрайжь дин пэдуре. Норэ-са а луат ши с'а дус. А умблат кыт а умблат прин пэдуре ши а ынгецат. А гэсит дой оамень. Шедяу ла фок. Оамений ачэя ау кемат-о ла дынший, ау ынтребат-о:

— Че умбли, фатэ хэй, пе аич?

Еа с'а желуит, че а дээцит ку соакрэ-са. Аму ера ачэя думнезеу ши сфынтул Петря. Думнезеу ый спуне:

— Цине пастелка!

Е ун пумн де кэрбунь ши ый луне ын пастелкэ. Да ёа с'а сперият, кэ сэ ну-й ардэ пастелка.

— Ну те теме, кэ ну арде. Ду-те акасэ.

Се дуче акасэ ла соакрэ-са. Ый аратэ, веде — фрайжь копцы! Атунч Баба Докия, ыннд а вэзүт, кэ сынт фрайжь ын пэдуре, а доуа зи а луат катреле ши с'а порнит да пэскут. А луат фурка сэ май тоаркэ, с'а ымбрэкат ын доуэспрезече кожааче... С'а дус баба ын пэдуре. Қынду а ажунс, а ынчепут сэ нингэ, сэ плоае, кэ ынгече. Ера ын луна луй март. Қынду плоуа, уда кожаачеле, се ынгрела баба ши зывирля кыте ун кожок. Ши яр плоуа, ши яр уда ун кожок ши яр ыл азырля, лынэ ыннд ле-а лепэдат пе тоате. А рэмас ку пеля. Да ёа ынкэ ынта.

А плоуат ши а ынгецат баба ши а рэмас баба ынгецатэ ши азь есте. Есте ши ун извор аколо. Дакэ тэ дучь ши рызь, кэ куржэ апа, ...апа се тулбурэ, дакэ ну рызь, ну.

Де ла Чорич Самсон И., 56 ань, 4 кл., с. Юрченъ, р-нул Ниспоренъ, 1968, ау ынскрис Жунгиету Е. ши Цуркану Д.: 180, 233—234.

Петеле дин лунэ

Ын лунэ се веде чобанул жу оиле. Да де че? Кэ а фост ун чобан ши а прэпэдит оиле. Аму, ыннд с'а дус сэ ле кауте, ну-с. Веде ниште брустурь ши җреде, кэ-с оиле луй, да ыннд се ду-че... ну-с. С'а пус ел пе о пятрэ ши плынже. Да оиле ну ерау департе. Песте ун дял. Ятэ ын лунэ чобанул шеде де-о парте, да оиле май ла вале.

Де ла Знакован Гаврил В., нэскут ын 1934, 3 кл., с. Деренеу, р-нул Кэлэрашъ, 1971, а ынскрис Жунгиету Е.: 225, 215—216.

▼ Друмул робилор

Кынд ерау боерь, апой ерау робь ла боерь ши робий фужяу де ла ун боер ла алтул ши фужяу пе друмул ачела, ын дирекция друмулуй, ка сэ фугэ ла алт боер, ла алтул, каре сэ ну-й обиждуяскэ таре.

Де ла Кошеру Профир И., нэскут ын 1903, 4 кл., с. Пыржолтенъ, р-нүл Кэлэрашь, 1971, а ынскрис Ботезату Гр. Г.; 285, 53.



ЛЕЖЕНДЕ ЕТИОЛОЖИЧЕ



Грынеле

(Вежетация, венцитоареле)

Де мулт ну ерау грынеле. Да ера ун копак ши ый хрэня пе тоць. Де ла о време копакул ачела са ускат. А хрэнит мулте рындурь де оамень. Оамений ау принс а плынже. Родяу коажа де копак, ау принс а сэпа, ау дат де рэдэчинь ши ау мынкат рэдэчиниле тоате. Яр плынжяу. Ау мунчит сэ кауте рэдэчинь, да дин урмэ ау курс судориле ши дин еле ау ешит грынеле: ба попушой, ба грыул, секарэ. Дин судориле оаменилор.

Де ла Чорич Самсон И., 56 ань, 4 кл., с. Юрченъ, р-нүл Ниспорень, 1968, ау ынскрис: Жунгешту Е. иши Цуркан Д.; 180, 341.

Рэкита

Ера одатэ ун ом ши о фемее ши авяу ей о фийкэ аша де фрумоасэ, кэ ла соаре те путяу уйта, да ла дынса ба. Трэяу ей пе малул мэрий. Ши ятэ ынтр'о зи ын ла дынший дой шерпль ши ый спун:

— Ной ам венит сэ вэ луэм фата, дакэ ну не-о дай, вэ мынкэм. С'ау гындит омул ши фемея кыт с'ау гындит ши ле-ау дат шерпилор о оае, зикинд:

— Яка ачаста ый фата ноастрэ!

Шерпий н'ау зис нимика. Ау луат-о ши с'ау торнит спре маре. Дар ынч ла маржина сатулуй де пе ун копак ун кук ынчта:

— Ку-ку, жу-ку! Шерпий оая ау луат, да пе фатэ ау лэсат! Атунч шерпий ау мынкат оая ши с'ау ынторс яр ла ом:

— Дэ-не фата, кэ те мынкэм!

Да омул ле-а дат о вакэ. Яка ажунг ей яр ла маржина сатулуй ши яр ауд кынтекул кукулуй:

— Ку-ку, ку-ку! Шерпий вака ау луат, да пе фатэ ау лэсат! Шерпий атунч ау мынк'ат ши вака ши с'ау дус яр ла ом май ынфурияць.

— Омуле, дакэ нич акума ну не дай фата, те мынкэм ши пе тине, ши пе фемее, ши пе копий, ши пе фатэ.

Атунч омул н'а авут ынкотро ши ле-а дат фата, да сингурь ау ынчепут а плынже. Да фечорий луй ау зис:

— Ласэ, татэ, кэ ну скапэ шерпий ачештя де ной.

Яка ау ажунс ла малул мэрий ши шерпий ый зик фетей:

— Ной ынтрэм ын алэ, да ту аштятпэ пе мал. Кынд ый ведя, кэ апа се фаче спумэ, сэ ынтри ши сэ ну те темь.

Нумай а зис аша ши шерпий ау диспэрүт. Да фата веде де одатэ, кэ апа ынчепе паркэ де ла фунд а клокоти ши дин спумэ ши дин валурь с'а ридикат ун тынэр фоарте фрумос ши мындрү. А луат-о де мынэ ши с'ау коборыт ын фундул мэрий. Аколо фата а вэзут шалате аша де фрумоасе ши марь кум нумай ын вис и се арэтау ей. Ши ау трэйт аколо трей ань ши ау фэкут дой бэеций.

Яка трече ун тимп ши фемея шарпелуй плынже ши спуне, кэ и-й дор де касэ ши пэринць. Бэрбату-сэу й-а дат друмул. А венит еа акасэ ку копий ку tot. А трэйт кыт а трэйт, да фраций ей-о ругау сэ-й лесе пе копий сэ мяргэ ку дынший ла лэскут вачиле. Да еа ну вроя. Яка ынтр'о зи л-ау луат ей пе чел май маре. Зиуа кыт ау пэскут вачиле, тоатэ время л-ау мунчит ши л-ау бэтуу сэ ле спунэ вража, кум л-ар путя кема ле шарпе ла мал, да че маре н'а спус нимик.

А доуа зи л-ау луат пе чел май миц ши нич ну л-ау ынтребат бине, нумай й-ау арэтат чомагул ши чел а спус. Атунч фраций ау луат коаселе лор, беце, бытче ши с'ау дус ла мал. Кум а ажунс аколо, унуул зиче:

— Шарпие, шерпулец, дин маря та адынкэ ешь, кэ ам венит. Ши кум ау зис ей ачесте кувинте, шарпеле а венит. Да ей атунч ку коаселе, ку беце ши бытче л-ау доборыт ши л-ау тэят. Шарпеле се збэти ын сынже пе валуриле спумоасе ши се кэйна. Да яка фемея луй а симцит кэ о доааре чева ла инимэ ши циня уна ши бунэ сэ плече акасэ ши гата. Н'ау авут че фаче пэринций ши ау лэсат-о. А луат еа копий ши с'ау дус ла алэ. Кынд аколо че сэ вадэ? Ала рошие де сынже, яр шарпеле бу-кэць се май збэти. Атунч фемея а принс а плынже ку лакримь де сынже ши а кэйна.

— Оф, бэрбатул меу!..

Копилул че май маре тот плынжя, да че май митител се уйта сперият. Атунч шарпеле ку лимбэ де моарте а зис:

— Еу мор фемее, финнкэ тэ-ам аскултат пе тине. Ын очеан ла мине ам ыфи трэйт ку бине ши нимик ну не-ар ыфи смийнит.

Акум мор ши ку лимбэ де моарте те блестем, сэ тэ фачь де мал ынтр'о рэкитэ, фиул чал май маре ынтр'о фынтынэ, яр чал май мик сэ фие ун извор.

Ши кум а зис шарпеле ачесте җувинте, а ши мурит.

Де атунч рэкита нумай де мал де апе крещте ши тот де шарпе плынже, яр изворул ши фынтына ый тот удэ рэдэчина.

*Де ла Чуш Евдокия В., 12 ань, (ынвэцатэ де ла буника)
с. Миклеушень, р-нул Ниспорень, 1968, ау ынскрис: Ботезату Гр., Лазаренко Л., Ерхан В. С., Претула В. И.;
188, 95—101.*

Тутунул

Тутунул, ыннд с'а фэкут ынтый, апой спуня, кэ ун (ом) ... умблат приин луме. Ши, умблынд ел прин дустиурь, л-а мушкат ун шарпе. Атунч докторий ну ерау. Лякурь, медикаменте ну ерау. Да ел че, а фэкут? А атуват де аколо де пичор, де унде л-а мушкат шарпеле ши а пус гура ши а супт тот венинул чела. Ши л-а скуйпат жос. Ши ануумит ааступат аколо, ши а цинчут аколо ши ыннд а кэутат, а крескут о плантэ — тутунул.

... Планта ачея а спус, кэ а крескут ын ложул чела. Да ну штия кум се кямэ.

Ш'апой де урмэ й-а луат обичел чобений, ...дин кауза ынциарилор, муштеле ый мынкау пе дял ши ей ну штияу... хыртие ну ера сэ факэ фоицэ, да пуня бэцүл чела ын гурэ ши ый дэдя фок. Ши ел аре мижлокул либер ши трэжя фумул чела ши с'апэрэу де муште, де ынциарь ку дынсул ши де ла ачея л-ау юбит.

Де ла Рошка Мефодий П., 54 ань, 4 кл., с. Рэдень, р-нул Кэлэрашь, 1971, а ынскрис Ботезату Гр. Г.; 374—375.

Тутунул

Зиче, кэ ера о мэнэстире. Ши, зиче, кэ лукрул чал рэу ынтрасе ши ел ын службэ... ла мэнэстире, се фэкусе җэлугэрэ... Ел аколо служя ла мэнэстире, да ши фэчя ши рэу, аша повестяу.

Ши ыннд а ешиит ку сфинтелие дарурь, аша повестяу бэтрыний, апой ау зис, кэ атунч аша-й де путерник, кэ лукрул чал рэу ну пооате сэ стее ын бисерикэ. Аму ел ын тимпул ачела, да кэ ел лукра ка пэлэмар, луа жаровня чей де адус кэрбунь ши нич юдатэ ну стэтэ ел сэ аскулте сфынта өвангелие. Ши вэзынд де атыя юрь алт преот май бэтрын, кэ ел се дуче ши ну аскул-

тэнич одатэ сфынта евангелие... а луат ши а пчечетлуит уша, кынд эл а врут сэ ясэ. Шинич лукрул чөл рэү ф'а путут сэ ясэ... Кынд а дат сэ ясэ ла ушэ, н'а путут. Ши де аколо ыл фрижя ши а кикат жос ши с'а фэкут дохот. Ши ау луат дохтул ачела эй кэлугэрий ши ау расде жос ши с'ау дус ши ау дат пе ун мал де рыпэ. Ши аколо, дакэ ау дат пе малул рыпэй, а рэсэрит тутунул динтр'ынсул. Аму дупэ че а крескут буруяна ачэя ыналтэ, а зис, кэ о бабэ аколо тоате фелуриле де буруене де лякурь а пус ла о мэся ши ну се май ындрепта. Дакэ ну се май ындрепта, а гэсит о бабэ ши а зис сэ плюе ши о фрунзэ дин буруяна ачэя.

— Чаркэ ши дин буруяна ачэя.

Ши кынд а луат дийн буруяна ачэя ши а пус ла мэся, с'а ындрептат мэсяяу. Ши а зис:

— Мэй, ачаста таре ый бунэ буруянэ де ляк. Ши че а фэкут? А луат ши й-а стрынс сэмынца, а май ынмулцит-о, да ну се причепя кум с'о ынтребуйнцэе. Ши с'а гэсит, кэ ау фэкут де а шюшюлит-о ши а апринс-о ши а бэут ши яка бяу ши азь тутун динтр'ынса.

Яка аша.

Еа дряптэ н'а фи май фиинд, да аша повестяу бэтрыний, тата мей.

Де ла Стратан Константин, нэскут ын 1920, 4 кл.,
с. Нишкань, р-нул Кэлэрашь, 1971, а ынскрист Ботеза-
ту Гр.; 237, 116—119.

Де кынд с'а ынчепут уратул пахарулуй

Аста-й де демулт, ый де пе тимпуриле луй Ное. Еа (вица дэвие) ера култиватэ гата. Ей нумай ау фолосит-о. Еа ера ын старе сэлбатекэ. Ей нумай ау фэкут вин, ау здробит ши ау фэкут дулчэ динтэй, апой ау май зэбовит олякэ, вре-о кытева зиле, ел с'а акрит. Ку тоате ачестя ера густос ши ей бяу. Да кынд а вэзут, кэ ей бяу ши дупэ ачаста ну ли-й бине, да се ымболнэвэск, ей ну кредяу, кэ аяста ей се ымбатэ, да ей кретдау, кэ аяста дхухул чөл рэү с'а бэгат ын бэутура лор ши ле-о стрижат бэутура. Ш'апой, кынд врояу сэ май бее вре-ун пэх'ар, ну с'ар фи лэсат де бэутурэ, кэ тотушь ле плэчя, луа пэхарул ши зичая:

— Сэ фие спре сэнэтате! Врасэзикэ, сэ фий сэнэтос!

Ну спре боалэ. Де аич с'а луат ши урэтура, ка сэ фий сэнэтос, кэ ел ведя, кэ бя, де бэут, ар фи бэут сэракул, ну-л лэса, кэ се ымболнэвя. Ш'апой а менит ка сэ фугэ дхухул чөл рэү, сэ меняскэ сэ фугэ. Ау принс сэ урезе:

— Фий кэнэтос!

Врасэзикэ, сэ ну боляскэ дупэ бэутурэ.

Де ла Кошеру Профир И., нэскут ын 1903, 4 кл., с. Пыржолтень, р-нул Кэлэрашь, 1971, а ынскрис Ботезату Гр.; 235, 57—58.

Рындуника

Ера ынтр'ун сат о фатэ фоарте фрумоасэ. Ла паште ынтотдяуна се фаче жок. Флэкэул соарелуй, аузингд де фата фрумоасэ, с'а гындит сэ плече ла жок. Ын сатул ачеста ёра примит, кэ фетеле се дучая ла жок ку мамеле. Флэкэул кум а ажунс, с'а апропият де мама фетей фрумоасэ ши а черут вое сэ жоаче ку фийкэ-са. Ын тимпул жокулуй, бэятулуй ѹ-а плэкут фоарте муулт де фатэ ши с'а гындит сэ се кэсэторяскэ жу еа. Мама ѹ-а спус фетей, кэ дакэ ՚вре-үн бэят ва чере-о трэй ань де зиле, атуңч еа аре сэ муцяскэ.

Ал дойля жок бэятул с'а ынцелес ку музикаңций с'о дее ын скрынчоб. Ын тимпул ынд ей се дэдляу ын скрынчоб, ел а фурат-о ши а дус-о ла соаре. Мамэ-са а блэстэмэт-о сэ муцяскэ трей ань. Аша ши с'а ынтымплат.

Бэятул ынд ворбя ла дынса, еа ну рэспундя. Де унде ши ынэ унде бэятул а афлат, кэ с'о триматэ ла баба Параса, ѿ адукэ ситэ дясэ сэ коакэ колачь де мириясэ. Ынсэ чине се дучя, где аколо ынапой ну май веня. С'а порнит фата ши а мерс прин пустиетэць, пэдурь марь ку балаурь. Ынтр'о зи а ажунс еа ла о кэсуцэ перэситэ, унде а ынтылнит-о бабэ бэтрынэ. Еа а ынребат-о, че вря, дар еа ѹ-а арэтат прин кипурь, кэ вря сэ доармэ ла дынса. Пөсте ынапте фата ѹ-а повестит, унде се дуче. А доуа зи, ынд с'а скулат с. ф. Винере ѹ-а дат үн шип ку одиколон ши ѹ-а спус:

— Цине-л ла пэстраре ши ынд те-а фриже ын спинаре, сэ-л азвырли ынапой, да сингур ѿ ну те үйць.

С'а порнит еа май департе, ынтылнинд пустиетэць, шерпь, балаурь ши, ажунгынд ла с. ф. Сымбэтэ, а бэтуут ын поартэ, а ынтрат ши а рэмас сэ доармэ ла еа.

А доуа зи ынд с'а скулат с. ф. Сымбэтэ ѹ-а дат о кутиуцэ де лемн ши тот аша ѹ-а спус, с'о арунче ынапой, ынд а фриже-о ын спинаре, дар сингур сэ ну се үйте.

Дин ноу а порнит ла друм прин пустиетэць плине де грозэвий, шерпь, балаурь. А ажунс ла с. ф. Думиникэ, а дормит ши еа ѹ-а повестит тутул. А доуа зи с. ф. Думиникэ ѹ-а дат о кутиоарэ де петре ши ѹ-а спус:

— ынд те-а фриже ын спинаре, ту сэ азвырль ынапой ши-

пүл ку одиколон, апой кутиуца де лемн ши ла урмэ кутиоара де петре.

Фата й-а мулцэмит ши с'а порнит май департе. А мерс еа кыт а мерс ши а ажунс ла ю касэ лэрэситэ; унде трэя баба Параса. Еа а бэтут ын ушэ ши а ешиг о бабэ урытэ де те төмий сэ тэ уйць ла еа. Баба таре с'а май букурат, жэч де вре-о трей ань де зиле ну мынкасе карне де ом. Фата, кум а вэзүт-о, й-а эис:

— Буна зиуа, мыкэ. Бине те-ам гэсит сэнэтоасэ. Яка .ам венит сэ-мь дай сите дясэ, сэ-мь кок колачь де мирысэ.

— Бине, бине, драгул мыкый, ц'ой да, Хай ши ми-й ведя господэрия.

Кынд ау ынтрат ын прима кэмарэ, еа й-а дат о сите веке ши о хармоникэ.

— На-ць драгул мыкый, хармоника ачаста ши кынтэ, ка сэ ыну-ць фие урыт, кэ ёу мэ дук ын а доуэспрезечеля кэмарэ, ка сэ-ць адук о сите ноуэ.

Яр еа сита ну-й адучя, да динций ышь аскуця.

Бын тимпүл, кынд фата кынта дин хармоние, есе ун шоричел динтр'о бортэ ши-й зиче:

— Цыу, цыу, цыу, фатэ фрумоасэ, я сита ши фужь акасэ, кэ вине баба Параса ку динций де коасэ ши гаре сэ тэ мэнынче.

Фата н'а бэгат ын самэ ворбеле шоричелулуй. Еа аштепта, ка мыкэ-са сэ-й адукэ о сите ноуэ.

Шоричелул н'а зэбовит мулт ши ярэш а ворбит ла фел.

Фата нич де ынчата ачаста н'а дат атенции ла ворбеле шоричелулуй.

Кынд а ешиг шоричелул а трея оарэ, фата-й зиче:

— Да че сэ фак ку хармония?

— Пуне-о ын куй ши лас-о к'ой хыркни-о ёу.

Фата шуне хармония ын куй, да шоричелул ку лэбуца о хыркье.

Баба Параса а терминат де аскуцит динций ши с'а порнит ын кэмарэ, унде а лэсат-о пе фатэ.

Кынд а вэзүт чине хыркье хармония, май н'а муриг де чудэ. Еа ынчата с'а порнит дупэ фатэ.

Фата кум фужя, а симцит, кэ о фриже ын спинаре. Еа а арункат шипул ку одиколон ши ын урмэ с'а фэкут ун яз маре. Баба л-а трекут ши пе лок пе фатэ а ынчепут-о а. фриже ын спинаре. Де ынчата а азвырлит кутиоара де лемн ши с'а фэкут о пэдуре дясэ. Баба тэя ку динций кынд ынтр'о парте, кынд ын алта. Дупэ че а терминат де рос, яр фуга дупэ фатэ. Еа а симцит, кэ о фриже ши а азвырлит кутиоара де петре ши с'а фэкут ун зид ыналт тынэ ын чер. Мулт а май рос баба ла петре, дар а фэкут нумай о гаурэ кыт ведя ку ун окь. Трекусе трей ань де зиле ши фата а ажунс ла бэят. Бэятул се ынсурасе ку алта ши требуя сэ факэ нунта. Тэман ел тэя ун кырлан.

Фата кынд а ажунс й-а спус:

— На-ць ситэ дясэ де мэтасэ, фэ колачь де мирясэ.

Ел кынд а вэзут-о, с'а рэпезит ла дынса ши, апукынди-о де гыт, а зис:

— Рындуника бадей, рындунике!

Ши еа с'а префэкут кяр ын рындунике. Деатыта рындуника ый рошие ла гыт.

Де ла Кодряну София Г., 23 ань, 7 кл., с. Русештий-Ной, р-нул Котовский, 1966, ау ынскрис: Жунгшету Е. В., Стратулат С. И., Боян Д. Г., Папук М. Ф.; 1968, 198—202.

Привигетоаря

Кынд а фэкут думнезеу пэсэриле пе пэмынт, ле-а кемат пе тоате ши ле-а ынтребат пе ынди, дакэ ле плаче ымбрэкэмнитя. А кемат-о ынтый пе чоарэ.

— Ыць плаче ымбрэкэмнитя, каре ѿ-ам дат-о?

— Ну.

Алой сэ ырый тот тимпул ши сэ те хрэнешть ку мурдэрий. Вине привигетоаря.

— Да цие-ць плаче?

— Да.

— Алой ту сэ ынци прима примэвара ши ынди те-ор аузи, сэ се веселяскэ тоатэ лумя.

Привигетоаря ый микуцэ, ченущие. Аре доуэспрезече гласурь. Дүпэ че вине привигетоаря, вин тоате пэсэриле.

Де ла Адам Домника, 68 ань, с. Сипотень, р-нул Кэлэ-рашь, 1971, а ынскрис Жунгшету Е.; 225, 187—188.

Привигетоаря, туртурика ши кукул

Ын тимп кукул, привигетоаря ши туртурика ау фост оамень.

А фост одатэ ла ниште ымпэраць дин векиме... ун фечор, каре ера калдун.

Үн мошняг ши о бабэ авяу о фатэ фрумоасэ ши с'ау дус тустрей ла сэчере. Ау сэчерат ей ынэ ын сарэ, да баба:

— Хай сэ не порним.

Да фата зиче:

— Еу май стау сэ май сечер олякэ пе рэкоаре. С'а дус баба ши мошнягул ынаинте. Қынд с'а порнит ши еа акасэ, мергынди пе друм, с'а десфэкут друмул ын доуэ пэрць ши с'а арэтат о

кэраре. Мержя ea ле кэраря ачея ши ea дин урмэ се аступа ынапой. Сэ се ынтоаркэ ну ера унде.

Де аму ea с'а сперият ши с'а ругат:

— Дэ-мь мэкар ун глас де ом, доамне!

Ши й-а рэспунс ун глас:

— Да н'ай сэ тэ спарий?

— Ну.

— Еу ыс кап де шарпе.

— Н'ам сэ мэ спарий.

Ши с'а арэтат фечорул ымпэрратулуй ын кип де кап де шарпе ши а грэйт блынд ла дынса ши ea с'а ымпэкат сэ трэяскэ ку дынсул. Хай, кэ ей ау трэйт аколо вре-о зече-чинчопрезече ань де зиле ши ea а зис:

— Хайдем ла тата.

— Еу ну мерг. Ду-те ту, — ый зиче шарпеле.

Да авя де аму дой копий ку дынсул — о фатэ ши ун бэят.

Еа а луат копий ши с'а дус. Ел ле-а дескис друмул ши ea а'ешит ши с'а дус акасэ, кэ и с'а фэкут дор де пэринць. Да ел й-а спус:

— Кынд ай сэ вий ынапой ла слодүнул³⁵ кутаре, ай сэ баць де трэй орь ку ун ток де сэргничь. Еу яр ам сэ десфак друмул ши ай сэ вий.

Аму ей с'ау примблат прин грэдинэ ла татэ-сэу, да фетица а рэмэас ын касэ ку баба. Ши баба:

— Чине есте татэл востру? Де че ел н'а венит кувой? Спу-не, кэ ысь дау о пестелкуцэ.

Фата е ши ый спуне:

— Еу ць-ой спуне, да ту сэ ну спуй ла нимень. Татэл ност-ру ый ун фечор де ымпэррат, да ел ый колдун, с'а префэкут ын кап де шарпе.

— Ши пе унде о сэ вэ дучець вой акасэ?

— Яка о сэ мержем ши о сэ батем ла ун слодун ку ун ток де сэргничь ши аре сэ се дескидэ ун друм дрэпт ла тата.

Бы спуне баба мошнягулуй, да мошнягул се гындежте:

— Хай сэ-л учид.

Се дуче ел. Да дупэ дынсул ши баба. Ажунгынд, бат де трэй орь ку токул де сэргничь ын слодун ши а ынтрат мошнягул ши баба. Кынд с'а арэтат шарпеле, мошнягул л-а тэят.

Аму, кынд с'а дус ea ку копий, че сэ факэ?

— Матинкэ ту, — ый спуне фетей, — ай вындут пе татэ-тэу центру пестелкуца аста.

Фата а ынчепут а плынже. Мэ-са спуне:

— Те блестем сэ тэ фачь күж, сэ ну ай куйбул тэу, сэ зборь дин пом ын пом, фииндкэ ай вындут пе татэл тэу. Ту, — ый

³⁵ Стежар.

спуне де-аму бэятулуй, — те префак привигетоаре, сэ кынць ын тоате гласуриле, да еу мэвой фаче туртурикэшивой жели бэрбатул. Де атунч туртурика тот тимпул желеште бэрбатул.

Де ла Кочук Виктор Я., 51 ань, 7 кл., с. Речула, р-нүүл Кэлэрашь, 1971, а ынскрис Жунгисту Е.; 225, 277—280.

Кукул

Леженда ноастрэ молдовеняскэ спуне, кэ арфи фост дой фраць — Лазэр ши Куку. Ши ей се чертау мереу ши адикэ³⁶ думнезеу ѹ-арфи педепсит, ка сэ се диспэрцияскэ. Унул сэ се дукэ пе чея луме ши унул пе яста луме ши вешник сэ се стриже унул пе алтул. Ш'акум ачеста де-а рэмас аич ыл кымэ Лазэр ши-л стригэ пе фрате-сэу Куку. Да ачела, де аколо ый Куку ши л-арфи стригынд адикэ Лазэр пе ачеста.

Да ну се ауд.

Нич ачеста ну-л ауде пе ачела, нич ачела пе ачеста.

Леженда аша спуне, да де факт³⁷ ну-й адевэрят.

Де ла Кошеру Профир И., нэскуут ын 1903, 4 кл., с. Пыржолтень, р-нүүл Кэлэрашь, 1971, а ынскрис Ботезату Гр. Г.; 235, 59—60.

Чокырланул

Ун ымпэрят авя ун сингур моштенитор... ши с'а ымболнэвит моштениторул. Ымпэрятатул а кемат докторий сэ вадэ, сэ-л консульте, сэ-й гэсэяскэ лякул.

Тоць докторий дин царэ чей май ынвээцаць чей май мештерь ау венит сэ консульте моштениторул³⁸ ымпэрэтеск. Ера интересулла тоатэ опиния.

Ши ну ѹ-ау гэсит диагностика, че боалэ ареши кум с'ар лекуи.

Атунч ымпэрятатул а плекат ла врэжиторь. Ши врэжиторий, унул динтрынший а спус ымпэрятатулуй, кэ боала моштениторулуй ымпэрэтеск есте симплэ, вас'зикэ, се лекуеште симплу. Ый дестул сэ се ымбраче ын кэмаша челуй май феричит ом дин царэ ши моштениторул ымпэрэтеск о сэ се виндече. Ши ау плекат атунч диферите делегаций ын тоате пэрциле цэрий, сэ

³⁶ Ын орижинал — «будто бы».

³⁷ —«— — «фактически».

³⁸ —«— — «наследнику».

Гэсэяскэ омул чел феричит ши сэй ее кэмаша пентру моштени-
торул ымпэрэтеск, сэл лекуяскэ. Ши ау мерс ын тоате пэрциле
цэрий комиссий специале сэ кауте.

Ей ынтый с'ау сфэтуйт, каре ом ый май феричит, ка сэл
шие, ка сэл поатэ констата, сэл поатэ гэси. С'ау сфэтуйт ей
ши ау зис, кэ омул чел май феричит аре сэ фие ачела, каре
н'а авут ын вяца луй неказурь, н'а авут желе, н'а авут скырбэ,
дурере. Ятэ оамень де ачяе сэ пот' консайдера феричиць.

Ши ау ымблайт ей ын тоатэ цара ши ау черкат мулциме
де луме. Пе каре ыл ынтылня, пе ачела ыл черчета. Каре спу-
нья, кэ й-а мурит м'ама, кэ й-а мурит о сорэ, й-а мурит ун копил
ши вяцэ феричитэ н'ау авут. А фоист скырбит, некэжит. Ши де-
аму се ынторчяу некэжиць ла ымпэрэзие, сэ спуе, кэ ну гэсэск
ом феричит ын царэ. Н'ау.

Ын тимпул ачеста вэд ун бэят дэ бэятул ачеста, мэй, вэд, кэ ел
аша весел ынта дин флуер. Пэшти ниште ой аколо пе имаш,
ынта дин флуер. Ши зик:

— Е, я сэ ынтребэм ной де бэятул ачеста, мэй, вэд, кэ ел
аша весел ынта дин флуер, поате кэ ел ый чел май феричит.

Ыл кямэ ши ыл ынтриябэ:

— Мэй бэете, ту ешть феричит?

— Да, еу ыс феричит.

— Ай авут вре-одатэ скырбэ, неказ?

— Н'ам авутнич одатэ нимик.

— Дурере?..

— Нимик.

— Пэринций ыць трэеск?

— Ымь трэеск.

— Фраций ыць трэеск.

— Трэеск тоць.

— Ешть ту омул феричит?

— Да, — зиче, — еу ыс феричит.

— Дэзбракэ репеде кэмаша с'о дучем моштениторулуй ым-
пэрэтеск, сэ се ымбраче ку дынса, кэ аша й-а спус лякул, кэ
аре сэ се ындрепте, дахэ се ва ымбрэка ку кэмаша омулуй фе-
ричит.

Да ел ынчепе а рыде, десфаче суманул ши зиче:

— Еу н'ам кэмашэ.

Ши с'ау ынторс ачяе ынапой сэ спунэ, кэ яка ом феричит
ау гэсит, дар ну аре кэмашэ ши ну аре ку че ыл лекуи.

Акум а венит алт врэжитор ла ымпэрлатул ши й-а спус, кэ
требуе сэй адукэ карне, ка сэ мэнинчэ, ка сэй факэ мынкаре
моштениторулуй — карне динтэр'о пасэре-непасэре, ымпушкатэ
дэ ун ом-неом ку о пушкэ-непушкэ, фэкутэ дин лемн-нелемн.

Ей, ау стат ей атунч ла сфат сэ вадэ кум, каре-й ачела?
Каре-й лемнул ачела? Каре-й омул ачела? Сэ фие ом-неом. Ши

ау хотэрыт ей, кэ чокырланул ар фи пасэре-непасэре, кэ ел се ридикэ ын сус, кынтэ, кобоарэ ын жос. Ел ну-й ка челелалте пэсэрь. Ар еши ачааста пасэре-непасэре. Каре ар фи ом-неом. Ау хотэрыт ей, кэ чобанул ый ом-неом. Ел тот тимпул стэ ку турма пе дял. Ау сокотит, кэ ар фи неом. Да каре ар фи лемн-нелемн, сэ фие пушкэ? Ау хотэрыт ей, кэ ар фи лемнүл дэ тей, ар фи лемн-нелемн, пентрукэ ый моале, ый slab, ну-й выртос ка алтэ пародэ.

Ей, ау фэкут ей аколо о пушкэ, кум ау фэкут-о ей, ка сэ фие непушкэ, й-а дат-о ла ун чобан ын мынэ ши й-а спус:

— Ду-те ши ымпушкэ ун чокырлан ши ыл адэ сэ ындрептэм моштениторул ымпэрэтеск.

Да чобанул се дуче ши тот урмэреште пе ун чокырлан сэ-л батэ. Кум ар фи фост фэкутэ пушка, ку ун доп, ку чева аколо.

Чокырланул тот се сүе ын сус, се кобоарэ ын жос, да ел ыл тот китеште сэ пище май апроапе де дынсул, кынд с'а коборы, сэ-л поатэ пэли. Ши чокырланул вээзынд, кэ ыл тот урмэреште сэ-л пэляскэ, ыл ынтрябэ, ын грай дэ ом:

— Де че ту врэй сэ мэ ымпушть пе мине? Че ць-ам фэкут еу?

Ши ачеста... чобанул ый спуне повестя:

— Я кэтэ, каре ый повестя. Кэ, — зиче, — м'ау сокотит пе мине, кэ-с ом-неом, пе тине, кэ ешть пасэре-непасэре ши сэ те учид, сэ дук сэ мэнйнче моштениторул.

Ши чокырланул й-а спус, чи:

— Еу ыг пасэре, мэй, кум еу ыс непасэре? Ыг пасэре! Збор, кынт, скот пуишорь, ка орькаре пасэре. Аша-й, кэ еу ыс пасэре? Да ту де че ешть ом-неом? Ешть ом ынрынд ку тоць оамений. Ши че дакэ пашть оиле? Де-аму ешть неом? Тейол де че ну-й лемн? Кэ, — зиче, — дин лемнүл дэ тей се фак челе май фрумоасе мобиле.

Ши де атунч а ынчепут сэ кынте чокырланул ын зборул луй ын сус ши ын жос:

Еу вэ спуй, вэ спуй, вэ спуй,
Кэ ла боерь минте ну-й,
Ну-й, ну-й.

...Де атыта ел кынтэ аша.

Де ла Кошеру Онисим И., нэскуут ын 1912, 8 кл., с. Пыржолтень, р-нүл Кэлэрашь, 1971, а ынскрип Гр. Ботезату; 236, 238—244.

Шарпеле, рындуника ши цынџарул

Кынд Ное а скэпат ку корабия де ла потоп, а алес дин тоате нямуриле ын корабие: ши рындунеле, ши шарпе, ши пасэре, ши вите, ши ом (ом а фост, бинеынцелес, ел), тоате челе, пе-

рекъ, ка сэ поатэ ынапой пэмынтул сэ-л ымподобяскэ, сэ-л ымбраче ку тоате виетэциле пэмынтулуй.

Ятэ ыннд а стат аколо ла мунтеле Мэслинулуй, сау унде, нувой спүне, а черут фиекаре мынкаре. А ажунс ку локул лашарпе. Шарпеле а черут ел аша:

— Еу сынт живинэ тырытоаре, еу ну пот сэ умблу сэ-мь каут хранэ, декыт мие сэ ми се дее, чер ла думнявоастрэ чөл май дулче сынже сэ ми се дее сэ мэнынк.

Ное спуне:

— Ци с'а да чөл май дулче сынже.

— Да кум сэ-л штим ной?

— Вом фаче ши аста.

А луат ши а тримис цынцарул сэ кауте сынжеле, каре ый май бун.

Ымблынд цынцарул принтре тоате виетэциле, сэ кауте, тре-че мулт тимп. Да (луй) Ное ѹ-а дат чева ын гынд. Ъй спуне —рындуникэй.

— Я ду-те дупэ цынцар ши везъ, каре сынже ый май дулче? Дакэ а фи а омулуй, сэ ей сэ-й рупь лимба, сэ ну поатэ спуне.

Да рындуника принтре пэсэрь, принтре витэрит, кум збоарэ еа, ыннд пе сус, ыннд пе жос, пе ла пэмынт збурынд, ынтыл-неште цынцарул ши бил ынтрябэ:

— Че, ай гэсит? Каре сынже ый май дулче? Сэ-й дэм шар-пелуй пе вечие сэ мэнынче.

Чи:

— Ам гэсит.

— Ши каре ый май дулче?

— А омулуй.

Атунч рындуника, кум сэ факэ еа, сэ вадэ?

Зиче:

— Я аратэ-мь мие сэ вэд, я аратэ лимба.

Да ел скоате лимба сэ вадэ. Да рындуника фаче харшты! ши ый рупе лимба. Ши гата а плекат ла лок. Вине аколо ши о ынтрябэ Ное.

— Че-й?

— Яка че, ам фэкут.

Да шарпеле стэтя ын аштептаре.

Се пуне рындуника пе о կулме де бэц аколо ын фацэ сэ вадэ, че аре сэ ворбяскэ цынцарул, ыннд аре сэ вие ла лок.

Вине цынцарул. Ынтрябэ шарпеле:

— Ну, каре сынже ый май дулче пе луме?

Да ел:

— Зызыы!

Шарпеле ынтрябэ а доуа оарэ:

— Каре сынже ый май дулче?

Да ел:

— Зызыы!

Ей, атунч:

— Де че ну ворбеште? — ынтриябэ шарпеле.

Да ел скоате атунч (лимба), каскэ гура ши аратэ, кэ ну аре лимбэ.

Кынд а кэскат гура ши а вэзут, шарпеле ынтриябэ:

— Чине ць-а фэкут аста?

Да ел ынтиnde о лэбуцэ де а луй спре ындунике ши аратэ.

Атунч шарпеле, кум стэтя ынколэтэчит аколо, кынд с'а ын-тэрит ын коадэ ши кынд с'а опинит спре ындунике, кум стэтя ea пе кулме, ындуника с'а ынфлат ын збор ши дин збор а ажунс-о ши а апукат-о де коадэ. Ши кынд а апукат шарпеле ку гура де коадэ, атыт ну май аре ындуника пене. Да колцури-ле ау рэмас ши ле аре ши азь.

Де ла Рошка Мифодий П., 54 ань, 4 кл., С. Редень, р-нүл Кэлэрашь, 1971, а ынскрис Ботезату Гр. Г.; 236. 377—380.



ЛЕЖЕНДЕ
ДЕСПРЕ ҚОМОРЬ
ШИ МЕТАМОРФОЗАЦЬ



Ардеря коморий

Апой м'ам тымплат ши еу ку унул май бэтрын. М'ам дус ку кай, кынд ерам господарь ши авям кай иштири. Не дучям ноаптя ку кай ши-й пэштэм. Я пе акума ын тимпул верий... Ачела м'а ынгият ку кай ши ам ешиш, ам припонит кай аколо ла Рэкэтэу пе vale, пе рыпэ ши ам аштернут, че ам авут ку ной — булендре ши не-ам пус сэ мынкэм. Аму де драгул ноаптя сэ дормь ын цэрынэ. Че аер курат! Ши ной шезынд аша..., да ел ну мъ-а спус че-й. Еу шедям ку окий нумай аколо, дакэ ымь спуня че-й. Да ной шедям аколо, ба уна, ба алта, ба чея, ей, ка ноаптя, сэ трякэ тимпул.

Ынтр'ун тимп кынд аша пе ла мезул нопций се веде о парэ албэструе аша, тот умбла аша. Да ел зиче:

— Мэй, Федосе, — кэ нумеле меу ый Федосие, — мэй Федосе, я уйте ын партя ачея, че-й аколо?

Да пара ачея тот се априндя, се априндя, аша се ридика де ла пэмынт ши пэлэлэй аша умбла ши яр се топя, яр се ридика ши яр се топя.

Да еу зик:

— Да че-й оаре?

— Да ну штиу че-й, че се апринде, че-й аколо.

Да ел... н'а спус, че ый... Ной не-ам скулат, не-ам луат
кай, не-ам суйт кэлэрь ши хай веним акасэ, кэ сэ не дучем
ла лукру... Ел зиче:

— Я уйте че-й аичя, мэй.

...Дрепт ын рэспинтенул друмулуй с'ау апринс галбений ши
ерау борць ка де чур... аша ротунд арсе ши ера договорытэ цэрна
ачея ымпрежур.

Чи:

— Матинкэ аич ый о комоарэ,—ел зиче,—ый о комоарэ.

Да еу, че штиям, че-й комоарэ? Че-й аста?

Ла вре-о доуэ, трей зиле трек пе аколо, пэмынтул ачела сэ-
пат ку хырлеце ши прин попушой ши прин мижлокул друму-
луй. С'a дус, псэнэ, ел, а сэпат ши н'a дат де дынса, де комоара
ачея..., унде а фост сатул турческ... Аич ла Рэктэу спуняу
бэтрыний, кэ ау стат турчий...

*Де ла Бешеля Феодосие Д., 59 ань, 4 кл., с. Пыржол-
тень, р-нул Кэлэрашь, 1971, а ынскрис Ботезату Г. Г.;
235, 4—7.*

Комоара дин Чорешть

Май чиркулэ ын сат (с. Чорешть, р-нул Ниспорень) ши ле-
жэнда деспре комориле де аур, ынгропате пе тимпурь де кэтре
турч. Оамений, повестеск деспре комориле ачестя, кэ еле ынчеп
аарде сара ынспре сэrbэторь.

Каре турк ынгропа комоара ши ера бун ла инимэ, зиче:

— А оаменилор сэ фие!

Дар каре ерау кыношь ла инимэ, спуняу:

— А дракулуй сэ фие!

Ши оамений се путяу апропия нумай де ача комоарэ, каре
ну ера блестематэ.

Бунелул мамай повестя кум одатэ сымбэтэ... сара, а вэзут
ел о комоарэ. А луат ел, с'a спэлат, с'a агэзмуйт шь-а легат
о круче ла гыт, а луат ун хырлец ши с'a дус сэ дэзгроапе
комоара.

А ажунс ла комоарэ ши а ынчепут а сэпа, дар де-одатэ с'a
стыйнит ун вынт нэпрасник; веня ку кренжье де копак, ку петре
песте дынсул. Ши аша ши н'a май путут скоате комоара. С'a
ынторс акасэ.

*Де ла Адам Еужения В., 21 ань, студентэ, с. Чорешть,
р-нул Ниспорень, 1968, а ынскрис Чиримпей В. А.; 196,
81—82.*

Музиканций луй Хапля³⁹

Хапля ши ку музиканций луй де ла Миклеушень веняу де ла о нунтэ ши пе ла о маржинэ де пэдуре ле есе жигиуцэ ын формэ де дой оамень.

- Де унде вениций?
- Де ла о нунтэ, де ла...
- Да сынтець бунь мештерь?
- Сынтем.

— Я сэ не фачець о кынтаре. Дакэ не-а плэчя, о плэти.

Ши ей ле-ау фэкут о кынтаре. Ле-а плэкут. Й-а дус пынэ ла Корнешть ла о рыпэ. Й-а пус сэ кынте, да ей сар ын рыпа ачая ши ера о тропэялэ. Аколо ерау май мулць. Жукау, сэ-ррю. Дупэ фиекаре жок веняу ла ун хырб ши се унжяу пе ла окъ динтр'ынсул. Ун музикант а вэзут, че фак ей, ши ын тимп кынд зичиу о сырбэ, ел лепэдэ труба ши се дуче ла хырб ши се унже ла ун окъ. Атуңч й-а вэзут чине ыс ей. Ле-а вэзут кипул лор де драк адевэрят. Да кынта май департе. Ый ера фрикэ, се темя.

Ла мезул нопций кынтэ ун кукош ын сат ши ей тоць ау диспэрүт.

— Мэй, да ну не-ау плэти.

Да Хапля зиче:

— Ласэ, кэ еу ыл куноск, пе ачел, каре не-а токмит.

Се дуче ел одатэ ла тырг ла Ниспорень ши ыл веде. Ера о гэлэжие, о сфадэ прин пяца ачая ши нимень ну штия де че. Да ел л-а вэзут. Авя ун бич, умбла принтре оамень ши кум ыл пэля пе чинева, ындарэ се иска сфадэ. Аму Хапля л-а вэзут ку окюл чел унс. Ыл апукэ де мынэ:

— Стай, кэ те-ам принс. Ций минте, кэ ну не-ай плэти?

Да дракул с'а мираг, кум де л-а вэзут.

— Да кум мэ вэзъ? Еу ну-с ачела.

— Ехе, те куноск еу бине. Еу м'ам унс ла окъ ку унсоаре дин хырбул востру дин рыпэ.

— Да ла каре окъ те-ай унс?

— Да ачеста.

Ши нумай кум а арэтат, да дракул с'а репезит ши й-а скос окюл ку дэжетул, ку гяра.

Ши с'а дус. Ну-й.

*Де ла Ецку Константин Г., 62 ань, 2 кл., с. Пушкин,
р-нүүл Ниспорень, 1968, а ынскрис Жунгисту Е.; 180,
33—36.*

³⁹ Лэутар дин пэрциле локулуй.

ПОВЕШТЬ



ПОВЕШТЬ КУ АНИМАЛЕ



*

Шоричелул ши пэсатул

Ерай ниште оамень. Ну авяу копий. Ый рэу фэрэ копий ла бэтрыненце. С'a порнит мошнягул пе друм. Баба зиче:

— Че ый ынтылни ынаинте, ачела ый копилул ностру.

Де-аму а принс ел ун шоричел ла о бортэ оарекаре прин ниште буруене. Де-аму л-а дус акасэ.

— Бабэ,— зиче,— яка аиста ый копилул ностру, кэ ай зис, че ой гэси ынаинте...

— Эй,— чи,— гине. Ласэ-л аич. Дэ-й друму ын касэ ши а трэи ши ел аич ку ной.

Да баба й-а пус нумеле Сэвуцэ. Да ынаинте ера греу. Оамений фербяу пэсат. Мынкау. Баба а пус о оалэ де пэсат ла фок пе кирострэй ын ватрэ, ка кум ера ынаинте. Пуня ниште кирострий аша де фер аша ын ватрэ. Фэчя фок десубт ку лемне ши оала де-асупра ши фербя. Де-аму, да пэсатул, ынд с'a ынфербынта, фербе ши саре строкь жос.

Да баба а зис:

— Мэй Сэвуц, ту сэ шезь аша лынгэ оалэ ши сэ фербь оала кү пэсат. Мэ дук ши еу прин сат. ынд ой вени ынапой, фэ сэ фие пэсатул ферт.

Ей, да оала фербя. (Паркэ а май фост аша, орь н'a май фост. Да де че ый повесте). Да сэря пэсатул жос ши ыл пэля ши ыл фрижя. Да Сэвуц зиче:

— Оалэ, хэй, ну сэри ын мине, к'апой сар ши еу ын тине. Оалэ, хэй, ну сэри ын мине, к'апой сар ши еу ын тине.

Пынэ ын трей орь ши а трея оарэ оала тот а сэрит. (Че штие оала?)

Ел а сэрит ын оалэ ши а Ферт ши ел ку пэсатул ши кынд вине баба сэ мэнынче, ну-й Сэвуц. Кынд катэ — Сэвуц ын оала ку пэсат.

*Де ла Орбу Татьяна Конст., 50 ань, с. Садова, р-нүүл
Кэлгэштэй, 1971, ау ынскрипс: Жүнгисету ши И. Яким; 225,
80—90.*

Омул, шарпеле ши вулпя

Мергынд ун ом пе друм, ыл опрещте ун шарпе ынкис ын ниште петре, зикынду-й;

— Те рог, скоате-мэ де ла невое. Сынт демулт ынкис аичши ну пот еши, дакэ мэ-й скоате ку маре дар тэ-ой дээруи.

Омул с'а апропият, а луат ун лом, а дат пятра ла о партеши й-а дат друмул шарпелуй де ла ынкисоаре. Шарпеле, кынд с'а вэзүт скэпат, с'а агэцат де ом ши л-а мушкат де пичор.

Ын тимпул ачеста нумай бине вине ши вулпя ши ынтрябэ, че с'а ынтымплат.

Омул ый повестеште история, кум а фост, спунынду-й, кэ шарпеле ка рэсплатэ л-а мушкат.

Вулпя атуунч зиче:

— Бине, шарпе, аша-й лежя⁴⁰ ла вой?

Вулпя ну с'а гындит мулт ши ле-а ворбит:

— Хайдець ла фаца локулуй сэ ведем кум а фост.

Ши с'ау порнит ку тоций ла фаца локулуй. Ау ажунс ши вулпя зиче:

— Ян ту шарпе, пуне-те аколо, унде ай стат де ла ынчепут. Шарпеле се вырэ ынтрэ петре, да вулпя зиче:

— Пуне-те аша, кум ай стат пынэ а ну те скоате омул.

Ши кынд с'а ашезат бине, вулпя ый фаче кип омулуй сэ трагэ пятра ла лок. Омул аша ши а фэкут, яр вулпя, — ый спуне шарпелуй:

— Дакэ ла вой аша-й лежя, ши ла ной ый тот аша.

*Де ла Буга Николай Г., 75 ань, 7 кл., с. Корнешть, р-нүүл
Унгень, 1964, ау ынскрипс: Савина М. Г., Быткэ Е. И.,
Грубая Р. Ф.; 151, 16—17.*

Леул — ымпэратул живинилор

Леул, цинынду-се, кэ есте ымпэратул живинилор, сэ лэуда ку путеря луй. Чинева й-а спус:

— Ну ту ешть ымпэратул живинилор, да омул есте ымпэратул лор.

⁴⁰ Ын орижинал — «закону».

Леул, нештиинд чине есте омул, с'а порнит сэ ынтребе де живине, чине есте омул. Мержье леул пе друм, ынтылнеште оаяши о ынтриябэ:

— Чине ешть ту?

— Еу сынт оая.

— Да ну л-ай вэзут пе ом?

— Мержье ынаинте, кэ ай сэ дай песте дынсул.

Се порнеште леул май департе ши ынтылнеште капра сэлбатикэ ши о ынтриябэ:

— Чине ешть ту?

— Еу сынт капра сэлбатикэ.

— Дар ну л-ай вэзут пе ом?

— Мержье май департе ши ай сэ дай де дынсул. С'а порнит леул май департе, кэ дор ера куриос сэ вадэ, чине-й омул. Ыл ынтылнеште пе кал:

— Чине ешть ту?

— Еу сынт калул.

— Дар ну л-ай вэзут пе ом?

— Мержье май департе ши ай сэ-л ынтылнешть.

Май департе ыл ынтылнеште пе боу ши-л ынтриябэ:

— Чине ешть ту?

— Еу ыс боул.

— Дар ну л-ай вэзут пе ом?

— Мержье тот ынаинте, кэ ел ый пе апроапе.

С'а порнит май департе ши дэ песте ом.

Омул диспика ун бутук ку пене ши ку топоаре. Леул, кынд а ажунс ла ом, ынтриябэ:

— Чине ешть ту?

— Ажутэ-мы сэ диспик бутукул иста, апой ц'ой спуне.

Леул ынтриябэ:

— Да кум сэ-ць ажут?

— Вырэ лаба аич лынгэ панэ.

Леул а вырыт лаба, да омул скоате топорул. Бутукул ё-а стрынс лаба леулуй ын диспикэтурэ, яр омул сэ дэ ла о партеши-й спуне леулуй:

— Еу сынт омул.

— Ну кредитам,— зиче леул,— кэ ту ешть ымпэрятул живинилор, дар аму кред. Ту ешть ымпэрятул живинилор ну ку путеря, да ку капул.

Де ла Буга Николай Г., 75 анъ, 7 кл., с. Корнейшть, р-нул
Унгень, 1964, ау ынскрис: Савина М. Г., Быткэ Е. И.,
Грубая Р. Ф.; 151а, 17—18.

Лупул

Ера одатэ ун луп бэтрын. А рэмас ел де кырд ши с'а пор-
нит сэ-шь кауте де мынкаре.

Гэсеште о скроафэ.

— Скроафэ хэй, прогэтеште-те, еу вреу сэ те мэнынк⁴¹.

— Ласэ-мэ, драгэ лупуле, пе ла тоамнэ, кэ акума-с таре
слабэ. Ла тоамнэ ой фи май грасэ ши ынкэ ой май фэта вре-о
дойспрезече пурчай.

Мержэ лупул май департе ши гэсеште ун кал.

— Қалуле, еу ыць спун дрепт, кэ вреу сэ те мэнынк.

— Ласэ-мэ, лупуле, пе ла тоамнэ, атунч ой фи май грас.

Мерже лупул май департе. Ынтылнеште ун бербек.

— Бербекуле, прогэтеште-те, кэ еу вреу сэ те мэнынк.

— Ласэ-мэ пе ла тоамнэ, лупуле, кэ атунч ой фи май грас.

Вине тоамна.

Лупул вине ла скроафэ.

— Скроафэ, прогэтеште-те, кэ вреу сэ те мэнынк.

— Апукэ-мэ де урекя дряптэ сэ-ць жок о поликэ ш'апой
мэ-й мынка.

Лупул о ынхацэ де-о уреке. Скроафа ынчепө а ципа. Сар
оамний ши-л алунгэ пе луп.

Мержэ ла бербек.

— Бербекуле, прогэтеште-те, кэ еу вреу сэ те мэнынк.

— Фоарте бине. Ту шезь ын vale, да еу м'ой суи пе дялул
чела, ой сэри, да ту сэ шезь ку гура кэскатэ де-о датэ сэ мэ
принзь.

Се сүе бербекул ын вырфул дялулуй ши ыннд а сэрит одатэ,
л-а рэстурнат пе луп ши а фүжит.

Лупул се скоалэ:

— Ох, де мултэ мынкаре ши капул мэ доаре.

Мержэ ла кал.

— Қалуле, прогэтеште-те, кэ еу ам венит сэ те мэнынк.

— Фоарте бине, ку плэчере. Да вэй май ынтый, кэ ам ун
кирон ын пичорул динапой ши мэ тем сэ ну те ынечь, доамне
фереште.

Лупул се дэ сэ вадэ киронул, да калул фаче: «пок!» ку
копита ши гата а фост лупул.

Пе урмэ м'ам дус еу, л-ам, жупоят ши мъ-ам фэкут ун ко-
жочел.

Де ла Ангел Ф. И., 60 ань, с. Сирець, р-нул Стрэшенъ,
1956, а ынскрис Мадан Г. К.; 72, 39—40.

⁴¹ Ын орижинал — «закусеск».

Аричул ши вулпя

Мержя одатэ прин пэдуре ун арич. Гэсеште ел ун епуре морт ши се гындежте:

— Пентру мине ый мулт, с'о адук май бине пе кумэтра вулпе.

С'а дус аричул лынэ ла визуинэ ши о адуче пе вулпе ши-й спуне:

— Еу ам гэсит ун килипир.

— Еу ци-с омул де ымпэрцялэ, — зиче вулпя.

— Нумай сэ фачь парте дряптэ.

— Хай сэ-л ведем.

Ау ажунс ей ла епуре ши вулпя с'а апукат де мынкат.

— Д'апой аста ци-й дрептатя, кумэтрэ?

— Еу штиу нумай дрептатя бурций.

Ши аша а рэмас аричул флэмынд.

Де ла Буза Николай В., 53 ань, 4 кл., с. Чучуленъ, р-нүүл Ниспоренъ, 1968, а ынскрис Пакатос Л. И.; 192, ф. 60—62.



ПОВЕШТЬ ФАНТАСТИЧЕ



*Аргир крэшиорул, педепсит ын луме
ку дорул ши Иляна крэяса*

А фост ун ымпэрят. Ши ымпэрятул ачела а фэкут дой фечорь. Ши а трейля ынди л-а фэкут, а рэсэрит ши ун мэр ын грэдина курций луй. ынди а фост бэятул де шайспрезече, шаптеспрезече ань, да мэрүл ера де роадэ. Да мэрүл родя де трей орь пе варэ ши ынди пуня ынди сэ кулягэ мере, ынди се скула адоуза диминяцэ, ну ера ун мэр. Ел че фаче? Зиче:

— Пунець бучуме!

Ши стригэ:

— Чине с'а афла ши с'а кутеза сэ-мь пэзаскэ мие мэрүл ачеста, ый дау ымпэрэция ын жумэтате!

Дар бэеций че ау спус?

— Татэ, де кыт ый да ту ымпэрэция ын жумэтате, май бине вом пэзи ной мэрүл ши вом авя ной аверя ноастэрэ.

— Пэзици-л вой.

Кынди сара ынтый, с'а пус чөл май маре. И-а фэкут ун пэтүл ла рэдэчина копакулай ши а стат тоатэ ноаптэ. Де акум ера сэ се коакэ мереле. Яка с'ау пэлит.

Кынди диминяца, ынди ера ун час, ун час жумэтате пынэ с'а

фаче зиуэ, л-а луат сомнуул ши с'а кулкат. Кынд а рэсэрит соа-реле, ну-й ун мэр пе копак. А фурат мереле. Се дуче ла та-тэ-сэу.

- Татэ, ну-с мереле.
- Да ай вэзут пе чинева?
- Ну.
- Да ай стат тоатэ ноаптя?
- Тоатэ ноаптя ам стат, татэй.
- Е, татэ, мэ дук еу,— зиче аист мижлочиу, ян сэ везъ, и'ам сэ пэзеск еу?
- Ей хай, драгул татей.

Кынд а дойля роадэ, се дуче, тот фаче ун пэтук ла рэдэ-чина копакулуй. Тоатэ ноаптя се плимбэ, шаде, се уйтэ. Май ера ун час пынэ ла зиуэ. Ел веде, кэ мереле сынт. Се луминяээ. Ел шеде ши се ходинеште. Кынд с'а скулат, ну веде нич ун мэр. Да нич н'а вэзут пе нимень сэ вие сэ фуре, нич н'а куноскуут нимень.

Да мэрул кынд а рэсэрит, пе фечорул чел май мик л-а пус, пе Аргир Крэишор, да фамилия лор ера Педепсит пе луме ку дор.

Аргир Крэишор, Педепсит пе луме ку дор. Ей, че фаче ел?

— Ей, татэ, ам сэ вэд, еу, дакэ ну ле-ой пэзи нич еу, атунч мата сэ пуй пе алций,— зиче.

Де-аму а трейля роадэ. Кынд а трейля роадэ, се суе Аргир Крэишорул, Педепсит пе луме ку дорул ын копак ши фаче ун пэтул ши пуне ун спин ынаинтя луй ши ун спин пуне ла спинаре ши кынд вря сэ кикуре, аша я дэдя ку наслул ын спин ши рэсэрия. Кынд дэдя сэ доармэ аша, дэдя ку спинул ын гыт ши рэсэрия.

Ши-шь фаче ел сокотялэ: «Яка мере коалте, яка мере ын флоаре, яка мере пүтрэде де коалте». Фэкинду-шь ел сокотяла аша, вин доуэ пэсэрь... минуне, ла капул луй Аргир Крэишор се пуне. Дэ ла амязэ сэ приндэ о пасэре, ну поате принде, дэ ла асфинцит — ну поате принде, кынд дэ ла рэсэрит — принде о пасэре. Да уна де аржинт! Кынд о принде пасэрия ачея, да пасэрия ачея ера Ильяна Крэяса. Атунч пасэрия с'а префэкут ын фемее. Да пэрул ей ын кап ера де трей стынжень де лунг де аур. С'ау луат браце ла браце, с'ау сэрутат динтр'о дулчцаэ, с'ау кулкат пынэ диминяцэ.

Мереле ну с'ау фурат. Сынт мереле. Кынд диминяцэ... соареле се суе, Аргир ну вине. Спуне ымпэрратул ла слугэ:

— Ду-те ши везъ, че фаче Аргир аколо, де ну вине.

Кынд се дуче слуга ымпэрратулуй, веде пе Ильяна Крэяса, доарме ку дынсул брац ла брац пе пат.

— Ну те кред! Ну те кред де лок!

— Дэ-мь фоарфечеле, сэ-ць адук трей фире де пэр.

Бый дэ фоарфечеле. Се дуче ши тае трей фире де пэр ши адуче ымпэрратулуй ши пуне пе масэ. Кынд ле-а пус пе масэ

ачеле трей фире де пэр, лумина куржя де дынселе. Атунч ей ау май dormit ка жумэтате де час. С'ау скулат амындой одатэ.

Ши спуне аша:

— Аргир, Аргир, Крэишорул
Педепсит пе луме ку дорул,
Еу ын валатул⁴² тэу

Ам пагубэ ын пэрүл мей.

— Илянэ, Илянэ Крэясэ.

Мие ми-й мартор мэрүл,
Кэ ну ць-ам тэят пэрүл,—

Спуне Аргир Крэишорул, Педепсит пе луме ку дорул.

— Аргир, Аргир Крэишорул,
Педепсит пе луме ку дорул,
Еу ын валатул тэу

Ам пагубэ ын пэрүл мей.

Аргир спуне ярэ:

— Илянэ, Илянэ Крэясэ,
Мие ми-й мартор мэрүл,
Кэ ну ць-ам тэят пэрүл.

Яр ea шеде ши се май гындежте, се май уйтэ ла дынсул
ши спуне яр а трея оарэ⁴³.

— Аргир, Аргир Крэишорул,
Педепсит пе луме ку дорул,
Еу ын валатул тэу,
Ам пагубэ ын пэрүл мей.

— Илянэ, Илянэ Крэясэ, — спуне Аргир Крэишорул, Педепсит ын луме ку дорул, —

Мие ми-й мартор мэрүл,
Кэ ну ць-ам тэят пэрүл.

Атунч ea с'a префэкут ын пасэре ши а луат ши а збурат. Ши а зис аша:

— Аргир Крэишорул,
Педепсит пе луме ку дорул.
Дакэ ць-а фи де мине,
Сэ ынтребь ынкотро друмул се абате
Ла Нягра Четате.
Да н'ай сэ ажунжь ту ла мине
Ку гындул
Сау ку трупул.

⁴² Велят, вэлят — дуратэ а веций.

⁴³ Ын орижинал — «ал трейля раз».

Ши с'а дус Иляна Крэяса. А плекат. Ел вине ла татэ-сэу.
Ынтриябэ татэ-сэу:

- Сынт, татэй, мереле?
- Да че мие мъ-о требуит мере!?
- Да че?
- Де че й-аць тэят пэрул?
- Апой, кэ слуга й-а тэят пэрул.

— Н'а требуит сэ тай пэрул ей. Дакэ ну тэяй пэрул ей, еа поате май шедя де ворбэ ку мине, май грэя. Дакэ й-ай тэят пэрул, еа м'а лепэдат ши мие ну-мъ май требуе мэр май мулт ын вяцэ.

Спуне ымпэратул:

— Драгул татей, мэ дук ла кутаре ымпэрат сэ-ць еу фатэ.
Мэ дук ла кутаре ымпэрат...

- Ну, ну вряу.
- Да че вряй, драгул татей?

— Сэ-мъ дай бань де келтуялэ ши хайнэ де применялэ ши букате смерене ши слугэ кредитчоасэ сэ мэ дукэ. Нич уна, нич доуэ татэ-сэу ый дэ, ну аре ынкотро. Се порнеште ел. Қынд се порнеште, ымпэратул я топорул ши се дуче ла мэр, сэ тае мэрул, кэ пентру мэрул ачела, враз'зикэ, бэятул се дуче де ла касэ.

Қынд фаче «троск»! ку топорул одатэ ын мэр, да мэрул ынчепе а стрига:

— Аргир, Аргир Крэишорул,
Педепсит пе луме ку дорул,
Яка краюл мэру-ць тае
Ши-л дэ ын ынкисоаре⁴⁴ ку луминэ,
Курциле луй Аргир сүспинэ!

Ши курциле суспинау дупэ дынсул.

Ел ну се уйта де лок ын урмэ. А тэят ымпэратул мэрул, да ел с'а дус ши а ажунс пе ун дял налт ши с'а ынтылнит ку Мош Апотонкин чел Бэтрын, каре фрижя о вакэ ынтриягэ пе о букэ-цикэ де кэрбуне.

— Буна зиуа, Мош Апотонкин чел Бэтрын.

— Мулцумеск матале, Аргир Крэишорул, Педепсит пе луме ку дорул. Пофтиим ла масэ.

— Оспэтаць сэнэтошь, кэ ной авем букате смерене, де ынгие де не-адунэ.

— Да кум ой фаче сэ ле густ ши еу?

— Үць дау.

Е ши ый дэ о вадрэ де вин хрэнит луй... чел Бэтрын.

Қынд й-а дат луй Мош Апотонкин чел Бэтрын о вадрэ де вин, а бэут-о ка кум ай бя ун пэхар.

⁴⁴ Ын орижинал — «западня».

— Кум ыць паре, Мош Апотонкин чел Бэтрын, дулче орь амар?

— Апой, ну штиу, дулче орь амар, кэ густул ну й-ам афлат.

— Алелей, Мош Апотонкин чел Бэтрын, ку густул де лэкустэ, сэ май бей шаптезечь, кэ ну ле май афли густул. Я сэ-мь спуй мата, ынкотро друмул се абате ла Нягра Четате.

— Аргир Крэишорул,
Педепсит пе луме қу дорул,
Май стай олякэ,
Сэ стрынг сателе де фаци
Ши ць-ой спуне тоате.

Ши ынд а дэзлегат Апотонкин чел Бэтрын басмауа де ла гыт ши ынд а принс а да қу басмауа, ау принс а ыннегри дя-луриле. Веняу ши ынтребау:

— Мэй, ну штиць ынкотро друмул с'абате ла Нягра четате?

— Ну штим.

Рэмъине дин урмэ унул шкьюп, вине.

— Да ту че ай зэбовит, мэй, аша таре?

— Да мъ-ам рупт пичорул.

— Унде?

— Ла мошие, ла курциле Иленей.

— Апой ту ымь требуешь. Сэ ей ачешть дой оамень сэ-й дучь аколо.

— Ей, дакэ ну пот, мэ доаре пичорул.

— Штий че, сэ ну аштепць пофтэ ругатэ,

Кэ ой луа ун жгяб де пятрэ

Ши те-ой фаче салатэ!

Сэ ей оамений, сэ-й дучь аколо!

— Ей, й-ой дуче.

Аму ыл кямэ пе Аргир Крэишорул де-о парте Мош Апотонкин чел Бэтрын ши-й спуне.

— Қынд те-а аместека ку ноурий одатэ, ай сэ везь курциле Иленей ши аре сэ те ынтребе: «Ле везь?», ту сэ спуй, кэ ну ле везь. Қынд те-а азвырли а дойля, сэ спуй, кэ тот ну ле везь. Ши ынд те-а азвырли а трейля, атунч сэ спуй, кэ ле везь, к'алой аре сэ те лепеде аколо.

Бине.

Ей, а фэкут царк пе дынсул, а пус тоате багажуриле пе дынсул, а луат ши ынд л-а аместекат ку ноурий сус, ел а вэ-зут курциле Иленей.

— Мэй, везь курциле Иленей?

— Ну ле вэд.

Л-а звырлит ынкэ одатэ.

— Да аму ле везь?

— Ле вэд.

Ши л-а слобозит дрепт ын жос ла ливада ей. Ел путя сэ мяргэ ши ну май ажунжя ла дынса.

Кынд ау ажунс ей ла ливадэ аколо, се дуче ла поартэ. Ла поартэ ера ун бордэй. Ши ера о бабэ. Ши баба авя о фатэ.

— Буна зиуа, мэтушэ.

— Мулцэмеск матале, войниче.

— Да Иляна Крэяса... Ый а ей ливада ачаста?

— А ей.

— Да де мулт ну вине ea пе аич?

— Апой ea нумай трей зиле ын ан вине.

— Ши кынд вине?

— Апой яка вине мыне ши поймыне, ши поймыне ш'апой ярла анул вине трей зиле.

— Ей бине, мэтушэ.

Ей, се скоалэ ел де диминяцэ, се дуче прин флорэрииле ей, да ea аколо авя лягэн де мэтасэ... Иляна Крэяса. Се пуне ын лягэнул ей. Патрету⁴⁵ ей ера пус. Лягэнул се принде а леггэна, да ел принде а кикура.

Дар баба че спуне служий луй Аргир?

— Мэй, слуга луй Аргир.

— Че?

— На ачесте доуз мере смерене.

Ши ли-й да луй Аргир пе ла спрынчене

ши л-ый адорми пе дрептате,

К'а гынди, кэ-й морт пе жумэтате,

К'апой еу тэ-ой пурта ку карыта⁴⁶

Ши ну-й май служи атыта.

А луат слуга луй Аргир ачеле доуз мере смерене

И-а дат луй Аргир пе ла спрынчене

Ши л-а адормит фэрэ време,

Л-а адормит пе дрептате,

К'а гындинт, кэ-й морт пе жумэтате.

Ши а венит Иляна Крэяса, пе пестелкэ л-а луат, ыл пишка, ыл мушка.

— Скоалэ, Аргире, скоалэ,

Кэ але тале бузэ мынгыйоасе,

Стырня кынтрэй фрумоасе.

Ел шедя паркэ ера морт, ну се скула.

Еа а шезут пынэ ла часул ей, кынд требуя сэ се дукэ. Ла часул ей л-а пус ынапой ын лягэн ши а плекат. Кынд с'а скучлат ел, ынтрябэ слуга:

— Мэй, — чи, — а фост Иляна-Крэяса пе аич.

— А фост.

⁴⁵ Портретул.

⁴⁶ Карыта (де ла каретэ) — трэсурэ де лукс, трасэ де май мулць кай, рэдван.

— Да де че ну м'ай скулат, мэй?

— Да кум ну те-ам скулат, дакэ ну те путям скула, че сэ фачем!

Кынд скоалэ а доуа зи, яр се дуче ын флорэрие, се май примблэ ынколо, ынколо. Яр се дуче ла лягэнул ей. Яр се пуне ын лягэнул ей, де фок маре че авя ел. Яр лягэнул се принде а легэна сингур. Яр Аргир принде а кикура. Яр баба спуне:

— Мэй, слуга луй Аргир.

Май ай ачеле доуз мере смерени.

Сэ май дай луй Аргир пе ла спрынчене

Ши л-ый адорми фэрэ време,

Ши л-ый адорми пе дрептате,

Кэ а гынди кэ-й морт пе жумэтате,

К'апой еу те-ой пурта ку карыта,

Ши ну-й май служки атыта.

Яр ле я, яр ле дэ луй Аргир пе ла спрынчене. Яр адоарме фэрэ време.

— Кум л-а адормит, кум Иляна-Крэяса а венит.

— Скоалэ, Аргире, скоалэ!

Нимикэ.

Ыл луа ын браце, ыл пурта прин флорэрие

— Скоалэ, Аргире, скоалэ!

Кэ але тале бүзе мынгыйоасе,

Зичяя кынтарь фрумоасе.

Ыл пишка, ыл пишка. Нимикэ. Морт. Ыл пуне ын лягэн, се дуче яр акасэ. Се скоалэ ел.

— Мэй, а фост Иляна Крэяса пе аич?

— А фост.

— Ей, че ну мъ-ай спус?

— Тоатэ ноаптя те-ам скулат, дакэ н'ай врут, че сэ-ць фак? Ей де-аму май аре сэ май вие о зи ши гата, ну май вине Иляна Крэяса.

Кынд а трейля зи, яр се май примблэ прин флорэриile ей, яр се пуне ын лягэнул ей, яр лягэнул се принде а легэна, яр принде ел а кикура.

— Мэй, слуга луй Аргир!

— Че?

— Май на ачесте мере смерене,

Ши май дэ луй Аргир пе ла спрынчене,

Ши л-ый адорми фэрэ време,

К'апой еу те-ой пурта ку карыта

Ши ну-й май служки атыта

А луат ачеле доуз мере смерене.

А дат луй Аргир пе ла спрынчене

Ши л-а адормит фэрэ време,

Ши л-а адормит пе дрептате.

К'а гындинт, кэ-й морт пе жумэтате.

Яр Иляна Крэяса а венит, яр ми л-а луат ын браце, ми-л пишка, ми-л мушка.

— Скоалэ, Аргире, скоалэ,
Че гря боалэ...
Динт'ра тале бузэ мынгыйоасе,
С'а стырнил кынчэрь фрумоасе.

Нимикэ.

Кынд й-а венит часул ей сэ се дукэ, л-а пус ын лягэн.

— Мэй, слуга луй Аргир.

— Че?

— Ту ешть слуга луй Аргир?

— Еу.

— Сэ-й спуй луй Аргир сэ муте сабия дин мына стынгэ ын мына дряптэ. Ши сэ-й спуй луй Аргир Крэишорул, Педепсит ын луме ку дорул, кэ ну ва ажунжэ ла мине нич ку гындул, нич ку трупул.

С'а дус Иляна Крэяса, Кынд с'а дус, с'а скулат ел.

— Мэй, а фост Иляна Крэяса пе аич?

— Нумай че с'а дус, аму я.

— Де че ну м'ай скулат, мэй?

— Пэй, — чи, — те-ам скулат тоатэ зиуа ши н'ам авут че-ць фаче. Да яка че а спус Иляна Крэяса.

— Че а спус?

— А спус сэ музъ сабия дин мына стынгэ ын мына дряптэ ши ну май ажунжэ ла дынса нич ку трупул, нич ку гындул. Скоате сабия де ичя ши фаче цак! ши я капул луй. Де-аму с'а причепут ел. Ши ый тае капул служей.

Се дуче ла бабэ. Да баба ачея авя о оалэ. Спуне бабей:

— Птру, птру, птру, бабэ фермекэтоаре,

Че м'ай стрикат ту дин кале?

Да баба ну рэспунде. Май стригэ одатэ:

— Птру, птру, птру, бабэ фермекэтоаре,

Че м'ай стрикат ту дин кале?

Баба яр таче. Спуне а трейля:

— Птру, птру, птру, бабэ фермекэтоаре,

Че м'ай стрикат ту дин кале?

Рэспунде-мъ мэтушэ,

Кэ ынфибг сабия ын гушэ.

— Я ши еу о бабэ рэстрэгоалэ,

Траг жарул ла ачастэ оалэ.

— Я скоате фата с'о стрынг ку сабия пе ла мижлоаче.

Еа а скос фата дин ладэ, ка с'о ее ел. Е ши тае фата ши тае ши баба ши-шь я сабия ын мынэ ши се порнеште.

Мержэ пе ун мал де рыпэ. Да рыпа ачея... ну се ведя фундул ей. Да о вуялэ се аузя ын рыпа ачея, де ну путяй мержэ пе рыпа ачея де вуялэ.

Да ел фаче:

— Тот ыс путерник еу. Я сэ ведем, че-й аич.

Кынд с'а слобозит, се сфэдяу трей де пе о пятрэ, пе ун харапник ши о переке де палучь.

— Ей, яка вине Аргир Крэишорул, Педепсит ын луме ку дорул ши ел аре сэ не ымпэрцаскэ.

— Че-й, мэй, кувой, чевэ сфэдиць?

Трей негри, трей драч, некураць...

— Яка де че не сфэдим. Де пе пятра ачаста не сфэдим, де пе харапникул ачаста ши...

— Да че сэ фачець вой ку пятра ачаста, мэй?

— Те суй пе дынса ши кыт тэ-ай гынди, ай ынконжурат лумя.

— Да ку палучий ачештя чевэ фачець вой?

Чи:

— Порць палучий ын пичноаре ши яй харапникул ши кынд дай ши зичь: «хип, хоп!» унде гындежть сэ фий, пе лок ешть аколо.

Да ел фаче:

— Дучеци-вэ ын дялул чела тустрей ши каре а вени май деграбэ, а ачелуя-с.

— Кынд с'ау порнит тоць, да ел багэ пичноареле ын палучий ши я харапникул ши кынд а фэкут: «хип, хоп, унде ой гынди, сэ фиу пе лок!» С'а гындит сэ фие ла поартэ ла Иляна Крэяса ши аколо а фост ла поарта ей.

Ачэйлалць ау венит, с'ау суйт пе пятрэ ши ыннатэ л-ау ажунс.

— Де-аму сэ те мынтуум!

— Ну мэ мынтиуиць, мэй.

— На-ць цие пятра, на-ць цие палучий, на цие бичул. Кынд ць-а требуи бичул, ай сэ ымпрумуць де ла ачест ку палучий. Ай ынцелес?

— Ам ынцелес. Бодапросте, кэ не-ай ымпэрцит.

Кынд а дескис ел поарта, с'а порнит прин оградэ. Есе сорэ-са чей май маре. Се ынтоарче ынапой.

— Илянэ, Илянэ, Аргир ал тэу вине.

Троск! о палмэ.

— Кынд пе ла мижлокул огрэзий есе сорэ-са чей миж-ложие.

Яр ынтрэ ын касэ репеде:

— Илянэ Крэясэ, — чи, — вине Аргире ал тэу.

Троск! о палмэ.

Кынд сэ ясэ ea, да ел де-аму пе скэрь.

О я ын браце ши о дуче ынэунтру ынапой.

Кынд а дус-о ынэунтру, се примблэ ынкоаче, ынколо, фаче троск! о палмэ Иленей Крэесей.

Янич пе фачэ ну с'а ынрошиит

Нич қувынт дин гурэ н'а слобозит.

Се май ынтоарче ыналтэ парте ши — триск! алтэ палмэ.

Яр ea пе фацэ ну с'a ынроши
Ши нич кувинте дин гурэ н'a слобозит

Кынд й-а трас а трейля палмэ, атунч ea пе фацэ с'a ынроши
ши кувынт дин гурэ а слобозит:

— Аргир Крэишорул, Педепсит пе луме ку дорул, де че мъ-ай
дат ту мие ачесте трей палмэ?

— Да кынд ам фост пе ла поартэ ши а ешит сорэ-та ши
а спус, кэ вин еу, де че й-ай дат о палмэ?

— Ыс виноватэ.

— Да кынд ам фост пе ла мижлокул огрэзий ши а спус со-
рэ-та, кэ вин, де че й-ай дат о палмэ?

— Ыс виноватэ. Да а трейля палмэ де че мъ-ай дат?

— А трейля палмэ ць-ам дат, ка сэ штий, кэ май мулт ын-
тине ну май дау.

Ши а трэйт ку дынса пынэ ын зиуа де азь. Ши ам фост ла
нунта лор, ши ам бэут, ши ам мынкат.

*Де ла Крецу Константин Д., 58 анъ, 1 кл., с. Урсарь,
р-нул Кэлэрашь, 1971, а ынскрис Гр. Ботезату; А. Ф.;
235, 97—111.*

Греул пэмыйнтуулуй

А фост ун ымпэрят богат песте самэ. Омул де бине се сату-
рэ? Се сатурэ. Ый вине о простию ын капул луй. Авя доуэзечь
ши патру де коваль. Че а зис ел? «Мэй, де а фи мештерь сэ-мъ
факэ, че вряу еу, апой ам мештерь бунь». С'a дус ла дынший
ши й-а стрынс грэмадэ.

— Мэй, вой ымъ фачець, че зик еу?

— Че сэ-цы фачем, налте ымпэрата?

— Сэ-мъ фачець ун луп де фер, жумэтате зугрэвит, жумэт-
тате полеит, ынтр'o суткэ.

Ау луат ши с'aу дус ла каса лор. Ковалий с'aу апукат де
лукру. Каре споя, каре пия. А венит ымпэратул. Л-ау кемат ей.

— Пофтим, налте ымпэрата, сэ везь лупул де фер.

Кынд л-а вэзут ымпэратул, й-а сэрит инима. Ера жумэтате
зугрэвит, жумэтате полеит фрумос. Че а зис ымпэратул?

— Фрумос ши бун, сэ-й дя домнул дух сэ мяргэ.

Кынд катэ омул пе дракул...

Лупул с'a порнит.

— Мынкаре, стэпыне!

Ымпэратул фаче:

— Мынкаре ць-ой да.

А адус о мие де ой. Ле-а дат ши ле-а мынкат лупул ши сгригэ.

— Мынкаре, стэпыне!

Й-а адус о мие де бой. А мынкат тот. Зиче:

— Мынкаре, стэпыне!

Ымпэратул а пус-о де мэмэлигэ. Й-а май адус о мие де кай. Й-а мынкат ши пе ачея. Ымпэратул че а зис?

— Сэ тэ дучь пе Валя Ходури⁴⁶ сэ мэнынч хултань, пэсэрь, кокостырч, че а вени сэ мэнынч.

Ымпэратул а пус-о де китялэ: «Че сэ фак? Кэ о сэ мэ мэнынч ши пе мине». А авут дой бэецы ымпэратул ши а фэкут ун беч суб курте, суб касэ. Ши а вырыт бэеций аколо, ка сэ нүй мэнынч лупул. «Мэкар ей ор скэпа».

— Вине лупул дин пуститетате. Зиче:

— Мынкаре, стэпыне.

Й-а дат кукоана ши а мынкат-о.

Зиче:

— Мынкаре, стэпыне!

— Де-аку н'ам че-ць да.

Л-а мынкат ши пе дынсул. Ну май авя лупул, че сэ мэнынч. С'а дус лупул ку о фалкэ ын чер, ку уна ын пэмынт ла уша бэецилор ши урла лупул де фоаме. Урлынд, а аузит, кэ бэеций се жукуау ын беч. Бэеций се жукуау ку доуэ мере де аур.

С'а дат лупул ынапой ши ынд с'а звырлит одатэ, а ажунс ла бэецы. Қынд а ажунс ла бэецы, бэеций ау спус:

— Мэ рог, нене лупуле, ындуэр-те, ну не мынка.

Ши лупул че а зис?

— Ну вэ мэнынк. Хайдець ку мине.

— Мержем.

Й-а суит лупул кэларе пе дынсул ши й-а дус ынтр'о пэдуре. Ын пэдуре ле-а фэкут ун бордей бэецилор ку лемнул де чиреш, ку уша де клокотичь. Дупэ че ле-а фэкут бордеюл, че а спус ла бэецы?

— Сэ ну мэ дучець никэерь, кэ девой принде, вэ мэнынк.

Ам уйтат сэ спуй. Ел лупул ын время луй кыт а мынкат бойй, а скэпат ун боу, н'а путут сэл мэнынч. Қынд мынка хултаний де пе дял, де пе сус, а скэпат ун хултан.

Аму лупул че-а фэкут? А плекат ла вынат ши ле-а адус ши лор.

Шь-а адус аминте хултанул де бэецы. Че-о зис?

— Мэй, — зиче, — ый креште (лупул) пе бэецы сэ-й мэнынч. Я сэ фак о поманэ, сэ-й скап пе бэецы, сэ нүй мэнынч.

А венит хултанул ла бэецы. А пындит, қынд ну ера лупул. Лупул ера ла вынат. Қынд а венит ла бэецы, принде а фаче:

⁴⁷ Аста-й о вале, ка кум ар фи валя ачаста а ноастрэ. (Нота информаторуулой).

— Кар, кар!

Бээций есе.

— Драгул нений, кум вэ цине лупул?

Бээций рэспунд:

— Нене хултан, вай де ной, кум не арэнеште⁴⁸ лупул. Трэим ши ной үү кү сэлбэгтэчүнь де пэдуре. Да үйт не-а адуче лупул, ну штим.

Хултанул зиче:

— Драгул неней, хай үү мине, кэ лупул о сэ вэ мэнынче ши певой.

Үй я пе бэецы. Пе бэят үл пуун суб о арипэ, пе фатэ суб о арипэ ши се порнеште.

Кынд а венит лупул ла бордей, веде, кэ бээций ну-с. Че а зис?

— Аха, а венит хултанул ши й-а луат.

А плекат лупул дупэ хултан. Кынд а вэзүт хултанул... атыяа мий де километри ши кынд а слобозит о парэ де фок, й-а пырлил арипа хултанулай ши а кикат жос үү тут үү бэецы.

А луат бээций ши й-а дус ла бордей. Ши ле-а спус ла бэецы:

— Де а май вени чинева, сэ ну вэ дучецы, кэ де вэ принд, вэ мэнынк!

Се дучя прин пэдурь, адучя пэсэрь, анимале⁴⁹, да ла бэецы, мынка бээций.

Шь-а адус аминте боул, каре л-а скэпат лупул.

— Мэй, мама луй де луп, ел крещте бээций сэ-й мэнынче. Поате мь-а ажута думнезеу сэ скап бээций сэ ну-й мэнынче.

А луат боул ши с'а дус ла бэецы. А пындит, кынд лупул ну ера акасэ. Кынд с'а дус боул ла бэецы, а принс а раже боул:

— Драгул нений, кум вэ цине?

Бээций ау рэспунс:

— Думнезеу штие, кум не цине.

— Хайдецы үү неня, кэ еу о сэ вэ скот де ла луп.

Бээций рэспунд:

— Нене боуле, не-а май луат хултанул ши а венит лупул, а слобозит о парэ де фок, й-а арс арипиле ши л-а дат жос. Ши не-а спус, кэ де не май принде, не мэнынкэ.

Й-а луат де минте пе бэецы.

Че а зис боул?

— Хай үү неня.

А пус бээций ла кале ши ау жупоят үйт тей. С'а ынчинс бэятул үү тей дин пэдуре ши фата үү тей.

А вырыт боул үү корн ла бэят (суб чингэтоаре) ши унул ла фацэ (суб чингэтоаре) ши с'а порнит.

⁴⁸ Хрэнеште.

⁴⁹ Анимале.

Кынд а венит лупул ла бордей, а вэзут, кэ бэеций ну-с.

— Аха, — зиче, — боул й-а луат.

Кынд с'а порнит дупэ боу, а зэрит боул поате ла о сутэ де километри, кум се дучя ку бэеций. А слобозит о парэ де фок дупэ боу ши й-а пырлит пэрул де пе боу. Ши боул тот фужя ку бэеций.

Че а зис боул бэетулуй?

— Ионеле, вырэ-те прин урекя стынгэ ши ешь прин урекя дрэптэ ши че ый гэси, сэ ей ын мынэ.

А гэсит бэятул ун пептене, о кутие ши о басма.

— Драгул неней, Иоане, — ый зиче боул бэятулуй, Звырле иентенеле ынапой ши спуне сэ се факэ о пэдуре ынаинтэ лупулуй. О пэдуре кыт лумя де дясэ, кыт лумя де нантэ.

Лупул с'а гындит мулт. Кынд а слобозит о парэ де фок, ардя пэдуря дин вырф ши пынэ ла рэдэчинэ. Ши дупэ боу...

А дат а дойля парэ де фок. Се скуржя унтура де пе боу, де таре че л-а арс. Че а зис боул?

— Драгул, нений Иоане, звырле кутия ынапой. Гындеште ун гынд бун... сэ се факэ о стынкэ де пятрэ ынаинтэ лупулуй кыт лумя де дясэ, кыт лумя де нантэ, кыт лумя де гроасэ, — зиче.

Лупул, кынд с'а дат... ынапой ши кынд шь-а фэкут вынт, а фэкут бортэ прин пятрэ. Ши дупэ боу... Кынд а слобозит а трея парэ де фок, кика букэць де карне де пе боу.

Боул че а зис?

— Драгул нений, Иоане, де акум ну май пот. Звырле бас-мая ынапой сэ се факэ о апэ ынаинтэ лупулуй кыт лумя де адынкэ, кыт лумя де маре.

Атунч а кикат боул динкоаче де мал ши лупул а рэмас дин-коло де мал. Н'а авут че-й фаче, кэ ферул ера греу, се дучя ын апэ.

Атунч а ворбит боул кэтре Ионел:

— Е ши мэ тае.

Бэятул плынжя ку куцитул де-асупра боулуй⁵⁰.

— Ну те теме. Еу в'ам скос де ла луп. Сэ-ць фачь дин капул меу курте, дин коада мя сэ-ць фачь нуеле, сэ-ць фачь гард; дин пичоареле меле сэ-ць фачь тараши де поартэ, дин рэрүнкий мей, дин инимэ, дин маюриле меле сэ-ць фачь патру кынь: унул — Греул Пэмынтулуй, унул — Ушурелул Вынтулуй, унул Аудя ши унул — Ведя.

Аша. Акум бэятул шь-а фэкут куртя ши трэя ку сора аколо. Аша ерау кыний ачяя, кэ ши думнезеу се темя де ей. Да лупул щедя пе чела мал, аштепта. Бэятул ку пушка ын спинаре, ку кыний дупэ дынсул, ну се темя де нимень.

Бэятул умбла ла вынат прин пэдуре. Фата ста акасэ. Ынтр'о бунэ сымбэтэ с'а луат фата ку кэмашеле ей ши а фрэцине-сэү,

⁵⁰ Лавитэ аста-й лумынаря — куцитул. (Нота информаторулуй).

с'а дус ла яз сэ спеле кэмашеле. Қынд с'а дус ла яз, лупул ера пе малул язулуй динколо.

— Драгэ Иленуцэ, ци-й май бине акума, сай май бине ера, қынд ерай ла мине?

— Фата а спус:

— Ми-й май бине акума.

— Ка сэ ай ун флэкэу, ну ць-ар фи май бине?

— Ка сэ ам ун флэкэу, мулт мь-ар фи май бине.

— Я гындеште-те ту ун гынд бун... сэ мэ фак ун флэкэу, сэ трек ла тине ши вей трэи ши май бине ку мине.

Фата с'а гындит ла думнезеу: «Дакэ те-ай фаче...»

Лупул с'а фэкут дин луп де фер — ом. С'ау апукат ей ын браце, с'ау сэрутат ын гурицэ, штий, драгосте. Ел че спуне?

— Еу ну мэ тем де фрате-тэу, да мэ тем де шоймий луй.

Яка қыний ерау ла вынат ку бэятул, ку Ионел. Ведя а вэзут, қынд а трекут (лупул) малул ла фатэ. Аудя а аузит, че ворбяу ей. Се дук ачесте доуэ кэцеле ши-й спун луй Греул Пэмынтулуй.

— Нене Греу.

— Че-й?

— Лупул чел де фер с'а фэкут флэкэу, се дрэгостеште ку Иленуца ноастрэ.

Греул Пэмынтулуй че а зис?

— Сэ тэчэць дин гурэ, сэ ну спунець стэпынулуй ностру, кэ дакэ а аузи, ел се спарие, кэ-й тынэр.

Да кэцяуа де фатэ че а спус?

— Ну те теме, кэ еу ам сэ те аскунд сэ ну май дее де тине.

Қынд с'а дус фата акасэ, унде сэ-л аскундэ? Л-а аскунс пе луп пе зестре, де-асупра ынтрэ перне. Яка Ведя л-а вэзут, унде л-а аскунс ши й-а спус луй Греул Пэмынтулуй.

Ла (ореле) доуэспрезече бэятул а венит ла мынкаре, сэ мэ-нынче акасэ. Қынд а ынтрат ын касэ, да Греул Пэмынтулуй с'а сүйт сус пе перинь, унде ера лупул чел де фер.

Да ел де коло фэчя:

— Цыбэ, турбуле!

— Хыр, хыр.

— Я уйте, баде, қынеле с'а сүйт унде ну требуе.

— Сэ-л лашь сэ стее, унде с'а ашезат.

А мынкат бэятул. А луат... ши с'а дус яр ла вынат. Қыний ау ешият дүпэ дынсул ши с'ау дус.

Еа катэ лупул суб перне. Се скоалэ лупул де фер. Қыт а шезут Греул Пэмынтулуй пе дынсул, й-а ешият ун окь.

— Фа, — зиче, — мь-а ешият ун окь.

— Къор тэ-ой цине...

Май шаде, се май дрэгостеште. Вине бэятул ла мынкаре.

— Фа, унде мэ аскунз?

— Ласэ, кэ ам сэ те аскунд май бине.

Ыл аскунде суб цол пе лавицэ.

Й-а пус маса бэятулуй.

Ведя а вэзут, унде л-а пус. Й-а спус луй Греул Пэмынтулуй. Греул Пэмынтулуй, кынд а венит, с'а пус дрепт пе дынсул. Еа дэ сэ алуунже кынеле, ый ера желе де хандралэлүл ей.

— Я уйте, баде, унде с'а суит.

— Дэ-й паче, драгул бадей, дэ-й паче.

Ыл каутэ ea ши-л скоате де суб цол. Й-а рупт ун пичор, кыт а стат пе дынсул.

— Фа, — зиче, — мь-а рупт ун пичор.

— Шкыоп те-ой цине.

Бэятул ну штия нимик, ка сэ ну се спарие. Да кыний се жукау ку дынсул.

Че зиче Лупул?

— Фа, аминтреля ну скэпэм ной де дынсул, де фрате-тэу.

Я сэ te фачь ту болнавэ, лягэ капул.

С'а фэкут болнавэ. Вине ел ла мынкаре ла доуэспрезече. Еа де коло:

— Вэлеу, вэлеу!

— Че ци-й, драгул бадей?

Фата, ынвэцатэ де луп, спуне:

— Баде, ам висат, кэ те дучай ла моара драчилор, ымь адучай фэинэ, ымь фэчай плэчинте ши ымь тречя боала, каре о ам.

Акум ыл тримите пе фрате-сэу, сэ ну май вие де ла моара драчилор. Дакэ ну веня, апой гата⁵⁰ трэя лупул ку фата.

Й-а зис сэ се дукэ. Да ел че а зис?

— Мэй, драгул бадей, аша-с нопциле марь, аша се висяэ висул.

Ел стэ ши се гындежте: «Ной сынтем дой фрэциорь, дакэ н'ом кэута унул де алтул, чине о сэ кауте де ной?» Чере о басма де ла дынса ши се порнеште. Ел ну се темя. А ажунс ла моара драчилор — ушиле дескисе, коло се мэчина фэина де грыу, коло де орез, коло де хришкэ. Ну се ведяу оамень. Ау ынтрат кыний дупэ дынсул. Ел а аштернут басмауа ши а луат ка доуэ килограме де фэинэ. Дупэ че а луат фэина, кыний линжяу ын моарэ фэинэ. Й-а улуит пе кынь драчий. Ел а ешил ку фэина дин моарэ. Ушиле с'ау ынкис ши кыний ау рэмас ын моарэ. Ел се уйтэ ынапой, веде, кэ с'ау ынкис ушиле ши кыний н'ау ешил.

— Ласэ, кэ ау сэ винэ ей кыний.

Авя ел нэдежде таре пе кынь. Мерже кыт мерже...

Апроапе де касэ, поате ла вре-о зече километри, че зиче лупул чел де фер?

— Фа, я пуне окяна ла окь ши везь ну вине фрате-тэу?

⁵¹ Ын орижинал — «канец».

Дакэ вине ку ынъ, сэ фуг, сэ мэ аскунд, дакэ вине фэрэ ынъ, сэ ес сэл омор.

А ешит еа ши спуне:

— Вине фэрэ ынъ.

— Ес сэл омор⁵².

А ешит ынаинтя луй. Қынд а ешит ынаинтя луй:

— Ту крезь, кэ скапь де мине?

Ел атунч а фэкут змак! ынтр'ун копак ши с'а суит ын выр-фул копакулуй. Лупул чел де фер а рэмас ла рэдэчина копакулуй. Қынд с'а суит ын копак, лупул стригэ де жос:

— Дэ-те жос, кэ те мэнүнк!

Й-а дат чиботеле ши а мынкат чиботеле.

— Скобоарэ сэ те мэнүнк!

— Аша ми-й мынка. Сэ-мь дай вое сэ-ць ынтын трей ынтын тэрь.

— Хай ши ынтын-ць ачеле трей ынтын тэрь.

— У-ху-хууу,
Греул Пэмынтулуй,
Ушурелул Вынтулуй,
Кэ пере стэпыну-ту!

Се кямэ, кэ а фэкут о ынтын таре.

— Май ай доуз, мэй, — фаче лупул.

Май ынтын одатэ:

— У-ху-хууу,
Греул Пэмынтулуй,
Ушурелул Вынтулуй,
Кэ пере стэпыну-ту!

Ау аузит ынний олякэ, да ну кяр бине.

— Аузиць, стригэ стэпынуул ностру, кэ пере.

А стригат а трейля май ку плынс, май ку желе. Ау аузит ынний май бине. Дэ чела ла ушэ, дэ чела, ну-й кип сэ ясэ. Да Греул Пэмынтулуй фаче:

— Даци-вэ ын лэтурь!

Қынд с'а дат ынапой ши ынды шь-а фэкут вынт, а ынтрат нумай ку гытул ши а фүжит трей зиле ши трей нопць ку моарэ ку tot. La трей зиле ши трей нопць, ынды а скутурат одатэ дин гыт, ау сэрит скиндурь токмай la Кеиле Быкулуй де ау ажунс токмай пе la Казакстан. Ау ешит унул ынтын дин моарэ, ынды с'а дус ла стэпынуул сэю, ел ера ынтр'ун копак.

Лупул чел де фер с'а фэкут о чоткэ збырчйтэ, путредэ ла рэдэчина копакулуй.

Стригэ Греул Пэмынтулуй:

— Че те-ай суит, стэпыне, ын копак?

— Вой ну ведець ла рэдэчина копакулуй че-й? С'ау апукат ей де скэрмэнат ку унгилие, л-ау фэкут тэрыцэ де оалэ.

⁵² Везь, кэ ну цине сора ла фрате. (Нота информаторуулуй).

С'a дат Ионел жос дин копак, а кэутат чуботеле, а кэутат панталоний, с'a ымбрэкат ши а гэсит инима лупулуй де фер. А луат ниште унтурэ де луп, ка о сутэ де граме, а луат ши с'a дус акасэ.

Еа, сорэ-са аштепта букуроасэ, сэ-й винэ лупул. Кынд л-а вэзүт пе фрате-сэу, а ынгечат. А ынтрат ын касэ ел ку ынийши й-а зис:

— На-ць фэинэ, сорэ, е ши мэнынкэ ши ць-а трече.

Сора фаче:

— Мэй, де ындуң трэим аич, ной окь ын окь ну не-ам уйтат. Се пуне ла гура собей ел.

— Да, ну, вино ла бадя.

А пус бэятул унтура пе о циглэ, пе о жувалэ ши о пырляла фок. Ши ындуң а плеснит-о ку унтура ачая, ку жувала, ау сэрит окий ей. Акум че а фэкут? А луат ши а унс-о ку газ, а бээтут ун пар ын пэмънт ши а легат-о де о мынэ ку фрынгийя а легат-о де пар ши й-а дат фок ку ун сэрник ши а принс а о ынвэлүү фокул. Кынд с'a мынтуут де арс, ел а рэмас сингурел господар.

М'ам суит ынтр'ун копак
Ши в'ам спус-о ку драг.

Де ла Неделку Кирил Ф., нэскут ын 1903, с. Бурсук, р-нүүл Ниспоренъ, 1968, а ынскрист Ботезату Гр. Г.; 187, 147—161.

Повестя луй Литфан, Симинок ши Бусуйок

Повесте, повесте, ка чея че есте, кэч ну сынтем де ындуң по-вештиле, да сынтем май де ынкоаче ку вре-о трей коначе, ка де ындуң се потковя цынцарул ку ноуэзечь ши ноуэ окэ де фер ши збура де пе ватрэ пе куптор ши-й пэря кэ-й тот ушор.

Ера ун ымпэрят. Үмпэрятул Рошу ый спуня. Й-а венит ордин⁵³ сэ плече ла рэзбой. Ел сэ плече ла рэзбой. Да акасэ ну-й рэмъния моштенитор⁵⁴. Үй спуне фемеий, ымпэрэтицей:

— Еу мэ дук ла рэзбой, да ындуң ой вени, сэ те гэсеск ку ун фиу. Мэкар ку чине ну л-ый фаче, де ла мине бэнат н'ай сэ ай.

Я ea ши плякэ ын лумя ынтрягэ ши ынтрябэ дин докторь ын докторь, дин бабе ын бабе ши ну се афлэ нимень ку лякурь центру дынса, ка сэ фактэ ун бэят.

Фаче пе о vale пэрэситэ ши дэ де ун мошняг бэтрын, бунэ-оарэ, аша ка мине, пэштэ о хергелие де епе.

— Буна зиуа, мошуле.

Ел ый рэспунде:

⁵³ Ын оригинал — «приказ».

⁵⁴ —«— — «наследник».

— Буна зиуа, драгэ ымпэрэтицэ.

— Думнята штий, че ам венит еу аич?

— Ну, — зиче мошнягул.

— Сэ-мь фачь ун бэят.

Ел фаче:

— Ну ций-рүүшине ла образ, сэ-мь спуй ворба аста, сэ-ць фак еу ун бэят! Май бине м'ай ынтреба, сэ-ць дау нискайва лякурь, да ну сэ-мь ворбешть, ка ла ун ом бэтрын.

Еши плякэ акасэ, дакэ ый авя норок, сэ-ць гэсек лякул еу, ци л-ой адуче.

Ымпэрэтица еши плякэ акасэ.

Ел авя ун бэят ку дынсул, каре пэштэ хергелия чей де епе. Ши а луат бэятул ши а плекат ла Маря Нягрэ ши а легат бэятул де мижлок ку о фуние ши й-а дат друму ын апэ ши й-а спус:

— Че ый принде ын мынэ, ачэя сэ ций ши сэ скутурь де хырзоб сэ те трагэ ынапой.

Бэятул кынд а скутурат ши л-а трас афарэ, а звырлит пе ярбэ о плэтикуцэ де пеште ку солзий де аур. Атунч мошнягул о е... ши о дуче ла ымпэрэтицэ.

Зиче:

— На, дэ-о ла букэтэрие с'о факэ, да сэ ну густе нимень динтрынса. Сэ мэнынче нумай ымпэрэтица.

Кынд а гэтит-о букэтэрица, а дат-о ла сервitoаря⁵⁵, каре дучя ын касэ. Еа а густат, густэ ши букэтэрица, густэ ши ачэй, каре дучя ын касэ.

Ши а мынкат ымпэрэтица дин плэтика чей де пеште. Ши ау принс гроасе тустреле. Зоая, каре а звырлит-о афарэ, а амиросит-о о япэ, ку каре кэра апэ. Ши япа а принс а фэта. Ланоуэ зиле ау фэкут тустреле кыте ун бэят ши япа а фэтат ун кал.

А ымпэрэтицэй с'а нэскүт ку нумеле Литфан, а букэтэрицэй — Симинок, а сервitoарей — Бусуйок.

Се я Литфан ку Симинок ши Бусуйок ши се примблэ прин оградэ. Се уйтэ ей аша. Фаче Литфан:

— Мэй бэецы, ной сынтем трей бэецы, ка трей фраць. Ка мыне тата о сэ вие дин рэзбий ши ной ну авем ку че ый фаче о мынкаре. Н'авем ун кар де лемне ын оградэ. Да ту, мэй Симинок, сэ ей сэ те дучь ын пэдуре, сэ адучь о скинаре де лемне, кум ый шти.

Ел еши плякэ ын пэдуре ши а стрынс аша, бунэоарэ, ка доуэзечь де машинь де лемнэ. Пуне мына аша ши ле я субциоарэ ши зиче:

— Кү че сэ мэ дук еу акасэ, кэ ау сэ мэ рыйдэ чейлалць фраць.

⁵⁵ Ын орижинал — «прислуга».

Ши стэ пынэ ынтр'ун тырзиу аколо ын пэдуре. Де ла ун тимп еши дэ фок ла лемнеле челя.

— Я, кэ ой стрынже еу май мулте лемне.

Ынтр'ун тимп трече ун кэлугэр пе лынгэ дынсул, кум ста ел ла фок. Ел фаче:

— Мэй, кэлугэр небун, че тречь пе лынгэ мине ши ну-мъ дай буна сара.

Да кэлугэрүл ый рэспунде луй:

— Хай, хай, сэ ам куй да буна сара, кынд ой трече ынапой.

Ши кынд с'а ынторс кэлугэрүл ынапой, ши кынд а ажунс дрепт дынсул, ши кынд й-а трас кэлугэрүл ун киот, а ынгекат ши инима ын Симинок.

Аштяптэ чей дой фраць, ка сэ се дукэ Симинок ку лемне, веде, кэ ну се дуче. Атуңч унде фаче Литфан:

— Мэй Бусуйок, сэ ей сэ те дучь дупэ дынсул, кэ ел а адормит унdeva ши де атыта ну вине ку лемне.

С'а порнит Бусуйок дупэ дынсул ын пэдуре. Кынд а ажунс, а ажунс ла дынсул. Веде, кэ с'а кулкат ла фок.

— Мэй, я уйте, унде а адормит, да еу о сэ стрынг ши еу о скинаре де лемне, о сэ-л лас дорминд ши о сэ мэ дук акасэ.

А луат ши а стрынс, ну ка Симинок, да а стрынс пе доуэ пэрць май мулте лемне. Кынд пуне мына ши ле ридикэ. зиче:

— О сэ мэ рыдэ Литфан, дакэ м'ой дуче ку атыта лемне. Да о сэ стау пе мыне, о сэ май стрынг лемне, л-ой трези пе Симинок ши не-ом дуче амындой акасэ.

А стат май тырзиу. Ынтр'ун тимп, дэ ши ел фок ла грэмада чей де лемне, каре ле-а стрынс ел.

Яка кэлугэрүл трече ярэ пе лынгэ дынсул. Ел фаче:

— Мэй, кэлугэр небун, че тречь пе лынгэ мине ши ну-мъ дай буна време?

Кэлугэрүл ый рэспунде:

— Ай-хай, мэй Бусуйок, сэ ам куй да буна време, кынд м'ой ынтоарче ынапой.

Кынд с'а ынторс кэлугэрүл ынапой, кынд а трас ун киот, а ынгекат ши Бусуйок алэтурь ку Симинок.

Литфан аштяптэ о зи, аштяптэ доуэ сэ се дукэ Бусуйок ку Симинок акасэ ку лемне. Веде кэ ну се дуче нич унул. Да ел фаче.

— Е-хе-хе, кред кэ с'ау ымбээтат амындой ши ау адормит. Да о сэ мэ дук еу.

Кынд а дат Литфан сэ ясэ пе поартэ, сэ ясэ дупэ дынший, атуңч калул, каре а фост фэтат дин япа, кынд с'ау нэскүт ей, ый рэспунде луй Литфан:

— Е-хе-хей, Литфане, Литфане, унде те дучь ту фэрэ мине? Фэрэ мине ну те дуче никэеря, кэ ай сэ морь ши ту алэтуря ку дынший, — зиче. Я каутэ шауа тэтыни-тэу, ку каре а фост тэ-тэу мири.

Литфан а кэутат ши а гэсит, унде о скарэ, унде ун облынк. А гэсит шауа дин букэць.

Зиче:

— Яка, Мургуле, шауа ам гэсит-о, да ну-й ынтрягэ, ый дин букэць.

— Пуне-о аколо жос аша букэць, кум есте ea. Ши кынд а суфлат калул ку нара дряптэ, а фэкут шауа споитэ де аур.

Атунч калул ый рэспунде:

Е ши ыншелязэ шауа пе мине. Е ши каутэ чөл пуцин мэкар доуэзечь де метри де фрынгие.

Ел а кэутат доуэзечь де метри де фрынгие. Калул ый рэспунде:

— Хай сүй кэларе пе мине ши хайдем сэ тө дук, унде-с ей.

С'а сүйт кэларе ши а плекат ла дынший, унде се кулкау ей ла фок.

Зиче:

— Ый вэзь кум стау ей ла фок кулкаць?

— Ый вэд.

— Аша ерай сэ стай ши ту алэтурь де дынший, дахэ веняй сингур. Вэзь я аколо е ши сапэ о гроапэ чөл пуцин де шасе метри де адынкэ.

Ел а сэпат о гроапэ де шасе метри де адынкэ ши де трей метри де ларгэ. Кынд а гэтит гроопа, фаче калул:

— Литфане, е ши стрынже ши ту о грэмадэ де лемне, кум ау фэкут ши ей, дар пуцин май мульт.

Литфан с'а ынвыртит аша одатэ ымпрежур ши а фэкут о грэмадэ де лемне чөл пуцин ка патрузечь-чинзечь де машинь. Ши ый рэспунде калул луй ла урмэ:

— Литфане, уйтэ-те ши вэзь копакул ачеста. Кынд ць-ой спуне еу сэ тө сүй ынтр'ынсул ши сэ тө лежь ку ачеле доуэзечь де метри де фрынгие де ла кап пынэ ла пичоаре, сэ тө лежь ымпрежур, ымпрежур де копак.

Дупэ ачая, кынд а ажунс ын тымп де ноапте, ый спуне калул луй:

— Е Литфане, е ши дэ ши ту фок ла грэмада чей де лемне, каре ле-ай стрынс ту.

Е ши ый дэ фок ши ел ла грэмада чей де лемне. Калул с'а бэгат ын гроапэ ши а спус калул аша:

— Сэ рупь ниште туфарь, сэ пуй пе де-асупра сэ ну обсерв, кэ еу сынт аичя.

Ел л-а акоперит ку фрунзе.

Атунч стынду ел ла фок — Литфан ка кум — трече кэлугэрүүл пе лынгэ дынсул.

Ел фаче:

— Мэй, кэлугэр небун..., чө тречь пе лынгэ мине ши ну-мы дай буна сара.

Атунч кэлугэрүл еши се дуче ынаинте. Да калул ый рэспүн-де луй Литфан дин гроапэ.

— Сүй ын копак ши те лягэ, кум ць-ам спус еу.

Атунч ел са суйт ын копак ши са легат де ла кап пынэла пичоаре ку фрынгия ымпрежурул копакулуй. Қынд са ынторс кэлугэрүл ынапой ши қынд а ажунс дрепт дынсул ши қынд й-а трас кэлугэрүл ун киот, са кутремурат пэмынтул.

Кэлугэрүл еши пуне мына, зиче:

— Уну, дой, нумай ачештя-с морць, да Литфан ынкэ ну-й морт.

Ши қынд й-а трас кэлугэрүл а дойля киот, са бэтуут пэдуря трей зиле кап ын кап.

Кынд пуне кэлугэрүл мына:

— Уну, дой... Литфан тот ну-й морт.

Ши қынд а киутит а трейля оарэ, а арс пэмынтул де трей метри. Пуне мына ши нумэрэ:

— Уну, дой, Литфан тот ну-й морт.

Ши еши плякэ кэлугэрүл ын друмул луй. Дупэ че кэлугэрүл а плекат, калул ый спуне:

— Хай Литфан, скобоарэ дин копак, суй кэларе ши хайдем.

Ши а луат кэлугэрүл дин урмэ ши са дус пынэ акасэ ла дынсул. Қынд а ажунс кэлугэрүл акасэ, а ынтрат ын оградэ, а дышалат калул ши са пус ши са кулкат.

Калул фаче:

— Везь, аич ый каса кэлугэрүлүй. Е ши фэ о гроапэ аша ла цыцына порций ши сэ фие о бортэ нумай кыт ой скоате еу наря афарэ.

Еши се багэ амындой ын бортэ ши ласэ о рэсуфлэтоаре, нумай кыт а скос калул наря афарэ. Қынд а некезат калул одатэ, кэлугэрүл са трезит дин сомн.

— Е, Литфане, Литфане, м'ай ажунс дин урмэ.

Еши се дуче ын гражд, скоате ун кал ши се сүе кэларе ши ынтр'ун час де време а ынконжурат лумя ымпрежур, сэ-л ажунгэ пе Литфан. Пе Литфан ну л-а гэсит ши қынд а ажунс ын поартэ, калул а крэпят. Атунч кэлугэрүл фаче:

— Литфане, Литфане м'ай луат унул, май ам дой.

А ынтрат кэлугэрүл ын касэ, са пус пе криват⁵⁶ сэ доармэ, сэ ходиняскэ, Қынд а некезат калул луй Литфан а доуа оарэ, кэлугэрүл са трезит ярэ дин сомн ши фаче:

— Е-хей, Литфане, Литфане, яр м'ай ажунс дин урмэ.

Еши ыншелязэ а дойля кал ши се сүе кэларе ши яр ынконжоарэ лумя ымпрежур сэ-л гэсяскэ пе Литфан. Қынд а ажунс ын поартэ, а крэпят ши ачела. Қэлугэрүл яр ынтрэ ын оградэ се пуне ын криват сэ доармэ. Калул луй Литфан а трей-ля оарэ қынд а некезат, кэлугэрүл ярэ са трезит:

⁵⁶ Криват, де ла «кровать» — пат.

— Е-хе-хей, Литфане, ярэ м'ай ажунс дин урмэ.

Еши ыншелязэ кэлугэрүл а трейля кал ши ярэ а ынконтаруат лумя ымпрежур, сэ-л гэсяскэ пе Литфан. Калул, кыт де таре че л-а мынат, а ажунс ын поартэ. Ынтрэ кэлугэрүл ын оградэ ши дэ калул ын гражд. С'а пус яр ын криват ши а адормит ка де зече ань. Калул луй Литфан ый спун:

— Ынтрэ ын оградэ фэрэ фрикэ, кэ ачаста ый о фемее, каре се ынсамнэ Нягра Четате. Кынд ай сэ ынтри ла дынса, сэ ну-ць фие фиоарэ⁵⁷ де дынса, сэ те репезь ши с'о сэруць ын фацэ де-одатэ.

Ел атунч, кынд а ынтрат ын касэ ши кынд а вэзут-о кум доарме еа ку фаца ын сус, с'а репезит ши а сэрутат-о ын фацэ.

Атунч еа с'а трезит дин сомн ши ый рэспунде луй Литфан:

— Ехей, Литфане, Литфане, таре м'ай фрипт ши м'ай арс, кэ, — зиче, — мь-ай луат путериле тоате.

Се трезеште еа бинишор, се апукэ ши фаче мынкаре ши се пуне ла масэ, сэ-л оспэтэзе пе Литфан, ка де соцье. Стынду ей ла масэ ка мирь, ауде афарэ ла ферястрэ, кэ вине ши стригэ ла дынса:

— Е-хе-хей, Ачумя, Ачумя, ешь афарэ ши не-ом бате!

Еа фаче:

— Е-хе-хей, Литфане, Литфане, я аму сынтем ной прэпэдиць.

Ел ый рэспунде ей:

— Тачь, фа, че ешть проастэ, да еу пе ун небун де ачеста, — зиче, — ыл мынтуй...

Есе афарэ, пуне мына пе дынсул ши е ши ыл рупе ын мынь ши-л звырле ла кынь. Ши е ши ынтрэ ын касэ.

— Тачь, фа, кэ л-ам мынтуйт. Үй морт, ка де зече ань.

Стынду ей а доуа оарэ ла масэ, яр ый рэспунде ла ферястрэ:

— Ачумя, Ачумя, ешь афарэ ши не-ом бате.

Ярэ есе ел, яр ыл апукэ пе ачела ын мынь, ыл рупе ши-л азыврле ла кынь.

Веде, кэ н'аре че-й фаче. Аму ыл учиде, аму ыл омоарэ, ел ынвие ши яр ла дынса. Ел атунч е ши се дуче ла кал ши ынтрябэ:

— Че сэ фачем ной, ка сэ скэпэм де новоя ачеста?

Калул й-а рэспунс луй Литфан.

— Ту сэ-й спуй аша, еу те-ам тэят де доуэ орь, да ту одатэ тае-мэ ши ту ши сэ мэ пуй ынтр'о десагэ ши сэ мэ пуй пе шауа калулуй, сэ мэ поарте ши морт, унде м'а пуртат виу. Атунч ел с'а апукат ши л-а тэят пе Литфан, л-а пус ынтр'о десагэ ши л-а пус пе кал ши й-а дат друму калулуй ши й-а спус:

— На, унде л-ай пуртат виу, сэ-л порць ши морт.

⁵⁷ Фиоарэ — шиоарэ — фрикэ, тямэ.

Ши ачела а рэмас стэпын ын локул луй Литфан. Калул а мерс ынаинте де ла курциле Ачумей ши а ажунс ла сора ей чай май микэ. Ши а дат калул ку пичорул ын поартэ ши а дес-кис порциле. А ынтрат ын оградэ ши а мерс калул ла ушэ.

Атунч есе сора Ачумей чай май микэ дин касэ ши фаче:
— Е-хе-хей, Литфане, Литфане, еу те аштепт сэ-мь вий де виу, да ту мъ-ай венит морт.

Еши пуне мына ши е десажий де пе кал ши ыл дешартэ пе Литфан жос ши е ши ыл пуне ос ла ос, мэдухэ ла мэдухэ, бу-кэцикэ ла букэцикэ ши дэ ку апэ ынstrupтоаре ши-л ынstrupязэ, дэ ку апэ ынviетоаре ши ыл ынвие.

Атунч ел се трезеште ка дин сомн.

— Е-хе-хей, кэ мулт ам май dormit.

Атунч фаче кумната чай май микэ:

— Е-хей, дакэ ну веняй ла мине, адормяй де вечь. Бине, кэ ай венит ла мине, кэ еу тэ-ам фэкут сэ фий ярэ ом.

Ел дэ мына ку дынса, се суе кэларе ши се ынтоарче ынапой. Кынд а ажунсaproape де курциле Ачумей, с'а дат жос де кэ-ларе ши калул луй с'а фэкут ка ун кап де кал ускат. Шедя ын ниште буруене. Ел а луат ши с'а пус ымпрежурул зидулуй ши л-а пындит пе чела, каре л-а тэят пе дынсул пынэ а ешит ши а плекат ла хоющие. Атунч ел е ши ынтрэ ын оградэ ши се дуче ла дынса. Еа кынд л-а вэзут:

— Е, Литфане, Литфане, ай ынвият, ай скэпат?

— Да, фа, — зиче, — еу ам скэпат, да ту, — зиче, — сэ фачь аша ку дынсул, сэ ворбешть. «Е-хе-хей, Спынуле, Спынуле (Ачела се нумя, кэ есте Спынул фэрэ моарте. Ел моарте ну авя), таре войник май ешть! Кынд аш шти еу, унде-с путериле тале, еу ку дынселе тоатэ зиуа м'аш мынгыя».

Атунч ел а луат ши а ешит дин оградэ ши а рэмас нумай еа сингурэ.

Ну мултэ зэбавэ, песте ун час де време, яка сосеште ши Спынул. Кынд а ынтрат ла дынса ын касэ, о веде, кэ еа стэтя скырбитэ. Ел о ынтрябэ:

— Ачумя, Ачумя, че стай ту аша скырбитэ?

— Е-хе-хей, Спынуле, Спынуле, кум н'ой ста скырбитэ, да-кэ еу н'ам ку чине мэ мынгыя, кэ рэмэн сингурэ ын касэ. Кынд аш шти мэкар атыта, унде-с путериле тале, сэ мэ мынгый ши еу ку еле, кэ еу тоатэ зиуа аш авя де мынгыеле.

— Е-хе-хей... мууре! Че мэ испитешть, унде сыйнт путериле-мелэ? Яка путериле меле сыйнт ын стылпул хорнулуй.

Еа атунч с'а скулат, ѹ-а пус маса, л-а оспэтат, л-а чинстит, а принс а рыде.

— Я аму ымъ паре бине, кэвой авя де мынгыеле.

А доуа зи, кынд а ажунс, Спынул с'а скулат ши яр а пле-кат ла хоющие.

Литфан сосеште ын лок ши о ынтрябэ пе дынса:

— Че цъ-а спус ел, фа?

— Че сэ-мь спуе ел, омуле? А спус, кэ путериле луй сынт ын стылпул хорнулуй.

— Ну-с аколо, — зиче, — ел а спус, да ну-с аколо. Да, — зиче, — сэ-л зугрэвешт аша хорнул ачела, кынд а ынтра ел ын касэ сэ-й луминезе ши окий дин кап.

Есе Литфан ши плякэ.

Еа с'а апукат ши а зугрэвит хорнул. Кынд а венит Спынул де ла хоции ши кынд а дескис уша, й-а луминат ши окий дин кап.

— Е-хе-хей, проастэ де муере, че ешть ту, апой, че те мунчешт тү дежяба, че крезь, кэ аколо-с путериле меле?

Да еа атунч фаче:

— Е-хе-хей, Спынule, Спынule, еу яка ам авут тоатэ зиуде мынгыеле ку дынселе.

— Путериле меле сынт ын стылпул порций.

Аму ей че факт? Бий пуне маса, ыл хрэнеште, ыл чинстеште. Аму еа букуроасэ, кэ аре де мынгыере мэкар ку стылпул порций. А доуа зи, кынд а ажунс, а плекат Спыну ярэ ла хоции. Литфан а сосит ын лок ши о ынтрябэ:

— Да аму че цъ-а спус?

— А спус, кэ-с ын стылпул порций.

— Че-ай зугрэвит хорнул, аму сэ зугрэвешт порциле сэ стрэлучаскэ, ка ел сэ винэ пе лумина порций де аколо де унде афи, сэ винэ пынэ акасэ.

Литфан а ешиш ши а плекат. Ел, кынд с'а ынторс Спыну ынапой, а венит пе лумина стылпулуй де аколо ши пынэ акасэ.

Кынд а ажунс ел акасэ ши кынд а вэзут кыт а мунчит еа стылпул порций ши л-а зугрэвит, ый спуне ей:

— Фа, проастэ де фемее, че ешть ту. Че мунчешт тү дежяба? Фа, путериле меле ну-с пе аичя, путериле меле ыс ын Цара Фемеяскэ, унде-с нумай фемей. Парте бэрбэтийскэ се афлэ нумай преотул. Быс ла ун яз де лапте дулче пе Мошия Скроафей. Чине а учиде Скроафа, ын Скроафэ есте о лэкринэ, ын лэкринэ сынт трей гэргэунь. Чине а учиде чей трей гэргэунь, атунч ши еу ыс морт. Да пынэ атунчя еу моарте ну ам.

Кынд а ажунс а доуа зи, Спынул а плекат ла хоции. Литфан а сосит ын лок ши о ынтрябэ:

— Да аму, фа, че цъ-а спус?

— Да, — зиче, — а спус, кэ путериле луй сынт ыс ын Цара Фемеяскэ ла ун яз де лапте дулче пе Мошия Скроафей. Чине а учиде Скроафа, ын Скроафэ есте о лэкринэ ку трей гэргэунь. Кынд с'ор учиде гэргэуний, атунч ый морт ши ел.

Атунч Литфан фаче:

— Да, аколо-с путериле луй.

Ши е ши есе Литфан дин касэ ши е ши се дуче ла капул

чел де кал, унде л-а лэсат ын буруене ши-й дэ ун пичор ла
капул чел де кал ши се трезеште калул.

— Хе, Литфане, мержем?

— Мержем, Мургуле.

— Плекэм ын Цара Фемеяскэ?

— Да.

Калул а штиут, унде се дуче. Калул ѹ-а рэспунс луй:

— Сүй кэларе ши те цине бине.

Кынд с'а ынфлат калул одатэ, а плекат песте ноуэ мэрь,
песте ноуэ цэрь ши с'а слобозит ын Цара Фемеяскэ. С'а сло-
бозитaproape де курциле попей, кэ аколо нумай попэ — парте
бэрбэтяскэ ын цара ачяя (ера). Дакэ се афла, ка сэ май фие
ун бэрбат аколо, преотул ый тэя капул.

Калул луй Литфан с'а фэкут ярэ ун кап де кал ускат ши
с'а бэгат ярэ ын буруене. Ши Литфан с'а фэкут ун бэят аша
прост, ку ниште хайнे рупите пе дынсул ши е ши се дуче ла попа
ын оградэ. Попа ну-й акасэ. Нумай преотяса ши фата чей май
маре ши чей мижложие. Да ачай май микэ ера дусэ ку оиле.

Ел, кынд а ынтрат ын оградэ, фаче:

— Буна зиуа, кукоанэ преотясэ.

Преотяса ый рэспунде луй.

— Мэй, мэй, мэй, че-ай кэутат ту — парте бэрбэтяскэ ын
Цара ачаста Фемеяскэ! Кынд аре сэ вие преотул ши аре сэ те
гэсяскэ аич аре сэ те мынтуе.

— Е-хе-хэй, кукоанэ преотясэ, каут ши еу де сервич пе пэ-
мынт сэ мэ хрэнеск.

— Мэй, да че сервич кауць ту?

— Че а авя омул... ши оиле, ши вачиле сэ паскэ, че а авя
омул, ачяя пот сэ-й сервэск.

Атунч преотяса се сфэтуе ку челе доуэ фете.

— Ар фи бун бэятул сэ-л луэм ла сервич, сэ скэпаць ши
вой де греутатя ачаста, сэ ну май умблаций ку оиле.

Ши ау спус, ка сэ-л примяскэ, сэ ну-л учидэ. Кынд а венит
преотул де прин царэ, а ынтребат преотяса:

— Че путе а ом пэмынтиян аичя?

Преотяса ый спуне преотулуй:

— Я вэзь, поате ай умблат прин буруене ши-ць путе гура, —
зиче.

— Ну-й адевэрят.

Преотул е ши-ши спалэ гура. Яр ый спуне:

— Ну, — зиче, — есте.

— Ну ши дакэ ар фи, че ѹ-ай фаче ту?

— Ну ѹ-аш фаче нимик. Нумай сэ-л вэд, че фэл де ом ый.

Есе бэятул. Ыл скот еле динтр'о камерэ ши ыл веде прео-
тул. Зиче:

— Бэятул ачеста ар фи бине сэ-л луэм, сэ скапе фетеле де
греутатя чобэнией.

Ши л-а примит, ка сэ ле паскэ оиле.

— А доуа зи кынд а ажунс, преотул с'а луат ши с'а порнит ку дынсул ку оиле ши ый аратэ пе унде сэ паскэ оиле.

— Пе аич сэ ну ле дай, кэ-й Мошия Лупулуй, аич ый Мошия Урсулуй ши аич ый Мошия Скроафей. Сэ ле ций нумай пе мошия мя. Е преотул ши плякэ акасэ.

Ел е ши ындряптэ оиле де одатэ пе Мошия Лупулуй. Кынд а вэзут Лупул, кэ ел а дат оиле пе мошия луй сэ-й паскэ ербуриле, сэ-й бее апеле, вине ла дынсул сэ-л мынтуе ку о фалкэ ын чер ши ку уна ын пэмьынт. Атунч ел а пус флуерашул ла гурэ ши кынд й-а принс а кынта, а жукат лупул пынэ а крэпат. Атунч ел се апукэ ши я пеля Лупулуй ши о пуне пе дыржэ ши плякэ ку оиле акасэ ши е ши зыврле пеля ынтр'ун под.

Да преотул фаче:

— Да че ый аколо, чобане?

— Да че-й аколо, пэринте. О бятэ бэбанэ а перит ши й-ам луат пеля.

— Ей, дэ, — зиче, — унде сынт букате есте ши пагубэ. Да ну-й невое де бэбанэ.

А ажунс а доуа зи. С'а порнит ку оиле ши а трекут пе Мошия Урсулуй. Кынд а ажунс пе Мошия Урсулуй. Урсул кынд л-а вэзут, а венит сэ-л мынтуе. Ел яр а пус флуерашул ла гурэ ши й-а кыннат Урсулуй де а жукат пынэ а крэпат.

Кынд а ажунс а трея зи, а дат друму ла ой-ши а мерс дрепт пе Мошия Скроафей.

Да фата попей чей май микэ фаче:

— Еу, де кынд паск оиле ачестя, атыта лапте ынкэ н'ам мулс. Да о сэ^м яу дин урма луй, кэ ел матинкэ ле паште пе алтэ мошие. Кум сэ мэ яу дин урма луй? Требуе сэ яу олякэ мынкаре, о гаррафэ де вин, кэ де м'а ведя, сэ-й спун, кэ м'ам дус сэ-й дук мынкаре.

Ел мержье ку оиле ынаинте. Фата се цине дин урмэ, Да ну се арэта, кыт де кыт сэ вадэ, унде се дуче ел ку оиле. Кынд веде, кэ а ажунс ла язул чел де лапте дулче ши а дат оиле ла язул чел де лапте. Атунч нумай че веде кэ вине ши Скроафа. Кум веня аша веня ынспре дынсул сэ-л мынтуе. Ши фаче Скроафа:

— Е-хе-хей, Литфане, Литфане, че ай ажунс ту пе мошииле меле, сэ-мъ пашть ербile ши сэ-мъ бей апеле?

Ел атунч ый рэспунде Скроафей:

— Е-хе-хей, кэця де Скроафэ, мошииле-с але меле, ну-с але гале.

— Е-хе-хей, Литфане, Литфане, — фаче Скроафа, кум врей, ын луптэ сэ не луптэм сай ын сабий сэ не тээм.

— Ба, — зиче, — ла луптэ сэ не луптэм, кэ сабия ый курвэ-ряскэ, да луптга ый войничаскэ.

Ау луат ши с'ау луптат трей зиле де варэ пынэ ын сарэ.

— Ну с'ау доведит нич унул нич алтул. Атунч фаче Скроафа.
— Е-хе-хей, Литфане, Литфане, кынд с'ар фаче стэпына мя
ку о коватэ де лэтурэ, сэ дау еу одатэ ын гурэ, кынд те-аш
трынти, те-аш фаче мичь фэрыме.

Да Литфаный рэспунде Скроафей:

— Е-хе-хей, Скроафэ, че ешть ту. Кынд с'ар фаче фата
попей чя май микэ ку ун пэхар де бэутурэ ши ку ун колц де
прескурэ, сэ дау еу одатэ ын гурэ ши кынд те-аш тринти, те-аш
фаче мичь фэрыме.

Атунч фата попейый рэспунде луй:

— Хе-хей, бэдицэ Литфане, еу сынт аич! Сынт ку бэутурэ
ши ку мынкаре.

Се апропие фата де дынсул ши ый дэ ун пэхар де бэутурэ
ши ун колц де прескурэ. Атунч ел а луат ши а бэут стаканул
чел де бэутурэ ши а мынкат колцул чел де прескурэ ши кынд
трынтид одатэ Скроафа, а фэкут-о мичь фэрыме ши а ешит
капра. А апукат капра ши кынд а трынтид-о, а мынтуит ши
капра. А ешит ун епуре ши кынд а апукат епуреле ши кынд л-а
трынтид, а мынтуит епуреле. Ши а ешит лэкрица чей ку трей
гэргэунь.

Атунч ел е ши скоате ун гэргэун де ачея ши ый рупе капул,
Кынд й-а рупт капул, Спынул ера ла хоющие. Атунч фаче.

— Вэй, вэй, вэй, — л-а ажунс ынтр'о коастэ. — Я аму ау
аффлат путериле меле!

Скоате ши рупе капул ши ла ал дойля. Атунч Спынул а слэ-
бит. Ну путя сэ мяргэ пе друм сэ ажунгэ акасэ. Ел се силя
кыт май таре сэ ажунгэ акасэ, сэ о приндэ пе дынса, кэ еа
л-а испитит ши й-а зугрэвит ши хорнул ши поарта.

Да Литфан а зис аша:

— Дэ-й ажунжэ акасэ, о с'о мынтуй.

Ши е ши-й сучеште капул ши ла чэл де ал трейля. ый ла-
сэ де-й умблэ капул гэргэунулуй ши Спынул нумай стрига:

— Вэй, вэй! Вай, Вай!

Атунч ел а луат ши а мынат оиле попей акасэ. Ши-й спуне
преотулуй:

— Пэринте, рэмий сэнэтос, кэ еу мэ дук. Мошия Лупулуй
о дэруеск ла фата чей май маре, Мошия Урсулуй о дэруеск
ла фата чей мижложие. Мошия Скроафей о дэруеск ла фата
чей май микэ, кэ еа м'а ажутат ши м'а скос де ла мултэ гре-
лиме. Ши атунч ел а луат ши с'а дус ла кал, с'а суйт кэларе
ши а збурат, унде ера Спынул фэрэ моарте. Спынул стэтя жос
ши се вэита. Ши ел ый сучя капул гэргэунулуй. Ел ый рэспун-
де луй Литфан:

— Литфане, Литфане, рупе-й капул гэргэунулуй сэ мор,
ну мэ нэкэжи де tot, тae-мэ ши ту ши мэ пуне пе кал сэ мэ
поарте ши пе мине кум te-a пуртат ши пе тине де виу ши де
морт.

Ел атунч се апукэ ши ый тае капул гэргэунулуй ши ну л-а май пус пе кал, да й-а дат фок ши ченуша й-а дат-о пе вынти чи че а бэтут вынтул а мынкат цэмынтул.

Литфан с'а дус ла соция луй акасэ ши й-а спус:

— Буна зиуа, мэй невастэ, н'ай ын грижэ, кэ пе Спынүл еу л-ам мынтуйт. Хай скоалэ ши те гэтеште, кэ плекэм де аич, дин локул ачеста.

Еа атунч с'а скулат, с'а гэтит ши а ешит афарэ. А ыншелат амындой кайй ши с'ау суйт кэлэрь ши ау дат ку бичул ын трей пэрць ши ау фэкут аверя трей мере де аур. А луат ши ле-а пус ын бузунар ши а плекат ынспре курциле луй Литфан. Кынд ау ажунс пе мошииле луй, пе унде ерау морць фракций луй, ел атунч фаче:

— Е-хе-хэй,,, че ешть ту! Ам авут дой фраць ка доуэ флорь ши тэ-ай ындурат ши й-ай оморыт.

— Тачь, Литфане, че ешть прост, кэ ей ау адормит ла фок ши ятэ аму се жоакэ.

Да еа, кынд а ажунс пе мошииле челя, де фрикэ сэ н'о..., а трас ку наря ынаните ши й-а ынвият. Ши ей с'ау трезит ши се сֆэдяу:

— Мэй, ту тэ-ай кулкат ынанинте.

— Ба ту! Бэдица Литфан не аштяптэ акасэ ши ной не жукэм аич.

Кынд а ажунс ел дрепт дынший ку соция луй кэларе, ый веде, кэ ей се сфердяу амындой ла фок.

Ле спуне лор:

— Ласэ, мэй бэецы, ну вэ сфердиць, ну-й невое, кэ аць адормит.

Кынд ау ажунс акасэ ла татэ-гэу, ел ый аштепта ку маре букурие сэ вадэ че фечор аре. Елнич ну с'а апукат а да жос де кэларе, а ши примит ордин⁵⁸ ка сэ плече ла рэзбий ла чей трей змей, каре се темя ши думнезеу де ей. Атунч ел ле-а спус аша луй Симинок ши Бусуйок:

— Мэй бэецы, дучеци-вэ ши ыншелаць кайй воштри.

Шь-а луат зиуа бунэ де ла мамэ, де ла соции, де ла татэ ши кынд й-а унфлат кайй, ау мерс песте ноуэ мэрь, песте ноуэ цэргэ ла ун мош ал лор. Кынд ау ажунс ла дынсул, й-ау дат буна зиуа.

— Буна зиуа, мошуле.

Зиче:

— Буна зиуа, Литфане. Че мъ-ай венит аша ынчудат ши ынфокат? Те аштепт сэ-мъ вий май весел.

— Ну-с аша таре супэрят, да ам примит ордин сэ мерг ла рэзбий ла ачей трей змей.

Мошул фаче:

⁵⁸ Ын орижинал — «приказ».

— Ха, ха, мэй Литфане, ну те теме, лор аша ли-й скрис, кэ моартя лор сэ ле фие дин мына та.

Ла моушул луй ерау доуэспрезече кээниць ши лукрау дой-спрезече ферарь. Да уша ера де фер, ку переций ши ку ушиле де фер, дакэ ынтра чинева, ну май ешя. Путя сэ ши ынвие, сэ ши моарэ аколо.

Ел ый спуне луй мошу-сэу:

— Мошуле, ка кыт ай вря думята нэмалэ пе кузница аста, ка сэ стее дескисэ ши зи ши ноапте, кэ ной ну се штие, ынд не вом ынтоарче ынапой, кам пе че тимп вом соси. Ши ку че фел де греутэць вом фи.

Мошу луй ый рэспунде:

— Хе, хей, мэй Литфане, мэй, еу ка ла ун непот ал меу пот сэ-ць май еу ши нэмалэ пе кузницэ?

— Мошуле, май рэмый сэнэtos ши май мулт войос, кэ ной илекэм де аич. Сэ не аштептаць пынэ не-ом ынтоарче ынапой.

С'ау ридикат ку кай ын збор ши с'ау лэсат пе мошилие змеилор. С'ау лэсат пе мошия змеулуй челуй май мик ла ун под де арамэ. Ый спуне луй Симинок.

— Мэй, Симинок.

— Че, бэдицэ Литфане?

— Везь подул иста?

— Да.

— Мыне сарэ ай сэ фий де сервичиу⁵⁹ аичя.

Мергынд май ынаинте, ажунг ла ун под де аржинт а змуелуй челуй мижлочиу.

— Мэй Бусуйок, ту ай сэ стай ла подул ист де аржинт. Мерже май ынаинте, ажунже ла ун под де аур. Қынд а ажунс ла подул чел де аур, атунч ле спуне лор:

— Мэй бэецы, ведецы подул иста?

— Да, бэдицэ Литфане.

— Сэ штиць, кэ а трея ноапте еу ам сэ стау аич ла подул иста.

Ау ажунс ей ла курциле змеилор. Ау ынтрат ын оградэ, ау дешалат кай ши ау дат кай ын гражд, ау пус мынкаре ла кай. Ей ау ынтрат ын касэ ынтр'о кэмарэ. С'ау пус ши с'ау ходинит, Қынд а ажунс ла время де ноапте, ый спуне луй Симинок:

— Мэй Симинок, ту ций минте, че ам ворбит ной?

— Да, бэдицэ Литфане. Сэ мэ дук ла подул де арамэ?

— Да.

Ел ши се гэтеште ши есе ши се порнеште. Се дуче пынэ ынтр'о парте де лок, се пуне ын ниште буруене, се пуне ши доаарме.

Литфан а штиут, кэ аша аре сэ фактэ. Ел а луат ши с'а пор-

⁵⁹ Ын орижинал — «дижурне».

нит, с'а ынармат ши а плекат ла подул де арамэ. Е ши се багэ суб под, шаде пынэ ынтр'ун тимп де време, нумай че ауде тунетул змеулуй, кум веня кэларе. Кынд а ажунс калул змеулуй пе под, а ынженункят ши л-а дат жос. Да фаче змеул:

— Де, кал,
Карня-ць пиче,
Кыний с'о мэнинче!
Че-й ку тине?
Кэ ынкэ Лифтан ну-й пе аич

— Ба, — зиче, — латрэ, латрэ, кыне де змеу, кэ Литфан ый пе аич.

А ешил де суб под, а дат мына ку змеул. Змеул ыл ынтрябэ:

— Кум врэй, Литфане, ла луптэ сэ не луптэм орь ын сабий сэ не тээм?

— Ба, — зиче, — ла луптэ сэ не луптэм, кэ лупта ый войничаскэ, да сабия ый к...

Кынд с'ау ашезат ла луптэ змеул ку Литфан ши кынд л-а тринтит Литфан одатэ пе змеу, л-а фэкут мичь фэрыме. Атунч скоате сабия ши е ши капул калулуй, ый дэ пе амындој суб под ши е ши плякэ ла курциле, унде л-а лэсат пе Бусуйок ши се пу-не ынтр'ун криват, ыл принде сомнул, адоарме ши се ходинеште.

Ла ун тимп де време ынспре зиуэ нумай се трезеште ши Симинок де прин буруене ши се дуче ын касэ ла дынший. Ел фригурат фаче:

— У-ху-хуу, таре ми-й фриг.

Да Литфан ыл ынтрябэ:

— Да де че, мэй Симинок, ци-й аша фриг?

— Апой, — зиче, — дакэ еу ам стат тоатэ ноаптэ суб под.

— Ей бине, ну-й невое, — зиче, — пуне-те ши те ходинеште.

Ау стат пынэ а доуа ноапте. Кынд ау ажунс пе ноапте, ый спуне луй Бусуйок:

— Мэй Бусуйок, ту штий, че ам ворбит ной?

— Да, бэдицэ Литфане. Сэ мэ дук ла подул де аржинт.

Е ши се гэтеште ши ачела. Се порнеште олякэ май ынаинте декыт Симинок ши се багэ ши ачела ын ниште буруене, се кулкэ ши адоарме.

Литфан а штиут, кэ тот аша аре сэ факэ ши аиста. С'а скулат, с'а прогэйт ши се дуче ши ел ши се багэ суб подул де аржинт.

Аша кэ ла ун тимп де ноапте ынтр'о време нумай че ауде ун ропот де кал грозав, кум веня змеул ынспре под. Кынд ау ажунс пе под, а женункят ши калул змеулуй ачелуя, кэ путериле луй Литфан ый мую ропотул калулуй.

Атунч фаче змеул:

— Де кал, карня-ць киче,
Кыний с'о мэнүнчэ,
Че жёнункезь?
Кэ Литфан ну-й пе аичя.

— Ба, зиче, — латрэ, латрэ, кыне де змеу, якэтэ-мэ-с ши еу!
Литфан есе де суб под ши мержэ ла змеу ши дэ мына ку змеул.

Ши фаче змеул:

— Ну, Литфане, кум врэй ын сэбий сэ не тээм, орь ла луптэ сэ не луптэм?

Змей штияу, кэ моартя лор ый дин мына луй Литфан, де алций ну се темяу. Ши нич ну се апропияу де дынший.

Атунч ей с'ау апукат ла луптэ амындой ши с'ау луптат зи де варэ пынэ ын сарэ ши ну се доведяу нич унул, нич алтул.
Атунч фаче Литфан:

— Е-хе-хей, кыне де змеу, я слобоаде ту о парэ дин гурэ верде пэгыняскэ ши еу ой слобози о парэ рошие крещтиняскэ ши де а фи пара та май нантэ, де кыт а мя, ай сэ-мь тай капул, да де а фи пара мя май нантэ де кыт а та, еу ць-ой луа капул.

А слобозит о парэ верде пэгыняскэ змеул ши Литфан а слобозит о парэ рошие крещтиняскэ дин гурэ ши аша кэ пара луй Литфан а фост май нантэ, кам ку трей, патру метри де кыт а змеулуй.

Атунч Литфан скоате палошул дин ток, е ши ый штержэ капул змеулуй ши ый тае ши капул калулуй ши е ши ле дэ суб под. Плякэ акасэ ши се пуне ши се ходинеште ла ачей дой фраць, унде й-а лэсат. Үнтр'ун тимп де време, динспре зиүэ, се трезеште ши Бусуйок де прин буруене ши се дуче ын касэ.

— У-ху-хуу, — зиче, — таре ми-й фриг.

Да Литфан ыл ынтрябэ:

Де че, мэй Бусуйок, ци-й аша де фриг?

— Да, ам фост ла под, ам стат тоатэ ноаптэ ши ам ынгецат.

— Ну-й невое, пуне-те ши те ходинеште.

С'a ходинит. Кынд а трея ноаптэ...

— Мэй бэецы, цинець вой минте, че ам ворбит ной орь ну?

— Да, бэдикэ Литфане, штим, кэ ын сара ачаста думнята ай сэ те дучь ла подул чел де аур.

— Мэй бэецы, я уйте, еу плек ла подул чел де аур, уйтаци-вэ, кэ бичул меу ый спынзурат ын куй аичя. Уйтаци-вэ ла дынсул ши бэгаць де самэ. Кынд ыць ведя, кэ а кикат трей кикэтурь де сынже дин капэтул бичулуй сэ луаць ши сэ вениць амындой дупэ мине.

Ши Литфан а луат ши а плекат ши с'a дус ла подул де аур. С'a бэгат суб под.

Кынд ынтр'ун тимп де ноапте, май тырзиу, ауде ун ропот

де кал. Кынд а ажунс калул пе под, аиста н'а ынженункят, да нумай с'а ынфиорат калул. Да змэул фаче:

— Де ىкал, карня-ць җиче,
Кыний с'о мэнгүнчэ,
Кэ Литфан ну-й пе аиче!

— Ба, — зиче ел, — латрэ ынне де змеу, кэ ятэ-мэ-с ши еу.

Атунч есе де суб под, дэ мына ку змеул ши змеул ыл ын-трябэ:

— Кум врэй, сэ не луптэм сай ын сэбий сэ не тээм?

— Ба, — зиче, — ла луптэ сэ не луптэм, кэ сабия ый кур-вэряскэ, да лупта-й войничаскэ.

Ши с'ау луат ла луптэ ши с'ау луптат трей зиле де варэ пынэ ын сарэ ши ну се доведяу нич унул, нич алтул.

Атунч фаче Литфан:

— Змеуле, змеуле, я слобоаде ту о парэ верде пэгыняскэ ши еу о парэ рошие крещиняскэ ши дакэ а фи а та май маре, ам сэ-ць яу еу капул, да де а фи а мя, ай сэ-мь яй ту мие.

Ши а слобозит змеул о парэ верде ши Литфан о парэ рошие, аша кэ пара ера тот уна ла амындой, паркэ ера тэятэ ку о фоарфекэ. Ну се ведя нич унул нич алтул.

Ун корб а трекут пе де-асупра лор. Ыл ауде кум збоарэ.

— Крау, крау!

Атунч фаче змеул:

— Корбуле, корбуле, ду-те ынтр'о балтэ, моае арипеле ши потоале пара луй Литфан, кэ ць-ой да ун хойт де ом ши унул де кал.

Да Литфан фаче:

— Корбуле, корбуле, ду-те ши-ць моае арипиле тале ши потоале пара змеулуй, кэ еу ць-ой да трей хойтурь де ом ши трей де кал ши ый авя де мынкаре ку tot нямул тэү.

Атунч корбул ыннд а аузит, ку маре букурье с'а дус, а мутят арипиле ынтр'о балтэ ши а потолит пара змеулуй ши атунч а скос палошул Литфан дин ток ши ў-а луат капул змеулуй ши а калулуй ши ну ле-а май дат суб под, да ў-а спус корбулуй:

— Яка пентру бунэтатя, каре мъ-ай фэкут-о, аиста ци-л лас пе под, да ачеле доуэ сэ ле кауць суб под, кэ аколо ай сэ ле гэсештэ.

Атунч с'а ынторс Литфан ла курциле змеилор, унде ау рэмас фракций луй адормиць. Кынд а дескис уша, фракций луй плутяу ын синже. Кыт де прошть ау фост ей! Ел ле-а спус: «Сэ ведець, ыннд а курже трей пикэтурь де синже, сэ веницы!» Да ей ау дормит атыта, кэ а курс синже, де плутяу ши tot ну се трезяу.

— Хай скулаць де вэ гэтиць, — ле-а спус, — сэ плекэм ынспре касэ.

Ый скоате ла поартэ пе дынший ши калул луй ши ле спу-не лор:

— Мэй, май стаць олякэ аич, кэ еу ам трябэ ынтр'ун лок.

Ел а луат ши с'а ынторс, с'а дат де трей орь песте кап ши с'а фэкут ун мотан шь-а дат друму пе кахла хорнулуй, унде стэтяу мама лор ши социиле змеилор ши се пуне ынтрэ дынсле, ка о мыцэ сфырр, сфырр, штиць, кум фаче мыца ши аскулта, че ворбяу еле, кэ се ымплинисе трей зиле (ши аштепта) сэй винэ фечорий ши веде кэ ну вин. Ши ворбеште ку нора чей май маре:

— Фа, кынд ай шти чине ць-а оморыт бэрбатул тэу, че ай фаче ту?

— Е-хе-хэй, мамэ, мамэ, м'аш фаче ынаинтэ лор о фынтынэ мындрэ ши фрумоасэ ши ле-аш да о сэте де ар крэпа ши инима ынтр'ынший ши кум ар густа олякэ, ар мури.

— Да ту, фа? — ый зиче ла чей мижлочие.

— Е-хе-хэй, мамэ, мамэ, еу м'аш фаче о ливадэ ку tot фелул де мере ши прэсаде ши кум ар луа ши ар густа, ар крэпа ши инима ынтр'ынший.

Фаче ла чей май микэ:

— Да ту, фа, че ай фаче, кынд ай шти, чине ць-а учис бэрбатул?

— Е-хэй, еу м'аш фаче пе сошяуа, каре мерг ей ун под де арамэ ши кынд ар ажунже ей ши ар кэлка пе под, й-аш звырли ын ноурь.

— Е-хе-хэй, да, — зиче, — еу кынд аш шти, м'аш фаче дин урма лор о бэлэуроайкэ ши й-аш сорби ку tot ку кай де н'арэмъяя нич ос динтр'ынший.

Ел атунч а луат сбык! пе хорн, есе афарэ ши мынэ.

— Мынаць, мэй бэецы, мынаць кыт ыць путя!

Атунч фаче мама змеилор:

— Ачеста а фост кынеле де Литфан, каре а аскултат, че ам ворбит. Дупэ дынсул сэ вэ луаць!

Есе ачей май маре, плякэ ынаинтэ лор, се фаче о фынтынэ, кум с'а повестит ынаинте...

Кынд а ажунс ла фынтынэ, аша ле-а дат о сэте, де крэпа инима ынтр'ынший.

Фаче Симинок ши Бусуйок:

— Е-хэй, бэдицэ Литфане, стай сэ бем олекуцэ де апэ, кэ крапэ инима ын ной де сэте.

Да ел ле-а спус лор:

— Вой стаць кэлэрь, кэ еувой да апэ де кэларе.

Ел с'а апропияят, а скос палошул дин ток, а тэят ши змэоай-ка змеулуй чөлүй май маре ши а порнит пухой де сынже дин фынтынэ.

Атунч ле аратэ лор:

— Ведецы, мэй проштилор, че аць врутвой сэ бецы?

Мергынд ынаинте, ау ажунс ла о ливадэ аша мындрэ ши фрумоасэ ку тоатэ калитатя де мере ши де прэсаде. Трекынд

ей прин ливадэ, токмай ый адормя миросул мерелор ши прэсаделор.

Атунч фаче Симинок ши Бусуйок:

— Я стай, бэдицэ Литфане, сэ луэм ши ной кыте ун мэр ши о прэсадэ.

— Стаць кэлэрь, мэй, кэвой да еу.

Кынд с'а апропият де мэр Литфан ши кынд а трас ку палошул, а порнит ун пухой де сынже дин тоць копачий.

Ле аратэ лор:

— Яка, мэй проштилор, ведець, че аць врутвой сэ мынкаць?

Еу ши плякэ ынаинте. Да мынэ кайи ынаинте, кэ дин урмэ тотый ынфербынта ла спинаре.

Кынд ау ажунс ла подул чел де арамэ, кынд ау врутвой сэ трякэ, Литфан й-а оприт.

— Стаць, мэй бэецы, сэ трек еу ши дин урма мя ыць тре-чевой.

Кынд с'а апропият де под, а скос палошул ши кынд а датын корлателе подулуй, а порнит пухой де сынже ши а оморыт-оши пе ачяя. А фэкут пе алэтуря ку подул ши а трекут. Стригэ ла чей дой фраць:

— Мынань, мэй фрацилор, кыт путецы, да ын урмэ сэ ну вэ уйтаць, кэ вине бэлэуроайка сэ не топяскэ ку о парэ рошие ши уна верде!

Аша кэ ей ау мынат кайи здравэн ши ау ажунс ла мошул лор ши н'ау авут кынд сэ май дескалече де пе кай, да ау ынтрат ын кузнице кэлэрь, ку тот ку кай. Атунч ау ынкис уша ла кузница чей де фер ши с'а апукат де лукру Литфан. А пус буздуганул ын фок ши лукра ши ынфербынта буздуганул. Ну-май а сосит ши бэлэуроайка дин урмэ ши а ынчинс кузница де трей орь ымпрежур ши стригэ ла дынсул.

— Е-хе-хей, Литфане, Литфане, я фэ о бортичикэ ла кузнице, сэ-цы вэд мэкар ун окь ал тэү, сэ те вэд, че фел де омешть мэкар, де-ай мынтуут ту фечорий мей.

Да ел че фаче? Рэспунде:

— Да, — зиче, — ць-ой фаче о бортэ, да сэ те уйць дрептла мине сэ мэ вэзь кыт ыс де фрумос.

Литфан ку дынса ворбя, да чей дой фраць лукрау. Ый ынфербынтау буздуганул. Ел й-а фэкут о бортэ ла кузнице прин зидул чел де фер ши ку буздуганул ын мынэ ера. Й-а спус:

— Уйте-те кэця де змеоайкэ, уйте-те фоарте бине ши мэ вэзь, чине-с еу.

Кынд с'а уйтат ши а дат сэ-л соарбэ, ка сэ-л мынтуе, ел й-а тринтит буздуганул рошу, кум л-а скос дин фок, ш'а мерс буздуганул ынтр'ынса пынэ ла жумэтате ши атунч а ынфербын-тат-о ши а здохнит ши еа.

Ей ау дескис уша ши ау ешиф афарэ ши кынд с'ау уйтат ла дынса, кынд ау вэзут че хойтурь аре еа, дакэ о лэса аколо, путя

сэ ымпуцаскэ тоатэ лумя. Да аша Литфан а нэмит шасе лукрэторь ши ау кэрят динтрынса шасе хэрэбэль, шасе зиле ынтр'о парте де лок. А фэкут о грэмадэ ши й-а дат фок, ши а луат ченуша, й-а дат-о пе вынт ши че а бэтуут вынтул, а мынкат пэмынтул.

Атунч се пун ей ши се ходинеск трей зиле ши трей нопць ла мошул лор, кум ар фи, ши ау дормит фэрэ грижэ. Қынд ла трей зиле с'ау трезит.

— Ей, мошуле, таре-ць мулцумеск, кэ те-ай супэрарат ку ной, ка ун мош ал ностру.

— Е-хе-хэй, Литфане, Литфане, ну сынт супарат дин труда, каре ам авут кувой. Да ынаинте, дакэ аць мержье бине, сэ ажунжэць акасэ, да ну штиу, кэ-й кам греу.

Ей ши ыншелязэ кайи, дау мына ку мошул лор, се сүе кэларе ши плякэ. Да мошул лор ле спуне:

— Мэй бэецы, яка о сэ тречецы пе мошия ачаста ынаинте, каре се веде. Че-ць ведя, сэ ну рыдецы. Дакэ ыць рыде, а сэ фие греу де вой.

Еу ши плякэ ей. Се порнеск. Қынд ау ажунс пе мошия, каре ле-а спус мошул лор, а ешит унул Стату Кот ку к... ку тот, кэларе пе ун епуре шкьоп ши кыт мержяу ей, ачела ый ынтречя.

Атунч ей ау зымбит де рых:

— Кум, мэй, ел кэларе пе ун епуре шкьоп сэ не ынтрякэ пе ной!

Қынд ау рых, с'ау ши аместекат ку пэмынтул, ну с'ау май вэзүт. Атунч мошул лор а вэзүт.

Ел се уйта дин урма лор, кум се дучаяу ей. Веде, кэ й-а аместекат ку пэмынтул. Атунч ел е ши се дуче ла дынсул.

— Мэй кумэтре, яртэ-й ши-й трезеште. Мулт бине ць-ам фэкут цие, яртэ-й.

— Ей, атунч ам сэ-й ерт. Да дакэ ор май рыде одатэ, ам сэ-й мынтуй де тот.

Ши ле дэ друму ши трек май ынаинте.

Ел ярэ се фаче о минуне ынаинтия лор ши яр рыхд. И-а аместекат ку пэмынтул ши а доуа оарэ.

Мошул лор яр се дуче ла дынсул.

— Мэй кумэтре, яртэ-й ши а доуа оарэ.

— Еу ши аму ый ерт, да ей пе мошия мя ну трек, пынэ ну мь-ор адуче фата луй Вердеш-Ымпэратор, кэ еу ам фост де ноуэ орь ла дынса мирие ши н'ам путут с'о еу. Да ей, дакэ ор путя с'о ее сэ мь-о адукэ де соции, еу ле-ой да друму сэ трякэ пе мошия мя.

Литфан фаче аша:

— Мэй Симинок ши Бусуйок вой ынтоарче-вэ-ць ынапой ши стаць ла мошул пынэ қынд ой вени еу ынапой сингур, пынэ ой рэзбате.

Бусуйок ши Симинок стау ла мошу, да Литфан мержье

ынаинте ынспре Вердеш-Ымпэрят сэ-й адукэ миряса луй Стату Кот.

Мергынд ел ынаинте, ажунже ши се ынтылнеште ку унул ымбрэкат ку доуэспрезече коюоаче, стэтия ынтрэ доуэспрезече фокурь ши рэкня, кэ тот и-й фриг.

Фаче Литфан:

— У-ху-хуу, я уйте, мэй, че ом ымбрэкат, стэ ынтрэ фокурь ши тот и-й фриг!

Да ачела фаче:

— Мэй, — зиче, — ну те мира де мине, мирэ-те де Литфан, чөл каре а учис трей змей, де се темя ши думнезеу де ей.

— Мэй, д'апой, кэ еу ыс ачела.

— Ши дакэ ешть ту, унде те-ай порнит, унде те дучь?

— Мэй, — зиче, — еу мэ дук мирие ла Вердеш-Ымпэрят.

— Дакэ те дучь мирие ла Вердеш-Ымпэрят, ну мэ ей пе мине нунташ?

— Да, — зиче, — кум ну, мэй, еу ыс букурос, хайде гэтеш-те-те.

Ши-л я ку дынсул.

Мергынд май ынаинте, веде пе унул..., ара доуэспрезече трактоаре ши ел мынка бразделе дин урмэ ши тот рэкня, кэ и-й фоаме. Тот аша се мири:

— Я уйте ом! Доуэспрезече трактоаре арэ ши ел мэнинкэ тот дин урмэ ши тот стригэ кэ ну се сатурэ.

Да ел фаче:

— Мэй, — зиче, — ну те мира де мине, мирэ-те де Литфан, чөл каре а учис дойспрезече (!) змей, де се темя ши думнезеу де ей.

— Мэй, д'апой, — зиче, — кэ еу ыс ачела.

— Ши дакэ ешть ту, унде те-ай порнит, унде те дучь?

— Мэй, еу м'ам порнит мирие. Мэ дук мирие ла Вердеш-Ымпэрят.

— Ну мэ ей ши пе мине нунташ? Кэ поате аколо м'ой сэтура ши еу ла нунтэ.

— Хай, мэй, кум ну. Еу ыс букурос де унул ка тине, сэ ам ку чине мэ дуче мирие.

Еу ши се порнеск. Плякэ ынаинте трустрей. Мергынд, се ынтылнеск ку унул, авя легате де пичноаре доуэ петре де моарэ ши фүжя ку петреле ачеля, де бэтия епуреле ку женункиле...

Литфан ярэ се мири де дынсул:

— Мэй, ши ачеста ом! Ку атыта греутате фүже!..

Ел зиче:

— Мэй, ну те мира де мине, мирэ-те де Литфан, чөл каре а учис трей змей, де се темя ши думнезеу де ей.

Ел ый рэспунде:

— Мэй, д'апой еу ыс ачела.

— Ши дакэ ешть ту, унде те дучь?

— Мэ дук мирие ла Вердеш-Ымпэрят.

— Мэй, е-мэ ши пе мине, кэ пынэ аколо ый лок мулт, м'ой сэтура де фугэ.

— Хай ку мине, еу ыс букурос де унул ка тине.

Еу ей ши плякэ.

Мергынд ей пе друм, се ынтылнеск ку унул, ера ку харкул ын мынэ, шедя ку фаца ын сус ши ымпушка цынцарул ын ал ноуля чер.

— Мэй, я ши ачеста ом! Кү харку сэ цынтяскэ ел, сэ ымпуште ун цынцар!

Ел ый рэспунде:

— Мэй, ну те мира де мине, мирэ-те де Литфан, ачел каре а учис трей змей, де се темя ши думнезеу де ей.

— Мэй, дакэ еу ыс ачела.

— Унде те дучь?

— Мэ дук мири ла Вердеш-ымпэрят.

— Мэй, е-мэ нунташ ку тине.

— Хайде, мэй.

Ыл е ши пе ачела. Порнеск ей ынаинте.

...Ау мерс пе друм, ау мерс ши ау тот мерс, ка кувынтул дин повесте, кэ ынаинте мындрэ (повесте) есте ши ау ажунс ла Ымпратул Вердеш. Кынд ау ажунс ла Вердеш-Ымпэрят, зиче:

— Буна зиуа, нанцате ымпэрарате.

— Да, — зиче, — буна зиуа. Сэ-мъ спунець, че умблаць?

Ел а рэспунс:

— Да, ць-ой спуне. Еу ам венит мири.

Ымпратул ый рэспунде луй:

— Ха, ха, ха, бине, кэ ешть мири, фата ць-ой да. Да де-одатэ, пентру ачей каре вин мири, ам о касэ де кирие⁶⁰ сэ ходи-няскэ ынтр'ынса.

Ая о масэ де фер, кум бунэоарэ ера кузница луй мошу-сэу, ши ардя фокул суб дынса ши зи ши нопте. Мержя пара ын тоате пэрциле. Ера рошие ши динэунтру ши динафарэ. Чине нимеря аколо, ну май ешя. Чел ку доуэспрезече кожоаче зиче:

— Мэй, даци-мъ друму мие сэ трек еу ши вой дин урма мя о сэ вэ ходиниць чел май бине.

Е ши ынтрэ ачел, каре а фост ымбрэкат ку доуэспрезече кожоаче ши кынд а трас ку нара чей де жер, с'а пус брумэ пе перець.

Атунч ей ау ынтрат ку тоций ын касэ ши паркэ ле ера фриг.

— Мэй, май слобоаде ынкэ олякэ де калд, кэ ынгецэм.

Чела а дат друму пе наря де фок кэлдурэ ши ау адормит чел май бине пынэ ын зиуэ.

Кынд а ажунс диминяцэ, се трезеск ши ес афарэ.

— У-ху-хуу, таре не-а фост фриг.

⁶⁰ Ын орижинал — «фартире» (де ла рус. «квартира»).

Ымпэратул с'а уйтат.

«Ын че фок й-ам бэгат ши ау скэпат. Ыс маре витехъ!»
Ымпэратулый ынтрябэ:

— Акум че врець?

— Врем сэ не дай фата дупэ ной.

— Да,— зиче,— фата дупэвой ой да. Тус сэ тримиць ун нунташ ла апэ ши еу ой тримите о бабэ ку кофа. Ши де а вени нунташул май ынаинте, ыць дау фата, дакэ а вени баба, ыць тай капул.

Еши плякэ баба. Чел ку петреле легате де пичноаре спуне:

— Мэй, даци-мь друму мие, кэ аич ам ши еу олякэ де алергат.

Кынд а принс а мержье баба ачех,нич авионул ну мержя аша де таре кыт баба. Да нунташул луй Литфан, кынд а принс а арунка петреле, а фост ынаинтэ бабей де зече орь. А луат ун улчор ку апэ дин фынтынэ ши вря сэ се ынтоаркэ ынапой. Се репеде ши баба ши е ун улчор де апэ ши се ынторк амындой ынапой.

Да фаче баба:

— Мэй, че сынтем ной аша прошть сэ алергэм пентру ниште боерь, пентру ымпэраць. Я сэ не май пунем олякэ жос, сэ не май ходиним.

Ыл амэжеште пе ачела ши се пун жос.

— Я май пуне-те ку капул пе брацеле бабей ши те ходи-неште ши кынд не-ом трези, не-ом скула амындой ши не-ом дуче.

Ыл дескынтэ баба бинишор, кыт а стат пе брацеле ей ши л-а адормит ши е ши ый пуне суб кап ун чолан де кал ускат ын лок де пернэ.

Кынд ышь арукнэ ёкий ачех де ла нунтэ, вэд.

— Мэй, нумай баба вине, да а ностру нунташ доарме.

— Е-хе-хей, я сэ вэ уйтаць, кум ам сэ-л скол еу.

Кынд а пус аркул ла окъ, й-а кроит чоланул де суб кап, а сэрит чоланул чине штие унде де суб капул луй. Атунч ел с'а трезит дин сомн ши кынд се уйтэ ел, ну-й баба лынгэ дынсул.

— Е-хе-хей..., бабэ, кум м'ай адормит ту пе мине!

Кынд а арункат петреле де вре-о кытева орь, а ажунс баба пе друм ши кынд й-а кроит бабей о пятрэ..., а ынгецат ши инима ын бабэ. Еши трече ку улчорул ынаинте ши мержье ла Вердеш-Ымпэрят.

— Пофтиим, нанцате ымпэраторе, ши примеште. Яка ной ць-ам ымплинит порунка⁶¹, каре думята не-ай дат-о.

— Да, бине,— зиче,— аць ымплинит порунка, да май авеъць о мисиуне⁶². Дакэ вой ыць бя беря ши мынкаря кыт ой прегэти

⁶¹ Ын орижинал — «приказание» (де ла рус «приказывать»).

⁶² ← — «задание».

еу ла нунтэ, еу о сэ дау фата дупэвой, да де ну, о сэ вэ еу капул.

Кынд с'a прегэтит беря ши мынкаря, а прегэтит аша береши мынкаре сэ мэнынче тоатэ лумя ын царэ ши tot н'o мынтуе. А пус месе, бутоае пентру тоатэ ымпэрэция.

Атунч чөл каре мынка бразде де ла трактор зиче:

— Мэй, вой мынкаць ши вэ сэтураць тоць, к'апой че а рэмыня, н'o сэ-мь ажунгэ ши вой о сэ рэмынечь флэмывизь.

Ей, ау мынкат ачейлалць кыт ау путут ей ши пе урмэ й-аудат вое луй. Ел а принс а траже ши а сорби, а трас тоатэ мынкаря ши стрига, кэ и-й фоаме.

Чөл каре бя апэ динтр'o маре ши tot стрига, кэ и-й сете... Яка ам уйтат сэ вэ спун де дынсул... спуне:

— Мэй, чинстиць ши вой кыте ун пэхэрүц де вин, кэ еу, кынд м'oй апуга де бэут, н'аре сэ-мь ажунгэ.

Ел мержя, циня полобокул пе палмэ, ый да ку пумнул ши-л десфунда ши динтр'o ынгицитурэ ыл сорбя ши луа алтул. Аша а мерс ши а бэут тоате бутоаеле ымпэратулуй.

Аму мисиуне тоатэ с'a мынтуит, а рэмас мирияса с'o презинтэ⁶³ ши сэ й-o тримитэ⁶⁴ луй Литфан. О 'нформат-о гинишор ши с'a дат-о луй Литфан ка де социе. Ел шь-а луат нунташий луй ши с'a порнит ынапой. Унде ажунжяу нунташий, рэмыняу ла локуриле, лор. Фиекаре рэмыня ла локул луй. Кынд а ажунс, пе мошия луй Стату Кот.

Стату Кот кэларе пе ун епуре шкьюп вря сэ стее лынгэ мириясэ. Да Литфан унде фаче:

— Мэй, ту ну фий прост ши мержь ка мирие кэларе пе ун епуре. Ту ду-те ши суй кэларе пе калул меу ши стай мирие лынгэ мириясэ.

Ел с'a дус ши с'a суйт кэларе пе калул луй Литфан. Калул одатэ кынд с'a ынфербыннат, с'a ридикат ку дынсул ши л-a бэтуут де доуз орь ку капул де торциле черулуй. Ши л-a мынтуит ши пе ачела, каре ну ле дэдя друму сэ мяргэ пе мошие.

Ел е мирияса чей каре а адус-о ши се дуче ла мошул луй ши спуне:

— Е-хе-хей, мошуле, мошуле, мулт ам луптат, да ам адус-о ши пе ачаста, да ну й-o май дэм луй Барбэ Кот, кэ калул меу л-a мынтуит. Да й-o дэм де социе сэ-й фие луй Симинок, сэ фие стэпын пе мошия луй Барбэ Кот.

Ши аша, кэ л-a лэсат пе Симинок де стэпын ын вечие.

С'ау суйт кэларь ку Бусуйок амындой ши кынд с'aу умфлат-

⁶³ Ын орижинал — «оформяскэ» (де ла рус «оформить»),

⁶⁴ — «отправить» (де ла рус отправить).

ын сус одатэ амындой кэлэрь, с'ау слобозит токмай ын Цара Фемеяскэ ши й-а дат фата попей чей май микэ луй Бусуйок де мирияшэ ши Мошия Скроафей й-а дэрүйт-о зестре. Ши л-а лэсат пе дынсул де стэпын. Ел а плекат акасэ ла соция луй. Кынд а ажунс акасэ, с'а дат жос де кэларе ши а мерс ла татэл луй ши а дат мына ку дынсул ши ла мама луй ши ле-а пупат мына ши атунч Үмпэратул Рошу а вэзут, че моштенитор⁶⁵ аре ел. Пынэ атунч нич н'а вэзут, кум ый ел ла фацэ.

Ши аста-й.
Кыт ам аузит-о,
Ам повестит-о,
М'ам сүйт пе о роатэ
Ши в'ам спус-о тоатэ.

Де ла Тимиркан Михаил А., нэскут ын 1896, с. Бурсук, р-нүүл Ниспоренъ, 1968, а ынскрип Ботезату Гр. Г.; 187, 3—107.

Повестя ку змеул

Ера ун ом ши о фемее ши авяу ей дой копилашь. С'а дус омул ноаптия ла фынтынэ сэ ее апэ ши ун змеу л-а апукат дэ барбэ ши й-а зис:

— Дакэ ымь дай, че ай май скумп, ыць дау друму.

Вине ел акасэ ши ый спуне фемеий.

— Копилаший ноштри ыс чей май скумпъ ла суфлетул ностру, — зиче еа.

— Змеул а зис, кэ (атунч) кынд а фи фата де зече ань ши бэятул де дойспрезече ань, аре сэ винэ сэ-й ее.

Ши кынд... омул ши фемея ау сэпат бордэй ын касэ ши аколо ле-а пус апэ, де мынкаре май пе мулт тимп. Ши ау липит де ну се куноштя нич урмэ ын касэ.

Омул ши ку фемея ау плекат дэ акасэ.

Змеул кынд а венит, н'а гэсит пе нимень. С'а уйтат ынтрэхорн, ын котруцэ ши а вэзут лингуреле. Ши а ынтребат:

— Унде-с копий бабей ши а мошнягулуй?

Да лингуриле ау спус аша:

— Штим, да ну спуне, кэ ку ной кынд мэнинкэ, не спалэ ши не пуне ла лок.

Бынтриябэ атунч змеул пе кочорвэ:

— Унде-с копий бабей ши а мошнягулуй?

— Ну-ць спун, кэ... стэпына кынд тра же фокул дин куптор, мэ стынже, ну мэ ласэ сэ ард.

Атунч змеул бынтриябэ лопата:

— Лопатэ, унде-с копий?

Да лопата спуне:

⁶⁵ Бын орижинал — «наследник».

— Ну-ць спун, кэ ку мине кынд дэ пыня ын куптор, мэ спа-
лэ де алуат, мэ пуне ла ускат.

Змэул шь-а луатрындуяла, кэ ну май афлэ нимикэ.

Кынд есе, веде далта де-асупра уший, каре а зис:

— Штиуши ць-ой спуне, унде-с копий мошулуй ши а ба-
бей, кэ ку мине, кынд дэлтуеште мошул, ын кап мэ пэлеште.
Дү-те ши сапэ ын мижлокул касей, кэ копий ыс аколо.

А сэпат, й-а гэсит, й-а бэтуут ши й-а луат. Й-а пус пе фын-
тынэ, пынэ а вени ел.

А венит о врабие ши ый ынтрябэ:

— Че плынжэць копий бабей ши а мошнягулуй?

Да ей рэспунд:

— Кум сэ ну плынжем? Яка не-а луат кынеле де змеу де ла
тэтукуца ши де ла мэмукуца ши не-а пус аич.

Врабия й-а пус пе спате ши ле-а зис:

— Кынд веъз ведя о парэ рошие, кэ се апропие, сэ-мь спу-
нець.

Кынд се уйтэ, бэятул ын урмэ, зиче:

— Яка пара чея рошие се веде!

— Даци-вэ жос де пе спате, — ле-а зис врабия.

Змеул й-а принс, й-а бэтуут ши яр й-а пус пе колакул де ла
фынтынэ.

Вине о чаарэ бэтрынэ, й-а луат ын спате ши тот аша а пэ-
цит ка ши врабия.

Пе урмэ а трекут ун мошняг ши ынтрябэ:

— Де че плынжэць, драгул мошулуй?

Бэеций ау зис:

— Яка дракул де змеу не-а луат де ла тэтукуца де ла мэ-
мукуца ши не-а зис сэ шедем аич.

Да бэтрынул зиче:

— Суици-вэ ла мине ын спате ши кынд веъз ведя о парэ
рошие сэ-мь спунецы.

Бэятул а вэзут-о ши й-а спус. Да мошул спуне:

— Вырэ мына ын урекя дряптэ ши скоате де аколо о кутие
ши о азвырле.

Кынд бэятул а азвырлит кутия, с'а фэкут о стынкэ дин пэ-
мынт пынэ ын чер ши ей яр с'ау дус ынаинте. Ши змеул а рос
пятра ши яр дупэ дынший.

Да акум фата спуне:

— Бунеле, яр о парэ рошие вине.

— Скоате о первие дясэ дин урекя стынгэ ши арунк'о.

Кынд а арункат-о, с'а фэкут о пэдуре дясэ, дясэ. Кынд с'а
уйтат бэятул яр, а вэзут о парэ рошие ши май маре. Ши й-а
спус мошнягулуй. Да мошул а зис:

— Даци-вэ жос.

Ши а дат ку тоягул ын бэят ши л-а фэкут о мэнэстире веке
ши а дат ку тоягул ын фатэ ши а фэкут о клопотнице ши ел

с'а фэкут ын кэлугэр бэтрын. Ши мынэстирия ера аша де веке, кэ авя мушкь пе дынса. Қынд а ажунс змеул ла дынсул, зиче:

— Бэтрынуле, н'ай вэзут о фатэ ши ун бэят пе аич?

Да ел а зис:

Ау трекут, дар пе атунч де авя се порня мынэстирия ши еу ерам тынэр ши ау трекут мулць ань де атунч. Ши ел с'а ынторс ла змеоайкэ, да еа зиче:

— Қыне де змеу, те-а амэжит. Ачештя-с копий ноштри.

Змеул ши змеоайка с'ау порнит дупэ ей. Да мошул а дат ку тоягул ын копий ши й-а префэкут ынапой ши й-а луат ын спинаре ши с'а порнит май департе.

— Бунеле, вине о парэ маре верде ши уна рошие, — зик копий.

Бэтрынул а дат ынтр'амындой ку тоягул ши й-а префэкут пе фатэ ын рэцуушкэ, пе бэят ын рэцой.

Ел а дат ку тоягул ын пэмьынт ши а фэкут о апэ маре. Сингур с'а фэкут ун бухай ынтр'о стрынсурэ де вите. Қынд се апропия раца ши рэцоюл де мал, бухаюл ый да яр ла мижлокул язулуй. Қынд нумай а бэут змеул ши змеоайка апа тоатэ, а крэпат.

Да мошул яр й-а фэкут фатэ ши бэят.

Ши ле-а спус:

— Тэяци-мэ.

Унде й-ор пуне капул сэ се факэ фынтынэ, унде трупул, сэ се факэ гард, унде пичноареле — поарта, унде мынеле — ливадэ ши о курте фрумоасэ.

Ши аша бэятул ши фата ау трэйт ши поате трэеск ши акум ын куртя чей фрумоасэ, дакэ н'ор фи мурит.

Де ла Олевский Георг П., 73 ань, с. Темелеуцъ, р-нүүл
Кэлэрашь, 1971, а ынскрис Үнгуряну Л. ши Чобану И. Д.; 223, 236—241.



ПОВЕШТЬ НУВЕЛИСТИЧЕ



Фата чя ынцелялтэ

Ерау дой фраць. Үн фрате май богат, да унул май сэрак. Аму ачел май сэрак авя дойспрезече копий. Да ачел богат ну авя нич ун копил. Ши фаче чел май сэрак о фатэ. Ачел богат с'апукэ ши дэруеште о вицикэ. А ботезат ши а дэруйт о вицикэ. Да фрате-сэу авя доуэспрезече вачь. Аму а дэруйт вицика ачех луй ши қынд а фост де вре-о опт ань, де вре-о ноуэ, де

вре-о зече ань, ера вакэ аша ындестулатэ. Ши виндя фрупт де
ла вака ачяя фрате-сэу ши ынтречиня тоць копий. Да кум!
Ел авя доуэспрезече вачь ши ну авя де ла доуэспрезече вачь
фрутп атыта кыт авя челэлалт де ла вака ачяя.

Бый спуне фрателе:

— Мэй, фрате, — зиче, — сэ-мъ дай вака ынапой ши ць-ой
да алтэ вакэ.

— Д'апой кум, мэй фрате, сэ ц'о дау, дакэ ту мъ-ай дат-о,
ай дэрүйт-о ла фатэ, ла фина та? Ши еу ку дынса мэ хрэнеск.
Кум с'о дау ынапой?

— Е-хей, сэ-мъ дай вака ынапой.

— Ну ць-о дау.

— Еу мэ дук ла ымпэратору.

— Ду-те.

Се дуче ла ымпэратору.

— Ымпэраторе, яка кум ши яка кум, ши яка кум.

Ымпэраторул ый кямэ пе амындои.

— Мошуле, де кыць ань ци-й фата?

— Де трейспрезече, де пайспрезече, нанцате ымпэраторе.

— Да че вакэ аре ел ла ньята?

— Апой яка нь-а дат о вакэ ла фатэ, а дэрүйт-о. Ши аму
вря с'о чарэ ынапой.

А вэзут, кэ дрептул ый а мошнягулуй чел ку вака. Зиче:

— Дучеци-вэ акасэ ши-цы вени мыне диминяцэ. Сэ спунець,
че фуже май таре, че-й май дулче, че-й май грас. Ши каре мъ-а
спуне, еу ый дау вака.

— Бине.

Вине акасэ ачел сэрак плынгынд. Да ачел богат вине ку бу-
курие.

Чи:

— Че-й, омуле, че ць-а спус?

— Яка, фемее, сэ-й спун, че-й май грас пе пэмынт, че-й
май дулче ши че фуже май таре.

Да фемея зиче:

— Е, омуле, тарь ешть ту прост! Ши че ну штий?

Да ел фаче:

— Че фуже, фа, май таре?

— Мэй, д'апы ка кынеле ностру, огарул ностру, кэ принде
епуреле дин фугэ, май фуже чинева?

— Зэу, кэ аша-й фемее. Да май грас?

— Д'апой авем ной ун порк ын коштиряцэ, ун порк де трей
аңы де зиле. Ачела требуе сэ айбэ песте доуэзече ши чинч де
пудурь де карне. Май грас декыт ачела май есте чева?

— Зэу, кэ аша-й фемее. Да че-й май дулче пэ пэмынт?

— Д'апой ной авем ступий чей де мьеरе, д'апой авем ступул
чела, кутаре ступ. Май дулче декыт ачяя мьеरе, ну поате сэ фие
нимик.

- Ей бун, браво⁶⁶.
Де аму ей с'ау ындрumat.
Да аистлалт се дуче акасэ, аист сэрak, ши принде а плынже.
— Да че-й, татэ, че-й? — ынтрябэ фата.
— Яка драгул татей кум ши яка кум.
— Вино дисдедиминяцэ ши ць-ой спуне, че сэ спуй аколо, — спуне фата.
Кынд се скoалэ диминяцэ...
— Ей, драгул татей, че сэ спун еу аколо?
— Татэ, кынд те-а ынтреба, че ый май грас пе пэмынт, сэ спуй: «Ка пэмынтул, каре не цине пе ной, нимик ну-й май грас».
— Ей, бине. Да кынд м'а ынтреба, че фуже май таре?
— Кынд те-а ынтреба, че фуже май таре, сэ спуй аша: «Ка гындул ши окий ну фуже нимикэ».
— Да че-й май дулче?
— Че-й май дулче? Сэ спуй аша: «Ка фокул ши сомнул нимик ну-й».
— Хай, м'ой дуче аколо.
Кынд се дуче, ыл кямэ пе чел май богат ынтый.
— Пуне-те пе скаун.
Се пуне ачела пе скаун.
— Я сэ-мь спуй, мошуле, че фуже май таре?
— Д'апой, нанцате ымпэрата, ам ун огарь — принде епуреле дин фугэ. Еу кред, кэ ачела... май таре ну май фуже нимик.
— Бун. Уну!
— Да че ый май грас пе пэмынт?
— Е-е-е! Еу ам ун порк, нанцате ымпэрата, аре вре-о трей ань де зиле, аре вре-о доуэзечь ши чинч де пудурь де карне, апой еу кред, кэ май грэсиме де кыт аколо ну-й нимикэ.
— Бун, мошуле, браво. Дой!
— Да че-й май дулче пе пэмынт?
— Да еу гындейск, кэ ам ун ступ де мере, ка мьеяр ачая де дулче ну-й нимик.
— Дэ-те де-о парте. Мошуле, да че-й май дулче пе пэмынт?
— Д'апой, дэ, нанцате ымпэрата, ць-ой спуне ши еу, ка ом пэкэтос. Гындейск, кэ май дулче пе пэмынт де кыт фокул ши сомнул нимик ну-й.
— Да че фуже май таре?
— Ка гындул ши окий нимик ну фуже.
— Да че-й май грас пе пэмынт?
— Ка пэмынтул, каре не цине пе ной, нимика ну-й.
— Ду-те, мошуле, акасэ, кэ а луй е вака. Ну-й а та вака. Ей, се дук акасэ. А рэмас вака а челуй сэрak.
— Да, мошуле, думнятa сэ май рэмый аич, — спуне ла ачест сэрак.

⁶⁶ Ын орижинал — «маладец».

Да ла ачела, ла чөл богат:

— Ду-те акасэ.

Рэмьине ачела.

— Мошуле, чине тө-а ынвэцат пе думята сэ спүй кувинтеле ачестя?

— Ей, еу м'ам ынвэцат.

— Сэ-мь спүй, чине тө-а ынвэцат!

— Ну май спун, кэ еу м'ам ынвэцат.

Да ел е арма.

— Сэ спүй, кэ тө ымпушк, дакэ ну спүй, мошуле.

Ыл спарие.

— Апой фата мя мь-а спус.

— Кыць ань аре фата?

— Пайспрезече ань.

— Мошуле.

— Чө-й?

— Стэй олякэ, кэ ам сэ-ць дау чева.

— Стай.

Е ши-й фербе зече оуэ ши ле дэ луй.

— На оуэле ачестя, сэ спүй ла фатэ сэ ле пүе суб клошкэ, сэ скоатэ пүй динтр'ынселе.

— И-ой спуне.

— Дакэ ну мь-а скоате еа пүй, унде стау пичоареле ей, капул о сэ-й стее.

Се дуче мошнягул плынгынд акасэ.

— Чө-й татэй?

— Мэ лепэдам, драгул татэй, май бине ши де вакэ ши де тоате челя, кэ яка чө-а спус ши яка чө-а спус. Ши яка мь-а дат оуэле ачестя.

Да еа ле я. Дэ ла ачела ун оушор... Ла фраций ей.

— Мэй, мынкаць кыте ун оу шивой.

Е дой пумнь де грэунце ши ле пүне ла ферт. Ши ле фербе декусарэ пынэ диминяцэ. Диминяцэ ле пүне ын легэтурэ ши:

— На, ду-те ши ле ду ла дынсул. Сэ-й спүй сэ самене грэунцеле ачестя, сэ кряскэ попушой, сэ фачем пасат ла пүй. Ши кынд ць-а спуне: «Д'апой, кэ-с ферте, мошуле, грэунцеле ачестя!» — сэ спүй: «Апой а спус фата мя, кэ ши оуэле тале ау фост ферте».

Кынд се дуче ынколо...

— Буна диминяца, нанцате ымпэрарате.

— Мулцумеск. Чө-й?

— Яка ць-ам адус сэмынцэ. А спус фата мя сэ самень, сэ рэсае, сэ фачь попушой, сэ фачь пасат ла пүй.

Кынд я грэунцеле:

— Мошуле, дапой, кэ-с ферте, мошуле, кум аре сэ рэсарэ?

— Апой ши фата мя а спус, кум аре сэ клочаскэ оуэле, дакэ-с ферте.

— Мошуле, штий че?

— Че?

— Сэ те дучь акасэ ынапой.

— Ей.

— Сэ-й спуй сэ винэ ла мине аичнич ынкэлцатэ,нич ымбэркатэ,нич ку дар,нич фэрэ дар,нич кэларе,нич пе жос,кэ де н'о вени аша,унде-й стау пичноареле,ый стэ капул.

— И-ой спуне.

Вине акасэ мошнягул плынгынд.

— Вэлеу, доамне, вэлеу, яка, драгул татей, кум.

Спуне:

— Кулкэ-те, татэй, ласэ, ну авя грижэ..

Я ын сара ачя ши-ши фаче ун костум динтр'ун волок де ист, каре де принс пеште.

А принс дой хулубь ши ун мотан. Се сүе кэларе пё о прэжинэ ши се порнеште. Қынд ажунже ла поартэ, о веде, кэ вине таман аша, кум а спус ел. Да ши еа деграбэ дэ друму ла мотанул ачела, қынд а дат друму ла қынь с'о мэнынче. Қыний с'ау луат дупэ мотан ши еа а рэмас либерэ ши ажунже ла дынсул ын калидор⁶⁷.

— Буна зиуа, нанцате ымпэрарате.

— Мынцэмеск.

— Пофтиим колачь де дар.

Да ел қынд а врут сэ пүе мына пе хулубь, да еа ле дэ друму ши збоарэ хулубий. Врасэзикэ,нич ку дар,нич фэрэ дар,нич ынкэлцатэ,нич ымбрэкатэ ши кэларе пе прэжинэ. Нич кэларе,нич пе жос.

— Еу вряу ятэ сэ трэеск ку тине, да ту ын локул меу сэ ну жудечь.

— Бун, ну жудек.

Са трекут о лунэ, доуэ, трей, ун ан. Ла ун ан де зиле се гэсеск трей оамень. Унул авя хамурь, унул авя кэруцэ, унул авя япэ.

— Хай, мэй, ла моарэ.

— Хай ла моарэ.

Унул пуне кэруца,унул хамуриле ши унул япа. Се ынкаркэ аму тустрей ла моарэ, се дук ла моарэ сэ машине. Ау мэчинат. Қынд ла ынтоарчере, а фэтат япа. Аму ачел ку кэруца спуне:

— Бодапросте, кэ мъя фэтат кэруца ун мынз, сэ ну-мъ май требуяскэ япэ:

Чел ку хамуриле зиче:

— Е-хе-хе, да хытру май ешть. Бодапросте, кэ мъя фэтат хамуриле ун мынз, сэ ам мынзул меу.

Да чең ку япа фаче:

⁶⁷ Коридор.

— Бре, япа л-а фэтат, бре, чे?..
— ...ши япа? Кэруца мя л-а фэтат.

Да ачела:

— Ну, ...кэ хамуриле меле ау фэтат.
— Хай ла жудекатэ.

Кынд се дук ла жудекатэ, ымпэрлатул ну-й акасэ.

— Яка кум, ши яка кум, ши яка кум.

— Штий че сэ фачець, ка сэ ну вэ сфэдиць? Ынкидець мынзул аколо я.

Ынкид ей мынзул, пун лэката.

— Аму е япа ши ду-о акасэ аколо я.

Е япа ши о дуче аколо.

— Ду кэруца динколо.

Дуче кэруца.

— Дэ хамуриле аколо.

Дэ хамуриле.

— Даць друму мынзулуй. Унде с'а дуче мынзул, ачелуя ва фи.

Да япа де коло некеза кыт шедя. Дакэ шедя мынзул ынкис. Кынд й-а дат друму мынзулуй, да мынзул с'а дус фуга ла япэ.

— Ведець ал куй е мынзул?

Ей:

— Гата?

— Гата.

Ей, аму ей веняу де ла боер де аколо, де ла ымпэрлатул. Се ынтылнеште ку дынсул.

— Де унде вениць, мэй?

— Де ла жудекатэ.

— Де ла чине?

— Де ла кукоана матале.

— Ши в'а жудекат?

— Не-а жудекат.

— Да кум в'а жудекат?

Кынд й-ау спус, ел а стат ла гындуры.

Чи:

— Ну мэ ажунжé капул де жудекат.

Се дуче акасэ ши я фемея.

— Штий че?

— Че?

— Цъ-ам спус, сэ ну жудечь ын локул меу?

— Мъ-ай спус.

— Де че ай жудекат?

— Пэй, ну-мъ дэдя паче оамений чея.

— Сэ-ць ей сэ те дучь де ла мине. Ши че ци-й май драг сэ-ць ей, сэ те дучь де ла мине!

— Мэ дук.
— Да кынд?
— Азь мэ дук.
— Хай.
— Да яка кум. Хай сэ бем, сэ май петречем⁶⁸ ши апой мэ дук.
— Хай.

Скоате еа вин де чел таре⁶⁹ ши еа бя ку дынсул ши бя пынэ л-а ымбэтат, л-а фэкут цэндри де бят. Ши стригэ ла биржар⁷⁰:

— Мэй, биржар, мэй. Я ынхамэ кай ла рэдван⁷¹.

Ел авя бутка луй, ну ка машинь азь. Ынхамэ патру кай ла буткэ ши ыл е ын браце, ыл пуне ын буткэ ши се порнеште, биржарул:

— Да унде сэ мержем?

— Мержь ынаинте, пынэ ць-ой спуне еу сэ стай.

Ел кум сэ ну се супунэ⁷² ымпэрэтесей?! А мерс, а мерс, се трезеште ел дин сомн ши дэ де дынса.

— Фа, че ць-ам спус еу цие?

— Да че мъ-ай спус?

— Ць-ам спус сэ-ць ей, че ци-й май драг де ла мине, ши сэ те дучь?

— Пэй, кэ аша ам фэкут.

— Да че?

— Ту-мъ ешть май драг ши пе тине те-ам луат ши ку тине мэ дук.

— Атунч ел опреште файтонул ши спуне:

— Мэй, хай ынапой.

Е ши се порнеште, вине ынапой ши спуне аша:

— Штий че?

— Че.

— Кынд ой фи еу акасэ, ой жудека еу. Кынд н'ой фи еу акасэ, ый жудека ту. Дакэ м'ай рэмас ши аич, — зиче, — н'ам ынкотро.

А венит акасэ ынапой ши а венит де-аму татэ-сэу ши ау фэкут нунтэ ку дынса, с'а кунунат ку дынса ши а трэйт пынэ ла вырста де моарте.

Яка аяста-й повестя.

Де ла Крецу Константин Д., 58 ань, 1 кл., с. Урсарь,
р-нул Кэлэрашь, 1971, а ынскрис Гр. Ботезату; 236,
287—300.

⁶⁸ Ын орижинал — «хулеим» (де ла рус. «гулять»).

⁶⁹ —«— — «крепленый».

⁷⁰ —«— — «извозчик».

⁷¹ —«— — «буткэ».

⁷² —«— — «подчиняскэ» (де ла рус. «подчиниться»).

Бырзой, мэчукэ

А фост одатэ ка нич одатэ, дакэ н'арфи, ну с'ар повести. А фост ун ом сэрак, липит пэмынтууй ши авя о пуздerie де копий: кыте борць ла ун чур ши ку трей май мулт.

Ынтр'o зи шь-а луат ел лумя'н кап ши а плекат спре думнезеу, ка сэ роаже сэй ажуте, сэ хрэнясэ копий. А мерс ел кыт а мерс ши с'a ынтылнит ку о мэтушэ бэтрынэ, ла каре с'a оприт ши с'a одихнит. Ла плекаре омул о ынтрябэ:

— Мулт май есте пынэ ла думнезеу, мэтушэ?

Аста ера сф. Думиникэ.

— Дар че-ць требуе цие думнезеу, фэтул меу?

— Ам о мулциме де копий ши н'ам ку че сэй хрэнеск. Ши ятэ кэ м'ам порнит ла думнезеу, поате м'а ажута ел ку чева.

Сфынта Думиникэ, блажинэ ла инимэ дупэ кум о штим, ыйдэ о оглинжьюарэ ши-й спуне:

— Қынд ыць ва фи фоаме, фэтул меу, сэ зичь:

— Ынтинде-те оглиnde.

Пе лынгэ оглинда аста сф. Думиникэ й-а май дат о мэчукэ, зикинду-й:

— Қынд вей авя невое де чева сэй спуй: «Бырзой, мэчукэ!».

А мулцэмит Тоадер (кэ аша ыл кема пе омул иста) сф. Думиничь пентру дарурь ши с'a ынторс акасэ. А ажунс акасэ ши й-а арэтат фемейд даруриле адусе, яр ea a зис:

— Пэй бине, бэрбате, нумай ку атыта те-а дэройт думнезеу?

— Кямэ тоць копий ши ашезаци-вэ ла масэ.

Тоадере а пус оглинда пе масэ ши а зис:

— Ынтинде-те оглиnde.

Ши имедиат с'a ынтилнс ка ын повешть о масэ плинэ ку тот фелул де букате.

Ау мынкат ку тоций пынэ с'ау сэтурат ши ла сфыршил Тоадер а зис:

— Стрынже-те оглиnde.

Оглинда с'a фэкут аша кум а фост де ла ынчепут. Ын клипа ачяя нумай че ауде, стригынд ла ушэ ун аргат тримис де боер:

— Мэй Тоадер, ешь афарэ!

— Дар ынтрэ ту ын касэ.

Ел а ынтрат ын касэ, зикинд:

— Мэй! Те кямэ боерул ла курте, кэч демулт тимп н'ай май фост ла ел ла лукру. Хайде акума нумайдекыт!

— Дар май вие ши боерул ла мине, кэ еу н'ам тимп.

Тоадер ста ку луляуа ын динць, ашезат турчеште.

Аргатул с'a ынторс ла боер ши й-а спус:

— Куюане! Тоадер шеде турчеште, ку луляуа ын динць ши ну вря сэ винэ ла курте.

Атунч боерул с'a супэрят ши а тримис кыцьва аргаць, ка

сэл адукэ легат ла курте. Аргаций ау врут сэл дукэ ку форца, дар ел ле-а спус:

— Мэ! Дучеци-вэ акасэ, кэ еу ну мерг.

— О сэ те луэм ку форца. Ши с'ау репезит ку тоций ла ел. Тоадер а зис:

— Бырзой, мэчукэ!

Ши кум нумай а ростит ачесте үүвинте, мэчука а сэрит дин пат ши а ынчепут сэй мэчелэряскэ пе аргаць, де ле плынжай де милэ ну алта. Ши й-а бэтуут, ынэ аргаций ау ынчепут а стрига:

— Мэ рог, яртэ-не, фэ-ць милэ де ной, Тоадере! Ну вом кэлка ын каса та кыт ом трэй!

Атунч Тоадер а зис:

— Ласэй мэчукэ!

Ши мэчука с'а ашезат ярэ пе пат лынгэ Тоадер.

Аргаций с'ау дус ла боер ши й-ау спус:

— Че не тримитець ла Тоадер, кэ ел аре мэчукэ фермекатэ ши не-а бэтуут, де не-а рупт чоланеле ын ной!

— А! В'а рупт чоланеле! Кред, кэ в'а дат ыкте о чашкэ де ракиу ши, кэзынд пе жос де бець, в'аць рупт оаселе, в'аць жулит. Я сэ мерг еу сэ вэд, че аре ел?

С'а дус боерул ши стригэ ла ушэ:

— Мэй Тоадере, ешь афарэ!

— Я ынтрэ, думнята, кукоане, ын касэ.

Боерул, ынтрыйнд ын касэ, л-а вэзут пе Тоадер пе пат ку лууляуа ын динць ши ку мэчука лынгэ дынсул:

— Мэй, Тоадере, мэй! Дар де че ну вий ла курте? Че ай уйтат ыкте даторий ай ла мине?

— Ажунже, боеруле, кыт ам мунчит ынэ акума! Вряу сэ мэ май одихнекши еу ши сэ-мь хрэнек копий май ушор.

Боерул авя ку дынсул вре-о доуэ служь, ла каре ле-а зис:

— Я, ыншфэакци-л, мэй бэецы!

Атунч Тоадер ну гындежте мулт ши зиче:

— Бырзой, мэчукэ!

Ши ынж с'а апукат мэчука де бэтуут, апой бэтя ши бэтя де ну се май опря. Яр боерул стрига ши ципа кыт ыл циня гура:

— Мэ рог, Тоадере, ыць ерт тоатэ датория ши ну май вин ла каса та кыт ой фи ши ой трэй!

Тоадер атунч а зис:

— Ми ле-ай ертат думнята, дар ну скапь нумай ку атыта.

Сингур пря мулте курць ай, сэ-мь дай ши мие, ка сэ трэеск ши еу ку фамилия ынтр'о касэ май бунэ, ымъ ажунже, де ынж трэеск ын бордей.

Боерул, вэзынд, кэ н'аре алтэ скэпаре, а зис:

— Ыць дау, Тоадере, тот че врей, ласэ-мэ, ну мэ май бате.

— Ласэ-л мэчукэ.

Ши мэчука л-а лэсат.

Боерул, штиинд, кэ авя о касэ де драчъ, й-а зис:

— Уйте каса чея ць-о дау цие, дар ну штиу, дакэ о сэ поць трэи ын ea, финндкэ-й стэпыните де драчъ.

— Ну-й нимикэ, искэлеште аич, кэ мъ-ай вындуут-о мие, дар еу м'ой рэфуи.

А доуа зи Тоадер с'а ши мутат ын касэ ку фемея ши ко-
пий. Кынд с'ау кулкат, а ынчепут чинева а ле змулжье перна
де суб кап.

— Мэ, че-мъ змулжъ перна де суб кап, кэ ачаста-й каса
ноастрэ.

— Ну, есте а ноастрэ, ной о стэпыним де зече ань ши ту
акума вий сэ пуй стэпынире пе ea?

Тоадер а зис:

— Уйте еу ам хыртие де ла боер, кэ ам кумпэрят-о.

Дракул ну се ласэ ши стригэ:

— Ешь афарэ!

Тоадер ну китеште мулт ши зиче:

— Бырзой, мэчукэ!

Яр мэчука, кынд с'а репезит ши а ынчепут а-л лови, кэ
дракул ципа ши ну штия, че сэ факэ:

— Мэ рог, Тоадер, кэ ну май вин пе аич!

— Сэ-мъ фачець диатэ⁷³ ши сэ вэ искэлиць тоць драчий
воштри, кэ ну май вениць май мулт ла мине.

Дракул атунч ый рэспунде:

— Мэ дук ла стэпынуул меу сэ-л ынтреб.

Ши с'а дус ла Скараоцки. Ел а луат о пуздерие дё драчъ
ши с'а дус ла Тоадер:

— Мэй Тоадере, че кауць ын каса ноастрэ?

— Ачаста-й каса мя, ам кумпэрят-о де ла боер.

Скараоцки стригэ ла драчий луй:

— Ыншфэкаци-л бэецы!

Тоадер а зис:

— Бырзой, мэчукэ!

Мэчука а ынчепут а-й лови пе тоць, дар май мулт пе Ска-
раоцки. Ши аша й-а май бэтут, кэ апроапе ерау сэ дее духул.

Дупэ ачаста Тоадер й-а пус пе тоць пе рынд ши с'ау искэ-
лит ши Скараоцки а пус печата. Дин зиуа чея ау плекат дра-
чий ши н'ау май венит. Тоадер а рэмас ын касэ ши трэеште ши
акума. Ну демулт ам трекут пе ла дынсул, а девенит ун госпо-
дар вестит.

Аша а скэпат омул сэрак Тоадер де даторий ла боер, а
скэпат каса ши а курэцит-о де драчъ, каре о стэпыняу. Яр
Тоадер стэ ши акума турчеште, ку луляуа ын динць ши ку мэ-
чука лынгэ ел.

Де ла Лозовану Иван Г., 46 ань, 7 кл., с. Лозова, р-нul
Ниспоренъ, 1968, ау ынскрис Савина М. Г. ши Пака-
тос Л. И.; 192, 9—15.

⁷³ Документ.

СНОАВЕ ШИ АНЕКДОТЕ

Фата чя харникэ

Ера одатэ ун ом ши авя ун бэят, пе каре вроя сэ-л ынсоаре. С'а порнит ел прин луме сэ-й кауте фечорулуй мирияэши а луат ку ел пруне. Прунеле ле виндя пе гуной. Фие каре се стэрэя сэ адукэ кыт май мулт гуной, пентру а-шь луа май мулте пруне. Унеле фемей спуняу:

— Стай, мошуле, кэ ачеста-й нумай дин фацэ, да май ла дос н'ам доведит сэ-л стрынг.

— Да май ай?

— Е-хе-хе...!

Ятэ, кэ а венит о фетицэ ку олекуцэ де гуной ын мынэ, пентру а-шь луа ши еа пруне. Мошнягул, вэзынд аша де пуцин, зиче:

— Апой че сэ-ць май дау ши цие, да кэ ай адус аша де пуцин?

— Д'апой де унде сэ яу май мулт, мошуле, кэ ши пе ачеста ми л-а дат о фемее, фииндкэ й-ам ажутат а мэтурат.

Мошнягул й-а дат кытева пруне ши фата с'а дус. Дупэ ачеста мошнягул с'а ынторс ши а луат-о пе фатэ де норэ, фииндкэ еа ера чя май куратэ ши май харникэ дин тоате.

Де ла Тэрэбий Елена, 45 ань, 3 кл., с. Лэпушна, р-нүүл Котовск, 1966, ау ынскрист: Бэешү Н. М., Драган М. П., Храпотинский А. Г., Храпотинский М. Г.; 162, 43—44.

Кана ку минчунь

Ера одатэ, аша ка ла Кондрэтешть орь ка ла Синешть, ун боер. Ну штиу кум ыл кема, кэ ачеста а фост таре демулт. Ши ера боерул чела маре ши таре.

Ел спуня:

— Пе мине нимень ну мэ поате амэжжи.

Кыць ну кэутау сэ-л пэкэляскэ ши ну путяу, рэмъняу прошть. Бынтр'о зи се ынтылнеште боерул ку ун циган ши ку бэятул луй ши-й зиче:

— Мэй цигане, вино ши мэ амэжеште.

— Апой дэ, кукоане, ну пот, кэ мь-ам уйтат кана ку минчунь акасэ. Да думнята цине бэецелул иста, дэ-мь ун кал ши тот акума ле адук.

Боерул ый дэ ун кал. Циганул се сүе кэларе ши дус а фост. Аштяптэ боерул, аштяптэ, да циганул ну-й.

Вэзынд бэятул, кэ ну вине татэ-сэу, зиче:

— Кукоане, штий, де че ну вине тата?

— Де че, мэй, цигане?

— Апой еу диминяца м'ам жукат ку кана ку минчунь ши тата н'о гэсеште. Да думнята дэ-мь ун кал ши мэ дук дупэ ел ши о сэ о адучем амындой, дакэ ну врэй сэ аштепць пынэ ын сарэ.

Боерул ый-а дат ун кал ши бэятулуй ши ел с'а дус дупэ татэ-сэу ши н'ау май венит ынапой нич унул.

Де ла о фатэ дин с. Нэпэдэнь, р-нул Унгень, 1957, а ынскрипс Г. Мадан; 95, 27.

▼ Гэлүүштеле

Чикэ одатэ ун бэят с'а дус сэ логодяскэ о фатэ. Ей, ши дупэ че ау логодит, ле-ау пус сэ мэнынче гэлүүште. Миреле, кам сэрит дин грэунце, кум ера, пуня кыте доуэ гэлүүште одатэ. Старостеле мирагт ыл калкэ пе пичор ши-й зиче:

— Мэй, ну луа кыте доуэ!

— Дакэ кыте трэй ну пот!

Де ла Мадан К. Н., 44 ань, 7 кл., с. Трушень, р-нул Стрэшень, 1956, а ынскрипс Г. Мадан; 72, 92.

Пе дялул Лозовей

Чикэ а фост одатэ ка нич одатэ, дакэ н'ар фи фост, ну се ворбя. А фост ла бисерика дин Лозова ун попэ ку нумеле де Врабие, яр даскэлул ну рэмъняни нич ел ын урмэ ши-й спуня Пицигой. Ерау ей кум ерау ла ынфэцишаре, дар кынд веня ворба сэ се ынтылняскэ ку гюргюлиул, фэчяу вырф. Унеорь се ынтымпла ши ын тимпул службей кынд май трэжяу кыте о душкэ. Одатэ четэцений дин Стежэрень ый-ау пофтит ла храм. Оамений ый-ау примит ку маре алай пе сфинция думня-

лор. Ши ау ынкинат ей ын нумеле Домнулуй кыте о душкэ, кыте-о душкэ, пынэ қынд ынаинтэ окилор ын лок де оамень ле се пэряу, кэ-с харажь. Спре сарэ, хай с'о ее ла вале спре Лозова. Пе дялул Лозовей, дял ыналт, ера о гяцэ ка стекла. Ау ынчкеркат ей сэ порняскэ ла вале, дар ну ера кип, пэрингтеле ла примул пас а дат ку фрунтя ла пэмыйн, ынкинынд мэтэн.

Даскэлул, фиинд олякэ май таре, спуне:

— Пэринте! Мъ-а венит о идее кум сэ ажунжем ной теферь ын вале.

— Да кум, даскале? — ынтрябэ пэрингтеле.

— Ятэ сфынта икоанэ, о ашезэм ку фаца ын жос, не суим пе дынса ши не дучем пынэ ын вале ка пе сание.

Кыт ай зиче «доамне милуеште» ей ерау ын валя луй Аврам. Кынд ау ажунс ын вале, се уйтэ даскэлул пе фаца икоаней ши веде, кэ кипул луй Христос ну се куноштэ де лок. А рэмас скиндурика гоалэ ши куратэ.

— Пэринте! Везь, кэ кипул Домнулуй с'а штерс, — зисе даскэлул.

— Да даскэле, сэ не ынкинэм Домнулуй, кэ с'а жертфит пентру ной.

Де ла Ворническу Николай А., 36 ань, 7 кл., с. Лозова, р-нүүл Ниспорень, 1968, ау ынскрис Савина М. Г., ши Кондря А. П.; инв. 192, ф. 22—23.

Пэкалэ ши попа

Одатэ Пэкалэ с'а порнит ынтр'ун сат стрэин ла ун фрате. Пе друм с'а ынтылнит ку ун преот. С'ау порнит ымпреунэ пе друм ши й-а апукат ноаптя. Ау ажунс ла о маржинэ де сат ши ау ынтрат сэ ыноптезе ла о вэданэ. Фемея ле-а аштернут ын каса чей маре сэ доармэ. Ле-а фримт ла амындои о гэинэ. Попа, фиинд май лаком, с'а гындит, кум сэ факэ ел, ка сэ мэнынче гэина.

Ел ый зиче луй Пэкалэ:

— Мэй Пэкалэ, хай сэ лэсэм гэина пе мыне диминяцэ ши ынди не-ом скула, ам сэ повестим че-ам висат. А куй а фи висул май фрумос, сэ мэнынче гэина.

Пэкалэ — де кувынт.

— Ласэ пэрингте, аша ом фаче. Ау луат ши с'ау кулкат. Пэкалэ ла мез де ноапте се скоалэ ши мэнынкэ гэина ши с'а кулкат ынапой. Диминяцэ се скоалэ ей амындои. Пэрингтеле репеде се дуче, се спалэ ши се ашазэ ла масэ. Ел унде фаче:

— Мэй Пэкалэ, я уйте еу че ам висат. Паркэ м'ам фэкут ын чер, аколо ла масэ ку сфинций ши ку думнезэу ши паркэ

мынкам букате алесе, фриптурь ши винурь. Адэ май репеде гэина, кэ ал меу ый чөл май фрумос вис.

Да Пэкалэ де аколо:

— Да де унде, пэринте, кэ гэина ам мынкат-о.

Пэринтеле унде фаче:

— Кум дэ-ай ындрэзний, блестэмэтүү?

Да Пэкалэ:

— Ну те супэра, пэринте, кэ еу ам штиут, кэ думнята ерай ла меселе челя марь ши мэнынчь мынкэрурь буне ши м'ам гын-дит, кэ н'о сэ фие пэкат, дакэ ам мынкат ши еу о сэрманэ гэинушэ.

Попа супэрят, с'о ымбрэкат ши а плекат. Да Пэкалэ, мулцэ-мит де пэкэлялэ, с'а порнит ын друмул луй.

Де ла Рэиляну Елена Г., 18 ань, 8 кл., с. Русештий-Ной, р-нул Котовский, 1966, ау ынскрис: Жунгиету Е. В., Стратулат С. И., Богян Д. Г., Папук М. Ф.; 163, 108—210.

Циганул ши боерул

Ера одатэ ун циган сэрак липит пэмынтулуй. Авя ел ла сүфлетул луй нумай ун бобок. Ынтр'о зи тае бобокул ши се ду-че ла боер. Боерул ыл ынтрябэ:

— Че-й, бре, цигане, ку тине?

— Мие, кукоане, ну-мь ажунже де мынкаре. Те рог, сэ-мь скимбь бобокул пе грыу.

Боерул авя дой бэецы ши доуэ фете.

— Мэй цигане, — зиче боерул, — бобокул требуе ымпэрцит.

— Бине, кукоане, акушика ыл ымпарт.

Ел я коада ши й-о дэ кукоаней, кэ еа ый рэдэчина еконо-мий, боерулуй й-а дат капул — стэпынул экономией. Ла фете ле-а дат кыте о скурмэтурэ сэ фие тарь де пичор. Бээцилор ле-а дат кыте о арипэ, ка сэ фие адунэторь. Трупул бобокулуй ля-а лугат циганул, зикынд:

— Аста-й партя мя, кукоане.

Се ынтоарче ел ла бордей, да чейлалць цигань ыл ынтрябэ:

— Мэй, че-ай фэкут ту аколо ла боер?

— Апой ам тэят ши еу бобокул, че л-ам авут, ши л-ам дус боерулуй ши ам черут пыне.

— Пофтиць кукоане, в'ам адус ши еу чинч гыште, а зис, — алт циган.

— Бине, мэй цигане, да еле требуе ымпэрцит.

Ал дойля циган н'а путут ымпэрци гыштеле ши боерул, вэ-зынду-л кэ-й прост, й-а зис:

— Ду-те ши-л тримите пе чөлэлалт.

Циганул хытру мержье пе друм ши се гындеште, кум сэ факэ

ымпэрцала гыштелор. Кум а ажунс, ел л-а пус пе боер ши пе кукоанэ алэтуря, пе бээць ши пе фете ла фел.

Циганул пуне динаинтя боерулуй ши кукоаней о гыскэ ши спуне:

— Ятэ, кукоане, думнявоастрэ сынтець дой ши ку гыска вець фи трей. Бээций дой ши ку гыска вор фи трей ши фетеле доуэ ши ку о гыскэ тот факт трей.

Ау май рэмас доуэ гыште ши циганул ле пуне суб челе доуэ субциорь ши зиче:

— Ятэ ши ной тот трей сынтем.

Де ла Гросу Николай Е., 63 ань, 2 кл., с. Чучулень, р-нул Ниспорень, 1968, ау ынскрис: Савина М. Г. ши Кондря А. П.; 192, 28—30.

Настратин ымпэрратул

Чикэ трэяу одатэ пе фаца пэмынтулуй дой оамень. Ей, ши че-ау фэкут ей, че-ау дрес, ау луат, де унде ау луат ун сак де нучь ши требуя сэ-л ымпэрцаскэ. С'ау трас кыт с'ау трас унул пе алтул ши кынд коло с'ау ынцелес сэ се дукэ ла Настратин сэ ле ымпартэ ел думнезэеште.

Се дук ла дынсул, ынтрэ ын касэ ши зик:

— Ам венит ятэ, аша ши аша, сэ не ымпарць нучиле есть думнезэеште, кум ый май дрепт.

Настратин ый май привеште одатэ ши ынтриябэ:

— Мэй, кум врець сэ вэ ымпарт оменеште орь думнезеште?

— Думнезееште! — стригэ оамений ынтр'ун глас.

— Аша-а?

— Ынтокмай, Настратине, хай май репеде фэ ымпэрцала.

Настратин я о мынэ де нучь ши ле дэ ла унул, яр сакул й-л дэ чалуйлалт.

— Ятэ в'ам ымпэрцит, кум аць спус.

Оамений се уйтэ кам кьорыш ла дынсул, апой се уйтэ унул ла алтул ши зик:

— Ну-й ... пря дрепт...

Атуңч Настратин ле зиче:

— Апой ятэ, мэй оаменилор,вой дакэ-мъ спуняць сэ ымпарт оменеште, еу вэ дэдям ла унул жумэтате ши ла челэлалт жумэтате, да думнезеу аша ымпарте: ла унул пря мулт, да ла алтул нимикэ!

Де ла Мадан К. Н., 44 ань, 7 кл., с. Трушень, р-нул Стрэшень, 1956, а ынскрис Г. Мадан; инв. 72, ф. 92.

Кум кынтар попа ла морт

Ла морт попа зиче:

— Пе чал гард кырыя,
Шүфуреште ши о я.

Аша ел ый зиче даскэлулуй.

Да даскэлул:

— Алилуя, нэринте, н'о пот луа.
— Кам де кап, кам де пичноаре,
Сэ нуу кырые пря таре.

*Де ла Женункъ Владимир Конст., 68 ань, с. Сипотень,
р-нук Кэлэрашь, 1971, а ынскрис И. Яким; 225, 140.*

Ферарул ши улчорул

Ера ун ферар⁷⁴. Й-а киқат ши луй олякэ де лукру ши с'а дус ши а кыштигат ун улчор ку лапте. Венинд ку улчорул чел де лапте ынапой, ниште оамень стэтяу де ворбэ ын друм. Ау ынчепут сэ ридэ де дынсул. Ел а луат ши а пус улчорул жосши се уйтэ ла дынший, чи:

— Рыдець де mine, да? Апой яка ведеций, еу ам сэ вынд улчорул ист де лапте ши ам сэ кумпэр о пурчикэ ши аре сэ-мы фете дойспрезече пурчай. Ачей дойспрезече кытэ дойспрезече, ам сэ-й вынд ши ам сэ ынтра примар. Кынд ыць вени ла mine ын кабинет, я аша ам сэ вэ ард ку пичорул!

Ши кынд а арс ун пичор ын улчор, а сэрит улчорул ши тот сэрак а рэмас.

*Де ла Знакован Георгэ а луй Василе, нэскут ын 1925,
с. Деренеу, р-нук Кэлэрашь, 1971, а ынскрис Жунгшту Е.; 225, 193—194.*

Аргатул ши попа

Ун попэ а тримис пе аргатул луй сэ косаскэ фын. Й-а дат мынкаре.

— Аста с'о мэнинчъ де время месей, аста с'о мэнинчъ де-амязэ, аста с'о мэнинчъ десарэ, ла киндий. Десарэ ай сэ мэнинчъ акасэ.

Ел се дуче. Се дуче, мэнинкэ мынкаря чей де время месей.

— Да де че сэ н'о мэнинк еу ши пе ачей де амязэ? Ши де аколо, кынд м'ой апуга де коасэ, ой тот коси.

⁷⁴ Ын орижинал — «кузнец».

О мэнынкэ ши пе ачей.

— Да че а май рэмас сэ се ынэкряскэ аста пынэ да киндие? Я с'о мэнынк ши аста.

О мэнынкэ тоатэ. Бя апэ де ла извор ши се пуне суб о салчие ши се апукэ де дормит ши доарме ши доарме. Кум ера ел сэтул бине, а дормит пынэ дупэ амязэ, тырзиу.

Попа ку каляска се дуче сэ вадэ. Косеште Ион? Кынд ажунже аколо, аргатул дормя суб о салчие ла умбрэ.

Чи:

— Мэй, Иоане, мэй! Че фачь ту, мэй?

Чи:

— Мэ ходинеск пэринте.

— Д'апой ай косит ту чева?

— Д'апой че н'ам сэ косеск?! Ам сэ косеск де аму. Да, — зиче, — яка ам мынкат мынкаря дин время месей, де де-амязэ, ш'ам мынкат ши де киндие. Де-аму сэ ле ходинеск пе тоате букателе ш'апой де-аколо, кынд м'ой апуга де лукру, ам сэ лукрез.

— Мэй, мэй ленешулё, мэй тигоаре. Ну ешть вредник сэ те вадэ сфынтул соаре!

Да аргатул зиче:

— Токмай де аста ши еу, пэринцеле,

Май ку фрикэ де пэкат,

Май ла умбрэ м'ам кулкат.

Де ла Кошеру Профир И., нэскут ын 1903, 4 кл., с. Пыржолтень, р-нул Кэлэраашь, 1971, а ынскрис Ботезату Гр. Г.; 235, 63—64.

Попа ын яд

Ера ун преот ынтр'ун сат... Ел а трэйт ын вяца луй ку матушка аша де бине ши с'ау ынцелес ей унул ку алтул пынэ ла адынчь бэтрынече фэрэ нич о гылчавэ, фэрэ нимик.

Ел кыт кыштига пе ла бисерикэ, тоць колачий ый да пе ла сэрач. Ши баний тоць...

Кынд а ажунс ел май тырзиу аша, а вэзут, кэ ну аре пүтерь. Ый спуне матушкэй ынтр'о зи:

— Матушкэ, ымъ паре мие, кэ ам сэ мор. Ши дакэвой мури ши ць-а фи дор де мине, сэ вий ла рай, кэ еу кыт бине ам фэкут пе лумя ачаста, нумай декит требуе сэ мэ дук ын рай.

Ау трекут вре-о трей, патру ань де зиле дупэ че л-а ынмормынтаат. Аму еа, матушка, ыл тот виса ноаптя, ыл тот ведя пе динаинтя касей ши зиче:

— Ам сэ мэ дук сэ-л вэд, тот че ам журуйт, кэ ам сэ мэ дук ла дынсул сэ-л вэд. Я сэ мэ дук.

Е о страйстэ. Пуне вре-о доуэ пынь ынтр'ынса, чапэ, устурой, пуне ын бузунар парале ши се дуче. Се порнеште, мержэ, мержэ, ажунже ла рай. Кынд ла рай аколо, веде ун преоцел.

— Благословиць перинте...

— Че кэутаць, сориарэ, аич?

— Да че сэ кэутэм? Яка еу ыс матушка преотулуй кутаре, — зиче. А мурит ел ши ми-й дор де дынсул сэ-л вэд.

Каутэ преотул чела ынтр'ун каталог аколоя, ну гэсеште. Се дуче пе ла морминте. Зиче:

— Ку пэрере де рэу, матушкэ ну-й аич преотул... Фамилия, каре о спунець думнявоастрэ.

— Д'апой унде сэ фие?

— Д'апой прин тинерецеле луй поате о фи фэкут вре-ун пэкат маре. Требуе сэ фие ын яд.

— Да унде-й ядул?

— Яка пе валя ачаста, ынтр'о рыпэ аколоя, ынтрэ салкымь.

Се порнеште матушка, ажунже. Кынд аколо ун дрэкушор шедя ку кодицэ ши ку ниште корнице.

— Че кэутаць аич?

— Яка еу ыс матушкэ. Мъ-а мурит бэрбатул меу — преотул.

Ши ну-й пе аич?

Каутэ ел ынтр'ун каталог, зиче:

— Есте.

— Да кум се поате сэ-л вэд?

— Кум? Хайдець ку мине.

....Ши се дуче аколо ши ыл веде пе преотул. Да преотул ёра..., пынэ ши барба ера ын смоалэ.

Чи:

— Вэлеу, пэринте, пэринте, таре адынк май ешть аич! Вэлеу, вэлеу, марь пэкате май ай!

— Е-хэй, матушкэ, ынкэ стау ку пichoареле пе умерий архиереулуй. Дакэ н'аш фи ку пichoареле пе умерий архиереулуй, нич ну м'аш ведя.

Де ла Стратан Григоре Г., нэскут ын 1915, 4 кл.,
с. Нишкань, р-нул Кэлэрашь, 1971, а ынскрист Гр. Ботев-
зату; 237, 94—96.

Лавой том кашила ной

Ера одатэ о фатэ кам проастэ. Ну веня нимень ла дынса, ку тоате кэ ера богатэ ши авя мултэ зестре. Одатэ ниште бэецы ау афлат де дынса ши с'ау дус сэ о пециаскэ. Унул май шмекер с'а дат дрепт мire, да ачейлалць ынкэркау зестря ын кэруцэ. С'ау сүйт ын кэруцэ ши дэ-й друму ла мire, кэ мireле трэя ын Яш. Зестря ау апукат-о ынаинте, де мireле ку мирияса, дэ, ка тинерий, авяа ей че-шь спуне, ау рэмас май ын урмэ. Ау

ынкоконжурат ей де кытева орь сагул ши ау дус-о тот ла дынса
акасэ: Миряса а ынграт ын касэ, яр ел а рэмас сэ дэзхаме
кай.

Шаде миряса пе пат ши се гындеште:

— Тоатэ лумя доарме акасэ,

Нумай еу ла Яш миряса.

Кынд ынтрэ миреде ын касэ, ый спуне:

— Ян уйтэ-те, мэй, соба лавой ый тот ка ла ной?

— Ей, яка уйтэ-те ши сингурэ ши вэвь тоатэ, қэ, еу мэ дук
сэ май вэд, че-й прин оградэ. Да ту ну тэ рушина, фий ка ака-
сэ ла тине.

А ёшит миреле ши с'а дус ши дус а фост.

Де ла Майку Надежда Н., 19 ань, с. Эзбераая, р-н Ниспорень, 1968, ау ынскрип Гр. Ботезату, ши Л. Лазаренко; 188, 27—28.

Дяволул ши омул

Мержяу одатэ пе ун друм ун ом ши о фемее. С'ау ынтыл-
нит ку дракул.

— Буна зиуа, омуле, ку фемея та.

Да омулуй ну й-а стат бине, кэ а зис дракул аща, финндкэ
фемея ку каре мержя ел ну ера фемея луй ши ый зиче:

— Мэй дяволе, да де че ымъ зичь ту аша ынди ачаста
ну-й фемея мя?

— Д'апой чине-й ea?

— Ми-й ням.

Да дракул се миреде ши ынтрябэ:

— Д'апой че фел де ням ешть маты ку дынса?

Атунч омул ый рэспунде:

— Мэй, дяволе, апой ятэ, мама фемеей ачестя е соакра
фемеей меле. Акум фэ-ць сокотялэ, че фел де ням ымъ есте ea.

Да дракул с'а пус жос ши а ынчепут а тот нумэра, ынди
ла дэжетеле де ла мынь, ынди ла челе де ла пичноаре, қэтынд
сэ вадэ кам че фел де ням сэ-й фие фемея ачаста омулуй. Дар
кыт ну шь-а фэрэмат микидуцэ капул, кыт н'а сучит-о, кыт н'а
ынвыртит-о, н'а путут гиши паче.

Атунч дяволул, кинуит ши некэжит, ынтрябэ пе ом:

— Омуле, сэ-мы спуй ту мие, че фел де ням, кэ еу ну штиу.

Да омул ый зиче:

— Ба ну, дяволе, гындеште-те ту, кэ де че май ешть атунч
дявол:

Ши се тындеште дяволул ши азъ ши ну май поате дэзлега проблема омулуй.

Да вой штиць че фел де ням а фост фемея омулуй ачела?

Де ла Недемку Кирил Ф., бб ань, с. Бурсук, р-нүл Ниспорень, 1968, ау ынскрис Бөтезату Гр. иши Лазаренко Л.; 188, 120—121.

Пореклеле

Ера ун ом ши о фемее ши авяу копий. Авяу ши о фатэ дэ мэритет. Ынтр'о сарэ требуя сэ винэ старостеле ку мирелे ла фатэ. Пэринций штияу де-аму, кэ ей ворбеск ын порекле нумай ши ле-а зис, сэ-шь цие лимба, сэ ну се порекляске. Мэкар кыт ёр фи стрэинь ын касэ.

Яка а венит миреле ку старостеле. Да ла фок требуяу лем-хе, ха сэ факэ фокул.

Баба:

— Мэй бэецеле, крымпоцеле, ду-те ши адэ мамей ниште сурчеле.

Да бэятул, арэтынд ла о фатэ:

— Дукэ-се къоара, кэ-й умблэ гура ка моара.

Да сорэ-са аратэ ла мириясэ:

— Да дукэ-се змулта, кэ а ей ый нунта.

Да татэ-сэү:

— Мэй, фурэ мэлай, да ту н'ай ун чомаг сэ дай!

Мамэ-са:

— Тачь, мэй, папэ лапте, кэ-с алте тале пэктэ.

Яка аша, де обичеюриле челе реле греу те дэзбаарь.

Де ла Стратан Сергей А., нэскут ын 1914, 4 кл., с. Нишинь, р-нүл Кэлэраш, 1971, а ынскрис Бөтезату Л. П.; 232, 181—182.

Вынэторул ши лупул

Се дуче ун вынэтор ла вынат. Се дуче ел, кынд, дэ пёстэ үн луп. Да ачела веня ынспре ел ку о фалкэ ын чёр ши ку уна ын пэмынт. Вынэторул дэ сэ трагэ. Тражё де доуэ орь, ну ю фок.

Дескиде пушка. Кынд се уйтэ, а уйтат картушеле акасэ. Вынэторул зиче:

— Ну мъ-ам пердут еу куражул.

Суфлекэ мынечеле пынэ ла умэр. Да лупул кум веня ку тура кэскатэ ынспре ел, ый багэ мына ын гурэ пынэ ла коадэ

ши кынд а трас мына ынапой, а ынторс лупул пе дос ши й-а скимбат дирекция спре пэдуре.

Де ла Козма Георге И., 46 ань, с. Ворничень, р-нул Кэлэраш, 1971, ау ынскрис Үнгуряну Л., ши Чобану И. Д.; 223, 166.

Шауа веке

Ун солдат ынаинте време а фэкут доуэзечь ши чинч де ань арматэ. Ши ел а фэкут армата ла цар. Фэкынд ачей доуэзечь ши чинч де ань де арматэ, елиберынду-се, царул й-а промис ун кадоу. Че кадоу сэ-й дее? Л-а ынтребат ымпэратул:

— Че кадоу сэ-ць дау?

Да ел зиче, кэ:

— Шауа веке.

Ын апропиеря луй ера о экономие боеряскэ, каре се нумя Шауа-Веке. Ел а черут Шауа-Веке сэ й-о дее, да сэ-й факэ документе, сэ й-о искэляскэ ымпэратул. Й-а дат Шауа веке. С'а дус ун граждар ши й-а дат-о. Требуя сэ й-о дее. Шауа веке, ачяя а дэрүйт-о. Документул л-а пус ын бузунар ши с'а дус ла сатул луй. Аколо а стат вре-о доуэ зиле акасэ ши с'а дус ла Шауа-Веке аколо, ла экономия ачяя ши ле-а спус ла ачяя сэ се каре де аколо, сэ-шь кауте де друм.

— Ымпэратул мъ-а дэрүйт⁷⁵ Шауа-Веке. Яка документеле.

Ле-а арэтат. Началничий с'ау дус ла ымпэратул сэ вадэ, че-й аста, кум с'а ынвоит сэ дее Шауа-Веке. Ымпэратул ле-а спус лор аша.

— Ласэ, кэ ной о сэ фачем о шединцэ. Ам сэ-л кемэм ши пе дынсул ши ам сэ-л пунем алэтурь ку ымпэратул.

Ау ынчепут а да ку палма дин стынга ын дряпта, фие каре, унул алтуя, ынаинте. Ел ну авя ын чине да, кэ аколо ера ымпэратул. Ел с'а черут ку кувынт ла тоць, кэ аре ун дял. Есте друм песте дял ши есте друм принпрежур. Сэ мяргэ пе де-а дрептул орь сэ ынконжоаре. Тоць ау стригат, кэ се пооате де ынконжурат. Аму ел а луат ши с'а пус ши а скрис ун акт. С'а искэлит тоць мебрий кыць ау фост аколо ши ел а фэкут пе дупэ ымпэратул ши й-а трас ла ачела, каре ера динколо де ымпэрат. Ши аша кэ пентру ачаста й-а рэмас Шауа-Веке тот уна луй. Н'а путут сэ й-о ее. А рэмас стэпын пынэ акум.

Де ла Олевский Евгений Г., 55 ань, с. Темелеуць, р-нил Кэлэраш, 1971, ау ынскрис Морару С. ши Чобану И. Д.; инв. 223.

⁷⁵ Ын орижинал — «м'а подарит».

ПОЕЗИЕ АРИТУАЛУЛУЙ КАЛЕНДАРИК



КОЛИНДЕ



Пентру флэкэй (мотиве войничешть,
вынэторешть)

Леул

Леул кынд с'а лэудат
Кэтре Алиман д'ымпэрят,
Кэ й-а лаште цариниле:
Де кү сэрэ —
Грыу де варэ,
'Н мъез де ноаптэ —
Оарзэ коалтэ,
Яр ын зорь —
Грыу кү флорь,
Алиман с'а 'нспэймыннат,
Ын улицэ а алергат,
Ын гура маре к'а стригат:
— Че войник се афлэ'н луме,
Капул леулуй сэ-й тае,
Ой да фийка дупэ дынсул,
Ымпэрэция'н жумэтате!
Ши дин оасте-а трея шартэ!
Яр войникул Василе,
Ел фиинд ши аскултынд,
Акасэ а алергат,
Ын гражд де пятрэ к'а ынтрат,
Пе мургу л-а ыншеуат,
Л-а 'ншеуат ши л-а 'нфрыуат,
Нумай бүн дэ'нкэлекат;
Ын магазие к'а ынтрат,

Хайнё скумпе шь-а 'мбрэкат,
Арме далбе шь-а'нармат
Ши кү майка с'а ертат:
— Рэмый, майкэ, сэнэтоасэ,
Дакэ н'ай фост букуроасэ
Сэ ций ун фечор ла касэ,
Сэ-ць адук'о норэ'н касэ,
Сэ-ць фие де пус пе масэ
Ши де мэтурат прин касэ!
Ел а пурчес улица'н сус,
Дин гурэ шуерынд
Ши де леул ынтребынд:
— Н'аць вэзут, н'аць обличит?
— Н'ам вэзут, н'ам обличит!
Ел а пурчес улица'н жос,
Дин гурэ шуерынд
Ши де леул ынтребынд:
— Н'аць вэзут, н'аць обличит?
— Н'ам вэзут, н'ам обличит!
Ел а пурчес улица'н сус,
Дин гурэ шуерынд
Ши де леул ынтребынд:
— Н'аць вэзут, н'аць обличит?
— Ам вэзут, н'ам обличит!
Ла поартэ ла леу с'а дус,
Афарэ ми л-а стригат:
— Ян ешь, леул, пын'афарэ!
— Май стэй, май стэй, сэ мэ скол!
Ел де-а дойля к'а стригат:
— Ян ешь, леул, пын'афарэ!
— Май стэй, май стэй, сэ мэ спэл!
Ел де-а трейля а стригат:
— Ян ешь, леу, кыне де змэу!
Ел афарэ к'а ешигт
Ши дин гурэ а ворбит:
— Чине найба те-а адус:
Сау греле пэкате-а меле,
Сау зиле сфыршите-а тэлэ;
Сау греле пэкате-а тэлэ,
Сау зиле сфыршите-а меле?
Ей ла луптэ с'ау луат,
Ну при мулт кэ с'ау луптат —
Зи де вэрэ пынэ'н сарэ —
Кынд а дат время'н десарэ,
Кап де леу ынсулицат
Василе кэ мъ-а луат,
Ла Алиман а алергат

Ши ла поартэ л-а стригат:
— Алимане д'ымпэрят,
Ян пофтиму пын'афарэ,
Де везь капул леулуй,
Кап де леу ынсулицат!
Алиман ыннд а вэзут,
Фоарте бине й-а пэрүт,
Ын курць де пятрэ л-а пофтиг,
Ын кап де масэ л-а пус
Ши дин гурэ а ворбит:
— Да-мь-аш фийка дупэ тине,
Ымпэрэция'н жумэтате
Ши дин оасте-а трея парте!
Ку бине, ку сэнэтате,
Кэ-й май бунэ де кыт тоате!

Де ла Сувак Ион А., 17 ань, 9 кл., с. Брэнешть, р-нук Орхей, ау ынскрис ын 1967 Хынку А., Хропотинский А., Банага А., Потлог З. ши Снигирь В., 173, 40—41.

Бун кал хрэнеште

Бун кал хрэнеште,
Дар ку че-л хрэнеште?
Тот ку орз писат,
Ын вынтын вынтурат,
Ку мерца мэсурат.
Дар ку че-л адапэ?
Ку вин стрекурат,
Ку вадра мэсурат.
Ку че-л май хрэнеште?
Ку карне де турк.
Ку че-л май адапэ?
Ку сынже де фрынк.
Мургу мъяа ворбит:
— Драг стэпын д'ал ностру
Де ыннд не хрэнеште
Ши не милуеште,
Ла дял ну нё-а скос,
Ла дял ла'нтрекаре!
Ла ынтул курат,
Ла мэрүл ротат
Друмул кэ ле-ау дат:
Мургул пре пэмыйн,
Шоймул сүс ла вынты.

Шоймул се избеште,
Вынтул ми-л опреште;
Мургул пе пэмынт,
Цыгынд, рынкезынд,
Бразде арункынд;
Кынд кэлка май рак —
Тот дин дял ын дял,
Кынд кэлка май дес —
Тот дин шес ын шес.
Курць мъ-а 'нконжурат,
Ла поартэ мъ-а стат
Ши'нк'а рынкезат;
Грэунце й-а дат,
Грэунце-а сфыршишт,
Шоймул а сосит,
Пе зэбря с'а пус,
Арила мъ-а 'нтинс.
Яр войник Георгицэ,
Прин курци-ш примблынд,
Палошу-аскуцинд.
Мургу мъ-а ворбит:
— Драг стэпын д'ал ностру,
Ну стрика пе шоймул,
Кэ ць-а шедé бине
Кэларе пе мине,
Ку шоймул пе мынэ,
Ку фечорь де край
Ши де боерь марь.

*Де ла Сувак Мих. С., 47 ань, пазник ла кариера де пят-
рэ, ачелааш сат, ачаяший колекторь (Тот аколо, ф. 52—53).*

Пентру фетe марь

Ич ын вале'н чея вале.
Флориле далбе¹,
Есте ун мэр маре ротат.
Ла тулпина мэрулуй
Мэриуца чей фрумоасэ
Шеде ла гергев ши коасэ.
Ну штиу, коасэ орь дескоасэ,
Да ла лакримь штиу кэ варсэ

¹ Референул се репетэ дупэ фиекаре верс.

Ши ле варсэ'нтр'ун стакан
Ши ле-арункэ суб диван.
Бусуйок верде пе масэ,
Рэмый, газдэ, сэнэтоасэ!
Каса каре-й колиндатэ
Есте бине кувынтатэ;
Каса каре-й колиндатэ —
Песте ань ымбелшугатэ!

Де ла Лефтер Валентина И., 39 ань, букэтэрясэ, с. Рэ-денъ, р-нүл Кэлэраши, а ынскрис ын 1971 Ботезату Л. П.; 231, 221—222.

Ш-ноатэ-ш, ш-ноатэ-ш² боур негруз³
Хулерим ши флорь де мэр⁴,
Мь-а венит ун Жоенел,
Дар ын коарне ел че поартэ?
Лягэн галбэн де мэтасэ.
Дар ынтр'ынсул чине коасэ?
Тот Иляна чей фрумоасэ,
Шеде ла гергэф ши коасэ;
Ну штиу коасэ орь дескоасэ,
Лэкрэмьоаре штиу кэ варсэ;
Ши ле варсэ 'нтр'ун стакан
Ши ле-азвырле песте-үн гард,
Сэ се мэрите песте-үн ан.

Де ла Цуркан Якоб Г., 24 ань, 4 кл., ферар, с. Бозиенъ, р-нүл Котовский, а ынскрис ын 1966 Бэешу Н. М.; 162, 17—18.

Пенитру соцъ

Динаинтя—ачестор курцъ,
Воляром ши доамне'н чер⁵,
Че-о нэскут ши че-о крескут?
Я дой мерь ши дой перь
Ку вэлуре (?) пын'ла чер,
Ку крэнжь пынэ ла пэмынт.
Ла рэдэчина мерилор
Есте-ун пат мындуру ротат
Ку скындуриле де брад,

² Информаторул пронунцэ: «шнотош».

³ Фиекаре верс се ростештэ де доуэ орь.

⁴ Рефренул се репетэ дупэ фиекаре верс.

⁵ Рефренул се репетэ нерегулат.

Ку пичноаре де мастаг⁶,
Ку кинжиле де фаг,
Ковораш мындру'нфлорат,
Цэрцэрашь тъинэ'н пэмынт,
Салтелуце дин бумбак,
Де асупра о простире.
Дар пе дынсул чине доарме?
Дорм боери-ачестор курць.
Дорм десчиншь ши күтгийншь,
Хулубаший принте дынший.
Хулубаший с'о ынфлат ш'о збурат,
Сус ла чер кэ с'о'нэлцат,
Пене рошй о аместекат,
Жос ла маре с'о лэсат,
Алэ'н гурь ау луат,
Яр с'о'нфлат ш'о збурат,
Пе марь курць с'о лэсат,
Курциле с'о рэсунат,
Марь боерь с'о дештептат,
Ноуэ буй бакшиш не-о дат,
Ноуэ окишорь де-аржинт.
Буна време ш'о колиндэ,
Сэ вэ фие дё бине!

*Де ла Крэчун Ион Ф., 15 ань, кл. 8, с. Гетлова, р-нул
Орхей, ау ынскриц ын 1967 Хынку А., Храпотин-
ский А., Банага А., Потлог З, ши Снигирь В.; 174,
93—94.*

✓ Колиндэ кынтатэ де копий мичь

Колиндец, колиндец,
Тоць бээзи-с маладец,
Нумай еу ну-с де никэ,
Дэ-мъ, мэтушэ, о капикэ!

*Де ла Арон Шт. И., 55 ань, с. Брэнешть, р-нул Орхей,
ау ынскриц ачяиш колекторь; 173, 54.*

⁶ Местякэн.

ХЭИТУРЬ
ТРАДИЦИОНАЛЕ



* * *

С'о скулат мошул Василе ынтр'о жой
Ку плугушорул ку дойспрезече бой,
Ла унгэ ын жямэнэ⁷,
Ла коарне ымпраунэ⁸,
Ла коасте бэлцаць,
Паркэ ерау тоць де о вакэ фэтаць.
С'о дус ла дялул маре,
Ла мэрул ротат,
С'алягэ док де арат.
О арат жоиле вэиле,
Марцеле — фынацеле,
О сэмэнат мошул грүү де варэ,
Сэ рэсае пынэ'н сарэ;
О сэмэнат мошул трүү мэрүнт,
О дат домнуул ши с'о фэкут.
Ку борона боронé,
Дин урмэ фоарте бине рэсэрэ!
О анинат борона ынтр'ун ос де рымэ
Ш'о фэкут-о фэрымэ.
О трас плугуриле ла гура сатулуй,
С'о нтыгплат ун потынг⁹ де негарэ,
Мынка-л-ар лупий ын примэварэ,
Сэ-й рэмые скэфырлия,
Сэ се оуэ чокырлия.
Мошул Василе с'о кулкат
Пе-ун пат маре луминат
Ку пичоареле де брад ускат.
О дормит о лунэ ш'о сэлтэмынэ
Ши шь-о адус аминте,
Кэ аре пущинэ сэмэнэтурэ;
Диминяца кынд с'о скулат,
Пе окъ негри с'о спэлат,
Ла икоане с'о'нкинат,
Ла суружиу о қувыннат.
Суружиул о'нтрат ынтр'ун
гражд де пятре

⁷ Адикэ ла фел, тот уна.

⁸ Ку коарне ымпреунате.

⁹ Аич: фир, пай.

Ш'о скос ун кал митител ка поркул,
Ну-л принде локул,
Ку шауа де мэргэритар,
Ка ла боерий чей марь.
Ел ын скэрь с'о'нэлцат,
Песте кымпурь с'о уйтат,
С'о дус ла сэмэнэтурэ,
Сэ вадэ дахэй коалтэ.
Грыул ера налт ка каса,
Верде ка мэтаса,
Дес ка пэретеле,
Сэ ми-л сэчере фечорий ши фетеле.
Де пе кал с'о аплекат,
Трэй спиче ын мынэ о апукат,
Ын поалэ ле-о фрекат,
Ын бузунар ла жалеткуцэ ле-о арункаг
Ш'о венит акасэ,
Ши с'о дус прин луме,
Ш'о стрынс финий ши вечиний,
Каре штияу май бине
Рындуяла ла пыне.
Ле-о пус ын желица вынтулуй¹⁰
Ын капэтут пэмынтулуй.
Кынд вынтул абурé,
Лор май бине ле спорé;
Кынд вынтул ста,
Ста ши еле ши се умбрá.
Ера о бабэ май бэтрынэ,
Да-й-ар Думнезеу мулт бине,
Кэ де бине не-о'нвэцат,
Сэ не-апукэм де култиват,
Де култива чей май бунэ.
— Ла уреке клопоцей,
Я май ындемнаць, флэкэй!
— Хэй, хэй!
Ера о бабэ бэтрынэ,
Ку пуха де лынэ,
Ку шфикюл де сырмэ,
Пе копилице кынд ле пэлé,
Строп де сынже сэрé,
Да еле дахэ ерау пеле рэ,
Тот ла флэкэй се гынде.
Ын дряпта — сэчера,
Ын стынга — мэрүнкюл,
Дин мэрүнкь — сноп,

¹⁰ Дирекция вынтулуй.

Дин сноп — клае,
Дин клае — одобае¹¹.
О'нтрат мош Василе ынтр'ун гражд де пятрэ
Ш'о скос ноуэ епе сурепе¹²
Де кыте ноуэ ань стерпе,
Ку копителе крэпate,
Ку сырмэ легате.
Қынд ын грыу ынтра,
Грыул луй мош Василе фэрыма.
Ку гура ыл гуруё
Ши ын сачь ыл тунё
Ши ку динций ынцэпушё,
Бунь сачь луй мошул Василе
Де моарэ ый гэтё.
О'мповэрт доуэспрезече карэ
Ши с'о порнит пе друм ла моарэ.
Ича'н vale дупэ дял
С'о'нтылнит ку ун цыган:
— Буна кале, мэй цыгане!
— Мулцумим, кэпитане!
— Ун' те дучь?
— Мэ дук ла моарэ ла Голова!
— Ну те ду ла моарэ ла Голова,
Кэ н'ау шоаречий че мынка;
Пентру ун грэунчор
Ышь руп шоаречий кыте ун пичор;
Пентру ун грэунчор жумэтате
Се учид шоаречий де моарте;
Пентру о ыгмплетитурэ де колак
Тоатэ ноаптя морарул се бате ку капул де prag;
Да май бине ду-те ла моарэ ла Хырлэу,
К'аколо машинэ, нчтет ши рэу!
Хоаца чя де моарэ,
Қынд о вэзут атыя карэ'н похоярэ,
О пус коада пе спинаре
Ш'о фужит ын чея vale;
Шедя ын гырлич,
Ку окий стеклиць,
Ку брыул де лынэ,
Ку чокану'н мынэ
Ши мынка фрунзэ де кэпшунэ,
Зэу кэ, товарэшь, ну-й минчунэ!
— Мэй мораре, мештер маре,

¹¹ Клае маре дин 34 де сноп.

¹² Этимологие популярэ, (сурепе — суре+епе). Корект: сирепе, адикэ юць, сэлбатиче, греу де стэпынит.

Ной ын прэжинэ те-ом луа,
Песте моарэ те-ом арунка,
Ала те-а луа,
Шоаречий те-ор мынка,
Ноуэ чимик ну ни-й стрика!
Яр морарул с'о'нспэймыннат
Ш'о луат о сытэ де тэрыцэ,
Ш'ун ымблэчиу де алун,
Ку сыта нь-о амэжé,
Ку ымблэчиул нь-о ымблэтé,
Пе моришкэ ла лок о адучé,
О стрикат доуэ оуэ
Ш'о фэкут моара ноуэ,
О тээт ун кукощ
Ш'о турнат ын кош,
О тээт о гэинэ
Ш'о дат-о пе фэинэ.
Ханца-бланца¹³,
Пынэ жой диминяца
Ера фэина ка гяца.
Мэтуша Мэриоара о ешил
 пе капэтул приспей
Динспре мезул нопций,
Ку ниште мынекуце рэсуфлекате,
Песте коате дате,
Сэ вадэ, мошул Василе
Де ла моарэ ну винé?
Да ел винé,
Дин пужь бухнинд,
Пе суб мустэць шуерынд.
Е с'о'нспэймыннат
Ш'о алергат ын махалэ,
Ш'о кэтат о сытэ раХэ де негарэ,
О чернут ун сак
Ш'о фэкут ун колак,
О чернут дой сачь
Ш'о фэкут дой колачь,
Ку зэхар зэхэруиць,
Пентру ной, плугарь, гэтиць.
Яр Пэтраке о хэлит колакул,
Ши л-о анинат ын брыу,
Ши с'о'порнит прин сат,
Кэ ла дынсул кыний ну бат.
Есе Мэриоара ши дэ сэ-й ее колакул,
Ел ка сэ ну и-л дэе,

¹³ Сунете ономатопеиче.

Е ка сэ и-л ее;
О луат-о хэлэлэу-бэлэлэу
Ш’о дат-о ын пырэу;
С’онтымплат ун цэлой де плоп
Ш’о ынтрат ын спинаре tot,
Ш’о стригат: Вэлеу, вэлеу!
Пынэ ам алергат ши еу.
— Ла уреке клопоцей,
Я май ындемнаць, флэкэй!
— Хэй, хэй!
Ла анул ыннд ом вени,
Сэ вэ гэсим ынфлориць
Ка мерий,
Ка перий
Ын тимпул примэверий,
Ка вара вэрятэ,
Ка тоамна ’ндестулатэ,
Ла анул ку сэнэтате!

Дупэ че гаэда дэ «хэиторилор» колачь, «четэрэторул» зиче «Мулцуумиря пентру колачь»:

Ачешть колачь фрумошь
Ну-с араць де ун боу сай дой,
Дупэ кум кредем ной,
Да-с араць де дойспрезече бой.
Ачешть бой де ыннд с’о ридикат,
Мултэ урмэ о урмат,
Мултэ роуз о сктурат.
Зичець, фрацилор, амин
Ш’ун пэхар де вин!

Де ла Киртоакэ Фьодор Г., 57 ань, 3 кл., с. Выпрода, р-нүл Орхей, а ынскрис ын 1967 Бэешу Н. М.; 166, 126—131.

Урэтуурэ умористикэ¹⁴

— Буна сара, доамнэ газдэ!
Мэ-й лэса сэ траг о браздэ?
— Да де че ну, мэй бэете?
Ынтрэ’н касэ, кэ ам фете,
Фата мэ-й де мэрритат
Ши де мулт в’ам аштептат!
Нумай ятэ пе ла ушэ
Ш’о алтэ бъатэ мэтушэ:

¹⁴ Асеменя тексте умористиче сынт ростите фэрэ ря интенции, де кэтре интерпреець талентаць, май алес, пе ла каселе ку фете марь.

— Мэй бэете, ынтрэ'н касэ
Ши стай ку фата ла масэ,
Ши-й веде-о де фрумоасэ!
— Де фрумоасэ ам вэзут-о, бат-о брума,
Ый ка лучафэрул, ка луна,
Кынд те уйць, уйць урэтурा.
— Тражець роата, мэй флэкэй,
Ши стригаць одатэ хэй!
— Хэй!
Ам май ура, ам май ура,
Да тот не темем, к'ом ынсэра,
Кэ ну сынтем де ич-коля,
Авем доуэ дялурь де сунт,
Доуэ вэй де скоборыт;
Шёд лей-паралей
Ку гуриле кэскате,
Сэ не апуче пе де ла спате;
Да ной ом трече ш'ом рэзбате,
Кэ н'ам фэкут ын сат нич о рэутате,
Нумай ни-й чудэ,
К'ор рэмъяня фетеле несэрүтате.
— Стрынжечь роата, мэй флэкэй,
Ши стригаць одатэ хэй!
— Хэй!
Даци-не че ни-ць да,
Кэ н'о сэ не даць маря ку саря;
Даци-не в'о кытева парале,
Сэ не кумпэрэм мантале,
Кэ ной сынтем кыте ынтр'ун илик¹⁵,
Май не е найба де фриг;
Алций сынтем ши'н кожок
Ши тот стэм пе лынгэ фок.
— Стрынжечь роата, мэй флэкэй,
Ши стригаць одатэ хэй!
— Хэй!
Ам май ура, ам май ура,
Дар ну сынтем де ич-коля,
Сынтем де ла Тыргу-Лунг,
Унде траг фетелэ'н плуг
Ши ле мынэ-о бабэ бэтрынэ
Ку пуха де лынэ.
Аколо ши мэлига
О фак кыт нука
Ш'о пэзеск дойспрезече ку мэчука,
Сэ н'апуче нич фурника.
М'ам вырыт ши еу сэ еу о фэрмэтурэ

¹⁵ Пептар цэрэнеск, фэрэ мынечь.

Ши җынд мь-о арс о дискижтурэ,
Мь-о сэрит динций дин гурэ.
Оприць плугул, мэй флэкэй!
Хо, хо!

*Де ла Истрати Ион Д., 37 ань, монтор електрик,
с. Пашкань, р-нул Котовский, ау ынскрис ын 1966 Ботезату Г. Г., Морару С. Г., Гэлүүшэ А. Г. ши Мелека А. Л.; 160, 245—246.*



ХЭИТУРЬ НОЙ



Плугушор

Ахо, копий ши фраць,
Стаць пуцин ши ну мынаць,
Кэч ын сара че-а'нсерат,
Ной ку плугул не-ам луат,
Ам спорнит ной ынтр'о жой
Плугурь греле, тарь ши ной,
Ши ам арат ын лунжиш
Ши'н курмэзиш,
Де-ам трекут ши пе подиш.
Браздэ нягрэ де суб плуг,
Ан фрумос ши ку белшуг!
— Хэй!

Май ынаинте, дин векиме,
Ста пэмынтул а мэрэчине;
Азь пэмынтул е курат
Ши ку пыне ымбелшугат.
Ынтр'о зи де примэварэ
Ам арат зече хектаре;
Ынтр'о зи ши жумэтате
С'ау арат дялурите тоате,
Кэч ла анул виитор
Сэ не фие май ушор,
Сэ не фие ку норок,
Ынтоарчець плугуриле пе лок!
— Хэй!

Ич ын вале ла Будэй
Ынтоарчець плугуриле, флэкэй,
Плугуриле оцелите,
Ши де мулт ыс прегэтите,
Прегэтите пе ла ной;

Фэрэ кай ши фэрэ бой,
Парк'арфи динтэр'о новесте,
Каре'н луме нумай есте.
Сэ трэиць, чинстиць де касэ,
Ка с'ажунжэць ши ла коасэ,
Сэ косим ши сэ легэм,
Пыне мултэ сэ стрынжем,
Сэ стрынжем ла магазие,
Сэ авем ла трудозиле,
Ши ла анул вийтор
Сэ не фие май ушор,
Сэ не фие ку норок,
Оприць плугуриле пе лок!
Хо!

Де ла Цыку Шт. П., 49 ань, 2 кл., колхозник, с. Рэдений-Векъ, р-нул Үнгэенч, ау ынскрис ын 1964 Хынку А. С., Цуркану В. И. ши Макларъ И. И.; 150, 8.

Хэйтурэ

Буна сара, буна сара,
Господарь ши господине,
Фие-вэ ла тоць де бине,
Де бине ши де норок
Ши ку тоций ла ун лок
Сэ побрним плутул дин лок.
— Ла ферястрэ клопоцей,
Ындемнаць, флэкэй!
— Хэй!
Плугул нонстру-й плугушор,
Кынд ыл скоатем пе огор,
Тоатэ холбуриле мор
Ши рэсаре грыушор;
Кынд ыл скоатем пе кымпие,
Пьеरе орьче душмэнье
Дин маря ноастрэ господэрие.
Плугул нонстру-й о минуне,
Арэ'н царэ пентру пыне.
— Ла ферястрэ клопоцей,
Ындемнаць, флэкэй!
— Хэй!
Кяр пе окий лэкрэмашь
Плугул нонстру-й ласэ мынгыяць.
Буна сара ла мош Василе,
Фие-вэ ла тоць ку бине,
Ку бине ши ку норок.

Ла анул ши ла мулць ань!

— Мынань, мэй!

— Хэй!

Де ла Цугуля Иоана И., 65 ань, с. Телешеу, р-нук
Орхей, а ынскрипс ын 1959 Палий В. А.; 117, 142.

Урэтурэ

Астээз анул се сфыршеште,
Мыне анул се'нноеште,
Плугушорул сэ порнеште,
Плугушорул фэрэ бой,
Плугушоруя трас де ной,
Да ну де ной, де унул дой,
Лумя-й тоатэ азь ку ной.
Унде-ам фост ше ла ферестре,
Тоатэ лумя сэ гэтеште
Пентру анул че не вине,
Сэ-л ынтымпинэм ку бине,
Сэ фие анул мэнос,
Ка с'авем пынэ'н колхоз
Ши нородул tot войос.
— Ян сунань дин зургэлэй,
Хай одатэ, мэй флэжэй,
Дупэ аста ынк'о датэ,
Ка с'авем плоае куратэ,
Ка с'авем роадэ богатэ
Ку алэ неиригатэ,
Ка де-ажунс с'авем нэтрец,
Я сунань, мынань, бэецы!
— Хэй!, Хэй!..
Ной не-ам порнит ла арат,
Да пэмынту-й ынгешат,
Де н'а фи кип-ку плугушорул,
Ом порни-о ку тракторул,
Ку тракторул поць рэзбате,
Поць ара ши зи ши ноатте.
О самэ се ходинеште,
Алта арэ, боронеште.
— Яр ной, флэжэй, сэ ну уйтэм
Зургэлэй сэ-й сунэм.
Ши яр аич кыць вэ афлаань,
Одатэ, флэжэй, ынденнаань!
— Хэй, хэй!
Аяста нумай мержье-о весте
Ка ши ворба дин повесте.
Н'ам арат ку плугушорул,

К'а арат доарэ тракторул
Ка пе шес, пе повырниш
Ши tot дялу'н курмезиш.
Трактористул а'мбрэздат,
Кэ н'а рэмаснич ун хат.
Де хатурь де ць-а фи дор,
Песте tot е ун огор,
Ла фел нетед сэмэнат,
Кэ-й дестул грыул де налт.
Грыул верде ла кулоаре
Ауриу лучеште'н соаре
Ши де налт доарэ-й кыт фурка,
Ярэ'н спик е кыт мэчука,
Дар ла боабе — атыг де маре,
Нич ну дучь снопу'н спинаре,
Мириштия пын' ла женункь,
Шапте снопын динтр'ун мэнункь,
Аша грыу кяр нич н'а фост,
Дар ун лукру стэ кам прост:
Дүүлэ кыт е де мэшкат,
Ну се дэ ла мэчинат,
Ел прин пятрэ кяр де-ар мержье,
Прин гырличь ла валц ну трече...
Де вэзут еу кяр сэ-л вэд,
Дрепт вэ спун, кэ еу ну кред.
Сынт дестуй оамень бэтрынь,
Сынт умблаць кяр прин стрэинь
Ши ну кэ сингурь н'ау вэзут,
Да спун, жэ нич ну-й де крезут,
Кэ де кынд а треерат
Де крескут ел н'а май стат,
Ел tot крещте, сэ'нвэлеште,
Ла кулоаре сэ'нрошэште,
Де-аяста ну вэ мирань,
Хай, флэжэй, май ындемнаць,
Кэ с'а ведя че сой де пыне
Ну алтэ датэ, да кяр мыне.
Кяр дин оамень сынт дыбачь,
Каре кок сингурь колачь
Ши кяр мулте господине,
Каре штиу а коаче пыне,
Кынд се уйтэ ла фэинэ,
Ну-й гэсэск де лок причинэ.
Нумай ла доуэ дин tot сатул
Ну ле вине алуатул...
Се сылэ ши плэмэдэ
Ши ун колак tot фэчэ,

Кэч доар аре ка орыкаре
О дестулэ фатэ маре.
Де-ар фи еа ку мулт норок,
Мыне с'о луэм ла жок,
Да ну сэ стее пе тырнац,
С'аскулте ла музыканць,
Да сэ привяскэ ши я жокул,
Кэ инима-й арде ка фокул...
— Яр, флэкэй, ну вэ мирань,
Дин бич покниць ши май мынаць!
— Хэй, хэй!

Анул ист каре-а трекут
Тот нородул с'а сълит,
Лукрурь марь ау нэскочит,
Пэнэ кынд ши-ун сателит.
Аста-й дрепт, да ну минчунэ,
Кэ де аму с'а пус пе лунэ.
Да'нтр'аиста ан че вине
Ор лукра ынкэ май бине
Ла зэвоаде ши узине,
Л-ор ынчепе кяр де мыне.
Лукрынд, ор мерже пын' ла анул,
Кэ доар сэ'мплиняскэ планул.
Ор зиди прин сате школь,
Клубурь, касе, ба ши морь,
С'айбэ рост ла мэчинат,
Кэч цэлина с'а десфундат,
Казахстану-й тот арат,
Пырлоажеле дин Алтай
Ши дин Уссурийский край
Ку трактоаре фэрэ кай,
Фэрэ кай ши фэрэ бой,
Плугушорул трас де ной.
Ши ка сэ доведим тот сатул,
Терминэм, флэкэй, уратул...
Астэзь траюл мие-мь плаче,
Нумай да'ар фи о паче...
Ной де-одатэ стэм пе лок
Ку флорь ши ку бусуйок,
Ку гындул ла полобок,
Сэ урэм газдей норок,
Сэ трэяскэ ла мулць ань,
Сэнэтошь, тиксиць ку барь!
Ынкэ ной в'ам май ура,
Ну штим сингурь че не-ць да,
Ну штим че авець де гынд,
Ка сэ ну ешим плынгынд...

Кум ведем, де ной ви-й дор,
Кэ арэтура-й де трактор.
Ахо, де-аму кяр ла мулць ань,
Сэ не мынгыеъ ку бањь!
Сэ вэ фие де бине!

*Де ла Сорич Ион П., 74 ань, 4 кл., с. Кэбэешть, р-нул
Кэлэрашь¹⁶. Аутовинрэжистрапе; 119, 50—55.*



ПЛУГУШОАРЕ РОСТИТЕ ДЕ КОПИЙ



Урэтуурэ

Ахо, ахо, копий ши фраць,
Стась птичин ши ну мынаць,
Лынгэ бой в'алэттураць
Ши кувынтуул мъ-аскултаць.
Хэй!
С'о скулат ынтр'о жой
Бэдика Василе ку дойспрезече бой,
Бой боурей,
Ла коадэ ку дэлбей,
Ын фрунте цынтэцей.
— Хай ши май мынаць, мэй!
— Хэй!
Де урат ам май ура,
Дар не темэм, к'ом ынсерা,
Ной сынтем пре мититей,
Не мэнинкэ кыний рэй.
Скоате, леле, юлакул,
Кэ вэ стрикэ бои прагул!
Скоате, лелицэ, ковригул,
Кэ не рупе фригул.
Хэй!

*Де ла Параскив Андрей В., 13 ань, кл. 5, с. Фырлэ-
день, р-нул Котовский, ау ынскрис ын 1966 Ботеза-
ту Г. Г., Морару С. Г., Галушкэ А. Г. ши Мелё-
ка А. Л.; 160, 169.*

¹⁶ Деспре креаторул ши интерпретул Ион П. Сорич а се ведя: И. Герман. Поет популар. — «Култура Молдовей», 1964, 5 юлие.

Үрэтуурэ

Ахо, ахо!
С'a скулат бадя Василе ынтр'o жой
Ку дойспрезече бой,
Бой боурей,
Ын җоадэ ку дэлбей,
Ын фрунте ку гэлбеней.
Де урат в'ам май ура,
Да ну сынтем де пе ич-коля,
Сынтем де ла Чүж-Бука,
Үнде се фаче мэлига кыт нука
Ш'o пэзеск о сутэ ку мэчука
Ш'o ард ку лопециле,
Де-й сар букициле.
С'a дус о фурникэ
Ш'a луат о фэрмэтурикэ
Ши кынд а пэлит-о к'o дискикэтурэ,
Й-а сэрит лимба дин гурэ.
Хэй, хэй!
Скоате, бабэ, колакул,
Кэ руп бойй прагул,
Скоате, бабэ, шунгуца
Ши дэ капикуца!

*Де ла Негру Вас. Г., 15 ань, 8 кл., с. Бахмут, р-нук
Кэлэрашь, а ынскрис ын 1971 Ботезату Л. П.; 231, 156.*

Үрэтуурэ

М'o тнимис мош Василе ынтр'o жой
Ку плугуриле ку дойспрезече бой.
Ш'ам ура ш'ам ура,
Дар не темем, к'ом ынсерэа,
Кэ сынтем мититей,
Не мэнинкэ ынний рэй.
Май бине сэ'нсерэм
Пе ла бордеешеле ноастре,
Декыт пе ла курциле думнявоастре!
Хэй, хэй, хэй!

*Де ла Гурски Григ. М., 68 ань, с. Деренеу, р-нук Кэ-
лэрашь, а ынскрис ын 1971 Яким И. Е.; 227, 118.*

Ⅴ Четэрэтурэ

С'о скулат бадя Васыле ынтр'о жой
Ку бэеций амындой,
О арат, о сэмэнат,
О сэмэнат грыу арнэут
Ши фрумос с'о фэкут:
Ын пай ка трестия,
Ын спик ка мазэря.
Ной ымблэм ши четэрэм,
Ла мулць ань!

*Де ла Караже Николае П., 70 ань, 4 кл., с. Рэчула
р-нүүл Кэлэрашь, а ынскрист ын 1971 Жунгисту Е.;
227, 173.*

Плуг

Кыте петричеле'н фынтынэ —
Атыя оале ку смынтынэ!
Хэй, Хэй!
Кыте лемне суб ватрэ —
Атыця флэжэй ла фатэ!
Хэй, хэй!
Кыте пене пе кукош —
Атыця бэецы бурдухошь!
Хэй, хэй!
Кыте пae пe каcэ —
Атыця галбень пе масэ!
Хэй, хэй!
Ешь лелицэ, ку ковригул,
Кэ мэ рупе фригул!
Хэй, хэй!

*Де ла Лукиян Вас. Т., 30 ань, 8 кл., тракторист,
с. Ворничен, р-нүүл Кэлэрашь, а ынскрист ын 1971 Мон-
голиару С. Г.; 223, 12.*

Хэйтурэ

Ахо, ахо!
Мыне анул се ынноеште,
Плугушорул се порнеште
Ши ынчепе а брэзда,
Пе ла касе а ура.
— Мынаць бэецы!

— Хэй!

Ной де урат в'ам май ура,
Дар не темем, к'ом ынсера,
Сынтем мититей,
Не-ор мынка кыний рэй.

— Мынаць, мэй!

— Хэй!

Дар ла анул, ыннд вом вени,
Сэ вэ гэсим ынфлориць
Ка мерий, ка перий,
Ын мижлокул верий.
— Мынаць, бэецы!

— Хэй!

Ной ну сынтем де пе аичя,
Дар сынтем де пе ла Бравича.
Ла анул ши ла мулць ань!

Де ла Ханган Конст. Г., 35 ань, с. Каменка, р-нүүл Орхей, а ынскрис ын 1958 Палий В. А.; 108, 66—67.

Урэтуурэ

Ахо, ахо, оприць аич
Ши покниць выртос дин бич,
Сэ вестим ын ларг попорул,
К'ам порнит ку плугушорул,
Плугушорул чөлор мичь,
Ка стежарий де войничь,
Адунаць дин шапте сате,
Ку кожоачеле пе спате,
Ку кэчуле марь ка ей,
Зынгэниць дин зургэлэй
Ши стригаць одатэ: хэй!
Пе ла ушь, пе ла ферестре
Ам венит ла думнявоастре,
Анул Ноу сэ ви-л адучем,
Сэ вэ фие вяца дулче,
Кум ый мьеरя дин Гиндешть
Ши захэрүл дин Одобешть.
Де урат в'ам ура,
Штим, кэ ви-й драг а аскулта,
Дар ной ну сынтем де ич-коля,
Да сынтем де ла Чука-Бука,
Үнде се фаче мэмэлитуца кыт нука;
Кынди ам дат сэ еу о фэрмэтурэ,
Мъ-а арс о дискикэтурэ,
Де мъ-ау сэрит динций дин гурэ.

— Хай ши май мынаць, бэеций!
— Хэй!

Де ла Прунич Надежда С., 15 ань, кл. 9, с. Темелевуць, р-нул Кэлэрашь, ау ынскрис ын 1971 Чобану И. ши Үнгуряну Л.; 223, 193.

Хэитурэ

С'а скулат бадя Василе
Кү'н колак дэ зече киле.
— Хай ши май мынаць, мэй!
— Хэй!

Скоате, бабэ, колакул,
Кэ-ць стрикэ бойй прагул!
— Май мынаць, мэй бэеций!
— Хэй!

Де ла Олевский Ион Г., 86 ань ачелаши сат, ачаяшь коллекторь (Тот аколо, ф. 220).

Хэитурэ

Буна сара ла облоане,
Буна сара тутурор
Челора дэ пе күлтор!
Ам венит ла думнявоастрэ
Сэ ынтиндем суб ферястрэ
Бразде ийд дэ букурие
Де мэрире сэ вэ фие.
Анул Ноу че'н ущэ бате
Не-а тримис ку сэнэтате,
Сэ вэ хэим плугушорул,
Сэ сунэм дин зургэлэй!
Хэй, хэй, хэй!

Де ла Малай Ион В., 29 ань, 8 кл., фокист, с. Хородиште, р-нул Кэлэрашь, а ынскрис ын 1971 Ботезату Л. П.; 231, 82.

Хэитурэ

Пунець фаца ла ферястрэ,
Ашезаци-вэ май бине
Ш'аскултаци-мэ пе мине!
Анул каре а трекут
Бунэ роадэ а авут:

Пэпушоий марь де тот,
Чокэлэй кыт ун кот.
— Май ындемнаць, мэй флэкэй!
— Хэй, хэй!

*Де ла Морару Арсене Г., 14 ань, 7 кл., с. Бахмут,
р-нул Кэлэрашь, а ынскрис ын 1971 ачелаш колектор;
231, 113.*

Хэйтурь-глуме

Боц, боц, боц,
Даць колачий тоць.
Дакэ ну-с копць,
Даци-й ынкоаче,
Кэ мама й-а коаче!

*Де ла Мирон Конст. Н., 14 ань, кл. 7, с. Ворниченъ,
р-нул Кэлэрашь, ау ынскрис ын 1971 Чобану И. ши
Унгуяну Л.; 223, 145.*

* * *

Зынга, зынга, клюпоцел,
Дэ ши мие ун колэчел,
Кэ ши еу сынт митител!
Хэй!

*Де ла Присэкару Мария Г., 12 ань, кл. 5, с. Селиште,
р-нул Ниспорень, а ынскрис ын 1968 Адам Е.; 197, 78.*

* * *

▼ Плугушорул ку тэрыцэ
Ку дойспрезече пуй де мыцэ,
Унул скурт ши унул лунг,
Даци-мь рубла, кэ мэ дук!
Хэй!

*Де ла Захария Николае В., 35 ань, тракторист,
с. Пыржолтенъ, р-нул Кэлэрашь, а ынскрис ын 1971
Ботезату Л. П.; 231, 40.*



СЕМЭНАТАУЛ



Де-а семэнатул

Сээнэтая ноуэ
 Ши ла анул ку сэнэтате!
 Сэ трэиць,
 Сэ'нфлориць
 Ка мерий,
 Ка перий
 Ла мижлокул верий!
 Ла анул ши ла мулць ань!

Стэпынул жасей рэспунде:

Сэ трэиць,
 Сэ крещецы марь,
 С'ажунжець ши ла анул!

Де ла Диакон Лидия И., 14 ань, с. Садова, р-нук Кэ-лэрашь, а ынскрис ын 1971 Жүнгисету Е. В.; 227, 43.

Семэнатул

Бүнэ зиуа (кутаре)!
 Сэ трэиць ла мулць ань
 Ка ун мэр,
 Ка ун пэр,
 Ка ун фирм
 Де трандафир.
 Сэ фий таре ка пятра,
 Юте ка сэжята;
 Сэ фий таре ка ферул,
 Юте ка оцелул.
 Сэ трэиць ла мулць ань!

Де ла Ротарь Ион З., 82 ань, с. Брэнешть, р-нук Орхей, ау ынскрис ын 1967 Хынку А., Хропотинский А., Банага А., Потлог З. ши Снигирь В.; 173, 22.

Семэнатул

Сэнэтая ноуэ.
 Сэ кряскэ грыеле,
 Мэлаеле,

Пэпушоаеле.
Сэ трэиць,
Сэ'нфлориць
Ка мерий,
Ка перий
Ла мижлокул өверий,
Ка вара вэраратэ
Ши тоамна'ндеистулатэ,
Ла мулиць ань ку сэнэтате!

*Де ла Коадэ Мария М., 62 ань, с. Выпрова, р-нук
Орхей, а ынскрис ын 1967, Бэешү Н. М.; 166, 125.*

Пэпэлуга

Пэпэлугэ лунгэ,
Сай ын сус,
Сай ын жос...
Дэ друмул портицелор,
Сэ ясэ плоицеле!

*Де ла Гытлан Екат. Г., 24 ань, 8 кл., с. Телешеу, р-нук
Орхей, а ынскрис ын 1967 Бэешү Н. М.; 166, 172.*

* * *

¶ Пэпэлугэ, лугэ,
Дэ плоае,
Сэ кургэ пухоаеле,
Сэ кряскэ пэпушоаеле!

*Де ла Констандаке Мих. В., 55 ань, с. Богичень, р-нук
Котовский, ау ынскрис ын 1966 Бэешү Н. М., Хропотинский А. Г. ши Драган М. П.; 162, 123.*

ТЕАТРУ ПОПУЛАР

Капра

Ымблэ ку «Капра» ачей каре токнеск жок — «жэмэраший» де ла музикэ.

Ынчеп а ымбла ын сара де ажунул Анулуй Ноу ши цине пынэ спре зиуэ. Ымблэ пе ла каселе ку фете марь. Дажэ-с пофтиць, ынтрэ ши пе ла каселе фэрэ фете марь.

Се фаче нумай о «Капрэ» ын сат, кэ дажэ-с доуэ — се бат.

Ынаните дё Анул Ноу се адунэ флэкэй, каре вор сэ ымбле ку «Капра», ыс вре-о шапте персоане: «капра», «боерул», «циганул», «мош Василе» ши музикантул.

Се маскяэ: «Капра» е ку ун кожок лунг, ынторс пе дос, ку кап де капрэ, фэкут дин лемн, акоперит ку пеле. Қынды «збярэ», траг де о ацэ ши гура се дескиде. «Циганул» е ынкэлцат ын опинчь, ку ун суман рэу, ынчинс ку о фрынтие, ку пэлэрие нягрэ ку панэ, пе фацэ е унс ку фунинжине. «Боерул» е грас, аре пе кап пэлэрие де пае де секарэ, е ымбрэкат ын перелинэ, ку бастон. «Мош Василе» е ымбрэкат ку суман, ынчинс, ку күшмэ де кырглан, аре бэц ын мынэ. Музикантул қынты ла армоние.

Ынчеп а жука «Капра» де ла каса, унде ау прогэтит ролуриле.

Ынтрэ ын касэ, черынды пермис лентру а жука «Капра»:

— Буна сара!

— Буна сара!

— Се поате ку «Капра» сау ну?

Дакэ се поате, музикантул қынты ун «марш» ши ынтрэ ку тоций ын касэ. «Циганул» ымблэ пуцин ку «капра» прин касэ:

— Хай, Манюца, хай, Манюца!
«Боерул» се апропие де «циган»:
— Де вынзаре ци-й катра, мэй цигане?
— Де вынзаре, кукоане!
— Ей, ши ку қыт о дай?
— Чинч мий ш'о рублэ, кукоане!
— Ыць дау патру мий. О дай?
— Ам о касэ де копий, ши думнята врэй сэ мэ амэжешть!
— Патру мий жумате. О дай сау ну? Де ну, ам плекат!
— Хай, кукоане, кэ ць-о дау ши ку патру мий жумате!
«Боерул» нумэрэ баний ши и-й дэ «цигануулай». Бат палма.
«Боерул» я «капра» ши қынд сэ се порняскэ, еа «моаре» —
каде жос. Музикантул опрещте қынтаря (қынтэ ынчет тот
тимпул қыт се тыргуеште «боерул» ку «циганул»; ын моментул
вынзэрий зиче үн қынтек де жале). «Боерул» спуне:
— Стэй, мэй жаркэ де циган! Мъ-ай деокят-о. Мъ-а мурит
катра!

«Циганул» се апропие де «капрэ» ши ынчепе а плынже
(фэрэ кувинте). «Боерул» кэтре «циган».
— М'ай амэжит, мэй циган!
— Кум, кукоане? Кум те-ам амэжит? Доар сингур м'ай
амэжит?

Се апропие де «капрэ» «мош Василе»:

— Че-ай пэцит, цигане?
— Ми с'а деокят катра!

«Мош Василе» пуне мына пе урекя «жэприй» ши спуне:
— Үнкэ-й калдэ! Даць рэпеде куцитул, с'о тээм!

Рэспунд ку тоций:

— Н'аре нимень куцит!!

«Мош Василе» быжбые прин бузунаре ши гэсеште куцит:
— Ей, бине, кэ ам гэсит еу жарка аста де куцит!

«Мош Василе» «ынфибже» куцитул ын «капрэ», яр еа sare
ын сус ши ынчепе а жуука. Армонистул ынчепе о мелодие весе-
лэ. Тоць се принд ын хорэ ши, жукынд, есэ пе ушэ.

Омул де касэ ый чинстеште қу қыте о «жэнэцуе гулератэ».
Ле дэ колак ши баш. Армонистул ынтэ пынэ ла поартэ.

Де ла Жигня Ефим И., (Де Анул Ноу 1968 а фост
«боер» ла «Капрэ»), 18 ань, 10 кл., а ынскрис Чирим-
ней В. А., ын 1968; 197, 109—112.

Банда луй Жиан

(Үнтрэ, қынтынд, Анул Векь, дой хайдучь ши мошиягул):
Ятэ Анул Ноу с'а апропият,
Дин черурь не вине ымподобит,
Ятэ к'а сосит Анул Ноу.

(ынтрэ, кынтынδ Анул Ноу):

Еу сынт Анул Ноу, сосит,
Каре'н луме ам венит
Пе луптат ши бироит.
Кынδ ын луме ам ынтрат,
Лумя тоатэ ам курэцат,
Де чумэ ши де холерэ
Ши де тоате челе реle.

(Кынτэ ку тоций):

Бине ай сосит, Анул Ноу,
Тынэр, фрумос ка ун леу!

А н у л Ноу (кэтре Анул Векь):

Буна време, ветеране!
Воеск, мындре кэпитане,
Чине ешть, воеск а-мъ спуне,
Каре есте ал тэу нуме...

А н у л Векь:

Ах, че мэ ынтребь ту, чине сынт,
Доар сынт фоарте обосит.
Дар ку тоатэ обояла,
Ыць вой спуне скиижуяла.
Еу сынт Анул Векь, трекут,
Каре пе ачест пэмынт
Мулт ам пэтиит
Пентру ачест попор чинстит.
Дар ту, тинере, тинеряцэ,
Младэ динтр'a мошнягулай бэтрыняцэ,
Пря маре ындрэзнялэ ай луат
Ши ун мошняг ка мине ай ынтребат.
Сэ-мъ спуй ын грабэ, чине ешть,
Ку че нуме те нумешть.
Кэ'н фурия, каре мэ гэсеск,
Ымь вине сэ те сферым, сэ те эдробеск
Ку ачест куцит ружинит,
Пентру пелтул тэу гэтит.

А н у л Ноу:

Ши че врэй сэ мэ черчетезь?
Ши ку кыт мэ вей черчета
Ши нумеле ымь вей афла,
Ку атый май мултэ педяпсэ вей луа.

Хайдукул I:

Анул Ноу ши Анул Векь,
Декыт вэ веcь черта,
Май бине в'аць ымпэка
Ши ун кынтек вом кынта.

(Кынтэ тоць):

Ш'ачест ан ку плэчере,
Че ной ыл аштептэм,
Ка сэ дэм ла тоць ши тоате
Челе аштептате...
Ятэ аштептаря ноастрэ
Астээз с'а ымплинит,
Ка сэ дэм ла тоць ши тоате
Челе аштептате.

Хайдукул II (кэтре мунтаян):

Мэй тинере, ту ынтрэ ной
те-ай аместекат
Ши ной нумеле ну ци л-ам афлат.
Сэ-мь спуй ын грабэ, чине ешть,
Ку че нуме те нумешть,
Кэ'н фурия каре мэ гэсеск,
Ыць вой да ун глонте'н пелт.

Мунтаяул:

Кум, мэй, ту ну везь ши ну куношть,
Кэ еу сынт тынэр мунтаян
Дин чата луй Жиан?

Хайдукул I:

Мэй фрацилор, се ауде корнул,
Ми се паре, кэ вине Жиан.

(Ынтрэ Жиан, кынтынд):

Де ла мама ам супт лалте,
Сынт`войник, де бат пе шалтэ...

Тоць:

Тва-ла-ла-ла-ла-ла!

Жиан:

Буна време, мэй флэкэй!
Н'аць вэзут вре-ун грекотей?
Кэч ятэ жерул а сосит
Ши ной баний й-ам испрэвит.

Хайдукул I (кэтре Жиан):

Ах, стэпыне пря юбит,
Н'ич ун грекотей н'ам вэзут,
Кэч дакэ ведям вре-ун грек
Ку пунга плинэ,
Поате ынчеркам ши еу ачастэ флинтэ,
Плинэ де рүжинэ.

Жиан:

О, браво, браво, феций мей!
Кутоатекэ баш н'авем,
Весель сэ фирм
Ши ун ынчек сэ ынчтэм!

(Тоць кынтар):

Фрунзулищэ ш'о чикоарэ,
Кыт есте дялул де маре,
Н'а рэмас войник де заре,
Пе тоць й-а луат жандармий,
Фэр' де пушть, фэрэ пистоале,
Нумай ку мыниле гоале.
Тра-ла-ла-ла-ла-ла-ла!

Мунтаяул (кэтре Жиан):

Кэпитане, кэпитане,
Пе челе қолине ынверзите
Се ауде гласул унуй мокан.

(Бынтрэ моканул, кынтынд):

Фрунзулицэ фой мэрүнте,
Сынт мокан алес дин мунте
Ши ам о турмэ де оице
Ш'о фрумоасэ мындрнулищэ,
Быр, оицэ, быр!

(Кэтре Анул Векъ):

Буна време, мош бэтрыне!
Пе аич прин Грозешть
Н'ай вэзут вре-ун доктораш,
Кэч оиле ми с'ау ымболнэвит,
О парте дин еле ау ши мурит
Де пустия де гэлбязэ...

Ануй Векъ:

Ах, непоате, непоате,
Ешуре бэлцате,
Пе дин дял дин сате
Кыний сэ те латре,
Сэ-ць рэмые нумай скэфырлия,
Унде с'о оуат чокырлия.
Пэй, пе-аич прин Грозешть
Сэ каущь ту доктораш?
Пре мулць сынт,
Дар чел май бун сынт еу.
Кэч еу ку ачест куцит ружинит
Пе тоате левой тэя,
Яр сынжеле ылвой бя.
Кэч дин мулт сынже че-ам бэут,
Ши насул ми с'а'нрошишт.
Дар май бине сэ-й зичь мошулуй о кынтаре.

Моканул:

Ыць зик, мошуле, ыць зик!
Дин гурэ орь дин флуер?

Ануй Векъ:

Зи-й дин гурэ!

Моканул (кынтэ):

Де мик, сэрэкуц де миңе,
Мэ дэду прин цэрь стрэнине;
Мэ дэду мокан ка слугэ.
Ымь луай кацэ ши глутэ.
Оф, оф, оф!
Нумай яка май ла вале
Крышмэряса-мь есөн кале
Ши-мь зиче: «Вино, бэете,
Де густэ винул, сэ тэмбете!»
Оф, оф, оф!
Вину-й бүн, окауа-й маре,
Бэуй, нейкэ, ши ку глоата,
Бэуй, нейкэ, турма тоатэ.
Оф, оф, оф!
О капрэ че май рэмасе
О луай ла кэутаре.
Капрэ'н дял ши капрэ'н вале,
Оф, оф, оф!
Нумай яка ши стэпынул,
Пэгубашул ши крещтинул.
Ел мэ лягэ стрынис де коате,
Сама сэ-й дау пентру тоате.
Ш'аша, мошуле, дин бецие
Ам ажуңс ла хайдучие.

(Кэтре Жиан):

Мэй Жиене, фэтул меу,
Нээдрэван, войник флэкэу,
Кэпитан пөстэ хайдучь,
Примеште-мэ ын чата та...

Жиан:

Те примеск, те примеск,
Дар ку кондиции: сэ лупти!

Моканул:

Кэпитане, кэпитане,
Пе чөл колник ынвёрзит
Се ауде гласул уней фемей кынтынд.
Сэ-й ес ынаинте, кэпитане!

Жиан:

Ну! Ну! Кэч моартя ый ва фи рэсплэтитэ
Де ачастэ сабие ружинитэ!

(Ынтрэ мирияса кынтынд):

Фрунзэ верде де-ун мэрар,
Мэй Жиене, вай, амар!
Амар, амар, мэй Жиене, мэй!
Зиуа ноапте де с'ар фаче,

Мэй Жиене, мэй!
Инимьоара'н мине заче,
Мэй Жиене, мэй!

Моканул:

Кэпитане, кэпитане, сэ мэ ерць,
Кэ ерам сэ-ць омор кэпитэняса!

Жиан:

Ешть ертат!

(Кэтре тоць):

Дражь хайдучь дин лумя ноуэ,
Буна време вэ зик воуэ!
Еу мэ дук, мэ рэтческ
Ши к'ун кынтек вэ'нсоцеск.

(Кынтэ):

Рэтческ пе кэй стрэине,
Де кэмийн ыс депэртат;
Мэ гындий ла мине-акасэ,
Рыу де лакримь ам вэрсат.

Хайдукул I:

Мэй фрацилор, оаре унде се дуче
кэпитанул ностру?
Кэпитанул ностру е ун бецив,
Ун муератик,
Юбеште май мулт фетеле
Ши невестеле.

Мунтаянул:

Май ынчет ку астфел де ворбе,
Кэч, кынд ва вени кэпитанул,
Ва фи вай ши амар де вяца та.

Хайдукул I (рыде):

Ха-ха-ха!

Мунтаянул:

Че те рывь, негъобуле?
Ну кумва врей сэ фий кэпитанул ностру!

Хайдукул I:

Ба да!

Мунтаянул:

Ну ешть бун!

Жиан (се ынтоарче кынтынđ):

Ку стрэинь ам стат ла масэ
Ши ку ей ам оспэтат,
Дар гынддинд ла мине-акасэ,
Рыу де лакримь ам вэрсат.

Тоць:

Авем невое де опинчь!
Фие пыня кыт де ря,
Тот май бунэ'н цара мя;

Фие пыння ши де орз,
Дар сэ фий ку фраций тоць.

М у н т я н у л:

Кэпитане, кэпитане,
Ачастэ фииңцэ оменяскэ
А ындрээнит асупра кэпитений воастре.

Ж и а н:

Ши че моарте-й дориць, бэецы?

Т о ц ь:

Авем невое де опинч!

Ж и а н:

Сэ-л жутуим, сэ фачем опинч!

Х а й д у к у л I:

Кэпитане, кэпитане, пэдуря ноастрэ¹
Е ынкөнжуратэ де потерэ!
Ун фок, о детунэтурэ,
Ун фес, ятэ-й кэ вин!
Че не фачем, кэпитане?

Ж и а н:

Ви-й фрикэ де моарте, бэецы?

Т о ц ь:

Ну!

(Кынтэ тоць):

Хайдецы, лей ку кика лунгэ,
Фиць дештепць ши ну dormиць,
Фиць дештепць, сэ ну в'ажунгэ
Потераший искусиць.
Че не пасэ? Де 'нтымпларе,
Ной авем кэпитан маре.
Пе Жиан де време ря,
Ел не ва путя скэпа.
Ш'ам зис верде мэрэчине,
Я-аузь потера кум вине.
Лас' сэ винэ, фачець круче,
Кум вине, аша се дуче.
Ной ле-ом фаче де мынкаре
Трей фриптурь ши трей рэсоале,
Зурнай, зурнай дин пистоале.
Моартя не вине, дар ну не пасэ...
Журэм, журэм ку тоць
Сэ мурим пентру Жиан!

С о л д а т у л:

Мэй хайдуче ытнармат,
Прин мулте пэрць ай ымблат
Ши аич ай венит
Ши те-ай пус пе тыргуйт.
Сэ-мь спуй ын грабэ, чине ешть,

Ку че нуме те нумешть,
Кэ'н фурия жаре мэ гэсэск,
Быль вине сэ те сферым, сэ тэ здробеск
Ку ачастэ сабие сэбиоарэ,
Скумпа ши юбита мя суриоарэ.

Жиан:

Кум ту ну везь ши ну куношть,
Кэ еу сынт Жиан,
Банда хоцилор,
Спайма фанариоцилор?
Прин урмэрэ, де ну крезь,
Уйтэ'н кодри ш'ай сэ везь:
Унде-с туфеле май мичь,
Ставу питиць ай мейвойничь;
Унде-с туфеле май марь,
Зак ай ноштри дяволь тарь.

Солдатул:

Дупэ ворбеле че ми ле-ай адресат,
Мериць сэ фий арестат,
Фэжынд пазэ ши онор
Ачест туркши вынэтор.

(Кэтре туркши вынэтор):

Ынкинаш армеле
Ши луй Жиан ый пунець фереле!
Лягэ-л, туркуле!

Жиан (стэ ын женункь, ку мыниле легате ла спате, ши
кынтэ):

Мамэ, бунэ мамэ,
Фиул тэу дорит,
Вино де-л везь, майжэ,
Де-л везь кинуит.
Гроала есте адынкэ ши ынтунекоасэ
Ши'н каз де скэпаре
Нимик ну се поате фаче.

(Тоць хайдучий кынтэ):

Тынэр кодру ши фрумос,
Че стай ку кренжиле'н жос?
Пе Жиан ыл дезлегаць
Де ла моарте ыл скэпашь,
Тынэр кодру ши фрумос!

Жиан:

Мэй фрацилор, стынд суб лаза
Ачестуй туркши вынэтор,
Мъ-а венит ун гынд ушор:
Мэй шолдане, брав солдат,
Че сэ-ць дау сэ фиу скэпаш?
Сэ-ць дау о пунгэ ку поль,

Ка́ту сэ ай бань де ынвингат
Ши еу дин ланц сэ фиу скэпат.

С о л д а т у л :

Я-аузъ, фрате вынэтор,
Че спуне ачест хайдук ынгрозитор:
Сэ не дя о пунгэ ку толь,
Ка ной сэ аивем банде ынвингат
Ши ел дин ланц сэ фие скэпат.

В ы н э т о р у л :

Я-аузъ, фрате рекрутат:
Ка ной с'авем банде ынвингат
Ши ел дин ланц сэ фие скэпат!

Ж и а н :

Вей гэси о пунгэ маре,
Хайде я-о май курынд,
Кэ-ць збор креерий ын вынт.

С о л д а т у л (я пунга ши-й зиче туркулуй) :
Дезлятгэ-л, туркуле!

Ж и а н (кынта) :

Еу мэ плимб прин пэдуре
Ку хайдучий дупэ мине.
Зиуа, ноатя мэ ынвыртеск,
Пе душманъ сэ-й риисилеск.

(Тоць кынта) :

Ихай, тра-ла-ла,
К'а скэпат Жиан ал ноstrу,
Ной мурям де ынтистаре,
Да ел весел де скэпаре.
Ихай, тра-ла-ла,
К'а скэпат Жиан ал ноstrу.

Ж и а н (кэтре солдат) :

Дар ту, мэй тинере,
Пэн' еу банде дин пунгэ ну ць-ам дат,
Ту дин ланц ну май скэпат
Ши нумеле ну ци л-ам афлат.
Сэ-мь спүй ын грабэ чине ешть,
Ку че нуме те нумешть?
Кэ'н фурия, ын каре мэ гэсэск,
Ымь вине сэ те сферым, сэ те здробеск
Ку ачастэ сабие сэбиоарэ,
Скумпа ши юбита мя суриоарэ.

С о л д а т у л :

Кум, мэй ту ну мэ везь
Ши ну куношть,
Кэ еу сынт тынэр рекрутат?
Дакэ ну вэ ынкрединцаць,
Кынтекул сэ-мь аскултаць,

(Кынтэ):

Еу сынт солдат витязу,
Де динколо, де ла Брязу,
Солдат дин оастя ноуэ,
Че руп душману'н доуэ
Ши'нтр'уна дий чете
Мь-а пус раница ын спате
Ши ку койфул иста'н кап,
Каре-л порт ши еу ку драг,
Ши м'а трекут ла нумэр
Куarma ря пе умэр
Ши корпул ын мундир,
Бынчинс қу-ачест қимир...
Де-акум сынт солдат,
Солдат пе-ачест пэкат.

Хайдукул II:

Дар ту, мэй, ку флинта'н спате,
Драку те-а'мпинс ла пэкате.
Ми се паре қ'ай луат ши ту парте
Ла арестаря Жианулуй ностру.
Сэ-мы спуй ын трабэ, чине ешть,
Ку че нуме те нумешть,
Кэ'н фурия каре мэ гэсэск,
Ымь үвие сэ те сферым, сэ те эдробеск
Ку ачастэ флинтэ плинэ де ружинэ.

Вынетору ль:

Кум, мэй, ту ну везь ши ну куношть,
Кэ еу сынт тынэр вынетор,
Че'мпушк вултурул дин збор...
Ка сэ вэ ынкрединцаць,
Кынтекул сэ-мы аскултаць.

(Кынтэ):

Ам ын торба мя пэроасэ
Мий дэ'нжэркэтурь
Ш'о армэ трациоасэ,
Ку але сале фигурь,
Нингэ, плоае ши трэсняжэ,
Фие жер сау ня,

Тоць:

Тра-ла-ла-ла-ла-ла-ла!
Вынетор сынт еу!
Весель сынтем ной!

Хайдукул II:

Дар ту, мэй турк, лифтэ спуркатэ,
Драку те-а ыгмипинс ла пэкатэ?
Ми се паре, қ'ай луат ши ту парте
Ла арестаря Жианулуй ностру?

Сэ-мь спуй ын трабэ чине ешть,
Кү че нуме те нумешть,
Кэ'н фурия каре мэ гэсек,
Ыць вой да ун глонте'н тепт.

Т у р к у л:

Күм, мэй, ту ну везь,
Кэ еу сынт турк де ла Константинопол,
Де унде браха с'а испрэвит
Ши параяа с'а мынтуит.
Қа сэ вэ ынкрединцаць,
Ун жынтек сэ-мь аскултаць.

Т о ць (кынтар):

Де ла ной вэ лэсэм қу паче,
Паче, сэнэтате,
Дар вэ ругэм сэ ну вэ супэраць,
Ши де ам грешит чева,
Фиць бунь ши не скузашь,
Примиць қу букурие
Тот че-ам кынатат.

Ж и а н:

Ла мулць ань!

Т о ць (кынтар):

Мулць ань трэяскэ! (2 орь)
Мулць ань! (4 орь)

Де ла Жалбэ Шт. М., 45 ань, техник ветеринар,
с. Грозешть, р-нул Ниспоренъ, а ынскрис ын 1968,
Савина М. Г.; 191, 59—76.

ПОЕЗИЕ А РИТУАЛУЛУЙ ДЕ ФАМИЛИЕ

*Формулэ ла скэлдэтоаре**

Скэлдэтоаря с'а скэлдат
Ын аур ши'н аржинт,
Сэ трэяскэ финул
ку пэринций, фэрэ примеждие!

*Де ла Быткэ Серафим И., 3 кл., с. Чорешть, р-нул
Ниспорень, 1968, а ынскрис Мандатий; 197, 17.*

*Поклоанеле (ла мире)***

Авем боерь ла газдэ,
Авем фраць,
Ка пе ной ын каcэ сэ не луаць?
Яр де-ць вои, де ну-ць вои¹,
Ной ынаинте tot om вени!
Сэ-ць фие де бине, кукоане мири!
Кукоана мириясэ, де ыннд легэтурэ
ай фэкут,
Да ea ку тоате с'а гэтит

* Формулэ традиционалэ флексибиль (де диферите форме), ла орижине инвокативэ (мажийя кувынтулуй) ши астээз девенитэ, ын темей, немистикэ. Се практикэ ла скэлдатул прункулуй.

** Орации инуциалэ (де нунтэ), че ынсоцеште ынмынаря дарурилор ми-релуй дин партя миресей (кэмашэ ш. а.). Се екзекутэ де кэтре ун ворник ал миресей сау де кэтре о фемее дин алаюл каре дуче даруриле.

¹ Ын орижинал ера версул деформат: «Яр де-ом аве, де н'ом аве», че ну кадрязэ ку рима ши сенсул орацией.

Ши унрынд де ѿкимбурь цъ-а ӈусут!
А стрыңа копиле тинереле
Ши а ӈусут ку гэуреле,
Ши цъ-а пус гулерул де ин,
Сэ вэ фие драгостя де плин
Ши ку планка² ӈусутэ ла канва,
Ка сэ н'о учизь ӈында.
Да брэцэрь ну цъ-а май пус,
С'а журагт кэ ну й-а ажунс.
Стэй, кукоане мири,
Ну те грэби ку луатул,
Кум те-ай грэбит ку ынсуратул, —
Сэ-цъ лауд миряса де харникэ:
Се порнеште ла апэ
Ши пэшеште 'нчтишор,
Сэ ну скапе чөл улчор.
Стай кукоане мири,
Ну те грэби ку луатул,
Кум те-ай грэбит ку ынсуратул
Сэ-цъ лауд миряса:
Де фрумоасэ таре-й фрумоасэ —
Ла пеле субцире,
Ку окий ла юбира,
Ку наслул лунгушор,
Ку пэрүл гэлбиор,
Ку мыниле ӈэпоните,
Ка доуз тынжель тырлите!
Пофтиим, кукоане мири, де примеште
Ши че те ласэ инима дэруеште!
Ей, кукоане мири, кум есте, есте,
Да ку думнята се потривеште,
Пофтиим де примеште
Ши че те ласэ инима дэруеште!

Де ла Пырцак Ион Г., 38 ань, 4 кл., с. Бэлэнешть,
р-нул Ниспорень, 1968, ау ынскрис: Савина М. Г.,
Кондря А. П.; 191, 263—266.

Поклоанеле ла мирясэ*

- Авем боерь ла таздэ?
- Пофтиим, флэкэй, ку поклонул мiresей!
- Не ругэм ла думнявоастэр,

* Планка — фэшия бродатэ а кэмашей де ла гыт ын жос пе пепт.

* Оratione нупциаль, че ынсоште ынмынаря дарурилор мiresей дин
партия мирелуй. Се реализязэ де кэтре унул дин ворничей, жаре адук да-
руриле.

Сэ не фачець кале ши жэраре
Пын' ла думнявоастэрэ флоаре,
Кэ не есте флоаря требуитоаре
Ши авем де ынкинат поклоане!
Бине те-ам гэсит, үукоанэ мириясэ!
Думнята бей ши те веселешть,
Дар де үүкону мирие нич ну гындешть,
Де ыннд аць логодит
Ши рэспунсул л-аць бэут,
Ел сомн н'а май авут:
Бун жал а ыншеуат ши л-а ынфрыуат
Ши ла тырг ла Цариград а плекат,
Кынд ажунжя,
Соареле рэсэря,
Магазинеле се дескидя,
Мэрфуриле се'нтиндя
Ши ел прин мэрфурь се примбла
Ши нич унеле ну-й плэчя.
А вэзут ниште лукрурь фрумоасе ши скумле,
Пе фаца думнявоастэрэ ерау фоарте потривите,
Ку драм ле-а дрэмэлуйт,
Ку галбенъ ле-а плэтит,
Ын корабие ле-а тринтит.
Ши а венит ун вынт,
Корабия с'а прэвэлит,
Марфа с'а ынекат,
Дар ун ыкорэбиер май бэтрин
А скэпат пе-о скындуурэ де брад
Ши-а мерс дин ын вал
Пынэ а ажунс ла мал
Ши луй үүкону мирие де весте ѹ-а дат.
Күкону мирие, финнд ом богат,
Нич ын самэ н'а луат,
Яр пе кал а ынкэлекат
Ши ла Кишинэу а алергат!
Кынд ажунжя,
Соареле рэсэря,
Дугяна се дескидя,
Мэрфуриле се ынтиндя.
Ши ел прин мэрфурь се примбла
Ши нич ун лукрурь ну-й плэчя
Ши а вэзут ниште лукрурь
фрумоасе ши скумле,
Пе фаца думятале потривите,
Ку драм ле-а дрэмэлуйт,
Ку галбенъ ле-а плэтит
Ши ын шя ле-а тринтит

Ши ла фаца думятаle не-а тремес!
Пофтиим, кукоанэ мириясэ, де примеште,
Ку маре драгосте мулцэмеште!
— Мулцэмеск, мулцэмеск!

Аич се симулязэ ынмынаря дарурилор. Мирияса вря сэ ле я,
дар ворникул ле ретраже.

(Стай, кукоанэ мириясэ,
ну те грэби ла луат,
Кум те-ай грэбит ла мэритат!)³
— Пофтиим, кукоанэ мириясэ, ши-й луа,
Кэ ши пе кукону мире л-ом лэуда
Де ыналт ши фрумос
Мата ци л-ай алес,
Дар де харник ной ци л-ом лэуда:
Диминяца ыннд се скула,
Соареле ла амязэ се да,
Пынэ че се ынчинжя,
Соареле ла асфинцит веня,
Кынд да ла ынкэлцат —
Луа обелеле ын сын
Ши фүжя ла фын;
Ын vale зорь де зи се фэчя
Ши ыний де обеле ыл трэхя
Да пофтиим, кукоанэ мириясэ, де примеште!
— Мулцэмеск, мулцэмеск!
Се симулязэ ынмынаря дарурилор.
— Мулцэмита сакэ
Нимэнуй ну-й драгэ
Пофтиим, кукоанэ мириясэ, ши-й луа
Кэ ши пе думнятале те-ом лэуда:
Н'ай май фост ачя поамэ бунэ, —
Ай торс ун флок ынтр'о лунэ
Ши л-ай пус пе поличноарэ
Ш'а кэзут ын доничноарэ
Ши л-ай звырлит ку зоиле афарэ,
Ши те-ай дус ын окол ла вите,
Ка сэ мулжь о капрэ,
С'ау стрынс вителе посмол
Ши с'а гындит, кэ-й боала лор!
Дар ун вицел бэлцат
А луат портица 'н кап
Ши-а фүжит пын'а өрэпэд
Пофтиим, кукоанэ мириясэ ши примеште!
— Мулцэмеск, мулцэмеск!
Се симулязэ дэрүитул поклоанелор.

³ Версуриле луате ын парантезе сынт ынтродусе де алкэтуйтор.

— Пофти, куконицэ мириясэ, де примеште —
Ниште папучей ку юпита де вакэ
Сэ-щь фие де дүс ла апэ
Ши ниште колцуң,
Сэ-щь фие кефул деплин.
Ши шущинэ поамэ де ла прокат⁴
Сэ-щь фие думятале де густат
Ши ла ачесте фете де дат.
Каре кум вор густа,
Поате с'ор мэрита
Асеменя ку думнятта.
Ши те рог сэ дай ши ла ачя
Ку рокица де сая,
Кэ самэнэ ку ибовника мя!
Дакэ вря, дакэ ну вря,
Ой луа-о де спете ш'ой да-о дупэ собэ,
Сэ стее ку греерий де ворбэ.
Пофти ши мулцэмеште
Ши корэбиерулуй плэтеште!
— Мулцэмеск, мулцэмеск

Миряса примеште, ын сфыршит, даруриле, тнимисе де мире.

Де ла Адам Симион Т., с. Чорешть, р-нул Ниспорень, 1968, а ынскрис Адам Е. В.; 197, 21—24.

*Конокэрье**

Буна зиуа,
Хорэ мындрэ ши фрумоасэ,
Боерь думнявоастрэ,
Каре ый столникул де жасэ,
Ку бун рэспунс сэ не ясэ!
Сэ нे'нтребе, че ымблэм,
че җәутэм —
Фоарте бине штим сама сэ не дэм.
Дар чине сынтець думнявоастрэ,
Де врець сэ не луаць сама ноастрэ?
Яр жой тот ам ымблат
Ш'ам җәутат,
Нимень сама ну не-а луат,
Дар думнявоастрэ
Фийндкэ не'нтребацаь,

4 Ky кирие.

* Оракие нүүциалэ, прин жаре се анунцэ сосиря алаюлуй мириелуй ла мириясэ. Се өкзекутэ де кэтре ун ворник (ворничел), ка регулэ,— чөл прин-чипал, динтре вэтэжий мириелуй.

Сэ не лэсаць
Ку 'нчету, ку'нчетишорул,
Сэ не дэм сама ку адевэрул
Кыт де мулте съынт ши десе,
Де ви ле-ам путя спуне алесе.
Яр тынэрул ностру ымпэрят
Думиникэ қынд с'а скулат,
Фаца албэ ау спэлат
Кика иягрэ ау пептэнат,
Мургул сэу л-ау ыншэуат⁵,
Ын трымбице қынд ау суфлат,
Маре оасте ау адунат —
Доуэ суте чинчзэчь ши чинч
Дингре чей май ывойнич
Ши пе ла рэсэрит де соаре
Ам плекат ла вынэтоаре
Ш'ам вынат цара де сус
Дингспре апус
Ши қынд ие лэсам май жос —
Пе-ун дял фрумоис.
Ши вынам мунций ку бразий,
Вэличелеле қу виорелеле
Ши сателе ку фетеле
Ши қынд а дат соареле ын десарэ,
Ам ешит ла друмул чел маре
Ш'ам дат де урмэ де фярэ
Ш'а стэтут тоатэ оастя ши се мярэ,
Привинд ич коля,
Алций зик'кэ-й урмэ де зынэ —
Сэ фие а ымпэратулуй ностру қунунэ;
Алций май қуноскэторь ау зис,
кэ-й урмэ де кэприоарэ —
Сэ фие ымпэратулуй ностру қоциоарэ,
Яр нүнул чел маре
Ку грижа ын спинаре,
Фэкынд окий роатэ
Песте оштиря луй тоатэ,
Прибинд ич коля —
О флоричикэ ведя —
Де'нфлорит ну ынфлоря,
Де родит ну родя,
Нумай қыт сы офиля
Ши не-ау тримэс
Пре ной аишть шаце липань⁶

⁵ Ын орижинал ера форма — «ыншэлат».

⁶ Липань — аич влэжгань, флэкэй ыналць.

Кэлэрь пе шасе жункань⁷
Ку коамеле кэните⁸,
Ку унгиile⁹ кусторите¹⁰,
Ной бынд ши киуинд
Дин пистоале трэснинд —
Пре фаца пэмынтулуй,
Пе желица¹¹ вынтулуй.
Ш'аку'ам сосит
Ши в'ам гэсит
Де-аку' орь флоричика сэ не даць,
Орь де ной ну май скэпаць.
Ной ам венит ку тырэнкоапе де аржинт,
Сэ скоатем флоричика дин пэмынт,
К'аколо ла ымпэрратул
Локу а сэ-й прияскэ,
Де'нфлорит сэ 'нфлоряскэ
Ши де родит а сэ родяскэ.
Поате ну не кредець,
Чинстиць сокри марь?
Ной авем фирманд¹² де ла ымпэрэзие,
Чине штие карте латиняскэ,
Пофтим сэ вие сэ читяскэ,
Яр жаре ну штие, —
ка де фок сэ се феряскэ!
Сэ не-адучець, чинстиць сокри марь,
Оамень жэртурарь,
Сэ ну, не-адучець вре-ун попэ
ку барба дясэ,
Сэ не цие пэн ын юарэ
Сау уну ку барба жэнитэ,
Сэ не рэмые картя нечититэ;
Сэ не адучець
Вре-унул ку барба ка фусул,
Сэ не дее курынд рэспунсул.
Рэспунсу ностру есте аша:
Шасе пахаре де вин,
Шасе нэфраме¹³ де ин,
Күсүте ку флутурь, ку дэстрэмэтурэ,
Нума сэ фие ку вое бунэ,
Сэ ну фие де ла¹⁴ в'о вечинэ,

⁷ Жункань — аич мынжь, кай тинерь.

⁸ Кэните — вонспите ку негру.

⁹ Унгиile — копителе.

¹⁰ Кусторите — дрессе ку кустура.

¹¹ Ын орижинал ера форма — «желница».

¹² Ын орижинал ера форма деградатэ — «формень».

¹³ Ын орижинал ера форма — «нэхраме».

¹⁴ Ын орижинал ера форма: «ку в'о вечинэ».

Сэ пэцим ной в'о рушине
К'атунче не-а фи чинстя а ноастрэ
Ши окара а думнявоастрэ.
Чинстиць сокри марь,
Че с'а фэкут
Ну май есте десфэкут
Май бине сэ дай опт бой, шапте вачь
Ши сэ рэбзь ши сэ тачь,
Атунч кынд а дат соареле ындесарэ
Маре оасте вэ импресоарэ!
С'авець, чинстиць сокри марь,
Букате де-ажунс.
Дакэ ну-ць авя
букате де-ажунс
Сэ вэ' кэутаць лок де аскунс
С'авець, сокри марь, бой грашь
Клапонашь¹⁵
Вачь лэптоасе,
Фете фрумоасе,
С'авець, сокри марь,
Ши лэутарь!..

Де ла Гарштия Василе И., 67 ань, с. Гулбока, р-нул
Орхей, 1967, ау ынскрис: Хынку А. С., Храпотин-
ский А. Г., Потлог З., Банага А., Сницирь В.; 174,
149—151.

Конокэрье

— Ла газдэ, боерь!
— Ла газдэ пофтим!
— Бине в'ам гэсит,
Бине в'ам гэсит,
Хоары фрумоасэ,
Боерь думнявоастрэ!
Каре вэ ыснты столничий¹⁶ де каcэ
Ку'бун рэспунс сэ не ясэ
Сэ не 'нтребе, че ымблэм,
Че кэутэм,
Сэ не 'нтребе ку 'нчетул
Сэ не дээм сама ку дрэптул,
Кэ ной ше унде ам ымблат,
Ку ынчелул не-а 'нребат,
Сама бине кэ не-ам дат
Ши рэспунсул не-ам луат,

¹⁵ Кукошь кастраць, пентру а фи грашь.

¹⁶ Ын орижинал ера форма: «хозяиний».

Кэ ной ну сынтем жазачь —
Негусторь де вачь;
Да нич чокой —
Негусторь де бой;
Да' нич нохай¹⁷ —
Негусторь де кай
Кэ'мпэрату ностру
 де'мик с'a ридикат
Ши мултэ оадсте к'a адунат,
Мултэ ши мэрүнтэ —
Суте несэмэлуйте
Ши мий ненумэратае

Ши с'a порнит ла ывнат:
Кыгмий ку лупий,
Кодрий ку урший,
Вэиле ку үулпиле,
Шувоаеле ку видреле
Ши сателе ку копилеле.
Ш'ау мерс оштений ноштри
Пэн' ла жумэтате де кале
Ш'ау гэсит о урмушоарэ де фярэ
Ш'ау стэтут оштений ноштри пе лок
Ши се мярэ.
Дар де-а фи де зынэ,
Сэ-й үфие ыгмэратаулуй ностру
 бүнэ ди'мпреунэ,
Дар де-а фи ши де кэприоарэ,
Сэ-й үфие ыгмэратаулуй ностру
 бүнэ социоарэ.
Кэ'мпэратул ностру
Пё ист лок с'a примблат
Ши де'мындру лукру, к'a афлат —
Де-о грэдинэ ку помий де-аржинт
Ши ку нуелеле де мэргэрингт.
Дар ын мижлокул грэдинацей
Есте о флоаре Линэ-Кэтэлинэ¹⁸, —
Флоаре де грэдинэ
Ну штиу локул ну-й приеште —
Де'нфлорит ну 'нфлореште,
Де родит ну родеште.

Пэриңцилор ну мынцэнешта.
Атуңчя ыгмэратаул ностру

¹⁷ Ногай — тэтарь-ливерань, (негусторь) де кай.

¹⁸ Ын орижинал ера форма коруптэ ши етимоложизатэ —

¹⁹ «Лини-Наталины» (—«Нафталины»).

А фэкут сфат,
С'о ёе, с'о дукэ шесте апе лате,
Песте мунць кэрүнць,
Ла а думисале журць,
Ажоло локу й-а прии,
Ала й-а тижни,
Де'нфлорит а 'нфлори
Мындрү с'а 'мподоби,
· · · · ·
Пэринцилор а мынцэни
ши нэнашилор
Ши ноуэ тутурор нунташилор.
Атуңчя ымпэратул ностру
Фоарте бине кэ с'а букурат
Ши'н сулицэ с'а рэзэмэт,
Ын скэрь де аур с'а'нэнцат,
Песте оастя луй тоатэ а жутат
Ши не-а алес пе ной —
Пе ешть дой войничъ
Ку каий муржъ —
Каий сынецъ²⁰
Ши ной ындрэзнецъ,
Каий тарь де ынэ,
Да'ши ной войничий бунь де гурэ.
Ши не-а триимис пе-аич
пе к'аич²¹ —
Пе кынгул черулуй,
Пе лумина стелелор,
Пе абурул вынтулуй
Ши пе фаща пэмынтулуй.
Ш'ам вэзүт, кэ стяуа ни се ласэ
Ла аястэ касэ
Ку аша хорэ мындрэ ши фрумоасэ.
Ш'ам венит ка сэ вэ дэм де штире,
С'авець а вэ гэти
Ку каре де фын,
Ку буцъ²² де вин,
Сэлашурь де войничъ,
Ку граждурь де каий муржъ
Ши де килиоаре
Пентру қускришоаре,
Кэ 'мпэратул ностру ыннд а вени,
Пэмынту а вуи
Ши ыннд а дескэлека,

²⁰ сынецъ — путерничъ, семецъ.

²¹ пе к'аич — пе коля.

²² ын орижинал ера форма етимоложизатэ — «бузы».

Пэмынту с'а кутремура,
Каре пе думнявоастре
 в'о луа о гроазэ ш'о фрикэ
Ши ну-ць май путя зиче луй нимикэ
 Ш'апу' ярэ 'н фире ве-ць вени
Ши пентру дынсул тоате кэ ле-ць гэти.
 Кэ н'ой н'ам' венит кумпэрэторь,
Да нич вынэторь,
 Нумайдекыт скимбэторь
Ши в'ам адус ачест колак
 мындрү ши фрумос,

.....

Ын сите ситит
Ши'н палме сучит,
Ши'н дэжете'мплетит,
Ку бусуйок ынфлорит,
Ку мэтасэ ымподобит,
Ка пентру думнявоастре
 есте гэтит.
Ш'ам венит х'о мынэ сэ дэм,
Ши ку алта сэ луэм,
Ш'алдэмаш сэ бем,
Ши уний пе алций сэ ну не ыншелэм.
Ш'амин,
Кэ в'ам ворбит конокэрия деплин
Ши ынуэ ыкте о нэфрэмицэ де ин,
Ку бобицеле де фир,
Де фир ынфирате,
Ла фрыеле каилор легате.
Ной ынапой не-ом ынтрауна
Ши жай ор жука,
Нэфрэмицеле ор сэлта
Ши 'мпэрату ностру
Фоарте бине кэ с'а букура.
Сэ вэ ֆие де бине ла мулць ань,
Ку сэнэтате!
Ка мерий, ка перий
Ла мижлокул верий
Ши жа тоамна чя богатэ,
Де тоатэ лумя лэудатэ
Ши де ной конокарий ыкте одатэ!

Аич ли се дэ ворничилор ыкте ун пахар де вин дин партя
миресей.

Ей сервеcк ши жонтинуэ конэкэрия ынтр'ун стил умористик:
Ши ярэ 'нкинэм ла бэтрынь
Ка ла мэслинь

Ши ла тинерь,
 ка ла фраць
Ши ла думнявоастрэ,
 тинере ворничеле,
Ку трупу де виореле,
Кэ'нтр'яастэ сарэ
Сынтець стэпынь пе аясты хоарэ,
Да мыне сарэ
Сэ фиць стэпынь пе
 плугушоареле думилорвоастре
Челе де-афарэ,
Ярэ дақэ ну ве-ць фи стэпынь
Пе плугушоареле думилорвоастре
 челе де-афарэ,
Алой ыць фи мэкар
 ниште мертикарь ла моарэ
Ши тот ыць мынка лыне май ушоарэ.
Ши шед қопилицеле
 ку гурицеле,
Сэ не атуче ла ешть дой войничъ де хоць
 кушмулицеле.
Шед ку ыцеле боуреле,
Сэ не ловим ку пептул де ёле
Ка'нтр'ун гард де нуеле.
Ш'ачеле фетице ерау күм ерау
Да ера уна күм ера —
Ку пуишоръ пе рокицэ,
Ый зичям с'о сэрут ын гурицэ
Да еа ну вря,
Да еу зичям аша:
— Веде-те-аш ла попа'н тиндэ
Ку пеля 'ннтинсэ пе гриндэ!

Де ла Ротару Ион З., 82 ань, с. Брэнешть, р-нул Орхей, 1967, ау ынскрис: Хынку А. С., Хропотинский А. Г., Потлог З., Банага А., Снигирь В.; 173, 10—15.

Брадул*

Ачест брад рэмурат
Дин чёр с'а лэсат
Ши пе ачастэ масэ фрумоасэ
Маре негурэ се ласэ,

масэ, че се речитэ де кэтре ун ворничел ынаинте де
миць ла мириясэ.

Дар чине ва фи вредник,
Сә ридиче негура де пе каcэ,
Сә юкоатэ мирияса дин каcэ?
Нумай оастя ноастрэ
Ку куконул мире
Ши күкоана мириясэ,
Ку жынтэриле ей фрумоасе,
Де брад івор апуга
Ши негура с'а ридика,
Ши букателе с'ор мынка,
Ши жу нунта с'а дуче
Ши ле-а фи вяща дүлче.

Де ла Цугуля Иоана И., 65 ань, с. Телешеу, р-нук Орхей, 1959, а ынскрис Палий В. А.; 117, 141.

*Ораце де масэ**

Аскултаць, оамень бунъ, 'ку тоць,
Кэ се я тофта ла масэ!
Ажунгэ-те мултэ чинисте ши в'ое бунэ
Пре думята, жукоане нун маре,
Ши пре думята, жуконицэ нунэ маре,
Ши пре думнявоастрэ,
чинистиць нунташь,
Ымпрежюрашь!
Думнявоастрэ ла ачесте чинстите
меце в'аць адунат,
В'аштятлтэ сокрий ешть мичь
де трей эзиле,
Ку ушэ дескисэ,
Ку фэклий апринисе.
Ши ку меце ынтинисе —
Пе меце — феце де месе,
Тэлжиреле покостите²³,
Фуркулище зугревите,
Күчиташе потривите
Ши жемнишоаре җроите.
Чине-чине
Ши лентру сине
Воиторь де кроит пыне,
Чине н'а җрои

* Ораціе, спусэ де кэтре ун ом ын етате сау де ун ворник ынаинте
де ынчепутул месей мичь.

²³ покостите — споите (ын орижинал ера форма «пакостите»).

Вина-й ва фи,
 Пофтишши луаць!
 Дин питэ, дин саре

 Дин маса омулуй

 Каре ку күцит — ку күцит,
 Каре ку фуркулицэ — ку фуркулицэ
 Да каре — ну —
 Май рупець ши'н динць,
 Да де ну —
 Пре Алба ши ла Мовилэу,

 Дақ'о фи Алба бунэ
 Еа вине ынтр'о лунэ;
 Дақ'о фи Алба рэ,
 Ну ли-ць май веде
 Пе-аколе
 А трече'н цара немцяскэ.
 Де чудэ сэ се прэпэдяскэ,
 Фуркулице сэ ну май гэсяскэ.
 Ши пофтишши луаць!
 Поате де н'ор фи букателе
 нимерите,
 Н'ау пря авут оамений лемне тэяте;
 Де-ор фи букателе круде,
 Ау фост лемнеле кам уде;
 Де-ор фи букателе несэратае,
 Ый окна департэ
 Ши Тузлауа ну-й апроапе,
 Пофтишши луаць!
 Поате вэ темець де вре-о вражэ,
 Сэ ну фие букателе отрэвите —
 Н'а пери о 'мпэрэзие тоатэ,
 Н'ой пери нич еу
 Ши дин рэсол сэ еу!

*Де ла Жосан Штефан Е., 78 ань, с. Чорешть, р-нул
 Ниспорено, 1968, а ынскрис Чиримпей В. А.; 197,
 34—36.*

*Ертэчуня**

Думнявоастрэ чинстиць пэриңць,
 Стаць ши вэ милостивиць
 Ши фийй вэ благословиць,

* Оratione de ертаре а чөлөр тинерь (мирилор) дин партя пэринцилор, спусэ де ун ом ын етате сай ун ворничел.

Кэ ертэчуня пэринцилор
Бынтэреште курциле фиилор,
Да блестемүл пэринцилор
Рисипеште курциле фиилор:
Блестемул де майкэ
Де-ар фи темелия де пятэрэ,
Се рисипеште дин выргф
Ши тынэ'н талтэ;
Де-ар фи де лут
Се рисипеште дин выргф
Пынэ'н пэмыгнт
Думнявоастэрэ стаць
Ши вэ милостивиць
Ши фийй вэ благословиць!

Де ла Мэмэлигэ Николай М., 80 ань, 5 кл., с. Ворни-ченъ, р-нүл Кэлэрашь, 1971, ау ынскрис: Үнгуряну Л., Чобану И. Д.; 223, 151.

Орациө де колачь (нунилор)

Ажуңгэ-те мултэ чинсте ши вое бунэ
Пе думнятат, күкоане нун маре,
Ши пре думнятат, күконицэ нунэ маре!
Вэ'нкинэм о переке де колэчай
Ку захэр — зэхэруиць,
Ку шофран шофрэниць,
Пентру гурицеле думнявоастэрэ
сынт гэтиць,
Пофтим ши примиць!
Че ва лэса инима дэруиць:
о вицикуцэ,
о пурчикуцэ
Орь мэжар о оае
Каре-а фи май маре!
Пофтим ши-й примиць
Ши ку драгосте мулцэмиць!

Де ла Жосан Штефан Е., 78 ань, с. Чорешть, р-нүл Ниспорень, 1968, а ынскрис Чиримпей В. А.; 197, 36, 37.

* Субспечие а орациөй де ынмынаре а колачилор. Се екзекутэ ла маса чя маре де өэтре ун ом ын етате (дин партя мирелуй) старостеле сау алтул орь де өэтре ун ворничел.

Орацие пентру колачий де сокри

Пофтиим, кукоане юокру
 Ши кукоанэ соакрэ,
 Ачешть дой колэчай
 Ын опт ымплетиць,
 Пентру фецеle думнявоастре
 фоарте бине потривиць
 Ши ачесть коворел де мэтасэ,
 Сэ-й фие кукоаней соакре
 пе лынгэ касэ.
 Пофтиим де примиць,
 Кү драгосте мулцэмидь!
 Сэ вэ фие де бине!

Де ла Шалару Георге А., 18 ань, 9 кл., с. Рэдений-Векъ, р-нул Унгень, 1964, ау ынскрис: Хынку А. С., Макарь И., Цуркану В. И.; 150, 24.

*Орацие де колачь (сокрилор марь)**

Вэ'нкинэм о переке де колэчай,
 Кукоане сокру маре
 Ши кукоанэ соакрэ маре!
 Вэ'нкинэм о переке де колэчай
 Де ла сокри чей мичь,
 Пофтиим ши примиць
 Че ва лэса инима дэрериць —
 В'ун боу,
 В'о вакэ
 Нумай ме-хо-хо сэ фажэ!
 Пофтиим ши примиць
 Ш'ун бакшиш сэ дэрериць!

Де ла Жосан Штефан Е., 78 ань, с. Чорешть, р-нул Ниспорень, 1968, а ынскрис Чиримпей В. А., 197, 37, 38.

*Орацие де паҳар ***

Стаць, фраць, ши аскултаць
 Ши сама бине сэ бэгаць,
 Кэ ачесть паҳар де вин

* Субспечие а орацией де колачь, спусэ ла ынмынаря дарурилор пентру сокрий марь дин партя миресей де кэтре ун ворник сай о фемее. Орация се дублязэ ши пентру сокрий мичь (пэринций миресей), нумиць прин екстиндере тот «сокри марь» (ын «конэкэрие» ши ку алте оказий).

** Орацие де тип женерал, спусэ де ворничей, месенъ ла меселе нупциале.

Де ла мине дин мынь
Ну-й луат,
Нич де жос,
Нич де сус,
Чи-й*луат дин мынэ' де ом,
Сэ-л урэм, сэ-л фачем пом!
Поамэ де вицэ,
Дупэ каре фетеле сутицэ
Ши ну сутицэ нич де-ун рэу,
Нич де ун амар,
Чи сутицэ де ачест пахар де вин,
Каре вряу еу 'сэ-л ынкин'
Ши-лвой ынкина,
Кэ сынт войник!
Мэ ынкин ла фраць —
Ка ла ниште бразъ,
Мэ'нкин ла сурорь —
Ка ла ниште флеръ,
Мэ'нкин ши ла думнявоастэрэ,
Чинстите ворничеле
Ку трупул де виореле,
Ку гытул де нүөте,
Ку урекиле ка ла пурчеле,
Кэ азь ешть ымпэрат
Пе ачастэ хорэ,
Дар мыне — ун мертикар ла моарэ,
Яр песте о варэ —
Вэкар ла щарэ!
Мэ май ынкин
Ши ла думнявоастэрэ, фраць музиканць,
Сэ трэиць, сэ ынтаць,
Бань мулць сэ ыыштигаци!
Яр' ку дыниший 'сэ вэ дучець акасэ,
Сэ вэ ыкунпераць о кэприоарэ,
С'о мулжець вара ку скара,
Ярна ку перпеляжул²⁴
Ши сэ ынкаць лапте
Пынэ ва луа дракул!
Дар дин партя мя,
Дражь нунташь,
Сэ вэ дэруеск о врабие
Ку лапте сэ ыбоаре
Дин фрунзе'н фрунзе

²⁴ Препеляк — пар ынфинт ын пэмынт, ку «браце» де пус оалеле. у. 1-гоареле.

Ши сэ се мулгэ
Ла думнявоастрэ пе бузэ!

Де ла Бивол Надежда И., 80 ань, с. Морозенъ, р-нүүл
Орхей, ау ынскрис Чобану И. Д., Ботезату Г. Г., Хан-
гану М. Г., Мандя А. И., Полищук Н. В.; 171, 126—
128.

*Oratione de пахар**

Куконицэ мирясэ,
Сэ вэ фие де бине,
Сэ'нф'лоряскэ нороокул
Ка бусуйокул,
Сэ вие бинеле
Ка албинеле,
Курць ыналте,
Вачь ку лалте,
Копий мулць фрумошь,
Нумай сэ ну фие мукошь!

Де ла Пырцак Ион Г., 38 ань, 4 кл., с. Бэлэнешть,
р-нүүл Ниспоренъ, 1968, ау ынскрис: Савина М. Г., Кон-
дря А. П.; 191, 262—263.

*Кынтекул миресей***

Тачь, мирясэ, ну май плынжэ,
Кэ ла мэ-та tot te-oй дуче,
Кынд а фаче плопул пере
Ши рэкита вишнеле,
Ши күптору пепень верзь,
Атунч тө майкэ-та ай с'о вээзь.
Кэ мила де ла бэрбат —
Тот ку шумнуул дүшэ кап,
Да мила де ла мэйкуцэ,
Ка меря дин лингурицэ,
Ярэ мила де ла соакрэ

* Оratione, адресатэ миресей де ун өврник ла масэ ын тимп, че се ын-
кинэ пахареле.

** Кынтек лирик де профунд аспект драматик, екзекутат де фете ши не-
весте ла дегизатул, гэтитул миресей пентру нунтэ.

Ка ун струг де, поамэ акрэ²⁵,
Де с'ар коаче-ун ан ш'о варэ,
Тот ый акрэ ши амарэ.

Де ла Унгуряну Теодора С., 19 ань, 10 класе, с. Фэр-
лаздень, р-нул Котовский, 1966. Ау ынскрис: Ботеза-
ту Г. Г., Гэлүүшкэ А. Г., Мелека А. Л., Морару С. Г.;
160, 167.

Кынтекул миресей

Плынжь, фийкуцэ, ши сүслинэ,
Кэ мержь ын касэ стрэинэ
Ши тэ-ор бате фэрэ 'милэ!
Мержь ла гриндэ нэ'мбрэжатэ,
Ла жасэ немэтуратэ,
Ла блиделе неспэллате
Ши ла тоате 'нстрэинате!
Мэриоарэ, фэтул меу,
Ридикэ-ць хоботул тэу
Ши-й ведя пе сокрул тэу —
Самэнэ жу татэлтэу,
Да паркэ-й ши май фрумос,
Нумай ну-й аша милос!
Кум ал тэу татэ Ѣ-а фост!
Мэриоарэ, драга мя,
Ян ридикэ-ць басмауда
Ши-й ведя пе соакрэ-та —
Самэнэ жу мамэ-та,
Ба паркэ-й жар ши май фрумоасэ,
Нумай ну-й аша милоасэ!
Кум ера майкэ-та акасэ!
Кэ дулчаца де ла соакрэ —
Е ка поама чя май акрэ,
Че жыт лумя де с'ар коаче,
Дулчэ тот ну с'ар май фаче
Ши жа мурса де венин,
Тот амарэ ка шь-о фере —
Ту те стинжь, яр ea ну пере
Ридикэ-ць хоботул тэу
Мэриоарэ, фэтул меу,

²⁵ Ын орижинал ера форма денатуратэ:
Ка ун стругурел де поамэ акрэ,
Де тэ-ай коаче-ун ан ш'о варэ,
Тот ешть акрэ ши амарэ.

Ш'ай сэ везь кумнатул тэу —
Самэнэ ку фрате-тэу,
Ба паркэ-й ши май фрумоис,
Нумай ну-й аша милос,
Кум ал тэу фрате ць-а фост!
Мэриоарэ, драга мя,
Ян ридикэ-ць басмауда
Ши-й ведя кумната та —
Самэнэ ку сорэта,
Ба паркэ-й мулт май фрумоасэ,
Нумай ну-й нич пик милоасэ,
Кум ера сорэ-та акаасэ,
Чи-й о фярэ 'нвенинатэ
Де те мушкэ — морь ындатэ.

Де ла Адам Василе К., 48 ань, 4 кл., с. Бэлэнешти, р-нул Ниспорень, 1968, ау ынскрис Пэкэтос Л., Тутовану С.; 191, 214—217.

*Стригэтуурь (де нунтэ)**

Бусуйокул сус пе гриндэ,
Я ешиць ку тоць дин тиндэ,
Сэ рэмгинэ миреле,
Сэ-шь алягэ бинеле!

* * *

Миресуйкэ ка а мя
Ну май аре нименя:
Кынтэ, жоакэ ши мунчеште
Ши пе мине мэ юбеште!

* * *

Пентру-ун огял фрумос
Ам' луат ун драк флокос.
Огелашул 'стэ пе кулме,
Ку флоокоаса плек ын луме.

Де ла Макарь Думитру В., 68 ань, 4 кл., с. Негря, р-нул Котовский, 1966, ау ынскрис: Ботезату Г. Г., Гэлүүшкэ А. Г., Мелека А. Л., Морару С. Г.; 160, 174, 175.

* Креаций мичь нунциале (дин 2—4 сай май мулте версурь), екзекутате ын данс ши либер де данс (ынкадрате ын қынтек) де ворничей ши нунташь-ку диферите оказий: скоатеря зестрей, скоатеря миресей дин касэ, сосиря алаюлуй нунциал ла сокрий марь, ла «ункрап», «колак», «хостропэц» (адикэ а доуа зи дупэ маса чя маре).

* * *

Соакрэ, соакрэ, соакрэ маре,
Ць-а́м а́дуc пептэнэтъаре
Ши́ еа кынд те-а пептэна,
Ноуэ ань ну те-а мынка!

* * *

Сус, лелицэ, сус,
Кэ тоале ла кэмешэ ну-с!
«Еле сынт, да ну ле-ам тул
Кэ-с ла соакрэ-мя пе фус!»

* * *

Тачь, мириясэ, ну май плынже,
Кэ тот еу ын брац' те-ой стрынже;
Тачь, мириясэ, ну офта,
Кэ тот еу те-ой сэрута!

Де ла Макарь Иоана, 17 ань, 10 класе, с. Костешть, р-нүл Котовский, 1966, ау ынскрис: Ботезату Г. Г., Гэлүүшкэ А. Г., Мелека А. Л., Морару С. Г.; 160, 189.

Бочет фунерар (де мамэ)

Скоалэ, мэйкулицэ, скоалэ!
Оф, де че те-ай ындурат
Ши пе ной не-ай лепэдат
Мититей ши стрэиней?
Н'авем мамэ, н'авем татэ,
Паржэ не-ам нэскут дин пятрэ,
Дарнич фраць, дарнич сурорь,
Паркэ не-ам нэскут дин флорь.
Скоалэ, мэйкулицэ, скоалэ!
Оф, де че те-ай ындурат
Ши пе ной не-ай лепэдат?
Ши гурица та чя моафе,
Каре не пуня ла кале;
Мынущеле челе мый,
Каре не-ау крескут пе ной.
Бүнэ каисэ ць-ай фэкут —
Еа дэ фел ну, ць-а плэкут;
Ць-ай фэкут-о шиндилитэ,
Ку пэмынт акоперитэ,
Фэрэ под, фэрэ поделе,
Нумай дин трей скындуруле —
Скындурулеле де брад

Ши-аколо те-ау ашезат,
Кэ н'ай ушэ де ешиит,
Нич ферястрэ де привит,
Нич гурицэ де грэйт.
Че фолос, кэ сату-й дес? —
Еу дин касэ ну май ес!
Ши де кынгд нэ-ай лепэдат,
Тата рэу не-а май пуртат —
Дезбрэкаць ши дескэлцаць,
Ка де мамэ лепэдаць
Оф! мэйкуцэ, скоалэ, скоалэ!
Оф, де че те-ай ындурат
Ши пе ной нэ-ай лепэдат,
Скоалэ, мэйкулицэ, скоалэ!

Де ла Кожокару Мария И., 25 ань, 7 кл., с. Буценъ,
р-нул Котовский, 1966, ау ынскрис: Хынку А., Бу-
жор И., Белый Л.; 165, 31, 32.

* * *

Мэйкулицэ, мэйкулицэ!
Күм де те-ай ындурат
Пе мине м'ай лепэдат —
Стрэинэ фэрэ фраць,
Ка лэдуряя фэрэ бразь;
Стрэинэ фэрэ сурорь,
Ка грэдина фэрэ флорь?
Кэ мата м'ай лепэдат
Ши еу ам рэмас
Тот де кин ши де неказ.
Мэйкулицэ, мэйкулицэ!
Кэрэруша ла фынтынэ
Креште ярбэ ши сулчинэ
Вин, мэйкулицэ, ла мине,
Вин мэкар сымбэта ла мине
Ши мь-а фи пе тоатэ сэптэмына!
Кынд аш шти жэ ай вени,
Кэрэруша ць-аш пливи,
Мэйкулицэ, мэйкулицэ!
Де ярбэ ши де мохор
Ка сэ вий май линишор
Мэйкулицэ, мэйкулицэ!
Де ярбэ ши де сулфинэ,

Ка сэ вий май дес ла мине,
Мэйкулицэ, мэйкулицэ!
Сэ вий пе ла дял де сат,
· · · · ·

Сэ-ць дай друмул ын грэдинэ,
Сэ те пуй пе о трукинэ,
Мэйкулицэ, мэйкулицэ!
Сэ те уйшь ла мине ку милэ,
Кэ таре м'ай лэсат стрэинэ.
Сэ вий сэ төлүй пе праг
Ши ми-й ведя че май фак,
Сэ вий, сэ төлүй пе ватрэ
Ши сэ-ць спунж желя мя тоатэ,
Мэйкулицэ, мэйкулицэ!

Де ла Монгыр Агафия Т., 40 ань, с. Негря, р-нүүд Котовский, 1966, ау ынскрис: Ботезату Г. Г., Гэлүүши Л. Г., Мелека А. Л., Морару С. Г.; 160, 182, 183.

(Де фатэ)

Тинерика мэйкулицей,
Ай мурит ши н'ай аштептат,
Сэ крешть маре,
Сэ те мэриць,
Сэ фачем нунтэ ку кай муржь,
Да ну ку стягурь ши круч.
Ши каса ноастрэ ну щь-а плэкут,
Ць-а плэкут алта де лут —
Фэрэ ушь, фэрэ ферестре:
Нич ушэ де ешит,
Нич ферястрэ де привит-
Нума' де пүтрэзит
Ян ешь пынэ ын прат
Ши-й приви стягу'н гард,
Скоалэ-те ынтр'ун кот
Ши-й приви нямул tot.
Кэ тоць с'ау ынгрэмэдит
Ши сингурэ н'ай грейт.

Де ла Нинику Евдокия И., 29 ань, с. Телешиев, р-нүүд Орхей, 1959, а ынскрис Палий В. А.; 112, 25.

ЕПОС ЕРОИК

Стоян ши Видра

Фрунзэ верде ши уна,
Н'аву Стоян че лукра —
С'апука
Ши се'нсура.
Ши-о луа
Пе Видрушка.
Ши дин тур' аша-мъ стрига:
— Аулью, Видрушка мя!
Алелью, соция мя,
Ной де кынд не-ам луат,
Колачь ла сокри н'ам дат.
Я сэ-мъ кочь ту дой колачь,
Дой колачь,
Да дин дой сачь,
Ши-о пупээзэ
Динт'о мерцэ —
Сэ пурчедем прин оспеце!
Видра колачь ымъ кочя,
Прин оспеце се порняу
Ши'н кодрий марь
Кэ-мъ ажунжяу.
Стоян дин тур' аша-мъ ворбя:
— Аулью, Видрушка мя,
Алелью, соция мя!
Ной де жынд кэ юне-ам луат,
Ту кынтек ну мъ-ай кыннат.

Сэ-мь қынць ту мие қынтекул,
Кэ ми-й драг ка сүфлетул.
Видра луй Стоян зиче:
— Аульо, Стоене бре!
Еу қынтекул де-ой қынта,
Кодрий марь с'ор рэсунा,
Пэунел не-а аузи
Ши'наинте не-а еши.
Стоян палма-мь ынторчя,
Песте фацэ мъ-о плесня,
Сынжеле о ымпүйзя.
Атунч Видра ымъ қынта,
Кодрий марь се рэсунা,
Пэунашу-мь аузы
Ши'наинтя лор еши:
— Бунэ зиуа, Стоене!
— Мулцэмим, мэй Пэуне!
— Ун'те дучь ту, Стоенёле?
— Прин оспець, мэй Пэунеле!
— Я дэ-мь ту пе Видра.
— Еу пе Видра ну ць-ой да,
Кэ м'ам қунунат ку еа.
— Дар дэ-мь мие палошул.
— Нич палошул ну ць-ой да.
Палошул л-ам қумпэрят,
Шаптезечь де лей ам дат.
— Дар дэ-мь мие ту пе мургул,
Ка сэ-мь примблу ши еу трупул.
— Нич пе мургул ну ць-ой да,
Кэ ми л-о дат сокру-меу,
Ка сэ-мь примблу трупул меу.
Дар че май врэй ту, Пэуне?
— Еу врязу луптэ, Стоене!
Стоян ла луптэ с'апужа,
Трэй зиле ши трэй нопиць лупта.
Брыул луй Стоян пика,
Глас маре ла Видра-мь да:
— Аульо, Видрушка мя!
Видрушка, соция мя,
Я ридикэ-мь мие брыул,
Сэ-л трынгеск еу пе Пэун.
Видра луй аша-й зичя:
— Аульо, Стоене бре!
Брыул ну ць-ой ридика.
Каре-а фи
Ши-а доведи,
Тот ал меу бэрбат а фи.

Стоян рэу се мыния,
Пэрүн жап и се збырля,
Окий и се ынроша;
Ынтр'ун жёнүнкь се рэсучя,
Пе Пэун кэ ми-л трынтя,
Де окий дин жап ый плесня.
Мына пе палош жэ пуня
Ши ла Видра се'нторчя,
Капул Видрей ми-л тэя,
Пе тишисе ми-л пуня
Ши ла сокри ми-л дучя.

Де ла Станку Николай И., 57 анъ, оп. Котовск, р-нул Котовский, 1953, а ынскрис Савина М. Г.; 59, 85—87.

Ла мошие ла Хорзешть

Ла мошие ла Хорзешть
Сыгнт трей кэпучень де лискурь.
Дар ын еле чине ста?
Костин ши Костантин,
Непоту-сэу Ромашку'
Ши мама лор.
Атунч мама луй Костин
Жяна ку жыржа-шь ридика
Ши'н Лэпушна се уйта.
Ши дин гурэ кэ ворбя
Ши кувынт кэ лэмуря:
— Ей, Костин
Ши Костантин
Ши непоту-тэу Ромашку!
Я луацьвой сама бине:
Ну штиу — негур'о пикат,
Орь пэгынъ не-а'нконжурат!
Атунч Костин
Ши Костантин
Ши непоту-сэу Ромашку
Ын лултэ с'ау порнит.
Ел пе кал а 'нкэлекат
Ши кувынтул, ел шь-а дат:
— Вой луаць ку сабия маржинеле
Кэ еу ой мержье мижлоачеле!
Ши-й тэя курекаште.
Ши-й клэдя снопеште.
— Ши сэ луаць сама бине,
Сэ ну кумва сэ вэ грешеск,

Кэ мынеле мь-ау аморцит,
Окий мь-а'мпэинжэнит!

Де ла Тодирицэ Ион Г., 61 ань, 4 кл., с. Дрэгушений-Ной, р-нчл Ниспоренъ, 1961, а ынскрис Чобану И. Д.; 133-а, 131.

Раду ши Новак

Прин пэдуря брадулуй
Трече мама Радулуй.
Ши треку ши-ун друм девале
Се'нтылни ку пэдурагул.
— Пэдураге, пэдураге,
Н'ай вэзут пе Радул мамей?
— Еу пе Раду л-ам вэзут,
Ку пэр негру десплетит
Ши ку окий лэкрэмыйнд.

Раду бя ла Крышма-Маре,
Унде бяу войничий баний,
Дар ши турчий — гологаний.
— Радуле, те дай предат,
Оры де ну — ый фи'мпушкат,
— Ну мэ дау ку бунэ самэ,
Кэ ну-с фатэ ку нэфрамэ,
Да-с войник ку кэчулие —
Ну мэ тем де вой де-о мие.
Крышмэрица

.....

Ыл ынтрябэ мулт де платэ.
Кынд й-а спус еа луй де платэ,
Ел й-а зис: «Ла сфынту-аштяптэ».
Яр турчий —
Хайдучий
Ши л-ау принс, ши л-ау легат,
Ши'н темница л-ау бэгат.
Ын темница чя де фер,
Унде н'ам фост нич де фел.
Ын темница суб пэмыйнт,
Унде н'ам фост де кынд сынт.
Ын темница чя де пятрэ,
Унде н'ам фост нич одатэ.
Л-а луат ши ми л-а скос
Ши тоць корбий л-ау стригат,
Л-ау стригат
Ши л-ау мынкат.

— Корбилор ну мэ мъынкаць
Кэ дин мине авець де рос
Ун час (ба)! ши май пуцин,
Дар дучёц-вэвой ла тата.

Ш’а венит Новац бэтрынул —
Дялул веде наалт ка фынул.
— Раду бате мэржиниле,
Дар еу бат мижлоачеле
Кэ ле штиу сороачеле!

*Де ла Бордей Екатерина В., 33 ань, с. Цибирика, р-нүүл
Кэлэрэшь, 1971, ау ынскрист Жүнгистү Е. В. ши Штир-
бу С. Ф.; 226, 240—243.*

Тудор ши майкэ-са

Ну штиу: клопотеле-мь траг,
Орь чирезь де бой кэ-мь рат,
Орь, турме де ой кэ-мь збярэ,
Сау ле Тудор л-ау принс ярэ.

Весте ла майкэ-са веня,
Кэ ле Тудор ми-л приндя.
Ми-л приндя
Ши ми-л лега.
Ши’н фере-л ынферека
Ши’н тэмницэ кэ ми-л да.
Дар майкэ-са
Фуга маречь алерга
Ши’н гура маре кэ-мь стрига,
Лэкрэмынд
Ши суспинынд
Ши луй Тудор кувынтынд:
— Тудор, Тудор, драгул мамей,
Весь: беция
Ши мишелия
Те-о адус ла блестемэzie.
— Тачь, мамэ, ну мэ мустра,
Кэ-с дестул мустрат ши-аша.
Майкэ, мэйкулица мя,
Н’аць кея де ла лэдицэ
Ши я башь жу кивэр¹
Ши-мь ду ла мэрия са,
Поате с’а май бүккура
Ши мие друмул кэ мь-а да.

¹ Кивэрэ — кипиу ыналт, орнаментат ку фирмши тиникя.

Майкэ-са
Фоарте бине-л аскулта
Ши кеица кэ-мъ луа,
Бань ку кивэра луа,
Ла мэрия сачь дучя
Ши дин гур' аша грэя:
— Буна зиуа, мэрия та!
Н'аць о кивэрэ де гэлбенашь —
Дэ-й друмул луй Тодераш,
Кэ ми-й сингурул фечор
Ши-ам пус гынд ка сэ-л ынсор!
— Ласэ кэ л'ой ынсурा,
Еу сингур л'ой кунуна
Ку нэнаша —
Сабия
Ши ку нашул —
Палошул,
Яр фина —
Скындура,
Попа —
Ку каделница.
Майкэ-са се ынтурна
Ши дин гур'-аша-мъ стрита:
— Тудор, Тудор, драгул мамей!
Еу лор баний кэ ле-ам дат —
Цие друмул ну ць-ау дат.
Ау зис, кэ ей те-ор ынсурा,
Сингурь ей те-ор кунуна
Ку нэнаша —
Сабия
Ши ку нашул —
Палошул,
Яр фина —
Скындура,
Попа —
Ку каделница;
Атунч друмул кэ ць-а' да.
Тудор, Тудор, драгул мамей,
Везь: беция
Ши мишелия
Те-о адус ла блестемэцие.
— Тачь, мамэ, ну мэ мустра,
Кэ-с дестул мустрат ши-аша,
Дар ын саимэ ну бэга,
Кэ де-аич еу ой скэпа.
Майкэ, мэйкулица мя,

Н'аць кея де ла граждул де пятрэ
Ши тэ дэ кам дупэ ушэ,
К'ам трей җай
Де ла трей край:
Уну-й рошу ка фокул,
Дар уну-й негру ка корбул,
Дар май есте унул порумбиу,
Де пичоаре-й кам сучит —
Нумай бун ый де фүжит.
Пуне-й шеуа муереште
Ши мъ-о 'нчинже войничеште,
Ши дэ-й луй Тудор де весте.
Ши адэ-л пе негрул ынкоаче,
Кэ че-ам фэкут н'ой май фаче,
Майкэ-са
Таре бине-л аскулта
Ши кеяца кум луа,
Гражд де пятрэ дескуя,
Дупэ ушэ с'аскундя.
Пуня шеуа муереште
Ши-о 'нчинжя войничеште
Ши-й да луй Тудор де весте,
Дар Тудор кынд а шуерат,
Негрул кынд а некезат —
Апеле с'ау тулбурат,
Мунций с'ау җутремурат
Ши темница с'а стрикат.
Бутучей дин пичоаре
Сар пе негрул кэларе.
Фэку пе ла мэрия са примбларе:
— Бунэ зиуа, мэрия та!
Даци-мь баш де келтуялэ
Ши страе де применялэ
Сэ-мь фие ши пе л'алтэ варэ!

Де ла Станку Николай И., 57 ань, ор. Котовск, р-нук
Котовский, 1963, а ынскрис Савина М. Г.; 59, 95—97.

Тобулток

Ш'ам зис верде трей виздоаже,
Ла крышмуца дин зэноаже²
Бя хайдужуул Тобулток.
— Бя, хайдуче, ну пря бя,

² Зэноаже — вылчеле.

Кэ потера-й пе-аколя.
— Лас' сэ фие. Нич ну-мъ пасэ,
К'афарэ плоуэ де варсэ;
Ши н'ам браце муерешть,
Дар ам браце хайдучешть,
Кынди м'ой пуне суб ун брад,
Песте-о мие ам сэ бат.
Потера л-а 'нкожурац,
Пе Тобулток л-а легат,
Ши хайдукул а стригат:
— Добуляса
Чя фрумоасэ
Ку станул де жупынясэ!

· · · · ·
Ешь, Добуляс', афарэ,
Дэ фаца ла руменялэ
Ши окий ла чернялэ.

· · · · ·
Пэгыгний ну с'ау уйтат,
Хайдукул ярэ а стригат:
— Добуляса
Чя фрумоасэ
Ку станул де жупынясэ!

· · · · ·
Ду-те ын чея касэ
Ши я башь ку башница,
Ши те фэ а ле турна,
Доар пэгыгий с'ор уйта,
Сэ мъ-о скот пе дрялта,
Кум мъ-ам скос-о пе стынга,
Сэ мэ лупт ку мия!

Де ла Галбен Ион Т., 80 ань, 2 кл., с. Каракуй, р-нук
Леова, 1963, ау ынскрис: Савина М. Г., Урсу Т. В.,
Быткэ Е. И.; 144, 291—292.

Котовский³

Фрунзэ вэрде лозиоарэ,
Ын Кишинэу,
Ла темница маре,
Заче Котовски ла 'нкисоаре
Де трей ань липсит де соаре.
Ел. офтязэ ши желеште

³ Ачастэ креации презинтэ о форме актуализатэ а кынтекулуй епико-эпопея деспре Корбя.

Ши приин гратий тот привеште,
Тот ла черул ынителаг,
Унде дорул й-а эбураг,
Ла ноурь пуртаць де вынгт.
Каре плоуэ пе пэмынт.
Ятэ, мэри, жэ'нтр' ун нор
Ел зэри ун корбушор,
Че пе сус тот кронкэнэ
Ши дин ариль тот бэтя.
— Алелей, — Котовск, зичя, —
Кум н'ам дурдэ, пуй де корб,
Зилеле сэ ци ле сорб!
Че тот зборь ши кронкэнешть?
Орь пе мине мэ желешть,
Орь де мине ысь баць жок —
Рэмэннере-ай фэрэ чок
Ши ць-ар кэдя унгииле,
Сэ н'атэць ку дынселе!
Корбул ыннд ыл аузя,
Дин чел нор се репезя,
Пе ферястрэ се лэса
Ши дин гурэ-й кувынта:
— Мэй Котовски, драгул меу,
Че мэ блестэмь аша рэу,
Кэ еу ымб' де рындул тэу,
Сэ те афлу, ка сэ штиу,
Де ешть морт, сай де ешть виу.
— Алей, коарбе, де-й аша,
Еу ну те-ой май блестема,
Чи ку лакримь те-ой руга
Сэ те дучь ла каса мя,
Сэ-мь адучь ку, плискул тэу
Чинч фуюоаре де мэтасэ,
Чя май бунэ ши алясэ,
Де ла майкэ-мя де-акасэ
Ши 'нкэ ярба ферулуй
Дин кодрул Неверулуй.
Корбушору'н збор сэря,
Де-абя, де-абя се зэря,
Май! ынтый ка ун порумб
Ш'алой нумай кыт ун плумб.
Ич ын заре се зэря
Ши дин заре се штержя.
Нич трей зиле ну тречя,
Корбушорул се'нторчя
Ши ку плискул адучя
Чинч фуюоаре де мэтасэ,

Чя май бунэ ши алясэ
Ши дэ ла майкэ-са де-акаисэ
Ши'нкэ ярба ферулуй
Дин кодрул Неверулуй.
Яр Котовски че фэчя?
Ел мэтаса о торчя,
Лунгэ фуние'мплетя
Ши дэ гратий мъ-о лега,
Яр ку ярба чя де фер —
Гратииле, ка де фок,
Се топяу тоате пе лок.
Нумай уна рэмьня,
Каре фуния циня
Ши жос дру'мул ышь дэдя.
— Корбушоаре, драгул меу,
Ятэ юу че-ам сэ те хрэнеск еу:
Ну ку карне пэсэряскэ,
Чи юу карне пэгыняскэ!

*Де ла Романюк Думитру Я., 27 ань, с. Бужор, р-нул
Котовский, 1957, а ынскрис Ботезату Гр. Г.; 90, 73—
74.*

КЫНТЕЧЕ ИСТОРИЧЕ

Стригэ паша'н гура маре

Фрунзэ верде трей кастане,
Стригэ паша'н гура маре:
«Хайдець ла робъ де вынзаре!
Тот жуней ши тинерей,
Перекя — чинзечь де лей!»
Бабеле, челе бэтрыне,
Ле яу, пе ла түрчье, кадыне.
Тинереле господине
Ле яу служь пе ла кадыне.
Фете марь ку баңт пе кап
Ле тримит ла Цариград,
Дар копиле митителе —
Ышь фاك турчий рыс де еле.

*Де ла Станку Николай И., 57 ань, оп. Котовск, р-нук
Котовский, 1953, а ынскрис Савина М. Г.; 59, 62.*

Кынтекул Плевней

Мулте тыргурь ку норок,
Нумай Плевна арде'н фок,
Хазман-Паша ла мижлок,
Кэларе пе-ун кал бэлан.
Ши стрига: «Аман, аман!
Сэриць, турчье, сэриць, булгарь,

Ши мэ скоатець де ла москалъ!»
Сынжеле москалууй —
Ла копита калулуй,
Дар сынжеле туркууй —
Ла женунюкюл мургууй.

Де ла Хараңашиу Надежда Г., 30 ань, 4 кл., с. Лазо, р-нүүл Орхей, 1967, ауынскрис: Ботевату Г., Чобану И., Хангану М., Мандя А., Полищук Н., 170, 277.

Чума

Скоборь, доамн€, пе пэмынт
Ши везь чума че-а фэкут.
Де ла Ниистру лэн ла' Прут
А фэкут негру пэмынт.
Принтре вий, принтре ливезь —
Тот мормынтурь де бэецы.
Принтре вииле май марь —
Мормынтурь де фете марь.
Принтре вииле май мичь —
Тот мормынтурь де войничь.
Принтре вий, принтре поноаре —
Тот мормынтурь де кукоан€.
Бьете, бьетеле кукоан€,
Кум ле-апук' ку кэнжиле
Ши ле стрик модицеле.

Де ла Станку Николай И., 57 ань, ор. Котовск, р-нүүл Котовский, 1953, ауынскрис Савина М. Г.; 59, 101.

Рэмый, царэ — цэришоарэ

Фрунзэ верде де секарэ,
Рэмый, царэ — цэришоарэ.
Рэмый, татэ, ши, мэйкуцэ,
Ши ту, драга мя пуйжуцэ.

Мэ дук ла Артур-четате,
Унде н'аузъ глаас де фрате,
Нич скришоаря ну рэзбате.

Н'а шти ниме, кум ой плынже,
Кум ой заче, кум м'ой стинже.

Де ла Лесник София Ш., 42 ань, с. Требужень, р-нул
Орхей, 1960, ау ынскрис: Ботезату Г. Г., Влад Ч. Д.,
Галан Г. М., Герман И. В.; 128, 37—38.

Блестематэ бэтэлие

Фоае верде минтэ рече,
'Н... ноуэ суте пайспрезече,
Кыць флэкэй ау фост, фрумошь,
Тоць ла бэтэлие — скошь,
Ын Жермания, пе мунте,
Пе локурь некуноскуте.
Де ла Краков май ла вале
Мержे-ун женерал кэларе
Ши стритэ ын гура марэ:
— Хайдець, флэкэй, ла бетае,
Курже сынжеле пырае!
Блестематэ бэтэлие,
(Не-ай лэсат) цара пустие.
Мулць копий рэмэн пе друмурь
Ши цара — плинэ де кинурь,
Мулць копий рэмэн плынгынд —
Де поманэ тоць черынд;
Н'аре чине сэ мунчаскэ —
Пыне сэ ле грэмэдяскэ,
Таций лор, каре-й авя,
Ыс морць ын Жермания.
Блестематэ бэтэлие,
(Не-ай лэсат) цара пустие.
Майчеле ышь плынг фечорий
Ши невесте — социорий,
Фетеле — логодиторий.

Де ла Грэждияну Герасим Ем., 76 ань, 6 кл., с. Бравич, р-нул Кэлэрашь, 1971, а ынскрис Унгуряну Л.; 224, 138.

БАЛАДЕ

Миряса моартэ

Фоае верде грыу, курат,
Фечораш де ом богат,
Ту, де кынжд те-ай ридикат,
Ай ымблат дупэ'нсурат,
Ноуэ сате-ай вынтурат, —
Ноуэ кай ай обосит,
Ноуэ гыце-ай десплетит,
Пын пе Кира-ай логодит —
Жой сара с'а логодит
Ши винерь с'а 'мболнэвигт
Ши сымбэтэ а мурит.
Ятэ нунта а венит,
Мэ-са а'фарэ а ешит,
Ку пэр галбен десплетит:
— Дражий мамей, че-аць венит?
— Дупэ ворба че-ам! ворбит!
— Ятэ Кира а мурит!
Луашь калул мирелуй
Ши кэруца нунулуй,
Сэ пурташь прин флорэрие,
К' аша й-а фост партя ей
Ши пуртаць прин тэетурэ,
Пе-унде-а 'мблат Кира копилэ

Ши пуртаць прин минтэ кряцэ,
Ка мурит Кира мириясэ.

Де ла Грама Агафия В., 65 ань, с. Хыртопул-Мик,
р-нүл Криуленъ, 1970, а ынскрис Чобану И. Д.; 222,
75, 76.

Миорица

Пе-ун шувой де плоае
Ятэ вин ын кале
О турмэ де мей
Ку трей' чобэней:
Уну врынчян¹,
Уну унгурян,
Уну молдован.
Ера ворбэ, сфэтуире
Ка сэ-л омоаре
Пе чел молдован,
Кэ-й май ортоман,
Аре ой май мулте —
Мындре ши корнуте,
Чобаны ынвэцаць
Ши кыний бэрбаць...
Ятэ-о оаे збера
Ши ел нимикэ ну, афла
Ши а'нтребат де о миоарэ:
Миорикэ лае,
Лае, бужэлае,
Ку лынэ плэвэоарэ,
Де трей зиле'нкоаче
Гурица ну-ць таче,
Орь ярба ну-ць плаче?
— Стэпыне, чобане,
Ау сэ те' омоаре
Ла апус де соаре!
— Миорикэ лае,
Лае букэлае
Ку лына плэвэоарэ.
Де-а фи ши' м'ор оморы,
Сэ мэ'нгропаць
Ын тырла де ой,
Ка сэ фиу ку вой —
Ла колцул стыний,
Сэ-мь ауд ши кыний...
Мама а сосит

¹ Ын орижинал ера форма етимоложизатэ — «спрынчан».

Пе фиу а'нтребат:
— Миорикэ лае,
Лае бүкэлае,
Ку лына' плэвэоарэ,
Н'ай вэзут
Мындуру чобэнаш:
Фецишоара луй —
Спума лаптелуй;
Окишорий луй —
Мура кымпулуй;
Мустечоара луй —
Спикул грыгулуй?..

Де ла Перчун Штефан Г., 90 ань, с. Фунду-Галбен,
р-нүл Котовский, 1963, ау ынскрис: Бэешу Н. М., Хро-
потинский А. Г., Пыслару Н.; 147, 369.

Инчу (Енчя Сибиенчя)²

Дар пин тырг пин Болград
Ми се примблэ Инчу бят.
— Инчуле, фечор де сырб,
Че те плимбь аша мэхнит?
Салу баний й-ай келтуйт
Орь страеле-ай поносит?
— Еу баний н'ам келтуйт,
Нич страеле н'ам поносит,
Дар кыте фете сынт ын сат
Пе тоате лё-ам ыншелат,
Нума уна к'а скэпат,
Непощикэ де'мпэрят,
Нумай ачяя к'а скэпат!
Инчу се фаче фемее стрэинэ
Ши'нтрэ ла Станка'н грэдинэ.
— Че каць, фемее стрэинэ,
Че каць ла Станка'н грэдинэ?
Сама бине еа-мы луа,
Да ел Инчу кэ-мы ера.
— Инчуле, фечор де сырб,
Ту де ну ми-й ыншела,
Еу' капу ци л-ой луа!

Де ла Степанов Николае И., 57 ань, ор. Котовский,
РССМ, 1953, а ынскрис Савина М. Г.; 59, 90.

² Ын номенклатура женералэ а баладей субъектул чиркулэ суб нумиря
де «Енчя Сибиенчя».

Мындра нефериичитэ

Коло'н вале ла извор
Плынже о копилэ^и ку дор
Трече майкэ-са ш'о'нтрябэ:
— Де че плынжь, копилэ драгэ?
— Кум н'ой плынже ши-ой офта,
Кынд мэ доаре инима,
Кэ асарэ-ам аузит,
Кэ юбитул мъ-а мурит,
Суб стежарул чел туфос
Стэтя трупушорул жос!
— Я, копилэ, ши ми-л стрынже —
Трупушору плин де сынже
Ши ми-л стрынже ос ку ос
Ши ми-л пуне кум а фост
Ши ми-л пуне'н морминцел
Ши дэ цэрна песте ел.
Пе мормынтул луй крештяу
Флорь албастре ши 'нфлоряу —
Флорь албастре, флорь адынчъ,
Кынд ле везь ынчепь сэ плынжъ.
Ын зорь кынд роуга кэдя
Флоаря албастрэ се стрынжя,
Ярба верде се'ндоя
Ши пе Ляяна-о мынгыя.

Де ла Поросечь Ана Д., 24 ань, 10 класе, с. Брэтуленъ, р-нүүл Ниспорень, 1968, а ынскрип Жунгиету Е. В.; 184, 48.

Соцул на нунта социей

Фоае верде де курекъ,
Георгиеш, фечор де грек,
Винерь мэ-са л-а фэкут
Ши 'нспре сымбэтэ^и а кресскут,
Думиникэ л-а 'нсурат,
Лунь ла оасте л-а луат,
Ла гря службэ а пикат,
К'аша ера ла'ымпэрят —
Ноуэ ань ши ноуэ лунь
Ши вре-о доуэ сэптэмынъ.
Невааста с'а логодит,
Креде кэ Георге-а мурит,
Яр мошнягул с'а скырбит

Ши де скырбэ ши де жале
С'а порнит пе дял ши вале,
Суе далул обосит
Суб ун пом с'а одихнит
Ши ку Георге с'а'нтылнит.
— Буна зиуа, мош бэтрыне!
— Мулцумеск, солдат стрэнине!
— Мошуле, еу те-аш руга,
Сэ ну фие ку бэнат,
Унде сунэ скрипка'н сат?
— Я, сунэ ла каса мя,
Се мэрите нора мя,
К'ам авут ун фиу войник
Ши армата л-а рэлит,
Неваста с'а логодит,
Креде кэ Георге — а мурит,
Нич о весте н'а примит.
Я ун кин ши ун пэкат
Служба аста ла'мперат.
— Скумп пэринте, татэл меу,
Еу сынт Георгиеш ал тэу,
Аний ну ми с'ау 'мплинит,
Еу акасэ ам фүжит,
Ла аша ындепэртаре
Ам фүжит пе кал кэларе,
Суй пе кал ши думнята
Ши'нспре каасэ вом плека.
Ну мерсе жумате де кале,
Се'нтылни ку-о фатэ маре!
— Буна зиуа, фатэ маре!
— Мулцумеск, солдат кэларе!
— Фатэ, че еу те-аш руга,
Сэ ну фие ку бэнат,
Унде сунэ скрипка'н сат?
— Сунэ кяр ла каса мя,
Се мэрите кумнатэ-мя.
Ла поартэ кынд ам ажунс,
Калул ын женунж с'а пус,
Тоць нунташий с'а'нтристат
Ши ла мине с'ау уйтат
— Стаци, нунташь, ну вэ'нтристаци,
Кэ нич еу ну мэ мэрить,
Кэ бэрбатул мъ-а венит;
Стаци, нунташь, ну вэ'нтристаци,
Кэ ну-мъ сынтець виноваць

Кэ еу ку драгвой прими
Ши ын кодри¹вой порни!

Де ла Килияну Люба В., 36 ань, 6 класе, с. Лозова,
р-нул Ниспорень, 1968, а ынскрис Кондря А. П.; 193,
198.

Неваста, луатэ де хоць

Пе суб дял пе суб пэдуре
Трече-о невэстуйкэ'н луме
Ку батик галбен пе кап,
Деспэрцитэ де бэрбат,
Копилу-й неботезат.

— Тачь ку мама, Вэленаш,
Скумпульт мамей копилаш,
Кэ пе-аич пэдуря-й ракэ
Мулць ын кале о сэ апарэ
Кэ пе-аич пэдуря-й дясэ, —
Хоций ын кале о сэ ясэ.
Н'а дус ворба ла сфыршил,
Хоций ын кале й-ау ешит:
— Даикэ врэй сэ скаль ку вяцэ,
Ляпэдэ прунжу дин браце.
— Кяр вяца де ми-й луа,
Прунжу ну л-ой лепэда,
Еу й-ой фаче-ун легэнаш
Ынтр'ун выгиф де стежэраш,
Плюиле кынд ор плоуа,
Прунжу ми: л-ор скэлда;
Вынтул кынд ва бате,
Прункул ми л-а легэна.

Де ла Киртоагэ Валентина Г., 26 ань, 8 класе, с. Бэ-
лэнешти, р-нул Ниспорень, 1968, ау ынскрис: Кон-
дря А. П., Савина М. Г.; 194, 169.

Мындра болнавэ

Фрунзэ верде пай-секарэ,
Мъ-а венит о весте-асярэ,
Кэ ми-й мындра болнэвъоарэ.
Еу кэларе-ам алергат,
Калу де гард ам легат,
Пе ферястрэ м'ам уйтат,
Че-ам вэзут м'ам сперият:

Мэ-са, лумыннаря-й циня³
Тат-со маса ый гэтя,
Мештерий сикриу фэчя.
Еу ын касэ ам ынтрат
Ши ла дынса м'ам плекат
Ши дин гурэ-ам ынтребат:
— Че-ай бя, пуйкэ, че-ай мынка?
— Еу, бэдицэ, че-аш мынка
Ачая ну ми-й кэта!
Струг де муре ын тимбул ерний,
Слой де гяцэ'н тимбул верий!
— Ту, пуйкуцэ, поць мури,
Кэч че-мы черь, еу н'ой гэси, —
Ну-с ярна пэдуриле,
Унде'нфлореск муреле,
Нич ын постул сынтэмэрий
Слой де гяцэ ну-й сэ фие!
— Бэдицэ, бэдицэ хэй,
Струг де муре-с окий тэй,
Слой де гяцэ-с динций тэй,
Струг де муре-й тура та,
Вино ши не-ом сэрута!
Стынже, майкэ, лумыннаря,
Кэ-мы арде де сэрутаре,
Майкэ, маса-о потривеште
Ши ла мештэрь ле плэтеште,
Дэ-ле бань ши ый чинстеште
Ши акасэ ый порнеште, —
Боала мя с'а виндикат,
Кэ-й боалэ де мэритет.

Де ла Гашнер Валентина Г., 16 ань, 8 класе, с. Брэ-
нешть, р-нул Орхей, 1967, ау ынскрис: Хынку А. С.,
Хропотинский А. Г., Потлог З., Снигирь В., Банага А.;
173, 62.

Мындра пэрэситэ

Фрунзэ верде трей маслине,
Ла вие, ла курэтурэ
Шуерэ уи войник дин гурэ
Ши-л куноск пе шуерат,
Кэ-й войничел нэынсурат, —
Нэынсурат, некунунат,
Абя мусташа ый-а дат,
Биши поартэ мургу нэыншеуат.

³ Ын оригинал ера форма дублатэ — «гэтя».

Войникул мержे шуерынд
Ши ку Мургул сфэтуинд
Ел ку Мургул сфэтую
Пуйка шедя ши-л привя,
Де лакримь абя-л зэря
Де суспине — абя ворбя:
— Я-мэ, бэдицэ, кэларе,
Кэ ну май пот де пичоаре,
Кэ ми-й друмул грунцuros
Ши ну пот мержे пе жос, —
Друмуу меу ку петричеле,
Мэ бате ла дежеце...
— Ба, бадя ну те-а луа,
К'ал меу Мург ый миц де зиле,
Абя мэ дуче пе' миц
Трупул тэу чэл' пэкэтос
Лас' сэ маргэ ши пе жос!
Сэ' те дучь, бэдицэ, дучь,
Сэ дя думнезеу сэ плоае,
Друмул тэу сэ се рэзмоае
Ши Мургул сэ потижняскэ,
Ын пэмыннт сэ те трынтяскэ,
Мына дрялтэ сэ-ць скрынтяскэ,
Пе ачей стынгэ сэ ц'о фрынгэ,
Сэ ций фрыул ку динций,
Сэ мый каалул ка муций,
Сэ те вадэ пэрииций,
Кэ-й блэстэм де-а пуйкуций.
Ши де-аколо' де-й скэпа
Ынкэ те-ой май блэстэм
— Сэ те дучь, бэдицэ, дучь,
Сэ те дучь пе вэй адынчь,
Пын че-й пижа роб ла турчь,
Ку пичоарел'н бутучь
Ши ку мынлие'н кэтуше⁴.
Ши де-аколо' де-й скэпа
Ынкэ те-ой май блэстэм:
Сэ те дучь, бэдицэ, дучь,
Пын че-й да де плуг де кучь,
Сэ ынвець кукоара арынд,
Врэгиуца сэмэннынд,
Чокырлия боронитнд,
Чокырланий бойй ынторкынд, —
Сэ мэнэнчь де ачей пыне
Даа ну ц'о фост де миц
Сэ мэнэнчь де ачей питэ,
ера форма етимоложизатэ — «кэпушь».

Дақэ ць-ам фост де испитэ.
Ши де-аколо де-й скэпа
Ынкэ те-ой май блэстэма
Сэ те'нсорь, бэдицэ, 'нсорь,
Сэ те'нсорь де ноуэ орь
Ши сэ́ фачь ноуэ фечорь
Ши ла урмэ-о копилицэ,
Сэ-й пуй нуме Зиновица,
Ши сэ́й кумперь о кофицэ
Сэ-ць каре алтэ'н тэмницэ!

Де ла Степанов Николае И., 57 ань, оп. Котовский, РССМ, 1953, а ынскрис Савина М. Г.; 59, 88.

Чума

Фрунзэ вэрде пелиницэ,
Ян, аскултэ, мэйкулицэ,
Коло'н вале ла портицэ
Кум ымъ стригэ о копилицэ:
— Ну мэ лэса, мэйкулицэ,
Кэ мэ траг чоклий⁵ де гыше
Сэ' мэ арунчэ ынтр'о кэрүүцэ,
Сэ мэ дүкэ ла мормынт,
Дин жюс де моара де вынт.
Фрунзэ вэрде де-аврэмяскэ
Пе' улица арменяскэ,
Пе улица чя гречаскэ
Чокэнеште, бокэнеште,
Войникул Мургу-шь' потковеште,
Шаде Чума ши-л пэзеште,
Чума! ши ку сорэ-са,
Ка сэ-й скуртезе вяца.
— Ах, ту, чумэ, соро чумэ,
На-ць калул ши армелэ
Ши лацэ-мь ту зилеле,
На-ць еу галбенъ ши бештичъ,
Ну-мь скурта вяца пе аич!

Де ла Степанов Николае И., 57 ань, оп. Котовский, РССМ, 1953, а ынрэжистрат Савина М. Г.; 59, 87.

⁵ Персоане, каре дук морций ла чимитир.

Кэлэторул

Есе Мирчя ла портицэ
Ши'нтылнеште о фетицэ,
Че дуче кофица'н мынэ
Ку апэ де ла фынтынэ.
— Копилицэ, стай сэ беу,
Рэкорите-ар думнезеу!
— Ба, бэдицэ, ба ну вреу,
Ну мэ ласэ бадя меу:
Ел мь-а зис' сэ мэ фереск
Де войнич че мэ'нтылнэск.
Ду-те 'н вале ла фынтынэ
Ши-й гэси о кофэ плинэ,
Скоасэ кяр дэ' мъина мя,
Плякэ-те, баде, ши бя,
Да' суфлэ'н кручиш одатэ,
Сэ ну фие дескыннатэ
Де чя бабэ фермекатэ.

*Де ла Прибой Мария И., 18 ань, 8 класе, с. Пушкин,
р-нүүл Ниспорень, 1968, а ынскрис Жунгисту Е. В.;
182, 76.*

Вэлян

Фоста-а ун Вэлян одатэ,
Де фрумојс ел че ера,
Тоате фетеле-л юбяу,
Диминяца се скула,
Пе окъ негри се спэла
Ши ла фете се дучя.
Фетеле кынд ыл ведяу
Шаптэ'н кале ый ешяу, —
Доуэ лоарта-й дескидяу,
Доуэ калул и-л луау,
Доуэ пгуюл и-л фрижяу
Ши уна вин адучя.
Пуюл фрипт ши руменит
Ши ла мижлок отрэвит.
Дар Вэленаш, кынд а густат,
Де' трей орь а сугицат
Ши дин гурэ а кувыннат:
— Фетелор, м'аць отрэвит!
Даци-мь перна сэ мэ кулж
Сау калул, ка сэ мэ дуж!
Вэлян калул ышь луа

Ши ла майкэ-са млеека,
Яр майкэ-са кынд л-а вэзут
Еа, пе лок с'а причепу',
Де департе, л-а'нтребат:
— Че-й, Вэлян, че с'а'нтымплат?
Сау калум тэ-а трынтит,
Сау кэ моартя ць-а венит?
— Нич жалул ну м'а трынтит,
Нич моартя ну мъ-а венит, —
Фетеле м'ау отрэвит
Диминяца'н зоришорь —
Вэленаш вэрса судорь,
Диминяца'н зиушоарэ —
Вэленаш суб пынзишоарэ.
Шалте фете ыл боческ —
Трей ла кап;
Трей — ла пичоаре,
Яр уна ла инимьоарэ.
Шалте клопоте трэжяу,
Пэринций луй ыл бочая.

Де ла Бэлэу Мария И., 8 кл., с. Збераая, р-нул Ниспорень, 1959, а ынскрист Типа М. Г.; 103, 12—13.

Цэранул ши чокоюл

Фоае верде барабой
Ла моарэ ла Дорохой
Мерже-ун жар ку патру бой,
Ынкэркат ку попушой,
Динашоюл карулуй
(Е) примарул сатулуй.
— Бун ажуңсу, мэй цэране!
— Ну-ць муулшумеиск, мэй күкоане!
— Мэй цэране, ту ешть бят!
— Еу де-асарэ н'ам мынкат
Ши ту спуй, кэ еу сынт бят!
Яр примарул сатулуй,
Ку нэраивул дракулуй
Вырэ мынна пе суб скоарцэ,
Скоате ун бич плумбуйт,
Траже ла цэран ын сплате,
Траже үна, траже доуэ,
Траже мереу, пын'ла ноуэ,
Яр цэранул сатулуй

.

Вырэ мэна пе суб скоарцэ,
Скоате о бытэ чотураасэ,

Траже ла примар пе спате
Траже, уна, траже доуэ,
Траже пын'ла патрузечь ши ноуэ.
— Мэй Иоане балабоане,
Дэ-мь ракиу де трей параве,
Сэ мэ унг еу ла спинаре,
Кэ-ун цэрэн м'а бэтут таре!
— Бине ць-а фэкут, мэй кулкоане!
Ту күн цэрэн ну тэ пүнэ,
Кэ цэрэнул ци-й душман,
Кэ цэрэнул кынд, тэ-а бате,
Зачь ун ан ши жумэтате.

*Де ла Пырцаг Ион Г., 42 ань, 4 кл., с. Бэлэнешти,
р-нүүл Ниспоренъ, 1968, ау ынскрипс: Савина М. Г.,
Кондяя А. П.; 194, 209, 210.*

Соция вындумтэ

Фоае верде де-ун бүжор,
Ам ун бербат бэутор
Ш'а бэут ултимул цол
Шийнкээ май рэмас датор.
Ынтр'о жой де диминяцэ
Гицэ-й ку неваста'н пяцэ,
Вине турку ш'о негоацэ:
— Кыт врэй, Гицэ, пе невастэ?
— Нумай мия ши сута,
Кэ-й фрумоасэ сэрмана.
— Аштерне, Гицэ, бэсмауа,
Қа сэ нумэрэм параяа!
Турку баний нумэра
Ши неваста лэкрэма.
— Аша, Гицэ, — м'ай вындумтэ,
Ць-ай фэкут бань де бэут,
Даторииле сэ-ць дай,
Пе мине сэ ну мэ ай!
Акасэ кынад тэ-й ынтурна.
Копий те-ор ынтреба:
— Унде-й, татэ, мама мя?
— Ам лэсат-о 'н дял ла круче,
Сэ в'адукэ туртэ дулчэ, —
Туртэ; дулчэ ши сухарь,
К'аць рэмас копий орфань!

Фоае верде — ун фок ш'о парэ,
Де-ар фи ануул пынэ'н сарэ,
В'аш адуче алтэ мамэ.
— Поць адуче ши о кукоанэ,
Кэ ной ну й-ом зиче мамэ!
Кэ мама, каре-ам авут-о,
Ай вындут-о, ш'ай бэут-о!

*Де ла Хрэнач Штегфен Н., 28 ань, 8 кл., с. Бэлэнешть,
р-нүүл Ниспоренъ, 1968; а ынскрист Савина М. Г., Кон-
дрыя А. П.; 194, 214, 215.*

Дой юбиць

Дой юбиць ка дой юбиць,
Ка дой зарзэрь ынфлориць,
Зарзэрий дэ че'нфлоряу;
Ей май таре се юбяу.
Кынд ау дат' ла логодит,
Пэринций ну й-ау воит,
Ей де мынэ с'ау луат,
С'ау дус ши с'ау ынекат.
Пэринций кынд ау афлат,
С'ау дус ши й-ау ынмормыннат:
Пе фетицэ лынгэ — ун рыу,
Пе бэят лынгэ — ун пырыу.
Пе мормынту ла фетицэ —
Креште-ун пуишор дэ вишэ;
Пе мормынту ла бэят —
Креште-ун пуишор дэ брад.
Да ши браду тот крештя,
Пе вишэ о куприндя.
Кыць оамень пе друм тречя,
Тот дин вишэ ымь густа,
Дин гурицэ блестема:
— Блестемаць вор фи пэринций,
Чей че-ау деспэрцит юбиций!
Юбиря, аре ун дэр —
Ла ынчепут дулче зэхар,
Ла сфыршит — пелин амар;
Ла 'нчепут дулче ка мьея
Ла сфыршит амар ка феря.

*Де ла Зубку Мария Г., 40 ань, с. Чучулень, р-нүүл
Ниспоренъ, 1968; а ынскрист Савина М. Г.; 193, 496,
497.*

Мария (Илинкуца)

Сэндулясэ, Сэндулясэ,
Сэндуляса чя богатэ,
Каре-авя нума о фатэ,
Де фрумоасэ че ера,
Й-а пус нумеле Мария.
— Фэ-мэ, мамэ, че мэ-й фаче,
Кэ вин турчий сэ' мэ'ншфаче!
— Драгу мамей, н'ам че-ць фаче,
Те-аш аскундэ ын чей кэмэрэ,
Кэ ну-й пря бэгат⁶ де саимэ,
Те-аш аскундэ ын чей грэдинэ,
Да-ор пэгыний песте тине.
Кувынтул ну л-а 'мплиният,
Турчий ла поартэ ау сосит:
— Сэндулясэ, Сандулясэ,
Дэ-о пе Мария'нкоаче⁶
— Турчилор, боерилор,
Мария а мурит,
Ам ынгролат-о н грэдинэ,
Ын грэдинэ дүпэ каисэ,
Сэ-мь вие мирознэ'н каисэ.
— Сэндулясэ, Сэндулясэ,
Ной цыцеле ць-ом тэя
Ши ку саре ле-ом сэра,
Ши де душкэ ле-ом мынка
Ши пе Мария ць-ом луа.
— Марие, драгу мамей,
Де ла жумэтате де кале
Сэ-ць ей гындуул чөл май маре,
Де кыт роаба турчилор,
Май бине котлоана рачилор
Де мынкаре пештилор!
— Турчилор, боерилор,
Дэзлегаци-мь мыниле,
Сэ-мь десплетеск козиле,
Сэ-мь аколэр цыцеле,
Кэ ле арде соареле
Ши-й пэкат дө дынселе.
Кынд мынеле й-ау дэзлегат,
Еа ын апэ с'а арункат.

*Де ла Лупашку Якоб Г., 67 ань, 2 кл., с. Думбрэвица,
р-нул Лазо, 1964, ау ынскрис: Савина М. Г., Быт-
кэ Ел. И., Грубая Р. Т.; 151-а, 194.*

⁶ Ын орижинал ера версул корупт — «Дэ-о пе Мария».

Мештерул Маноле

Пе Аржеш ын жос,
Пе ун маљ фрумој
Негру-водэ трече
Ку товарэш зече,
Ноуэ мештеръ маръ,
Калфе ши зидарь
Ши Маноле зече,
Каре-й ши ынтрече.
— Ной авем с'алежем
Лок де мэнэстире,
Лок де поменире.
Зиуа кыт лукра,
Ноаптя се стрика.
Маноле с'а кулкат
Шъ-а висат ун вис минунат:
Чей динтый фемее, сориоарэ,
Каре с'а иви
Мынэ'н зоры де зи,
Ку вин де бэутурэ,
Ку брынзэ де мынкэтурэ,
Пе-ачея' с'о суим,
Пе зид с'о зидим.
Маноле с'а скулат
Ши мулт с'а ругат:
— Де, доамне, ун вынт маре.
Палтиний сэ'ндоае,
Мындруша сэ мъ-о'нтоарне!
Мындра ну с'а 'нторс,
Ла дынший а ажунс,
Пе тоць й-а хрэнит,
Маноле а шугуит
Ши мындра пе зид а суит,
Лукру с'а 'нчепут:
— Стай, мындруша мя,
Ну те сперия,
Еу вряу сэ глумеск
Ши сэ те зидеск!
Мештерий зидяу,
Зидул кэ крештя —
Пын' ла пулпишиоаре,
Пын' ла цыцишиоаре,
Пын' ла гытишор,
Пын' ла окишор...
Яр мындра зичя:
— Маноле, Манюле,

Мештере Маноле,
Зидул рэу мэ стрынжэ,
Трупушору-мь фрынжэ,
Вяца ми се стинжэ!
Маноле тэчя
Ши мереу лукра.
Мэнэстиря с'а гэтит,
Негру-водэ а грэйт:
— Вой, мештерь, марь,
Калфе ши зидарь,
Ши Маноле зече,
Каре вэ ынтрече,
Алтэ мэнэстире.
Май фрумоасэ зидире
Путецы фаче?
— Ноёй путем сэ фачем
Алтэ мэнэстире
Мулт май луминоасэ!
Негру-водэ порунжэ' а дат,
Скэриле-а луат,
Сүс ѹ-а. лэсат.
Ей ау фэкут ариль збурэтоаре.
Унде а кикат Маноле,
С'а фэкут о фынтынэ линэ, сенинэ.
Де ла Левинте Параскива Ш., 43 анв, 4 кл., с. Молешть, р-нул Котовский, 1966, а ынскрипс Жунгие ту Е. В.; 164, 10—12.

Брумэрелул

Фоюл верде пелинициэ,
Ич ынвале'н грэдинициэ
Фрумос доарме-о копилициэ,
Ку пэрүл лэсат пе цыцэ.
Кам пе цыцэ, кам пе спате,
Инима 'н мине се бате,—
Инима ши суфлетул
Ка ноалтя чаисорникул.
Трече-ун кавалер ын грабэ,
Мъ-о дештялтэ ши мъ-о'нтрябэ:
— Че ешть ту, копилэ драгэ,—
Ешть фатэ орь мэритатэ
Орь дин чер о стя пикатэ?
— Ну-с фатэ, ниц мэритатэ,
Нич о стя дин чер пикатэ,
Да сынт флюаре де пе маре,
Чине мэ мироасе моаре:

М-а сэрутат ун бэят,
Де трей орь а лешинат;
М'а, сэрутат ун войник
Ши луй ну й-а фост нимик!
Да думната чине ешть,
Мэ купринзъ, мэ испитешть?
— Еу сынт Брумэрел чөл маре,
Ымблэ сара пе рэкоаре,
Яу миросул де ла флоаре!

Де ла Баранчук Тоадер Л., 65 ань, с. Хыртопул-Мик, р-нүүл Криулень, 1970, а ынскрис Чобану И. Д.; 222, 81.

Балаурул⁷

Ла кручиле друмуулуй,
Ла камэту подулуй
Шаде-ун шарпе'николэчит
Ши-л мэнынкэ пе-ун войник,
Ну-л мэнынкэ кум с'мэнынкэ,
Ыл мэнынкэ де лаичноаре
Ши ел стригэ, рэу ыл доаре,
Жумэтате л-а мынкат
Ши жумэтате ну-л май поате.
Дар ымь трек дой друмець
Ши войнику-аша ле зиче:
— Вой друмець, друмэцилор,
Скоатеци-мэ де ла шарпе,
Кэ вой фи фраате тын' ла моарте!
Шарпеле к'аша ымь зиче:
— Вой, друмець, друмуул цинець,
Пе-аич ну вэ апролиець,
Кэ еу пе дынсу л-ой лэса
Ши певой в'ой апуга.
Ел мие ми-й журуйт,
Ми-й журуйт де мама луй:
— Сугэ-ць шерпий сынжеле,
Кум мь-ай супт ту цыцеле,
Яр ла оасте де тэ-й дуче,
Карня корбий сэ-ць мэнынче
Ши чаареле оаселе,
Кум мь-ай рупт ту брацелे!..

Де ла Степанов Николае И., 57 ань, ор. Котовский, 1953, а ынскрис Савина М. Г.; 59, 105.

⁷ Қынтекул есте о ипостазэ баладизатэ а субъектулуй епико-ероник «Балаурул» («Шарпеле»).

Кортурарул

Ын арматэ кынд ам плекат,
Слугэ ла женерал ам стат,
Женералул о фатэ авя,
Иленкуца о кема.
Пэн ла либераря мя
Лянај дупэ мине вря.
Еу ынаинте кынтынд,
Яр ea дин гурэ'нтребынд:
— Ионеле, Ионеле,
Унде сынт курциле тэле?
— Уйте'н вале, ын вылчеле,
Се ивеск трей кортуреle,
Дакэ врей — хайде ла еле,
Дакэ ну — ла реведере!
Ын кафэ кынд ам интрат
Буна зиуа ынтый ам дайт:
— Буна зиуа, мамэ соакрэ,
Гурища сэ ну-ць май таќэ!
Ам венит ла думнъята,
Сэ-мь дай де лукру' чева!
— Еу де лукру мулт ць-ой да,
Дар чине ешть думнъята?
— Еу сынт нора думитане
Ши ку мине фачь парале.
— Даќэ ту ешть нора мя,
Я гиокул ши гичеште⁸,
Копилаший ци-й хрэнеште!
— Еу, фийкэ де женерал
М'ам мэритет дупэ циган,
Майка мя е молдованикэ,
Соакра мя есте циганикэ.
Майка-шь фачь пэрул ку дротул —
Соакра мя трайже гиокул.
Де ла шипу ку парфум
Ам рэмас де стау ын друм,
Де ла скырта ку нуеле
Ам ажунс де стрынс сурчеле.
Де ла рокий де мэткасэ
Ам ажунс де н'ам нич касэ.

Де ла Арсение Мария Ш., 19 ань, 11 кл., с. Чучулень,
р-нул Ниспорень, 1968, а ынскрис Кондря А. П.; 194,
8, 9.

⁸ Ын орижинал ера форма коруптэ: Я гиокул ши гичя, / Копилаший ци-й хрэня.

Фата моартэ

Асарэ ла шезэтоаре,
Асарэ ла шезэтоаре,
А мурит о фагтэ маре,
ла-ла-ла!⁹
'Фатэ маре логодитэ,
Фатэ маре логодитэ,
Ши кү зестре прегэтитэ,
Мэйкүца кынđ а афлат,
Мэйкүца кынđ а афлат,
Аич пе люк а лэкрэмат,
Соареле ый ла амязэ,
Соареле ый ла амязэ,
Мэйкүца тот лэкрэмязэ,
Соареле ый л' асфинцит,
Соареле ый л' асфинцит,
Иленуца а мурит,
Соареле ый ла киндие,
Соареле ый ла киндие,
Иленуца-й ын сэклиу,
— Удэ-мэ, мамэ, ку апэ,
Удэ-мэ, мамэ, ку апэ,
Кэ де-акума еу плек ла гроапэ,
Удэ-мэ, мамэ, ку вин,
Удэ-мэ, мамэ, ку вин,
Кэ де-акум еу ну май вин,
Удэ-мэ, мамэ, ку мьеरе,
Удэ-мэ, мамэ, ку мьеरе,
Кэ де-акум ла реведере,
Сэ ну мэ'нгропаць адынк,
Сэ ну мэ'нгропаць адынк,
С'ауд фетеле кынтынđ
Ши бэеций шуерынд.

*Де ла Хаку Екатерина Я., 11 ань, с. Мерешть, р-нъл
Котовский, РССМ, 1966, ау ынскрип: Хынку А. С.,
Цуркану В. И., Бужор И., Белый Л.; 165, 72.*

Иляна

Ын грэдинэ ла Марина
Трече Ваня ку машина, —
Машина де треерат,
Ку фетицелэ дин сат.

⁹ Рефренул се рефренул дупэ фиекаре трей версурь.

— Буна зиуа, мэй бэете,
Ць-ам адус ун кырд дэ фете,
Ну ць-ам адус уна-доуэ,
Ку Иляна се факт ноуэ.

— Суй, Илянэ, ла машинэ
Ши ми-й да сноций ла мынэ!
Иляна кынд с'а суит,
Маре згомот с'а порнит.
Опреште, Ваня, машина!
Кэ шь-а рулт Ленуша мына;
Опреште, Ваня, моторул,
Кэ шь-а рулт Ляна пичорул!
Бригадирул а стригат
Ла Георгицэ пеcтe гард:
— Ешь афарэ, мэй Георгицэ,
Ши'нхамэ кайи ла кэрүцэ,
Ду кэруда ла лемнаар,
Пе Иляна ла спитал,
Ла спиталул милиг'ар,
К'акою-й спитал ченг'ял.

— Ла спитал кынд ам ынтрат
Шаптэ докторь м'ау кэтат
Дой ла кап, дой ла пичноаре,
Трей, м'янтрябэ, че мэ доаре
Ну мэ доаре нимикуща,
Кэ-й блестем дэ ла мэйкуща, —
Ый блэстемул пэринтеск
Ард ын фок ши нул симцеиск,
Ард ын фок ши нич ну-мъ пасэ,
Ла спитал ый кыт ш'акасэ.
Кыте лакримь ам вэрсат,
Фэчям о фынтынэ'н сат, —
Фынтынэ ку чинч извоаре —
Доуз дулч'я, доуз амаре,
Сэ бее Георге сэ моарэ,
Кэ пентру кувынтул луй Георгицэ,
Ам рэмас фэрэ мынуцэ,
Кэ Георгте м'а мынгыят
Ши машина м'а тэят

*Де ла Хырбя Татьяна, 24 ань, Гужя Домника, 22 ань,
Гужя Ана, 18 ань, с. Сынешть, р-нул Унгенъ, 1954, а
ынскрис Вангели С.; 67-а, 244.*

Фата ынекатэ

— Оле, апа чя де сүс,
Че департе ми те-а дүс,
Еа те-а дүс аша, департе, —
Дин Сынешть, ла нюуэ сате,
Ми те-а дүс пе-аич, пе-аич,
Те-а оприт токма'н Бравич!
Оле, чине те-а желит, —
Майкэ-та ну. те-а гэсит,
Олицэ, козиле тале
Ле-а! десплетит апа маре;
Олицэ, батиста та
Кум акоперэ Кулла;
Олицэ, рокица та, —
Рокица та чя клошатэ
О'нвирште Кулла тоатэ; ;
Олицэ, папучий тэй
С'ынкацэ броаштеле'н ей;
Олицэ, хайнеле тале
Стаян жуй а маре жале;
Оле, чине те-а 'нгропат?
— Малуриле кынд с'ау рэстурнат!
— Лумынаря чин'ць-а пус?
Соареле кынд а фост сүс!
— Де скэлдат чин'те-а скэлдат?
— Плюиле кынд мъ-ау, плоуат!

*Де ла Цэрынэ Ана И., 27 ань, с. Мынзэтешть, р-нүүл
Үнгэнь, 1964, а ынскрис Вангели С.; 67-а, 236.*

¹⁰ Кынтекул есте ынсоит де о нотэ лэмуритоаре, конформ кэрэя ар
фи фост компус де сэтийн дин Сынешть ку оказия морций уней фете —
Оля ын 1950. Десигур, субъектул есте май вэкь, аре о ларгэ рэспындире
ши а фост доар адантат ла казул индикат.

КЫНТЕЧЕ ЛИРИЧЕ



КЫНТЕЧЕ ЧОБЭНЕШТЬ



* * *

Ла ой, ла ой, мэй бэете,
Ну ла фете суб перете,
Фетеле те-ор мэгули,
Ту оиле-й прэпэди.
— Бунэ зиуа, лупулте!
— Мулцэмеск, чобануле!
— Ну мъ-ай вэзут оиле?
— Ба ле-ам вэзут ши ле-ам пэскут:
Ла фынтына луй Баран
Тот капете де кырлан.
Ла фынтына луй Тэрыцэ
Нумай коарне де бырыщэ.
Ла фынтына Грекулуй —
Коарнеле бербекулуй,
Миорица ши лэица,
Кырлэнуша ши мелуша
Ятэ-ле сар ын сус.

Де ла Дорогой Феодор А., 52 ань, 4 класе, с. Пересечена, р-нук Криуленъ, 1962, ау ынскрис Чобану И. Д., Никэ П. Я., Шайтан Г.; 143, 110.

* * *

— Чобэнашул ку миорь,
Ун' ць-а фост моартя сэ морь?
— Сус ын вырфул мунтелуй,
Ла четина брадулуй.
— Ши де че моарте ай мурит?
— Де трэснет' кэ м'а трэснит.

— Де скэлдат, чин'те-а скэлдат?
— Плоиле кынц ау плоуат
Ши пе мине м'ау скэлдат.
— Лумынаря чин' цъ-а пус?
— Соареле кынц а апус.
— Де желит чин'те-а желит?
— Пэсэриле ау' чирипит
Ши пе мине м'ау желит.
— Де 'нгропат чин'те-а 'нгропат?
— Трэй бразь марь с'ау рэстурнат
Ши пе мине м'ау ынгропат.
— Флуерашу ун' л-ай пус?
— Сус ын крака брадумуй,
Кынц вынтул, а бате,
Флуерашул а кынта,
Оите с'ор адунна
Ши пе мине м'ор кэта.

*Де ла Сажин Василе Ю., 51 ань, 4 класе, с. Брэту-
ленъ, р-нул Ниспоренъ, 1968, а ынскрис Цуркану Д.;
184, 113.*

* * *

✓ — Мэй чобене де ла ой,
Мэй чобене, мэй,
Ту н'ай грижэ, нич невой...
— Ба ам грижэ, фрэциоаре,
Де бербечь ши де миоаре.
Зиуа паэк оициле,
Ноаптя ку фетицеле.
Зиуа-с ку бэбаиелю
Ноаптя ку вэданелю.

*Де ла Поросеч Килина В., 65 ань, 2 класе, с. Брэту-
ленъ, р-нул Ниспоренъ, 1968, ау ынскрис Жунгие-
ту Е. ши Цуркану Д., 184, 21.*



КЫНТЕЧЕ
ДЕ ДРАГОСТЕ
ШИ ДЕ ДОР



Драгостя дин че-й фэкутэ?

Драгостя дин че-й фэкутэ?
 Дин омул ку ворбэ мултэ,
 Дин поаule ку гэуреле
 Ши дин бузэ субциреле.
 Драгостя унде с'адунэ,
 Бы нумай жок ши вое бунэ.
 Дар унде шеде урытул,
 Тот ла ушэ бате вынтул.
 Унде шеде драгостя,
 Ынверзеште пажиштя.
 Дар унде шеде урытул,
 Рэмъне негру пэмынтул.
 Урытул дин че-й фэкут?
 Дин омул каре-й тэкут,
 Зиче-о ворбэ ш'апой таче
 Ши урытул аша се фаче.

Де ла Костович Екатерина Н., 17 ань, 8 кл., с. Лозова, р-нул Ниспорень, 1968, а ынскрис Савина М. Г.; 193, 50—51.

Драгостя де унде 'нчепе?

Ш'ам эйс верде де трей чепе,
 Омул хытру се причепе,
 Драгостя де унде 'нчепе.
 Де ла гытул ку мэржеле,
 Де ла мына ку, инеле,
 Де ла цыще 'нбоуреле,
 Як'аша, дражеле меле.

Де ла Сирецану Домника Г., 48 ань, с. Пушкин, р-нул Ниспорень, 1968, а ынскрис Жунгегету Е. В.; 182, 46.

Де чине дорул се лягэ

Де чине дорул се лягэ
 Ну-л лацэ се минтэ'нтрягэ.

Ши де мине с'а легат,
Че-ам май дат пын'ам скэпят!
С'а легат де ун бэтрыйн,
Лаасэ фурка 'энгиптэ 'н фын
Шиц пляжэ пе друм небун...
С'а легат ши дө-унь войник,
Лаасэ калул припонит
Шиц пляжэ дупэ юбит.

Де ла Прангаки Пелагея М., 17 ань, с. Юрченъ, р-нүүл Ниспоренъ, 1968, а ынскрис Жунгиету Е. В.; 182, 134.

Мулте дорурь сынт пе луме

Мулте дорурь сынт пе луме,
Тоате ау кыте үн нүме:
Уну-й дор де мэйкулицэ,
Арде ка о луминицэ,
Уну-й дор де бэдишор,
Арде ка ун бэдишор,
Сэ'нкэлзеште ла луминэ.
Те пэтрунде ла инимэ,
Дар дорул де ла мындра
Ыць алтинэ инима,
Те'нкэлзеште, те дээмьярдэ
Ши ну-л уйць о вяцэ'нтрягэ.

Де ла Берештия Наталия Д., 31 ань, 10 кл., с. Төмөлеуць, р-нүүл Кэлэрашиб, 1971, а ынскрис Чоба-ну И. Д.; 224, 181.

Лунг ый друмул кодрулуй

Фоаे верде а бобулуй,
Лунг ый друмул кодрулуй,
Дар май лунг й-а дорулуй.
Доруле, ардэ-те-ар фокул,
Мь-ай фэкут фаца¹ ка сокул!
Доруле, ардэ-те-ар пары,
Мь-ай фэкут фаца ка чара!
Доруле, де н'ай май фи,
Еу н'аш май ымбэтрыйни,
Ка о флоаре-аш ынфлори.

Де ла Негруцэ Илие С., 19 ань, 7 кл., с. Лазо, р-нүүл Орхей, 1960, а ынскрис Герман И. В.; 129, 57.

Чине-а зиче, кэ ну-й дор

Чине-а зиче, кэ ну-й дор,
Ачела ну-й дух де ом.
Ачела-ай ун трункъ де салче,
Ну штие дорул че фаче.
Дорул фаче дин ом неом,
Тресаре ноаптя прин сомн.

Де ла Кобаснян Клаудия П., 29 ань, 9 кл., с. Выпроп-ва, р-нул Орхей, 1967, а ынскрис Жунгисту Е. В.; 168, 39.

Спуне, Лянэ, унде ци-й гындул?

Сүс ый черул, жос пэмынтул,
Спуне, Лянэ, унъ ци-й гындул,
Де ешть нягрэ ка пэмынтул
Ши слабэ де те бате вынтул?
— Ыс нягрэ де фелул меу,
Ши слабэ де дорул тэу.
Кыте дорурь ам дорит,
Нич де унул н'ам мурит,
Да де-ачест каре-л дореск,
Ам сэ мор, н'ам сэ тэрэеск.

Де ла Выткэрэу София Г., 17 ань, с. Яловень, р-нул Стрэшенъ, 1954, а ынскрис Чореску П. Ф.; 61, 186.

Ду-те, ду-те, доруле

Ду-те, ду-те, доруле,
Ду-те, кэлэторуме,
Легэнат де вынт, де соаре,
Сэ-мь ажунжъ ла мине'н царэ,
К'ам авут ши еу о'датэ
О дрэгүшэ дезмердатэ.
Де-а трэи, сэ и тэ'нкинь
Ку норох де прин стрэинь.
Яр де ми-й мындруша моартэ,
Доруле, сэ-мь плынжъ ла поартэ
Ши дин лакримиile тэлэ
Сэ рэсарэ виореле.

Де ла Урсу Ана А., 40 ань, с. Яловень, р. Стрэшенъ, 1954, а ынскрис Чореску П. Ф.; 61, 198.

Те-ам кэтат, мындрэ, ку драг

Фоае верде, фой де фаг,
Те-ам кэтат, мындрэ, ку драг,
Тоатэ вара прин зэвой,
Сэ дэм окий амындой.
Безъ ту, вара а трекут
Ши ной ну не-ам май вэзут.
Вере вин ши верь се дук,
Еу де дору-ць мэ усук.

Де ла Буза София, 35 ань, с. Мэгуреле, р-нул Унгенъ, 1954, а ынскрис Бадиу В.; 67, 32.

Ла ферястрэ ла мындра

Ла ферястрэ ла мындра
Бате вынтул кынепа.
Ши мъ-о бате дрепт ын флоаре,
Мындра дупэ мине моаре.
Ши мъ-о бате ла мижлок,
Мындруча плынже ку фок.
Ши мъ-о бате ла тулпинэ,
Мындра плынже ши суспинэ.
— Тачь, мындрэ, ну [суспина],
Кэ те я нейка, те я,
Сэ термин кэтэнья.

Де ла Чеботарь Ефим З., 45 ань, 4 кл., Гульбока, р-нул Орхей, 1927, ау ынскрис Хынку А. С., Хропотинский А. Г., Банага А., Потлог З., Снигирь В.; 174, 133.

Дуче-м'аш ши тот м'аш дуче

Дуче-м'аш ши тот м'аш дуче,
Ку суфлетул рупт ын круче.
Дрепт ын патру де-о жале,
Де драгостя думитале.
Дуче-м'аш, дуче-м'ар окий,
Де тине сэ ну м'апропий
Ка сэ ардэ прин ливезь,
Кэ ту ешть ку окий верзь.
Оф, фетицэ, мор, мор, мор,

Пентру-ал думитале дор
Оф, лелицэ, мэ топеск,
Сара кынд ну тэ'нтылнеск.

*Де ла Гэеску Иоана Г., 19 ань, 8 кл., с. Чучулень,
р-нүүл Ниспоренъ, 1968, а ынскрип Савина М. Г.; 193,
225.*

Зи ши ноапте висколеште

Зи ши ноапте висколеште,
Дорул меу мэ прэпэдеште,
Каса та-й дескоперитэ,
Мие-мь паре шиндилитэ.
Каса та ый дезлипитэ,
Мие-мь паре луструйтэ.
Кынд мэ уйт ла каса та,
Ми се рупе инима.
Кынд ыць зэрэск зымбетул
Ми се-апринде суфлетул.

*Де ла Чиботару Думитру Е., 19 ань, 7 кл., с. Лазо,
р-нүүл Орхей, 1960, а ынскрип Герман И. В.; 129, 2.*

Мъ-ам алес о пуйкэ драгэ

Динт'атыта луме ларгэ,
Мъ-ам алес о пуйкэ драгэ.
Ши де драгэ че-мь ера
Ну путям сара мынка.
Окий негри ка негина,
Гура дулче ка смокина,
Фаца албэ ка пэхарул,
Гура дулче ка зэхарул.

*Де ла Диакону Галина К., 15 ань, с. Садова, р-нүүл
Кэлэрашиб, 1971, а ынскрип Жунгиету Е. В.; 220, 18.*

Мындра мя дин Кишинэу

Фоае верде де дудэу,
Мындра мя дин Кишинэу,
Пэрүүл галбен, дулче гурэ,
Ку окъ негри ка де мурэ,
Спринтенэ-й фэрэ переке,

Чя май харникэ дин фете.
Май фрумоасэ ка бужорул,
Дупэ ea мэ мынэ дорул.

Де ла Дари Ефимия К., 14 ань, 6 кл., с. Деренеу, р-нүл Қэләрашь, 1971, а ынскрис Штирбү С. Ф.; 226, 154.

Мындра налтэ, субцирикэ

Мындра налтэ, субцирикэ,
Паркэ-й трасэ прин вержикэ¹.
Окий ей ка доуэ стеле,
Динций — шиурь де мэржеле,
Ображий — бужорь де сынже,
Қынд о вэд, инима-мь плынже.

Де ла Валаки Василе П., 39 ань, 9 кл., с. Бардар, р-нүл Котовский, 1966, ау ынскрис Ботезату Г. Г., Гелушкэ А. Г., Мелека А. Л., Морару С. Г.; 160, 158.

Леле, леле ши яр леле

Леле, леле ши яр леле,
Ку батиста пе спрынчене,
Ку пэрул фэкут инеле,
М'а рэпус фэрэ де врере.
М'ай рэпус ши м'ай легат
Ла гря боалэ м'ай бэгат.

Де ла Ницэ Петру Г., 65 ань, 8 кл., с. Чучулень, р-нүл Ниспоренъ, 1966, а ынскрис Кондря А. П.; 194, 15.

Ич ын вале, 'н вэличикэ

Ич ын вале'н вэличикэ,
Трече-о фатэ фрумушикэ,
Ку рокица рошиоарэ,
Ку басма албэ ку флоаре,
Ку папучь негри'н пичоаре,
Кум аш фаче ши-аш путя.
Сэ фие неваста мя?

Де ла Грозав Надежда И., 55 ань, 5 кл., с. Трушень, р-нүл Стрзшень, 1964, а ынскрис Савина М. Г.; 67, 93.

¹ Вержикэ — (де ла өверигэ) — (Алк.)

Коло'н вале ла фынтынэ

Коло'н вале ла фынтынэ
Доуэ фете спалэ лынэ.
Мындро, ну те супэра².
Уна-й богатэ ши урытэ
Алта сэракэ ши фрумушикэ.
Чя богатэ аша зичя, аша зичя:
— Пе мине бадя мэ я.
Кэ-мь дэ тата шасе бой
Ш'о турмэ маре де ой.
Чя сэракэ аша зичя, аша зичя:
— Пе мине бадя мэ я.
Ну дэ бадя окишорий мей
Пентру шасе бой ай тэй
Ну дэ бадя гура мя
Пентру тоатэ турма та.

Де ла Ионашку Михаил И., 40 ань, с. Трушень, р-нул Стрэшень, 1954, а ынскрис Савина М. Г.; 67, 95.

М'а фэкут мама фрумоасэ

Фоичикэ, фоае дясэ,
М'а фэкут мама фрумоасэ.
Апа'н каре м'а скэлдат
Лынгэ помь а арункат.
Лынгэ помь ши прунишорь,
Сэ фиу драгэ ла фечорь
Ш'а турнат-о'н ярбэ верде,
Сэ фиу драгэ куй мэ веде.
Аша-с еу пе ла спрынчене
Кум е луна ынтрэ стеле.
Аша-с ши ла окишорь
Фрумоасэ ка дой бужорь.

Де ла Гэеску Иоана Г., 19 ань, 8 кл., с. Чучуленъ, р-нул Ниспорень, 1968, а ынскрис Савина М. Г.; 123, 214—215.

Фрунзишоарэ грыу-секарэ

Фрунзишоарэ грыу-секарэ,
Илянэ, Илянэ³,
Окий тэй — бобиць де поамэ.

² Рефрен дупэ фиекаре 2 версурь. (Алк.)

³ Рефрен. Се репетэ дупэ фиекаре верс. (Алк.)

Кыте локурь ам ымблат,
Песте окъ де-ай тэй н'ам дат,
Нума'н тырг ла Қишинэу,
Креште-о флоаре'н кипул тэу.
Ши ам врут с'о яу еу.
С'о пун ын ракиу с'о беу,
Сэ-мъ трякэ де дорул тэу.

Де ла Сорочану Еүжения П., 72 ань, с. Пущинтей,
р-нүл Орхей, 1967, а ынскрис Мелник И. И.; 168, 58.

Маре-й рана де куцит

Маре-й рана де куцит,
Да-й май маре де кувынт.
Докторий дин цара немцяскэ
Ну-й ку кип сэ-ць фолосяскэ,
Дар пуйкуца дин ведере,
Ыңцэ дэ зиле ши путере.

Де ла Негруцэ Илие С., 19 ань, 7 кл., с. Лазо, р-нүл
Орхей, 1960, а ынскрис Герман И. В.; 129, 59.

Марие ши Мэриоарэ

— Марие ши Мэриоарэ,
Че ци-й гурица амарэ?
— Ам мынкат, баде, кэлине,
Сэ ну мэ сэруте ниме;
Дар дэйяба ам мынкат,
Нейка тот м'а сэрутат.

Де ла Мотрикалэ Ана А., 35 ань, с. Цибирика, р-нүл
Кэлэрашь, 1971, а ынскрис Штирбү С. Ф.; 226, 245.

Ш'ам авут о мындрулицэ

Ш'ам авут о мындрулицэ
Ш'ам лэсат-о крышмэрицэ.
Мэ дучям тоамна ла еа
Ши черям ун кил де вин,
Еа-мъ дэдя чубэрүл плин.
Еу скот баний сэ-й плэтеск,
Еа мэ'нтрябэ че гындеек.
— Еу гындеек, мындруцо, бине,
Сэ ну фиу датор ла ниме.
— Ласэ баний, мэй бэдицэ,
Пуне баний ын пунгуцэ.

Ласэ баний, кэ ми-й да,
Ла тоамнэ кынд мэ-й луа.
Еу ку вадра вин ць-ой да,
Пе мине мэ-й сэрута.

Де ла Вулгэ Михаил И., 53 ань, 4 кл., с. Садова, р-нүүл Кэлэрашь, 1971, ау ынскрист Жунгисту Е. В. иши Яким И. Е.; 226, 53—54.

Че сэруць аша ку желе

— Мэй бэете, бэецеle,
Че сэруць аша ку желе?
Ши ку желе, ши ку сете,
Паркэ н'ай май вэзут фете?
— Еу фете к'ам май вэзут,
Дар ка тине н'ам авут,
Кэч ай окий негришорь
Ши сынул плин де флорь.

Де ла Выткэрэу Ион Ф., с. Русештий-Ной, р-нүүл Ко-тovский, 1954, а ынскрист Чореску П. Ф.; 61, 169.

Нейкуца вине кэларе

Чине трече кымпул маре?
Нейкуца вине кэларе.
Вине юте ка гындул
Де н'атинжэ пэмынтул.
Опреште-л, майкэ, дин збор,
К'асарэ м'а околит,
Тоатэ ноаптя н'ам дормит,
Кэ-й фрумос ка соареле,
Де луминязэ вэиле,
Да ши пэрул луй негриу
Ый ка ши паңа корбулуй.
Да ши окий луй негрий
Фурэ инима орькуй.

Де ла Стойка Мария М., 18 ань, 3 кл., с. Вулкэнешть, р-нүүл Невзоренъ, 1968, а ынскрист Мандатий Л. Е.; 198, 92.

Кынд туна ши фулжера

Кынд туна ши фулжера,
Ерам ла ферястра та,
Тата, мама те мустра,
Сэ ну фий неваста мя.
Дакэ-й ворбаде аша,
Хай сэ'мэрцим драгостя —
Окий сэ-ць рэмэнэ цие,
Гурица сэ мь-о дай мие.

*Де ла Пруткова Ана Г., 25 ань, 3 кл., с. Онешть,
р-нүл Котовский, 1966, ау ынскрис Ботезату Г. Г.; Гэ-
лушкэ А. Г., Мелека А. Л., Морару С. Г.; 160, 60.*

Пэдуре верде, пэдуре

Пэдуре верде, пэдуре,
Ласэ-мэ сэ ынтр'ын тине,
Ку мындруца лынгэ мине.
Ласэ-мэ сэ dorm о сарэ,
Ka сэ ну dormим афарэ,
Te рог сэ ну мэ спуй ла ниме,
К'ам мас ноаптя ын тине,
Кэ амар te-ой блестема,
Фрунзеле ць-ор пика,
Нумай уна ць-ой лэса,
Сэ-мь умбряскэ мындра мя.
Мындра мя кынд с'а умбри,
Де мине шь-а аминти.

*Де ла Прокопий Екатерина И., 36 ань, 3 кл., с. Онешть,
р-нүл Котовский, 1966, ау ынскрис Ботезату Г. Г.; Гэ-
лушкэ А. Г., Мелека А. Л., Морару С. Г.; 160, 62.*

Ешь, мындрэ, ын уличоарэ

Фоае верде сэлчиоарэ,
Ешь, мындрэ, ын уличоарэ,
Кэ м'ай арс ла инимьоарэ,
Ешь, лелицэ, ну уйта,
Кэ те-аштятпэ драгостя,
Пынэ ну с'а'нтунека.

Ешь, лелицэ, драга мя,
Ка сэ ну те приндэ зорий,
Суб рэкитэ 'н валя морий.

*Де ла Боцан Николае П., 59 ань, 10 кл., с. Требу-
жень, р-нул Орхей, 1967, а ынскрис Жунгисету Е. В.;
167, 21.*

Зис-а бадя к'а вени

Зис-а бадя к'а вени,
Луна кынд а рэсэри.
Ес афарэ, луна-й сус,
Фост-а бадя ши с'а дус.
Луна кынд ва асфинци,
Бадя ярэш ва вени.
Ес афарэ, луна-й жос,
Фост-а бадя ши с'а 'нторс.
Еу дау фуга дупэ бой,
Бадя мэ стригэ 'напой.

*Де ла Гузун Анастасия Ф., 38 ань, 2 кл., с. Синешть,
р-нул Унгень, 1954, а ынскрис Бодруг Е. Г.; 66, 123.*

Ниструле ку апэ рече

Ниструле ку апэ рече,
М'ам журат, кэ ну те-ой трече,
Дар асарэ те-ам трекут,
Пе доуэ кренгуць де нук.
Ш'ам трекут ын чея парте,
Сэ-мы вэд мындуца че-мы фаче.
Ын касэ кынд ам ынтрат.
Мындра стэ болнавэ'н пат.
Пе мындуца ам ынтребат:
— Че ай, мындро, че-ай мынка?
Де пе пат кум те-ай скула?
— Руг де муре'н тимпул ерний,
Флорь де гяцэ'н тимпул верий.
— Ту мындуцэ, поць мури,
Руг де муре н'ой гэси,
Кэ ну-с ярна муреле
Ши ну-с вара гецуриле.

— Мэй бэдицэ, баде-мэй,
Руг дэ муре-с окий тэй,
Слой дэ гяцэ-с динций тэй —
Руг дэ муре-й гура мя
Вино ши не-ом сэрута.

Де ла Бордэй Екатерина В., 33 ань, 7 кл., с. Цибирика, р-нүүл Кэлэрашь, 1971, ау ынскрис Жунгисету Е. В., Штирбу С. Ф.; 226, 239—240.

Чине трече пе ла яз

Чине трече пе ла яз?
Бэдика ку калул бряз.
Ши-мы тримите служиле,
Сэ-й тримит еу бузеле.
Ынсэ еу н'ам небунит,
Сэ-мы тримит бузеле'н вынт.
Куй ый требуе сэ юбяскэ
Вие сингур сэ грэяскэ...

Де ла Кузуйок Агафия П., с. Будэй, р-нүүл Теленештъ, 1947, а ынскрис Корнегруца С. А.; 22, 41.

Баде-ал меу, фрумос май ешть

Баде-ал меу, фрумос май ешть,
Баде, бэдишор⁴,
Дар ну штиу а куй ту ешть,
Ши че мамэ ай авут,
Де-аша бине те-а крескул,
Ми те-а легэнат ку мына,
Де ци-й фаца ка смынтына,
Те-а легэнат ку пичорул,
Де-с ображий ка бужорул,
Ць-а дат апэ ку пахарул
Де ци-й фаца ка зэхарул
Че-аш путя сэ-ць дау сэ бей?
Сэ те яу сэ фий ал меу?

Де ла Цэрүүш Вера В., 27 ань, с. Улму, р-нүүл Котовский, 1949, а ынрегистрат Вылку В., 32, 18—14.

⁴ Рефрен. Се рефрен дупэ фиекаре вөрс. (Алк.).

Мэриоарэ, фа Марие

Мэриоарэ, фа Марие,
Дэ-мь гурица нумай мие.
Дэ-мь-о мие ку кирие,
Пын' с'а коаче поама'н вие.
Дэ-мь-о мие ку'мпрумутул,
Пынэ ла ...
Фа Марие, Мэриоарэ,
Ну лэса омул сэ моарэ
Май стрынже-л о датэ'н браце
Ши май дэ-й ун пик де вяцэ.

Де ла Цэруши Вера В., 27 ань, с. Улму, р-нул Котовский, 1949, а кулес Вылку В.; 32, 14.

Де с'ар фаче дялул шес

Де с'ар фаче дялул шес
Ши пэдуря друм де мерс,
Сэ-мь куноск мындра пе мерс,
Кэ и-й мерсул легэнат
Ши и-й трупул дэзмердат.
Еу пе дял, мындра пе вале,
О куноск нумай пе поале,
Пе мерсул пичоарелор,
Фылфыитул поалелор.
— Фа, Илянэ, унь тэ дучь,
Нума'н фустэ ши'н папучь?
— Я, мэ дук ла ун извор,
Сэ еу апэ'н ист улчор,
Сэ-й дау пуюлуй сэ бее,
Ел пе мине сэ мэ ее.

Де ла Канду Н. А., 14 ань, с. Вэсиенъ, р-нул Котовский, 1949, а ынскрис Вылку В.; 32, 27.

Ионел дин Деренеу

Ионел дин Деренеу,
Драг мъ-а фост нумеле тэу.
Де-й трэи, сэ фий ал меу,
Де-й мури, сэ тэ'нгроп еу,
Суб о туфэ де маслине,
К'аколо-й умбрэ ши бине,
Сэ-мь ций лок ши пентру мине,

Орь ла кап, орь ла пичоаре,
Сэ стау пе брацеле тале.

Де ла Адам Елена В., 16 ань, 8 кл., с. Гетлова, р-нул
Орхей, 1967, ау ынскрис Хынку А. С., Хропотин-
ский А. Г., Банага А., Потлог З., Снигирь В.; 174, 101.

Чине ымблэ пе ла яз

Фоае верде де аклаз,
Чине ымблэ пе ла яз?
Симинаш ку калул бряз.
Се плякэ де пе кал
Ши е спумэ де пе яз,
Ши се спалэ пе образ.
Апой порня ши се дучя,
Пе Катрина о ажунжя
О ажунжя, о куприндя
Ши дин гурэ аша-й зичя:
— Драг мъ-а фост нумеле тэу,
Драгу ми-й ш'ам сэ те еу.
Че май ам ын бузунар?
Зэхэрел ши коарне марь.
А куй гурэ сэ мэнинчэ?
А Катриней, кэ-й май дулче.

Де ла Крэчун Георге С., 62 ань, с. Трушень, р-нул
Стрэшень, 1956, ау ынскрис Мадан Г. К.; 72, 70.

Мындрэ, кум ам фаче ной

— Фоае верде фой трифой.
Мындрэ, кум ам фаче ной,
Сэ не юбим амындой?
— Я пушка ши дой копой
Ши винэ'н vale ын зэвой,
Кэ вин ши еу ку дой бой:
Пын' бойй ор паште ярбэ,
Ной сэ не ведем де трябэ.
Пын' бойй ор паште фын,
Ной сэ не стрынжэм ла сын.

Де ла Гришичук Петру П., 71 ань, с. Столничень, р-нул
Котовский, 1966, ау ынскрис Хынку А. С., Цур-
кан В. И., Бужор И., Белый Л.; 165, 273.

Мэй бэдицэ, гурэ дулче

Мэй бэдицэ, гурэ дулче,
Ласэ-те ну те май дуче,
Кэ фетеле сынт виклене,
Ла драгосте ушуреле.
Фата ла гурицэ-й дулче,
Те сэрутэ ши се дуче,
Ту рэмий ши вине сара
Ши те доаре инимьоара.
Фете-с мулте ка ярба,
Че се'нгэлбенеште тоамна,
Еу ла тине-с нумай уна
Ши сынт верде тотдяуна.

Де ла Берештяну Наталия Д., 31 ань, 10 кл., с. Темелевцъ, р-нул Кэлэрашь, 1971, а ынскрис Чобану И.Д.; 224. 184.

Ну мэ сэрута, бэдицэ

Фрунзэ верде лэмьицэ,
Ну мэ сэрута, бэдицэ,
Кэ сынт тынэрэ фетицэ,
Тынэрэ ка о млэдицэ.
Ши гурица неымблатэ
Динтр'одатэ те ымбатэ.
Мамя мя демулт ымь спуне,
Кэ гурица-й таре бунэ.
Чине-о густэ'н вяцэ о датэ
Таре мултэ време-о катэ.
Бине мь-а спус мама мие,
Сэ нү-ць дау гурица цие.
Еу пе ea н'ам аскултат-о
Ши'н невое ам ынтрат.

Де ла Таку Валентина В., 19 ань, 10 кл., с. Лозова, р-нул Ниспорень, 1968, а ынскрис Савина М. Г.; 193, 82.

М'а тримис мама ла вие

М'а тримис мама ла вие,
С'адук стругурь ши гутые,
Еу гутые н'ам гэсит,

Ку Георге м'ам ынтылнит.
Доуэ ворбе ам ворбит,
Инима мь-ам рэкорит.
Фокул де ла инимъоарэ
Ну ми-л потолеште-о царэ.
М'а стрынс Георгэ'н брэцишоаре,
К'о мынэ де субциоарэ,
Субциоарэ де ла спате
Де м'а скос дин сэнэтате.

*Де ла Кирикэ Ана М., 21 ань, с. Мынзэтешть, р-нул
Үнгэнь, 1957, а ынскрис Мадан Г. К.; 95, 66.*

Де кынд, пуйкэ, те юбеск

Фрунзэ верде мэр домнеск,
Де кынд, пуйкэ, те юбеск,
Ноаптя ну мэ одихнеск,
Ард ын фокши ну симцеск,
Тот ку тине мэ висез.
Фрунзишоарэ поамэ нягрэ,
Чине трече тот мэ'нтрябэ
— Че-ай слэбит аша деграбэ?
Еу ле спун де че-ам слэбит,
К'ам фост тынэр ш'ам юбит.
Ш'ам юбит о дулче флоаре,
Ку пэр галбен пе спинаре,
Ку брыу лат, лэсат пе спате,
Де м'а скос дин сэнэтате.

*Де ла Козмоку Аполинарие, 64 ань, 3 кл., с. Бардар,
р-нул Котовский, а ынскрис Илову И. Ф.; 115, 18.*

Пэвэлаши, мустяцэ раХэ

Пэвэлаш, мустяцэ раХэ,
Скоате-мь шауда дин кэмарэ,
Ш'о пуне пе присп'афарэ
Сэ мь-о батэ вынт де варэ.
Сэ мь-о батэ ла облынк,
Сэ-мь вие мургул дин кымп,
Сэ-й пун шауда, сэ мэ дук,
Ла пуйкуца де демулт,
С'о гэсеск ын аштернут,

С'о дескопэр, с'о сэрут.
С'о сэрут ла обрэжел,
Че ми-й драг де митител
С'о сэрут еу ла гурицэ
Кэ еа ый а мя мындрүцэ.

*Де ла Лозовану Вероника С., 16 ань, 8 кл., ши Пана-
нага Екатерина И., 16 ань, 8 кл., а ынскрис Сави-
на М. Г.; 193, 74.*

М'а кемат бадя афарэ

Фоае верде де негарэ
М'а кемат бадя афарэ.
Н'ам ешият, кэ н'ам путут,
М'а пус мама ла чернут.
Ши мъ-а дат о сите дясэ,
Сэ ну пот еши дин касэ.
Мъ-ам луат о сите рапэ,
Ам ешият ла бадя афарэ.
Кынд ерам ла сфэтуйт,
М'а кемат ла плэмэдит.
Кынд ерам ла сэрутат,
М'ам кемат ла фрэмыннат.
Кынд ерам сэ-мь чер рэсплата,
М'а кемат да скос ковата.
Кынд ворбям ной май ку дор,
М'а пус сэ дау пыня ын куптор
Ши не-ам деспэрцит ку дор.

*Де ла Котяну Мария Ф., 49 ань, 2 кл., с. Бардар,
р-нук Котовский, а ынскрис Йову И. Ф.; 115, 8—9.*

Мэ скулай ын зорь ку чацэ

Ынтр'о зи де диминяцэ,
Мэ скулай ын зорь ку чацэ
Ши луай коаса ын мынэ,
Ши мэ ындрептай ын грэдинэ.
Вэзуй ярба пэтулитэ
Ши пе мындра адормитэ,
Аш скула-о ну мэ'ндуур,
Кэ аку-й сомнул май бун.
Ловий ярба ку пичорул,
Мындра се скулэ ку дорул,

Се скулэ мындра десчинсэ,
Қа ши-о луминэ апринсэ.

Де ла Кирку Екатерина Я., 17 ань, 10 кл., с. Чучуленъ, р-нүл Ниспорень, 1968, а ынскрис Тутовану С. Н.; 193, 179.

Үй-те, мамэ

— Үй-те, мамэ, Ионел,
Ымъ я батиста ш'ун инел,
Сэ мэ ынтылнеск ку ел.
— Ласэ-л, мамэ, сэ ци-л я,
Қэ-й бэят де сама та!
Қынд аш шти, кэ те-ар луа,
Мама трей бэсмэль ц-ар да,
Трэй бэсмэль ши ун инел,
Нумай сэ те ее ел.

Де ла Тэвэлукэ Валентина И., 15 ань, 8 кл., с. Чучуленъ, р-нүл Ниспорень, 1968, а ынскрис Савина М. Г.; 193, 288.

Мэйкуцэ, сэ ну мэ дай

— Фоае верде де сусай,
Мэйкуцэ, сэ ну мэ дай
Дупэ Ион ал луй Михай,
К'аре кэрүцэ ши кай
Ши авере кытэ врай.
Аре пыне ши пэмынт,
Че фолос, дакэ-й урыт?
Че сэ фак еу ку пэмынтул,
Дакэ ну ми-й драг урытул?
Үй-те, мамэ, пе ферястрэ,
Чине бате'н поарта ноастрэ?
— Үй чобэнашул кэларе.
— Чобэнашул фрумушел —
Мэ дук, мамэ, дупэ ел.
— Фата мамай чя фрумоасэ,
Ну те лас сэ ешь дин касэ.
Чобанул те-а луа'н браце
Те-а стрынже, те-а сэрута
Ши пе кал те-а арунка.

— Чобэнашу-й фрумушел,
Мэ дук, мамэ, дупэ ел.
Пе майка н'ам аскултат,
Ла чобэнаш ам алергат.
Чобэнашул м'а луат
Ши пе кал м'а арункат.
Сэ фий, майкэ, афуриситэ,
Кэ м'ай дат фэрэ де нунтэ!
Ць-ам спус доар май мулт де-ун ан,
Кэ мэ дук дупэ чобан.
Ми-с драйхь оиле кэрүнте,
Сэ ле паск сара пе мунте.

Де ла Татару Елена Г., 16 ань, 10 кл., с. Селиште, р-нул Ниспоренъ, 1968, а ынскрис Чиримпей В. А.; 198. 130—131.

Хай, Илянэ, ла поянэ

Хай, Илянэ, ла поянэ,
Сэ сэпэм о буруянэ,
Буруяна макулуй,
Сэ й-о дэм бэрбатулуй,
Сэ доармэ сомнул дус,
Пын'а фи соареле сус. *

Де ла Негру Григоре Г., 73 ань, с. Вэлчинец, р-нул Кэлэрашъ, 1971, а ынскрис Штирбу С. Ф.

Ам авут ун пуй пе луме

Ам авут ун пуй пе луме,
Дар н'ам штиут кум се цине,
Дар акум де л-аш авя,
Й-аш да пыне ку халва.
Й-аш да пыне ку халва
Ши гурицэ кыт ар вря.
Й-аш да пыне ку халвицэ
Ши гурицэ ла гурицэ.

Де ла Каракаш Екатерина Х., 25 ань, с. Мынзэтешть, р-нул Унгенъ, 1957, а ынскрис Мадан Г. К.; 95, 72—73.

Мэй, Иоане, Ионеле

Фоае верде трей смичеле,
Мэй Иоане, Ионеле,
Мэ мирам че фаца-ць пере.
Пентру-о бятэ де муере,
Кэ еа штие буруене
Ши ле фербе'н трей улчеле
Ши-й дэ луй Ион сэ бее.
Ионел кынд а густат,
Инимъара й-а крэпат,
Ла майкэ-са а стригат:
— Сай, мэйкуцэ, жос дин пат,
Пе мине м'ау фермекат!
— Мэй Иоане, че ць-ау дат?
— Инимэ де луп турбат.
— Да чине те-а фермекат?
— О невастэ ку бэрбат
Ш'о копилэ дин алт сат.

*Де ла Погиркэ Никифор К., 66 ань, 2 кл., с. Валя-
Трестиень, р-нул Ниспорень, 1968, а ынскрип Жунгие-
ту Е. В.; 182, 240.*

Дежяба м'аштепць ла поартэ

Н'аузь Иоане, кыний латрэ?
Дежяба м'аштепць ла поартэ.
Н'аштепта, кэ еу ну вин,
Де тине ну вряу сэ штиу.
Ионел, кынд не юбям,
Тот ла тине мэ гындям,
Те-аштептам сара пе лунэ,
Ку брацеле пе фынтынэ,
Лучафэрул ши ку луна
Не штияу драгостя'нтр'уна.
Ши луна не лумина,
Кынд ымь дэдяй гурица.
Ионел, драгостя мя,
Мэйкуца та н'о вря.
Дакэ врей сэ фий ку мине,
Хайде сэ плекэм ын луме,
Амындой сэ трэим бине.

*Де ла Мотрикалэ Галина М., 17 ань, 10 кл., с. Циби-
рика, р-нул Кэлэрашь, 1971, а ынскрип Яким И. Е.;
226, 207—208.*

Василе ла грыу косеште

Нинже, плоуэ, висколеште,
Василе ла грыу косеште.
Чине трече пе косире?
Ибовника луй Василе.
Часурь буне, мэй Василе!
Че ну вий сара ла мине?
— Еу ла фете ну мэ дук,
Нумай инима ле-о руп.
Дакэ фете ну юбешть,
Пэ пэмынт кум май трэешть?
— Мэ цине пэмынт ку флорь,
К'ам юбит еу трей сурорь.
Чя дин дял, дин дял, дин дял,
Ку гурица де зэхар.
Чя дин vale, vale, vale.
Ку гурица де бомбоане.
Дар ачей де пе пырэу
С'a цинут ка с'o яу еу.
Дак'ар фи спик де секарэ,
Аш луа-о ши десарэ,
Дар аша ый спик де грыу,
Че-ам юбит ну вряу сэ штиу.

Де ла Бордей Екатерина В., 33 ань, 7 кл., с. Цибирика, р-нул Кэлэрашь, 1971, ау ынскрис Жунгисту Е. В., Штирбу С. Ф.; 226, 286.

Де че-асарэ н'ай венит?

Фоае верде ин топит,
Пуюл меу ачел юбит,
Де че асарэ н'ай венит?
Н'ай венит, кэ н'ай путут
Орь пэринций те-ау симцит?
— М'ам порнит, мындрэ, сэ виу,
Прин пэдуре, прин десиш.
Мэ'нтылний ку трей копиле,
Мъ-ау дат пыне ши маслине
Ка сэ ну май вин ла тине.

Де ла Мунтэну Александра В., 63 ань, с. Чорешть, р-нул Ниспорень, 1968 а ынскрис Адам Е. В.; 198, 71—72.

С'а дус бадя, м'а лэсат

Фоае верде матостат,
С'а дус бадя, м'а лэсат,
Ши с'а дус пе-о време бунэ,
Дорул меу сэ ну-л ажунгэ.
Ши с'а дус, с'а дус департе,
Мултэ дялурь не деспарте.
Мултэ дялурь ш'о пэдуре
Ш'о грединицэ де муре.
Муреле ау гимпурь тарь
Ши ну поць, баде, сэ ле сарь.
Муреле с'ау копт ынчет,
Вино, баде, кэ те-аштепт.

Де ла Гэеску Иоана Г., 19 ань, 8 кл., с. Чучулень, р-нүүл Ниспоренъ, 1968, а ынскрип Савина М. Г.; 193, 215—216.

Чине-а зиче: “Пуюл вине“

Чине а зиче: «Пуюл вине»,
Аре-ун галбен де ла мине.
Ш'ун колак маре ротат,
Нума'н лакримь фрэмыннат
Ши ку дор пус ын куптор,
Ши ку парэ скос афарэ.
Аскултаць еу чевой спуне:
Сэ ну фачець пуй пе луме,
Дестул кэ мь-ам фэкут еу
Ши петрек амар ши греу.
Диминяца кынд мэ скол,
Тоате оаселе мэ дор
Ну мэ дор де вре-о дурере,
Да мэ дор де дор ши желе.
Бате вынтул, ярба-мь скоалэ,
Дор де пуй мэ тот омоарэ.
Бате вынтул, ярба-мь кулкэ,
Дор де пуй мэ тот усукэ.

Де ла Кирикэ Ана М., 21 ань, с. Мынзэтешть, р-нүүл Унгенъ, 1957, а ынскрип Мадан Г. К.; 95, 67.

Дорул де чине се лягэ

Фиричел де ярбэ нягрэ
Дорул де чине се лягэ,
Ну-л ласэ ку минтя'нтрягэ.

Ласэ дорул сэ суспине,
Кэ бэдица ну май вине.
Плынг ши пэсэриле тоате,
Кэ бэдица ну се'нтоарче.
Доруле, мынка-те-ар пары,
Мь-ай фэкут фаца ка чара.
Доруле, де н'ай май фи,
Мие ну мь-ай требуи.

Де ла Ботнарь Валентина Н., 17 ань, 10 кл., ши Гушиан Раиса, 15 ань, 7 кл., с. Питушка, р-нул Кэлэрашь, 1971, а ынскрис Чобану И. Д.; 224, 203.

Ружицэ де пе рэзор

Ружицэ де пе рэзор,
Ну мэ лэса ка сэ мор,
Кэ бэдица-й супэррат
Ши де мине а уйтат,
Вино, баде, вино ярэ,
Ын пояна дин вылчоарэ.
Я-аузъ валя кум суспинэ,
Кэ бэдица н'о сэ винэ,
Винэ, баде, 'н поеницэ,
Унде-ць дам мереу гурицэ,
Луна рэсэря'н зэвой,
Ной не юбям амындой.
Баде, че-ай зис, кэ мэ ей,
Дакэ ну-ць плак окий мей?
Амындои кынд не юбям,
Чей май феричиць ерам.

Де ла Мотрикалэ Ана А., 35 ань, с. Цибирика, р-нул Кэлэрашь, 1971, а ынскрис Штирбу С. Ф.; 226, 246.

Штий, пуйкэ, че ауд еу?

Фрунзэ верде де-ун дудэу,
Штий, пуйкэ' че ауд, еу?
Кэ те цин пэринций рэу,
Пентру кэ те юбеск еу.
Де те-ор цине тот аша,
Еу кэраря мь-ой мута,

Де ла дял де каса та.
Кынд ой трече ши-ой кынта,
Инимьоара вой дэрыма
Ши цие ши мыне-та.
Кынд мэ уйт ла брые гроасе.
Инимьоара мя ый арсэ.
Кынд мэ уйт пе ла перець,
Дин окъ мереу лэкремез.

Де ла Мадан Ефимия И., 31 ань, с. Трушень, р-нул Стрэшень, 1956, а ынскрис Мадан Г. К.; 72, 85.

Стежэрел, копак фрумос

Стежэрел, копак фрумос,
Ян аплякэ-ць вырфу'н жос,
Сэ мэ суй ын вырфул тэу,
Сэ-мь вэд де-аич сатул меу.
Сатул меу ый фрумос рай,
Те юбешть ку чине врай,
Дар ла тоць ле паре бине,
К'ам плекат дин сат ла мине,
Нумай мие-мь паре рэу,
К'ай фост пуишорул меу.
Пуюл меу есте фрумос
Ши ла ворбэ мынгыйос.
Пуишорул де ми-й драг,
Вине сара пын' ла праг
Ши-мь пуне мына ла кап
Ши мэ'нтрябэ де че зак:
Орь де корь, орь де вэрсат,
Орь де кинул, каре-л траг,
Ну зак, пуюле, нич де-ун рэу,
Нумай зак де дорул тэу.

Де ла Танасевич Акулина Л., 40 ань, с. Пуццнтеи, р-нул Орхей, 1967, а ынскрис Мелник И.; 168, 53.

Мъ-а тримис бадя рэспунс

Фоае верде, фир аскунс,
Мъ-а тримис бадя рэспунс.
Пе трей фире де секарэ,
Сэ мэ мэрит, кэ ел се'нсоарэ,

Дар ши еу луй ѹ-ам тримэс,
Пе трей фире де овэс,
Кэ ам алтул май фрумос,
Кэ ши еу м'ой мэрита,
Де ла дял де каса та.
Хайнэ албе-ой ымбрэка
Ши ць-ой рупе инима,
Кум мъ-ай рупт-о ту пе-а мя.

*Де ла Трибой Мария И., 18 ань, 8 кл., с. Пушкин,
р-нул Ниспорень, 1968, а ынскрис Жунгисту Е. В.;
182, 76.*

Бусуйок, флоаре кэтатэ

Бусуйок, флоаре кэтатэ,
Хай, бэдицэ, де-мъ аратэ,
Унде не юбям одатэ.
Вай де кэрэриле меле
Чине-а май ымбла пе еле,
Тот плынгынд ши суспинынд
Ши де мине ынтребынд?
— Баде, чине ць-а дат сфат,
М'ай юбит ши м'ай лэсат?
— Сфат мъ-а дат фрунза де фаг,
Сэ юбеск че-мъ есте драг.
Сфат мъ-а дат фрунза де прун,
Сэ юбеск ши сэ ну спун.
Сфат мъ-а дат фрунза де нук,
Сэ юбеск ши сэ мэ дук.

*Де ла Журжа Иоана С., 30 ань, 6 кл., с. Пушкин,
р-нул Ниспорень, 1968, а ынскрис Жунгисту Е. В.;
182, 67.*

Рэсай, лунэ, де ку сарэ

Рэсай, лунэ, де ку сарэ,
Сэ се вадэ прин ливадэ,
Сэ косеск пелин ши ярбэ,
Сэ дау мургулуй сэ роадэ.
Мургул роаде ши некязэ.
Мындра плынжэ ши офтязэ.
Тачь, мындро, ну май офта,
Кэ тот бадя те-а луа,

Кынд а нинже ши-а плоуа
Ши пе лок с'а'нсенина,
Атунч бадя те-а луа.
Кынд а фаче плопул мере
Ши рэкита вишнеле
Ши рестеул мугурь верзъ,
Атунч, мындро, сэ мэ везъ.

*Де ла Негруцэ Илие С., 19 ань, 7 кл., с. Лазо, р-нүүл
Орхей, 1960, а ынскрис Герман И. В.; 129, 64—65.*

Мэй Иоане, кум ыцъ паре

— Мэй Иоане, кум ыцъ паре,
Де стай ла ушэ'н пичоаре
Ши нимика ту ну-мь спуй,
Де мэ ей, де ну мэ ей?
— Еу, Ленуцо, те-аш луа,
Ну мэ ласэ мэйкуца,
— Да-й-ар думнезеу педяпсэ,
Дин ынкисоаре сэ ну ясэ,
Сэ-й рэмые осул гол,
Кум ам рэмас еу ку дор!
Сэ-й рэмые гура линэ,
Кум ам рэмас еу стрэинэ!
Ши пе тине, Ионеле,
Те блестем ку дор ши желе,
Ну те блестем ка сэ морь,
Дар те блестем с'те'нсорь.
Сэ тэ'нсорь де ноуэ орь,
Ши сэ ай ноуэ фечорь
Ши-а зечя о фетицэ,
Сэ те дукэ де мынуцэ
Сэ те дукэ дин сат ын сат,
Сэ-ць каць пыне де мынкат.
Ши сэ вий ши'н сатул меу,
Сэ те милюеск ши еу
Ку о мынэ де тэрыцэ,
Кэ ць-ам фост ши еу дрэгуцэ,
Ку о мынэ де грыу курат —
М'ай юбит ши м'ай лэсат.
М'ай юбит ка пе-о копилэ,
М'ай лэсат ка пе-о стрэинэ.
М'ай юбит ка пе-ун пуй блынд,
М'ай лэсат ын друм плынгынд.

М'ай юбит ка пе-о кукоанэ,
М'ай лэсат ка пе-о вэданэ.

Де ла Горчак Наталия Ф., 18 ань, 10 кл., с. Цибира-
ка, р-нул Кэлэрашь, 1971, ау ынскрис Жунгисту Е. В.
ши Штириу С. Ф.; 226, 211—212.

Мэй бэдицэ, мэй Василе

Мэй бэдицэ, мэй Василе,
Че ну вий сара ла мине?
Тот ай зис кэ мэ-й луа,
Кынд с'а коаче кынепа.
Кынепа ши с'а кулемс,
Алтэ мындрэ ць-ай алес.
— Тачь, мындрэ, кэ те-ой луа,
Кынд а креште грыу'н тиндэ
Ша бате ку спику'н гриндэ.
Кынд а креште налба'н касэ,
Ша бате ку фрунза 'н масэ.

Де ла Гросу Феодосия Н., с. Сочитень, р-нул Стрэ-
шень, 1954, а ынскрис Чореску П. Ф.; 61, 20.

Копилэ дин дой сэрачъ

Копилэ дин дой сэрачъ,
Ту юбовник сэ ну-ць фачь.
Кынд ци-й фачь.
Аман ци-с драйхъ,
Яр пе урмэ жале трайхъ.
Декыт ибовник сэ-ць фачь,
Май бине-о боалэ сэ трайхъ:
Де пе боалэ тэридичь,
Де ибовник рэу тэ стричь.

Де ла Диакону Галина К., 15 ань, 7 кл., с. Садова,
р-нул Кэлэрашь, 1971, а ынскрис Жунгисту Е. В.; 226,
17—18.

Мэритэ-те, мындра мя

Мэритэ-те, мындра мя,
Мэритэ-те, ну шедя,
Ну-мы траже нэдеждя мя.

Еу ку тине мэнынк, беу,
Да ту крезь к'ам сэ те еу.
Дар нэдэждя де ла мине
Каши гяца чя субцире,
Кынд тесуйши ну те цине
Ши казь жосши ци-й рушине.

Де ла Телеман Дария И., 60 ань, с. Юрченъ, р-нүүл Ниспоренъ, 1968, а ынскрис Шалару Л. И.; 182, 234.

Розмарин дин чея парте

Розмарин дин чея парте,
Спуне-й мындрей сэнэтате,
Де н'аре амант, сэ-шь кате,
Кэч де мине н'аре парте.
Де кынд, мындро не юбим,
Галбенэ-й фрунза 'н пелин,
Время-й сэ не деспэрцим.

— Фоае верде де трей спиче,
Ну штиу, нейкэ, че-й май зиче.
Тот о парэ рошиоарэ,
Дулче-ай фост ла гуришоарэ,
Хайде сэ не юбим ярэ,
Мэкар пын' ла примэварэ.
Де ла примэварэ апой,
С'а ведя че-а фи ку ной.

Де ла Кодряну Павел Гр., 68 ань, с. Кристешть, р-нүүл Ниспоренъ, 1968, а ынскрис Цуркану Д.; 182, 155—156.

Астэ ноапте пе рэкоаре

Астэ ноапте пе рэкоаре,
Кынта о привигетоаре.
Ши кынта ку глас дүйос,
Де пикау фрунзеле жос.
Ши кынта ку глас субцире,
Пентру-а ноастрэ деспэрцире
Ши кынта, ши чирипя —
Инимьоара ць-о рупя.

Де ла Татару Елена Г., 18 ань, с. Селиште, р-нүүл Ниспоренъ, 1968, а ынскрис Чиримпей В. А.; 197, 117.

Адэ-ць, пуишор, аминте

Адэ-ць пуишор, аминте
Де-але тале журэминте.
Те журай, те блестемай,
Кэ ту алтэ фатэ н'ай
М'ай юбит ка пе-о копилэ,
М'ай лэсат ка пе-о стрэинэ
М'ай юбит ка пе-ун пуй блынд,
М'ай лэсат ын друм плынгынд.
Пуишор, батэ-те-ар сфынтул,
Кум ыць бате фреза вынтул!
Ши ць-о бате дрепт ын сус,
Фок ла инимэ мъ-ай пус.
Ши ць-о бате ла о парте,
М'ам ускат ын жумэтате.
Де луат, ну м'ай луат,
Нич ла алтул ну м'ай дат,
М'ай лэсат де ворбэ'н сат.

Де ла Сава Екатерина Н., 19 ань, 7 кл., с. София, р-нук Котовский, 1966, ау ынскрис: Ботезату Г. Г., Гэлүүшкэ А. Г., Мелека А. Л., Морару С. Г.; 160, 24.

Ду-те, дор, ын валя сакэ

Ду-те, дор, ын валя сакэ,
Спуне-й кукулуй сэ такэ,
Сэ ну кынте рэгушит,
Кэ бэдица м'а урыт.
Ду-те, дор, ши те реварсэ,
Ла бэдица пе ферястрэ.
Еу, бэдицэ, ну те-ой цине.
Дакэ ну ци-й дор де мине.
Сатул рыде, мэ ворбеште,
Да мэйкуца мэ бочеште.
Адэ-ць, пуишор аминте,
Де-але тале журэминте,
Те журай, кэ ешть чинстит,
Тот аша м'ай амэжит,
Пын'косица с'a 'нэлбит.

Де ла Тону Олга, 20 ань, с. Бардар, р-нук Котовский, 1966, ау ынскрис: Ботезату Г. Г., Гэлүүшкэ А. Г., Мелека А. Л., Морару С. Г.; 160, 143.

Штий, мындро, кынд мъ-ерай драгэ?

Штий, мындро, кынд мъ-ерай драгэ,
Амындоий мынкам о фрагэ?
Штий, мындро, кынд не юбям.
Амындоий ун мэр мынкам?
Май винэ сара ла мине,
Сэ стау де ворбэ ку тине.
Мэ порнек сара ла тине,
Мама се я дупэ мине.
Мэ порнек сара де-акасэ,
Ярэ майка ну мэ ласэ,
Кэрэрүя де пе дял
О калк акум май пар,
Кэрэрүя де пе вале,
Каре-о калк акум ку жале,
Кэрэрүя де пе шес,
Каре о калк акум май дес.

Де ла Перчик Михаил Г., 50 ань, 4 кл., с. Бэлэнгештъ, р-нул Ниспорень, 1966, а ынскрис Кондря А. П.; 194, 208.

Ардэ-те-ар фокул, бужор

— Ардэ-те-ар фокул, бужор,
Ши пе тине, Гицишор,
М'ай ынвэцат сэрутатэ.
Ши м'ай лэсат супэрэтэ.
М'ай ынвэцат а юби
Ши ну пот ноаптя дорми.
— Мындрулицэ де демулт,
Уйтэ-мэ, кэ еу те уйт.
— Баде, ну те пот уйта,
Дулче ць-а фост гурица.
Дулче-а фост ш'апой амарэ,
Бындулчеште-о доамне, ярэ.
Сэ фи фост де-одатэ амарэ,
О уйтам дин прима сарэ.
Кыт ый мунтеле де налт
Тот омэтул с'а луат,
Нумай пе инима мя
Че с'а пус ну се май я...

*Де ла Гырбя Татияна, 24 ань, Гүжя Домника, 22 ань,
Гүжя Ана, 18 ань, с. Синештъ, р-нул Унгенъ, 1954, а
ынскрис Вангели С. С.; 67а, 246—247.*

Ам аузит, майкэ, ерь

— Ам аузит, майкэ, ерь,
Кэ се'нсоарэ Ник-ал меу...
Майкэ, мэйкулица мя,
Ту мъ-ай стрикат драгостя,
Драгостя де-ун ан ши-о варэ
Мъ-ай стрикат-о ынтр'о сарэ.
Еу мэ дук, майкэ, дин сат,
Сэ ну-л май вэд ынсурат.
— Ту те дучь, копила мя,
Флориле чине ле-а уда?
— Ле-ой уда, мэйкуцэ, еу,
Тот плынгынд де дорул меу,
Лакримиле несэратае
Ор уда флориле тоате.

Де ла Адам Елена В., 16 ань, 8 кл., с. Гетлова, р-нул Орхей, 1967, ау ынскрис: Хынку А. С., Храпотинский А. Г., Банага А., Потлог З., Снигирь В.; 174, 103.

Аузит-ам принтре флорь

Фоае верде де мохор,
Аузит-ам принтре флорь,
Кэ ту, пуюле, тэ'нсорь,
Ярэ кынд тэ-й ынсурат,
Сэ ци се усуче инима
Дупэ гурица мя!
Кынд тэ-й дуче ла кунуние,
Сэ рыдэ бабе о мие,
Ши мошнейжь ши копиле
Сэ-шь факэ рыс де тине,
Кум ай рыс ши ту де мине,
Друштиле сэ-ць фие броаште,
Ворничай ниште броской,
К'ай уйтат ту, баде, тотул,
Драгостя че-а фост ла ной.

Де ла Чеботарь Мария Н., 21 ань, с. Бравичя, р-нул Кэлэрашиб, 1971, а ынскрис Унгуряну Л.; 224, 101.

Ла фынтына дин пэдуре

Фрунзишоарэ трей алуне,
Ла фынтына дин пэдуре,
Журэ пуюл кэтре мине,

Кэ ел м'а юби пе мине,
Кыт а фи соареле'н луме,
Кынд соареле а асфинцит,
Ел пе мине м'а урыт
Ши алта шь-а гэсит.
Де-а луа-о ка ши мине,
Думнезеу сэ-й дее зиле.
Де-а луа-о май фрумоасэ,
Думнезеу сэ ну й-о ласе,
К'ам с'о блестем ка сэ моарэ,
Сэ-й фие цэрна ушоарэ,
Ка ши пятра чя де моарэ.

Де ла Страту Агафия Д., 23 ань, с. Русештий-Ной, р-нүүл Котовский, 1954, а ынскрис Чореску П. Ф.; 61, 97.

Н'ай ажунжсе, Георге, бине

Н'ай ажунжсе, Георге, бине,
Кум м'ай мэгулит пе мине,
Ка сэ мэ депринд ку тине.
Тоатэ время ымь спуняй,
Кэ ту алта ну май ай,
Дар акум те-ам принс де фацэ,
Кум стрынжай пе алта'н браце.
О хрэняй ку алуnеле
Ши-й спуняй ворбеле меле.
Уска-те-ай сэ те усучь,
Ка пыня каре-о мэнинчъ
Ши ка апа каре-о бей,
Кэ ай зис к'ай сэ мэ ей.
Де луат ну май луат,
М'ай фэкут де рыс ын сат.
Де рысул флэкэилор
Ши де шоапта фетелор.

Де ла Костович Екатерина Н., 17 ань, 8 кл., с. Лозорва, р-нүүл Ниспорень, 1968, а ынскрис Савина М. Г.; 193, 38—39.

Чине юбеште ши ласэ

Чине юбеште ши ласэ
Островул сэ-й фие касэ!
Гицишор, ыць паре бине,

Кэ ць-ай фэкут рыс де мине,
Да де тине н'аре чине.
Да де тине кынд с'ор фаче,
Ка пэмынтул те-й десфаче,
Ка макул те-й мэчина,
Ка ченуша'н вынт те-й да.

*Де ла Кирикэ Ана М., 21 ань, с. Мынзэтешть, р-нүл
Үнгөнъ, 1957, а ынскрис Мадан Г. К.; 95, 66.*

Спуне-мъ, пуйкэ, хотэрыйт

Спуне-мъ, пуйкэ, хотэрыйт,
Орь ци-с драг, орь ци-с урыт?
— Де урыт ну-мъ ешть урыт,
Да-с сэтулэ дэ юбит,
Кэ юбирия аре-ун дар,
Динтий дулче, апой амар.
Динтий дулче ка ши мьея,
Апой, зэу, амар ка фьеря.

*Де ла Кирикэ Ана М., 21 ань, с. Мынзэтешть, р-нү.1
Үнгөнъ, 1957, а ынскрис Мадан Г. К.; 95, 66.*

Штий ту, пуйкэ

Фрунзэ верде де шофран,
Штий ту, пуйкэ, акум ун ан,
Амындоий ун мэр мынкам
Ш'амындоий не сэрутам,
Да аму с'авем ку сакул,
Ну не-ам да унул ла алтул.
Штий, пуйкуцэ, астэ варэ,
Амындоий мынкам о парэ
Ши дормям пе присп'афарэ,
Сэ не батэ вынт де варэ.
Вынт де варэ не бэтя,
Мындрэ'н минте не веня,
Сэ трэим ка фраций бине,
Сэ ну не ураскэ ниме,
Фрунзишоарэ ш'о лаля,
Мэритэ-те, мындра мя.

Мэритэ-те, мындро, бине,
Ну те май гынди ла мине...

Де ла Лукица Думитру И., 77 ань, 4 кл., с. Бардар,
р-нүл Котовский, 1959, а ынскрис Иову И. Ф.; 115,
16—17.

Спуне, нейкэ, че-ай мынкат

— Спуне, нейкэ, че-ай мынкат,
Кэ пе мине м'ай уйтат?
— Роуа флорилор алесе,
Де алте мындре кулесе.
— Спуне-мъ нейкэ, че-ай бэут,
Кэ пе мине м'ай урыт?
— Роуа флорилор дин крин
Ши арома де пелин.
— Спуне-мъ, нейкэ, че сэ фак,
Ка сэ-ць фиу ярэш пе плак?
Кэ ми-й вяца ын амар,
Ка кодру фэрэ фрунзарь.

Де ла Лозовану Вероника С., 16 ань, 8 кл., ши Папанага Екатерина И., 16 ань, 8 кл., с. Лозова, р-нүл Ниспорень, 1968, а ынскрис Савина М. Г.; 193, 65.

Кынд те вэд, пуйкэ, пе тине

Кынд те вэд, пуйкэ, пе тине,
Ымь плынже инима'н мине,
Кэ ной ам фост дой пуй юбиць,
Ка дой зарзерь ынфлориць.
Флоаря лор с'а сктурат,
Ной дой пуй не-ам 'нстрэинат.
Флоаря лор с'а вештезит,
Ной дой пуй не-ам десперцит.
Ту де-о парте, еу де-о парте,
Маре апэ не деспарте,
Дар ши-ун шес ку флоричеле
Ш'амындои сынтем ку желе.

Де ла Русу Фьодор, 82 ань, с. Рышкова, р-нүл Орхей, 1960, а ынскрис Ботезату Г. Г.; 129, 162.

Ной, бэдицэ, не-ам юбит

Ной, бэдицэ, не-ам юбит,
Ну штиу чине не-а деспэрцит.
Де не-а деспэрцит о фатэ,
Сэ рэмые немэритатэ,
Ка мэржика нэ'нширатэ.
Де не-а деспэрцит бэят,
Сэ рэмые не'нсурат,
Н'айбэ лок ын пэмынт,
Н'айбэ лок нич ын мормынт.
Есте-о ворбэ дин бэтрынь,
Кэ ну-й бун гардул де спинь,
Да-й май бун де скындурь лате
Ши мындраца де департе.

Де ла Гэеску Иоана Г., 19 ань, 8 кл., с. Чучулень, р-нул Ниспоренъ, 1968, а ынскрис Савина М. Г.; 193, 217.



КЫНТЕЧЕ

ДЕ ЫНСТРЭИНАРЕ,
СИНГУРЭТАТЕ
ШИ ЖАЛЕ



Фоае верде лин пелин
Рэу ый омул чел стрэин.
Прин стрэинь ла лок департе
Унде ну-й сорэ нич фрате,
Нич мэйкуцэ ку дрептате.
Прин нягра стрэинэтате
Унде ну куноск пе ниме,
Нумай хайна де пе мине.
Диминяца, кынд мэ скол,
Мэ разэм де ушор
Ши мэ уйт ла сат ку дор,
Кум мерг фраций ла сурорь
Ши соакреле ла нурорь.
Дар еу дакэ н'ам пе ниме
Ыс стрэин ка ун пелин,
Ка ши-ун спин пе лынгэ друм
Де цел гимпос,
Кынд те 'нгимпэ венинос.

Де ла Крецу Симион Д., 30 ань, 4 класе, с. Пыржол-тенъ, р-нул Кэлэрашиб, 1960, ау ынскрис: Чобану И. Д.; Алич А. И.; Стич И. Г.; 133, 17.

Мэ стылческ дин ан ын ан
Сэ фак дин пелин зэхар
Ши стрэинул сэ-л фак ням,
Дар стрэину-й тот стрэин
Ши пелину-й тот пелин.
Пелинаш, фрате пелин,
Амарэ-й фрунза пе тине,
Амар ый ши бэцул тэу
Ка ши суфлецелул меу.
Плынже инимьоара'н мине
Ка'нтр'ун копил де трей зиле.
Копилул плынже ши таче
Аре мамэ сэ-л ымпаче,
Дар пе мине н'аре чине,
Кэ еу сынт стрэин пе луме.
Кэ мила де ла стрэинь
Ка фумул дин дой тэчунь.
Кынд гындешть кэ тэ'нкэлзешть,
Май таре те догоэрэшть.
Дар мила де ла мэйкуцэ
Ка мъеря пе блидушкицэ.

Де ла Платон Евдохия Н., 38 ань, 7 кл., с. Мырзешть, р-нул Орхей, 1967, ау ынскрис: Ботезату Г., Хангану М., Мандя А., Полищук Н., Чобану И.; 170, 84.

*

* * *

Фрунзишоарэ де-ун мохор,
Кукушор де пе рэзор,
Ту н'ай жале н'ай нич дор.
— Еу ам жале, ам ши дор,
Дар н'ам арипп ка сэ збор.
Дэ-мь, доамне, ариппоаре,
Сэ збор сара пе рэкоаре,
Сэ збор сус де ла пэмынт,
Ла мэйкуца пе мормынт,
Сэ стау, сэ мэ ходинеск,
Сэ плынг, сэ мэ рэкореск.
— Кукушор де пе пэдуре,
Пикаць-ар лимба дин гурэ!
Сэ-ць рэмые гура сакэ,
Кум ам рэмас еу сэракэ,
Сэ рэмий ту фэрэ лимбэ,
Кум ам рэмас еу стрэинэ.
Де стрэинэ че-ам рэмас,
Токмай ыс нягрэ пе-образ.

Сэргмана мэйкуца мя,
Кынд с'ар фаче пе-аколя
Сэ мэ мынгый еу ку ea.

Де ла Вэлүүцэ Василе Д., 18 ань, 7 кл., с. Оншикань, р-нүүл Кэлэрашь, 1960, ау ынскрипс: Чобану И. Д., Алич А. И., Стич Н. Г.; 133, 63.

* * *

Доамне, мултэ луме ай
Ши ла тоць норок ле дай
Ши ла тоць ле дай ку карул
Нумай мия ку пахарул.
Нич ачела ну-л дай плин
Жумэтате-й ку венин,
Венин верде ынкегат
Де ла стрэинь кыштигат.
Инимэ ку венин мулт,
Кынд о сэ те вэд рызынд?
Тоатэ времяя те вэд плынгынд.
Ну-й о драгэ диминяцэ
Сэ ну вэрс лакримь пе фацэ,
Ну-й о драгэ де ку сарэ
Сэ ну вэрс лакримь пе-афарэ,
Ноаптя, кынд еу мэ трезеск,
Ла вяца мя мэ гындейск.

Де ла Мунтяну Митрофан Ф., 63 ань, с. Кокорозень, р-нүүл Орхей, 1967, ау ынскрипс: Хропотинский А., Потлог З., Снигирь В., Банага А.; 174, 78.

* * *

Мамэ, шапте фете ай
Прин стрэинь сэ ну ле дай,
Кэ дестул м'ай дат пе мине,
Де мэ мустрэ тоць стрэиний.
Мэ мустрэ ши соакра мя,
Кэ ну штиу а перия,
Мэ мустрэ ш'о фетицэ,
Кэ ну штиу а да прин ице
Ши мэ мустрэ ши вечиний,
Кэ ну штиу а коаче пыне.
Таре-й греу принтре стрэинь
Кэрэруша-й тоатэ спинь.
Таре-й бине ку сурорь,
Кэрэруша-й тоатэ флорь.

Таре-й бине ши ку фраць,
Кэрэруша-й тоатэ бразь.

Де ла Бурдила Тамара С., 17 ань, 8 класе, с. Берез-ложъ, р-нул Орхей, 1967, ау ынскрис: Ботезату Гр., Чобану И., Хангану М., Мандя А., Полищчук М.; 170, 102.

* * *

Май ам азь ши май ам мыне
Ши плек, сатуле, дин тине.
Ши ла тоць ле паре бине,
Кэ мэ дук дин сат ла мине.
Нумай мие-мь паре рэу,
Кэ мэ дук дин сатул меу.
Сатул меу е ка ун рай
Те юбешть ку чине врай...
Хай, мэйкуцэ, тот мата
Де стрэинь м'ой сэтура,
Де стрэинь е плинэ лумя,
Дар мэйкуца-й нумай уна.
Кэ стрэину-й ка ши спинул
Ши амар ка ши пелинул.

Де ла Кирикэ Матроне Г., 21 ань, с. Рэденъ, р-нул Орхей, 1967, ау ынскрис: Ботезату Гр., Чобану И., Хангану М., Мандя А., Полищчук Н.; 170, 311.

* * *

Сэргэнника туртурике
Кынд рэмьине сингурикэ
Нич ну бя, нич ну мэнынкэ.
Зиуа веде-о апэ рече,
Еа о тулбурэ ш'о трече.
Унде веде-о апэ ря,
Еа о тулбурэ ш'о бя.
Трече прин пэдуря верде
Ши се дуче де се перде.
Унде веде вынэторул
Аколо о дуче дорул.
Ши кынд стэ кыте одатэ
Тот пе рамурэ ускатэ.

Де ла Пырван Александра Г., 44 ань, 4 класе, с. Биешть, р-нул Орхей, 1967, ау ынскрис: Ботезату Гр., Чобану И., Хангану М., Мандя А., Полищчук М.; 170, 132.

* * *

Фрунзэ верде де харбуз
Вин дой ноурашь де сус.
Оф, оф⁵.
Еу гындыам кэ-с ноурашь,
Дар ей ыс дой хулубашь.
Хулубашь дин цара мя,
Спунець майка че фэчя?
Кочя пыне ши плынжя
Ши ла тине се гэтя.
Спуне-й пыня с'о мэнинче,
Кэ ла мине н'а ажунже,
Кэ еу сынт таре департе
Унде нимень ну рэзбате.

*Де ла Мунтяну Вера И., с. Слобозия-Годорожа, р-нул
Орхей, 1967, ау ынскрис: Чобану И., Ботезату Г., Хан-
гану М., Мандя А., Полищук Н.; 170, 161—162.*

* * *

Фоае верде попушой
Не-а фэкут майка пе дой:
Унул меркурь, унул жой
Ш'а ымплут цэриле ку ной.
Фоае верде солзиоарэ,
А порнит майка прин царэ
Сэ не стрынгэ грэмэжоарэ.
Грэмэжоарэ ну не-а стрынс
Нумай не-а 'нтэртат ла плынс.
Аузит-ам дин бэтрынь,
Кэ-й ря пыня прин стрэинь.
Пыня-й бунэ ши-й мезоасэ,
Ла мижлок ый вениноасэ.
Рэу ый, доамне, прин стрэинь
Ка ши'н грэдина ку спинь,
Кынд ый тречь ыць дэ венин.
Рэу ый, доамне, фэрэ мамэ
Ка ши вия фэрэ поамэ.
Рэу ый, доамне, фэрэ татэ
Ка ливада несэпатэ.

⁵ Ля фиекаре доуз версурь се ростеште рефренул.

Рэу ый, доамне, фэрэ фраць,
Ка ливада фэрэ шанц.
Рэу ый доамне, фэр' сурорь
Ка ши кымпул фэрэ флорь.
Кыте дялурь ши поноаре
Тоате ле-ам ымплут ку желе,
Кыте дялурь ши вылчеле
Тоате ле-ам ымплут ку желе.
Кыте дялурь пе пэмынт
Тоате ле-ам ымплут ку плынс.
Кыте лакримь ам вэрсат,
Фэчям о фынтынэ'н сат.

Де ла Руссу Елизавета К., 48 ань, 4 класе, с. Брэту-шень, р-нул Ниспоренъ, 1968, а ынскрис Шалару Л.И.; 184, 71—73.

* * *

Кыте пэсэрь кодрул аре,
Куйб ку пуй ау фиекаре.
Кыте пэсэрь кодрул трек,
Мэйкулица мя,
Вара'н кынтек о петрек,
Оф, оф, инимэ!
Нумай еу ну пот кынта,
Кэ н'ам унде м'ашеза,
К'ам авут куйбул ла друм,
Суб о крянгэ де алун.
Кыць оамень пе друм тречяу
Тоць ын куйбул меу звырляу.
Дар еу ну м'ам мыният,
Куйбушорул мъ-ам мутат.
Токма'н вырфул мунтелуй,
Ын бэтая вынтулуй,
Дар ш'аичя н'ам алин,
Ну-й скэпаре де-ал меу кин.
Кэ бразий се клатинэ
Ши куйбул ми-л лягэнэ.
Вай де пасэря стрэинэ
Нумай еа н'аре ходинэ!

Де ла Гоман Ана Е., 40 ань, 5 класе, с. Милешть, р-нул Ниспоренъ, 1968, ау ынскрис Жунгиету Е., Цуркану Д.; 184, 129.

* * *

Ич ын вале ла извоаре,
Креште'ун нук ку фрунза парэ,
Ла трукина нукулуй,
Кынтэ майка кукулуй.
Дар май сус пе рэмуреле
Кынтэ доуэ пэсэреле.
Уна кынтэ глас май gros
Пентру-а ностру трай че-а фост.
Алта кынтэ глас субцире
Пентру-а ноастрэ деспэрцире.
Сэрмана соция мя,
Унде-с еу ши унде-й ea.
Кынд с'ар фаче пе-аколя,
Ар плынже де жаля мя
Сэрманул омул стрэин,
Ка ши спинул лынгэ друм,
Чине трече се ынгимпэ
Кэ-л веде кэ-й ом стрэин.

*Де ла Дорофей Нестор И., 65 ань, с. Милешть, р-нук
Ниспорень, ау ынскрис Жунгиету Е., Цуркан Д.; 184,
133.*

* * *

Сэрмана инима мя,
Яр а принс а мэ дуря.
Ну мэ доаре де дурере,
Мэ доаре де-амар ши желе.
Желуи-м'аш ши н'ам куй
Желуи-м'аш кодрулуй.
Кодрул аре крянга луй
Ши ну креде нимэнуй.
Желуи-м'аш кымпулуй,
Кымпул аре флоричеле
Ши не фаче де мынгыере.
Чел де н'аре норочел,
Сэ моарэ де митител,
Сэ ну се май факэ маре,
Сэ вадэ че норок аре.
Кэч дестул м'ам фэкут еу
Ши петрек амар ши греу.
Диминяца кынд мэ скол

Ынтый плынг ш'апой мэ спэл.
Ес афарэ'нчетишор
Ши мэ разэм де ушор,
Ши мэ уйт ын сат ку дор,
Кум мерг фраций ла суроръ
Ши пэринций ла фечоръ.
Ла мине ну вине ниме,
К'ам рэмас сингур пе луме.
Сингурел ка мине ну-й
Нумай пуюл кукулуй,
Кынд ыл ласэ мама луй
Ын мижлокул кодрулуй,
Сэрэкуць ши фэр' де пене,
Ар збура, н'аре путере.
Ар збура ла рэсэрит
Ла мэйкуца ла мормынт.
Стэй, мэй фрате, ну збура
Сэ-мь кряскэ ш'арипа мя
Ш'ом збура ной ымпреунэ
Ла мэйкуца ноастрэ бунэ.

*Де ла Гожя Варвара Д., 25 ань, 7 кл., с. Милешти,
р-нүү Ниспоренъ, 1968, а ынскрип Шалару Л. И.; 184,
147.*

* * *

Стрэина мамей, стрэинэ
Қа георгина дин грэдинэ,
Нич георгина ну-й стрэинэ,
Аре картоф ши рэдэчинэ
Ши май аре вара флоръ.
— Драгул мамей, ну ць-ам спус,
Қэ стрэину-й мыниос.
Қэ динтый ый мыниос,
Да пе урмэ-й вениос.
Қэ стрэину-й ка ши спину
Ши-й амар ка ши пелину.
Декыт, мамэ, мэ фэчяй,
Май бине ын Прут мэ дай,
Мэ дэдяй хранэ ла пешть,
Сэ штий фете сэ ну крешть;
Мэ дэдяй хранэ ла рачь,
Сэ штий фете сэ ну фачь.
Мама мя таре-й департе;
Лунгэ кале не деспарте,

Мама мя кынд а вени,
Инима мъ-ой потоли.

Де ла Попеску Иоана Г., нэск. 1943, 7 кл., с. Кыр-
нешть, р-нул Ниспоренъ, 1968, а ынскрис Цурка-
ну Д.; 184, 11.

* * *

Маре-й лумя, еу ну'нкап,
Ну штиу, зэу, че рэу ле фак,
Кэмешуйка ну ле-о 'мбрак,
Нич пахарул ну ли-л беу.
Чине-й стрэинел ка мине?
Нумай еу ши алций ниме,
Нумай кукул дин пэдуре,
Дар ши кукул тот май аре
Пе сора привегетоаре,
Дар сара се ходинеште...

Де ла Долгу Ирина М., 50 ань, 1 кл., с. Требужень,
р-нул Орхей, 1967, ау ынскрис: Жунглету Е., Мел-
ник И.; 167, 8.

* * *

Инимьоарэ ку лэкатэ,
Мама мя⁶!
Де те-ай дескуя в'о датэ
Сэ те вадэ лумя тоатэ,
Кыт ту ешть ындуератэ.
Арде инимьоара 'н мине
Қа фоку'н куптор де пыне.
Фокул арде ши се стинже,
Инимьоара ын мине плынже.
Кукушор де пе рэзор,
Ту н'ай мамэ ши н'ай дор,
Кэ нимика ну-й май скумп
Қа мэйкуца пе пэмынт.
Кукушор, ыць десфэ арипа
Ши-й ду картя ла мэмика
Ши о ду ын депэртаре
Унде инима мэ доаре.

Де ла Ботнар Валентина Н., 17 ань, 10 кл., с. Питуш-
ка, р-нул Кэлэрашъ, 1971, а ынскрис Чобану И. Д.;
224, 201.

⁶ Дупэ фиекаре верс рефренул — мама мя.

❖
КЫНТЕЧЕ
ФАМИЛИАЛЕ
❖

— Вино, норэ, ши-й мынка,
Пофтэ маре н'аштепта.
— Ну мэ май пофтиць ла масэ,
Кэч де кынд ыс норэ'н касэ
Мэ дэ вынтул жос де грасэ.
Кынд ерам ла мама фатэ
Ши фрумоасэ ка о флоаре,
Кяр ши пыня де секарэ
Ну-мъ пэря де фел амарэ.
Яр де кынд м'ам мэритат,
Кок пыне дин грыу мэшкат
Ши-й амарэ ла мынкат.

Де ла Спрынчан Лудмила А., 19 ань, 7 класе, с. Ишновец, р-нук Криуленъ, 1962, ау ынскрис: Чобану И. Д., Никэ П. Я., Шайтан Г.; 143, 95.

(вариантэ)

— Фоае верде ш'о лаля
Вино, норэ, ши-й мынка
Пофтэ маре н'аштепта.
— Ну мэ май пофтиць ла масэ,
Кэ ...ци-с норэ'н касэ
Орь сэ стау орь ну ла масэ
Мэ дэ вынтул жос де грасэ.
Кынд ерам еу фатэ маре
Ши фрумоасэ ка о флоаре,
Мынкам пыне де секарэ
Ши ну-мъ пэря де лок амарэ,
Дар де кынд м'ам мэритат,
Кок пыне де грыу курат
Ши-й амарэ ла мынкат,
Ка пумний де ла бэрбат.

Де ла Ока Люба В., 18 ань, 8 кл., с. Березложъ, р-нук Орхей, 1967, ау ынскрис: Чобану И., Ботезату Г., Хангану М., Мандя А., Полищук Н.; 170, 102.

(вариантэ)

— Фоае верде ш'о лаля,
Вино, норэ, ши'й мынка.

— Орь сэ стау, орь ну ла масэ,
Кэ де кынд ци-с норэ'н касэ
Мэ дэ вынтул жос де грасэ.
Кынд ерам еу фатэ маре
Ши фрумоасэ ка о флоаре,
Кяр ши пыня де секарз,
Ну-мь пэря де фел амарэ.
Дар де кынд м'ам мэритат,
Кок пыне де грыу курат
Ши-й амарэ ла мынкат.
Кынд о вэд пе мама мя,
Паркэ рэсаре луна ши-о стя,
Кынд вэд пе соакра мя,
Каде подул ш'о нуя.

*Де ла Мондрынга Валентина И., 14 ань, 8 класе,
с. Ишновец, р-нул Криулень, 1962, ау ынскрис: Чоба-
ну И., Никэ П. Я., Шайтан Г.; 143, 104.*

* * *

Фоае верде лемн де брад,
Тынэрэ м'ам мэритат
Ши рэ соакрэ мъ-ам луат.
Ымь дэ мэтурица ын мынэ
Ка сэ фак еу тинда лунэ.
Ш'ам луат сечеруйка 'н брыу
Ши м'ам дус сэ сечер грыу.
К'о мынуцэ сечерам,
Ку алта лакримиле штержям
Ши мэ уйтам дин дял ла вале
Кум вине соакра ку мынкаре.
Нумай соакра мя ну вине,
Кред кэ ну-й пасэ де мине.
Фэ-мэ, доамне, о пэсэря
Сэ збор пын'ла майка мя.
Майка мя кэмешь спэла
Ши дин гурэ аша зичя:
— Фуҗь, пасэре, де-аколя
Орь поате ешть о фийкэ а мя,
Кэ ам о фийкэ дусэ ын луме
Ши ну штиу де-ал ей нуме.

*Де ла Столляр Г., 18 ань, 7 класе, с. Кириянка, р-нул
Стрзенень, 1960, ау ынскрис: Чобану И. Д., Алич А. И.,
Стич И. Г.; 133, 165.*

* * *

Фрунзэ верде трей аржинць
Ам фост уна ла пэринць
Ши пэринций ку авере

М'ау цинут де мынгыере.
М'ау цинут ши м'ау пэстрат
М'ау гэтит де мэритат.
Мъ-а венит мири дин сат.
Ши пэринций ну м'ау дат
Ш'а венит алтул дин луме
Стрэинел ши фэр де нуме.
Ши ла пэринць ле-а плэкут.
Ау бэут ши-ау ынкинат
Ши атунч пе мине м'ау дат.
Ла о лунэ ши май бине
Де ла поартэ м'а'нтребат:
— Кум ци-й, фийкэ, мэритат?
Еу де фрикэ, де рушине
Й-ам зис майчий, кэ ми-й бине.
— Дакэ спуй, кэ ци-й бине.
Унде-ци-й карня де пе тине?
Карня де пе осишааре —
Е афарэ пе бецишааре.
Карня де пе спинэрушэ —
Е афарэ пе нуелушэ
Карня де пе осул гол —
Е афарэ пе топор.

*Де ла Бадия Ана Ф., 24 ань, с. Пыржолтень, р-нул
Кэлэрашь, 1960, ау ынскрис: Чобану И. Д., Алич А. И.
Стич И. Г.; 133, 16.*

(вариантэ)

Фоае верде трей аржинць,
Ам фост уна ла пэринць.
Пэринций ку путере
М'ау крескут де мынгыере.
М'ау крескут, м'ау дезмердат
Пын ам фост де мэритат.
Мъ-а венит мири дин сат,
Пэринций ну м'ау дат,
Ле-а пэрүт кэ-й дезбрэкат.
Мъ-а венит алтул дин луме,
Ла пэринць ле-а пэрүт бине,
Кэ се мынтуе де мине.
Дар мие мъ-а пэрүт рэу,
Кэ мэ дук дин сатул меу.
Ла в'о лунэ ши май бине
Вине мама пе ла мине
Ши мэ ынтрябэ де ла поартэ:

— Күм ци-й, мамей, мэритатэ.
Де фрикэ ши де рушине
Й-ам спус мамей, кэ ми-й бине.
— Унде-й карня де пе тине?
— Карня ши чоланеле
Мъ-о мынкат-о нямуриле,
Яр сала де пе спинаре
Мъ-а мынкат-о соакра маре.
Ам о соакрэ котораасэ
Роаде карня де пе оасе.
Нич бэрбатул ну ми-й бун,
Кынд ымъ траже кыте-ун пумн,
Пе чафэ-мъ есе фум.
Ашь вени ку тоту-акасэ,
Дар бэрбатул ну мэ ласэ.
Дэ-мъ кэруца ку дой кай
Ши карул ку патру бой
Сэ-мъ адук зестря'напой.
Сэ се мире петреле,
Че норок ау фетеле.
Ши с'о дук дин царэ'н царэ
Сэ-й дау фок сэ ясэ парэ.
Дин трей пэрць
Ку лемне верзь
Динтр'о парте ку ускате
С'о привеск ши еу кум арде.

Де ла Платон Евдокия Н., 36 ань, 7 класе, с. Мырзешть, р-нул Орхей, 1967, ау ынскрис: Чобану И., Ботезату Г., Хангану М., Мандя А., Полищук Н.; 170, 86.

(вариантэ)

Фоае верде трей аржинць
Ам фост уна ла пэринць.
Ши пэринций плинь де авере
Мэ циняу де мынгыере
Ши де бине че-мъ ера,
Мъ-а венит а мэрита.
Мъ-а венит унул дин сат
Ши пэринций ну м'ау дат.
Мъ-а венит мире дин луме,
Нештиут ши фэрэ нуме,
Ла пэринць ле-а пэрут бине
Ш'ау фэкют нунтэ ку мине.
Ла о лунэ ши май бине

Вине майка пе ла мине.
Де ла поартэ м'а'нтребат
— Кум ци-й, фийкэ, ла бэрбат?
Еу де фрикэ ши рушине
Й-ам спус мамей, кэ ми-й бине.
— Драгул, мамей, де ци-й бине
Унде ци-й карня де пе тине?
— Ам бэрбат морэкэнос
Роаде карня де пе ос.
Роаде карня чя май моале
Ши рэмъын оаселе гоале.
— Адэ-мъ, мамэ, ун кар ку бой
Сэ-мъ еу зестря 'напой
С'о порт дин гарз'н гарэ,
Сэ-й дау фок, сэ ардэ'н парэ.
Сэ вадэ ши болоханий
Че норок ау бэетаний,
Сэ вадэ ши петреле
Че норок ау фетеле.

*Де ла Кирикэ Матрона Г., 21 ань, с. Рэдень, р-нүүл
Орхей, 1967, ау ынскрис: Чобану И., Ботегату Г.,
Хангану М., Мандя А., Полишчук Н.; 170, 315.*

* * *

Фоае верде де чикоаре
Дор де луме, дор⁸.
Ши мъ-ау венит пециторь
Де ла нейка меу дин сат,
Ши пэринций ну м'ау дат.
Ш'а венит алтул дин луме,
Ла пэринць ле-а пэрүт бине
Ш'ау фэкут нунтэ ку мине
Вине майка ши ла мине
Ши мэ'нтрябэ кум о дук
Еу де фрикэ ши рушине
Й-ам спус майчий: о дук бине.
— Дакэ спуй к'о дучь бине
Унде-й карня де пе тине?
— Карня ши чоланеле
Мъ-ау мынкат-о нямуриле,
Нямуриле ши бэрбатул
Бымпреунэ ку тот сатул
Де врэй, майкэ, сэ мэ ай,
Бынхамэ патру кай,

⁸ Се репетэ дупэ фиекаре верс (рефрен).

Патру кай ши шасе бой
Ши-мъ я зестря ынапой
Ши о ду ла дял де гарэ
Ши-й дэ фок сэ ардэ...
Сэ вадэ ши петреле
Че норок ау фетеле
Сэ вадэ ши болований
Че норок ау флэкэуаний.

*Де ла Олевская Оля И., 19 ань, с. Темеленцъ, р-нул
Кэлэрашь, 1971, а ынскрис Чобану И. Д.; 224, 187.*

* * *

Мэ дучям ши еу ла нунтэ
Ку неваста мя чя слутэ,
Дар аколо стынд ла масэ
Вэзүй алта май фрумоасэ.
— Мэй невастэ, хай акасэ,
Те-й спэла ши-й фи фрумоасэ.
— Ыс спэлатэ ши лэутэ
Аша м'а фэкут де слутэ.
— Оф, пэринте, че-ай фэкут,
Ку чине м'ай кунунат?
Ку урытул сатулуй,
Ку проптяуа гардулуй.
— На-ць, пэринте, патру бой,
Дескунунэ-мэ ынапой.
— Мэкар дэ-мъ ши вачь ку лапте
Кунуния-й пэн ла моарте.

*Де ла Бутук Надя П., 15 ань, с. Темеленцъ, р-нул
Кэлэрашь, 1971, а ынскрис Чобану И. Д.; 224, 191.*



ҚЫНТЕЧЕ УМОРИСТИЧЕ



Фоае верде де-ун дудэу
Ич ын дял ла Можилэу
М'ам ынтылнит ку кускрул меу.
Кускрул меу аша зичя:
— Е бэете, фата мя.
— Фата та ну ць-ой луа,
Кэ ну штие а лукра.
Пэн че цесе-ун кот де пынзэ,
Мэнинкэ ун бутой де брынзэ

Ши-ун малай де попушой,
Ши н'о сколь ку шапте бой.

* * *

Фэ-мэ, доамне, ун бэц де тей
Ши мэ арункэ'нtre фемей,
Сэ ле-аскулт ворба ши сфату
Кум се фармекэ бэрбатул
Ку пэр де кыне турбат —
Ну се дук сара ын сат,
Ку мез де бостан копт —
Сэ ну штие нич де лок
Ку цэрынэ де пе-ал меу мормынт
Ши-л пуне ын аштернут,
Сэ скоале мут ши сурд.
Да бэрбату — ал дракулуй,
Троск! ын вырфул капулуй,
Стрикэ куйбул дракулуй.

*Де ла Стрэйстару Пелагея А., 50 ань, с. Онцикань,
р-нүл Криулень, 1962, ау ынскрис: Чобану И. Д., Нэн-
кэ П. Я., Шайтан Г.; 143, 54.*

* * *

А зис мама кэ мъ-а да,
Кынд м'ой мэрита
Доуэзечь де перне марь
Тоате плине ку чурлань.
Ш'а май зис кэ мъ-а май да,
Кынд м'ой мэрита,
Доуэзечь де перне мичь
Тоате плине ку фурничь.
Ш'а май зис кэ мъ-а май да,
Кынд м'ой мэрита,
Доуэзечь де просочеле
Фэрэ пынзь ши хорбоцеле.
Ш'а зис тата кэ мъ-а да,
Кынд м'ой мэрита,
Доуэзечь де десятинь
Семэнате ку чулинь.
Ш'а май зис, кэ мъ-а май да,
Кынд м'ой мэрита,
Доуэзечь де полобоаче
Фэрэ фундурь, фэрэ доаже.
Нумай черкуриле ле-ой фаче,
Кынд м'ой мэрита.

Ш'апой адэ вину'нкоаче,
Кынд м'ой мэрита.
Тоамна поама се ва коаче
Ши еу м'ой мэрита.

Де ла Кошер Порфирий И., 58 ань, б кл., с. Пыржол-тень, р-нул Кэлэрашь, ау ынскрис: Чобану И. Д., Алич А. И., Стич И. Г.; 133, 14.

* * *

Батэ-л думнезуу сэ-л батэ
Пе чел кү чентура латэ
Кэ мъ-а пус крышмуца'н поартэ
Сэ-мъ гэсеск неваста батэ.

Ну штиу бойй сэ-й дезжуг,
Орь ла попа сэ мэ дук.
— Пэринте, сфинция та,
Хай кэ-мъ моаре фемея.

Мэй бэрбате, ну фий прост,
Неваста ла крышмэ а фост.
Даскэлул штие май бине,
К'а бэут ши еа ку мине.

Де ла Бэц Анастасия А., 20 ань, школа педагогикэ, с. Пэулешишь, р-нул Стрэшень, 1961, ау ынскрис: Чобану И. Д., Кужбэ П. И., Скутару Т. П., Чобану В. Т.; 133, 170.

* * *

Фрунзэ верде мэр ротат
Ла кумэтрул лэудат
Шеде фынул неадунат
Ши с'ар дуче сэ-л адуне,
Дар се теме де шопырле,
Кэ-с шопырле верзишааре
Ши-л пишкэ де пичоаре.
Фрунзэ верде, стуф де балтэ,
Ла кумэтра лэудатэ
Шеде кынепа'н поятэ.
Кынепьора чя де тоамнэ
Шаде'н под ка о кукоанэ.

Де ла Негарэ Люба Г., 15 ань, ын кл. 7, с. Гулбока, р-нул Орхей, 1967, ау ынскрис: Хынку А., Храпотинский А., Банага А., Потлог З., Снигирь В.; 174, 139.

Фост-а фост ла шезэтоаре
Унде-с фете лукрэтоаре.
Тоате фетеле торчяу
Нумай проаста мя плынжя.
Ну май плынжэ, проасто, фа!
Дакэ-й плынжэ тот аша,
Нич дракул ну те-а луа.
Де фрумоасэ ешть фрумоасэ
Ши ешть бунэ де мириасэ,
Дар те стрикэ гурица,
Кэ-ць ымблэ ка мелица.

Де ла Савина Мария, 70 ань, с. Моровая, р-нул Орхей, 1967, ау ынскрис: Чобану И., Ботезату Гр., Хангану М., Мандя А., Полищук Н.; 170, 2.

* * *

Есе леля дин бордэй
К'о оалэ де фрекэцей,
Ка сэ дее ла кэцей,
Сэ ну латре ла флэкэй.

М'ам порнит ши еу ла уна,
Кум се дуче тоатэ лумя.
Кынд ам дат сэ сар пырлазул,
Мъ-ам рупт мына ши образул.

Еу де фрикэ ши рушине
Ам сэрит ынтр'о грэдинэ,
Яр грэдина ку урзичь
Мъ-ам фэкут пеля бешичь.

Кынд ам дат ла сэрутат
Ну путям де скэрпинат.
О датэ о сэрутам,
Де трей орь мэ скэрпинам.

Де ла Фрунээ Дария В., 40 ань, с. Донич, р-нул Орхей, 1967, ау ынскрис: Хынку А., Храпотинский А., Банага А., Потлог З., Снигирь В.; 174, 177.

(вариантэ)

— Оф, сэргмане цынцэраш,
Да ту сара унде-ай мас?
— Ын флоаря бостанулуй

* * *

Мунте, мунте, брад фрумос,
Аплякэ-ць о крянгэ жос
Сэ мэ суй пе крянга та,
Сэ мэ уйт ын цара мя.
Мунте, мунте, брад фрумос
Аплякэ-ць ши вырфул н жос
Сэ мэ уйт ын сатул меу
Сэ-мъ вэд копилаший мей
Кум ор фи дукынд-о ей.
Копилаший о дук бине,⁷
Дар ла стрэинь мэнынкэ пыне.

*Де ла Боцан Николай П., 59 ань, 10 кл., с. Требу-
жень, р-нул Орхей, 1967, а ынскрис Жунгисту Е.; 167,
21.*

* * *

Мынэ, баде, боий таре,
Кэ вине Дунэря маре,
— Лас' сэ вие сэ мэ я,
Кэч еу н'ам пе нименя,
Н'ам нич татэ сэ мэ мынгые,
Нич мамэ сэ мэ тэмые,
Н'ам нич фраць, нич сурорь
Сэ мэ'нтребе че мэ доаре.
Сэрманул тэтикул меу,
Фэчям бине, фэчям рэу,
Тот зичя: Копилул меу!
Де фэчям мулте де тоате,
Тот зичя: Копилул татей!
Фэ-мэ, доамне, ун ынжераш де-аржинт,
Ка сэ збор пе суб пэмынт
Ла мэйкуца ла мормынт,
Сэ стау жос, с'мэ ходинеск,
Мамей сэ мэ желуеск,
Сэ мэ дау де ла пичноаре,
Сэ-й спун мамей че мэ доаре,
Сэ мэ дау де ла о парте,
Сэ мэ желуеск де тоате.

*Де ла Морару Теодора С., 42 ань, 3 кл., с. Требужень,
р-нул Орхей, 1967, а ынскрис Бэешу Н.; 167, 28.*

⁷ Қынтарецуул иронизяээ.

Ку фата циганулуй.
Трэй бабе м'ау некэжит:
Уна сурэ, алта мутэ,
Уна ку спинаря руптэ.
Ши де фрикэ ши рушине
Ам сэрит ынтр'о грэдинэ.
Ши грэдина ку урзичь
Мъ-а фэкут трупул бешичь.
Кынд ам дат ла сэрутат,
Ну путям дэ скэрпинат,
Пын' мындра сэрутам,
Де трэй орь мэ скэрпинам.

Де ла Андрицку Парасковия А., с. Лазо, р-нул Орхей, 1967, ау ынскрис: Ботезату Г., Чобану И., Хангану М., Мандя А., Полищук М.; 170, 344.

* * *

Мерже ракул пе пырэу
Кэларе пе-ун чокэлэу:
— Унде те дучь ту, ракуле?
— Мэ дук, броаскэ, сэ мэ'нсор.
Сэ-мъ еу фата де майор,
Сэ тоаркэ бине ла фуйор.
— Е-мэ, ракуле, ши пе мине,
Кэ ши еу ць-ой тоарче бине.
— Я броскуцэ минунатэ!
Ши ту врэй мэритатэ?
Н'ай кап де 'мбрободитоаре,
Нич труп де чингэтоаре,
Нич пичор де папук маре
Ла че дракул сэ мэ'нкурк?!

Де ла Вырлан Ана В., 65 ань, с. Березложъ, р-нул Орхей, 1967, ау ынскрис: Чобану И., Ботезату Г., Хангану М., Мандя А., Полищук Н.; 170, 94.

* * *

— Спуне, Ляно, унде-ай мас
Де ай семне пе образ?
— Еу ам мас ынтр'о грэдинэ
Ши м'а мушкат о албинэ.
— Спуне-мъ, Лянэ, де че минць,
Кэч албина н'аре динць?
Н'аре динць, н'аре мэселе,
Н'аре ку че фаче семне.

Еа аре нумай ун чок
Че те мушкэ де мижлок
Ши те ынфлэ ши тэ'нграшэ
Ши-ць май требуе ш'о моашэ.
Ши-апой вине нэншелул
Сэ ботезе бэецаелул.
Ши дин урмэ вин ши еу,
Сэ-мъ вэд бэецаелул меу.

*Де ла Пырван Александра Г., 44 ань, 4 класе, с. Би-
ешть, р-нүл Орхей, 1967, ау ынскрис Ботезату Г., Чо-
бану И., Хангану М., Мандя А., Полишчук Н.; 170, 48.*

* * *

Негру-й, негру пэмынтул,
Да-й май негру урытул.
Ши халал де вяца мя,
Де урыт м'аш ыннека,
Урытул штие а'нота.
Де урыт м'аш дуче'н луме,
Урытул вине дупэ мине.
Ш'ой трече ши Дунэря,
Де урыт ну пот скэпа
Ши халал де вяца мя.
Кэ амар беу, амар мэнинк,
Амэрыйт сара мэ кулк,
Траг огял сэ мэ ынвелеиск,
Ку урытул сфэтусек.

*Де ла Поросеч Килина В., 65 ань, 2 класе, с. Брэту-
лень, р-нүл Ниспорень, 1968, ау ынскрис: Жунгисту Е.
ши Цуркану Д.; 184, 31.*

* * *

Фрунзулицэ попушой,
Ян те скоалэ, Лянэ хэй,
Ши дэ алэ ла вицей.
— Мамэ, мамэ ну м'ой дуче
Мэкар луний сэ-й мэнинче.
— Ян те скоалэ, Лянэ, хэй,
Ла ферястрэ — дой флэкэй.
Бодапросте, мамэ хэй,
Кэ мъ-ай спус кэ-с дой флэкэй.

*Де ла Попеску Иоана Г., нэск. 1943, 7 класе, с. Кыр-
нешть, р-нүл Ниспорень, 1968, а ынскрис Цуркану Д.;
184, 91.*

* * *

Ту бэрбате, фий куминте
Е коаса ши фэ ынаинте.
Ши-мъ косеште кынепа,
Кэ еу луня ну лукрез,
Марца цин де фатэ маре,
Меркуря — де сэрбэтоаре,
Жоя — де ярмароаче,
Винеря ну се тоарче
Ши сымбэта — де лэут,
Думиника — дё бэут.
Де-ар цине тот аша,
Ам ун кэерел ын фуркэ,
Ын тоате зилеле мэ'нкуркэ
Ши ну май пот лукра,
Оф, оф, мунка е гря,
Ну май пот лукра:
Линк, линк.
Де-ар фи бэрбатул меу
Сэ ее алтэ невастэ, зэу,
Я сэ фие пря мунчите,
Еу сэ ымблу ын сат гэтитэ,
Кэ мунка-мъ шеде рэу,
Оф, оф, мунка е гря:
Линк, линк.
(Ну май пот лукра).

*Де ла Бережан Анастасия, 61 ань, с. Бравичя, р-нүүл
Кэлэрашь, 1971, а ынскрипс Чобану И. Д.; 224, 233.*

* * *

— Мэй фемее, мэй невастэ,
Чине-й ын ограда ноастрэ?
— Бэрбате, ну фий прост,
Ачела-й кынеле ностру.
— Де-ар фи кынеле аша,
Бине-ар фи дак'ар турба.

*Де ла Бережан Анастасия, 61 ань, с. Бравичя, р-нүүл
Кэлэрашь, 1971, а ынскрипс Чобану И. Д.; 224, 234.*



КЫНТЕЧЕ
ДЕ ПАХАР



Чине-а фэкут крышма ын друм,
Н'а фэкут-о де небун,
А фэкут-о де куминте —
Чине-а'нтра ын еа, сэ кынте...
Пэхэрүц ку стиклэ мурэ,
Ел ын гурэ тот се скурэ.
Пэхэрүц, ну тремура,
Кэ те-ой бе, ну те-ой мынка.
Пэхэрүц ку рэмуреле,
Маса ми-й ку немуреле.
Маса ми-й ку нямуль мулте...

Де ла Черней Георг B., 53 ань, с. Чихорень, р-нук Орхей, 1967, ау ынскрис: Чобану И., Ботезату Г., Хангани М., Мандя А., Полищук Н.; 170, 180.

* * *

Аша-мь вине кыте-ун дор
Сэ-мь пун каля ла фургон
Ши сэ мэ дук, унде ми-й дор.
Қынд мэ дук ла чей фраць,
Ымъ стау кай ынхэмаш.
Қынд мэ дук ши ла сурорь
Ымъ стау кай'н пропиторь.
Қынд мэ дук ла бята мамэ,
Кум ажунг, кай-мь дезхамэ.
Ну кэтаць, фрацилор, рэу,
Кэ н'ам венит, ка сэ вэ беу,
Д'ам венит сэ мэ май еу,
Сэ май уйт де-амарул меу,
Кэ н'ам венит сэ вэ беу пэхарул,
Д'ам венит, сэ-мь спун амарул
Мулт ымъ паре мие бине
К'а венит нямул ла мине.
Да мулт ымъ паре ши рэу,
Кэ м'ам дус дин сатул меу.
Оф, сэрачиле нямуриле,
Унде-с еу ши унде-с еле.
Қынд с'ар фаче ла ун лок
Ар пэрэ, кэ-й ярмарок.
Оф, сэрачиле нямуль мулте,

Паркэ-с ниште флорь бэтуте.
Тоць ку рудэ ши ку ням,
Нумай еу пе нимень н'ам:
Фраций ши сурориле
Ну-мь май бат кэрэриле,
Маме ши мэтушиле
Ну-мь май дескид ушиле.
Ич ын vale'нтр'o грэдинэ
Доуэз флорь ла о тулпинэ.
Еу мэ плек, еле сё'нкинэ,
Мэ куноск, кэ сынт стрэинэ.
Чине мь-а кынта сэ беу,
Ачела-й фрателе меу.
Да мь-ой кынта еу сингурикэ,
Кэ-с о нягрэ стрэиникэ.
Мь-ар кынта сурориле,
Да-с прин тоате цэриле.
Мь-ар кынта кумнателе,
Да-с прин тоате сателе.

*Де ла Бунчук Мария, 38 ань, 4 класе, с. Деренеу
р-нүл Қэләрашь, ау ынскрис: Чобану И. Д., Алич А. И.,
Стич И. Г.; 333, 73—74.*

*

Кынд вэд винул ын пахар,
Паркэ-мь уйт tot дин амар.
Кынд вэд винул ын балеркэ,
Мэ ынторк ка о сувейкэ.
Винишор дин поамэ ракэ,
Ну мэ тэвэли пе-афарэ,
Винишор де поамэ нягрэ,
Ну мэ тэвэли 'н оградэ.
Бун ый винул де бэут 
Ку омул чөл куноскут.
Винишорул пурпуриу
Ам сэ-л бяу ку чине штиу
Да еу де-асарэ де кынд кынт,
Ам фэкут о гылкэ'н гыт,
Даць о стиклэ с'о дескынт.

*Де ла Анточ Раиса Т., 21 ань, 3 класе, с. Скоренъ,
р-нүл Стрэшень, 1960, ау ынскрис: Чобану И. Д.,
Алич А. И., Стич И. Т.; 133, 148.*

*

Сус де мынэ, жос де кот.
Ян май дэ пахарул tot
Ш'апой ян хурдуку сэ се дукэ,

Кэ с'a дус сэ май адукэ.
Ла фундул пэхарулуй —
Дулчаца зэхарулуй.
Бун ый винул де бэут
Ку омул чел куноскут.
Бун ый винул, ну-й ка апа,
Нич фриптура ну-й ка чапа.
Винишор де примэикэ,
Еу кыт беу ши ну-й нимикэ.
Винишор де поамэ ракэ
Се сүе ын кап фэр' де скарэ.

*Гарштия Елена А., 47 ань, с. Гулбока, р-нул Орхей, 1967,
ау ынскрис: Хынку А., Хропотинский А., Банага А., Пот-
лог З., Снигирь В.; 174, 139.*

* * *

Пэхэрүц ну тремура,
Кэ те-ой бя, ну те-ой мынка.
Сэ фи фост сэ те мэнинк,
Те мынкам де пе бутук.
Те-ам лэсат ка сэ те кочь,
Сэ те пуй ын половок.
Ши те-ам стрынс кыте-о бобицэ,
Ши те-ам пус ын балеркуцэ,
Ши те бяу кыте-о лекуцэ.

*Де ла Вырлан Ана В., 65 ань, с. Березложь, р-нул Ор-
хей, 1967, ау ынскрис: Чобану И., Ботезату Г., Ханга-
ну М., Мандя А., Полищук Н.; 170, 94.*

* * *

Бун ый винул ши ракиул,
Дар май бун махалажиул,
Бун ый винул де бэут
Ку омул чел куноскут.
Ну бя омул сэ се'мбете,
Яр бя сэ-шь факэ приетень.
Ну бя винул де беcie,
Дар бя де маре фрэzie.
Пэхэрэл ку флоричеле,
Ян ынкинэ, нэнэшеле.
Пэхэрэл ку флоричикэ
Ян ынкинэ, нэнэшикэ.
Ла фундул стрэкинүцэй меле
Есте-о лингурэ де мьеरе.
Ла фундул стаканулуй —
Дулчаца зэхарулуй.
Ян хурдукэ сэ се дукэ,

К'а пус гынд сэ май адукэ.
Винишор дин поамэ раХэ
Се суе ын кап фэрэ скарэ...

Де ла Гараабажиу Надежда Г., 30 ань, 4 кл., с. Лазо, р-нүүл Орхей, 1967, ау ынскрис: Ботезату Г., Чобану И., Хангану М., Мандя А., Полищук Н.; 170, 276.

* * *

Оф, я май е, май е, май е,
Кэ пахару-мь требуе.
Пэхэрүц, ну tremura,
Кэ те-ой бя ну те-ой мынка.
Пэхэрүц ку рэмуреле,
Еу те-ой бя ку нямуреле.
Гласул ми-й ка клопотул,
Инима ка дохотул,
Ла фундул пэхарулуй —
Дулчаца зэхарулуй.
Ян хурдукэ сэ се дукэ,
Де-а рэмьыне пикэтурэ,
Сэ-ць усуче лимба'н гурэ.

Де ла Ефгоде Вера К., 42 ань, с. Ворниченъ, р-нүүл Кэлэрашь, 1971, ау ынскрис Чобану И. Д.; 224, 164.



ҚЫНТЕЧЕ ХАЙДУЧЕШТЬ



Мулт ми-й дор ши мулт ми-й сете,
Қынд вэд фрунза'н кодру верде
Сэ порнеск ла хайдучие,
Сэ скап цара де робие.
Душманий ау дат нэвалэ
Ши не-ау скос дин кас-афарэ,
Ка стрэиний ымблам прин царэ
Вяца таре ни-й амарэ.
Фраць, луптаць ку витежие,
Пентру скумпа ноастрэ глие
К'ом скэпа де аргэзие
Де боерь ши де робие.

Де ла Бэдэрэу Нина, кл. 7, с. Требуженъ, р-нүүл Орхей, 1967, ау ынскрис: Жүнгисету Е., Мэржиняну Е.; 167, 20.

(Батэ-л вина) кодру дес,
Кэ динтр'ынсул н'ам сэ ес,
Кэ динтр'ынсу н'ам сэ ес, мэй.
Пэй, к'ам ынтрат де мик копил
К'ам ынтрат де мик копил, мэй.
Пэй ш'о сэ ес май мулт бэтрын, мэй.
Пэй ку барба де-ун стог де фын
Ку барба де-ун стог де фын, мэй.
Пэй ши мустяца де-о кэкицэ
Ши мустяца де-о кэпицэ, мэй:
Пэй ши спрынчана де-о брэздицэ.
Ольольо, мэй веришоаре,
Пэй я те дэ дин дял девале
Ши не-ам бате дин пистоале
Пэй, дин пистоале к'ом бухни
Рарь войничь ка ной ор фи, мэй.
Тот пе аич, пе ич пе лункэ
Сэ-мь пуй коадэ ла мэчукэ.
Пэй тот пе ич, пе ич пе лункэ
Сэ-мь пуй коадэ ла мэчукэ,
Сэ-мь-о пуй дар де корн
Сэ'нкапэ суб палтон, мэй.
— Пэй бе, Богене, ну пре бе,
Кэ-й потера ич коле, мэй.
Пэй бе, Богене, ну пре бе,
Кэ-й потера ич коле, мэй.
— Лас' сэ фие нич ну-мь пасэ,
Кэ стау ку мындра ла масэ.
Ши-мь е арма мя дрясэ,
Ши-мь е арма мя дрясэ.
Лас' сэ фие ,нич ну-мь пасэ
Лас'сэ фие, нич ну-мь пасэ.

Де ла Думиникэ Андрей И., нэскүт ын 1913, 1 кл.,
с. Леордояя, р-нул Кэлэрашь, 1971, а ынскрип Боте-
зату Г. Г.; 233, 25—26.

(вариантэ)

(Ex, ту, кодру), кодру дес,
Кэ де аму ми с'а'нцелес,
Кэ дин тине ну май ес.
Ам ынтрат де мик копил,
Дар аму-с май мулт бэтрын.
Кодруле, кодруцуле,

Ян ридикэ поалеле
Сэ се вадэ соареле,
Сэ-мь дескуй кэтушеле
К'ам ынтрат фэрэ мустяцэ,
Дар аму-с ку барба дясэ.

*Де ла Бузилэ Анастасия И., 52 ань, 4 кл., с. Требу-
жень, р-нул Орхей, 1957, а ынскрис Бобынэ Г.; 167,
ф. 45.*

* * *

Прин пэдуря брадулуй
Трече мама Радулуй.
Дин окь негри лэкрэмынд,
Ши де Раду ынтребынд.
— Ну л'аць вэзут пе Радул мамей?
— Л'ам вэзут ла крышма Станий,
Унде бяу друмэций баний
Ши войничий гологаний.
Раду бя ши кефуя
Потира ыл 'нконжура.
Раду бя ши кефуя
Ши патрула ми-л пэзя.
— Дэ-те, Радуле, легат,
Сау де пушкэ ымпушкат.
— Еу ну-с фатэ ку нэфрамэ
Сэ мэ дау легат де самэ.
Еу ыннд стау ын крышмэ бат,
Ку оптзечь кавой мэ бат.
Кынд ой фи ла трезие,
Ну мэ тем де вой де-о мие.

*Де ла Каларашиб Василица Г., 11 ань, 5 класе, с. Иш-
новэц, р-нул Криулень, 1962, ау ынскрис: Чобану И.,
Никэ П., Шайтан Г.; 143, 102.*

(вариантэ)

Зис-ам верде де-а сулчие
Плякэ Раду'н хайдучие.
— Дэ-те, Радуле, легат,
Де ну врэй сэ фий тэят.
— Ну-с фемее ку нэфрамэ
Сэ мэ дау ла вой де тямэ.
Дар сынт ом ку пэлэрие
Ши мэ лупт ку витежие.
Дак'аш фи пуцин май бят,

Еу к'о сутэ тот мэ бат.
Дакэй ворба де трезие,
Ну мэ тем девой де-о мие.

Де ла Филимон Кирил В., 63 ань, с. Брэтулень, р-нул Ниспорень, 1968, а ынскрис Диакону Х.; 184, 5—105.



ҚЫНТЕЧЕ
ДЕ ПРОТЕСТ
СОЧИАЛ



Вай де копилул стрэин
Кум мунчеште ла стэпын.
Мунчеште дин ноапте ын ноапте
Ку кэмаша руптэ'н спате
Ши я ляфа жумэтате
Ши мынкаря а трея парте.
Кэч стрэину-й тот стрэин,
Де ай фаче апа вин,
Ну-й май фачь пе плак деплин.
Де ай фаче апа лапте,
Ну-й май фачь пе плак де тоате.
Дар сэрманул татэл меу
Фэчям бине, фэчям рэу
Тот спуня: «копилул меу».

Де ла Барбу Лукерия Г., 46 ань, 7 кл., с. Крикова, р-нул Криулень, 1962, ау ынскрис: Чобану И. Д., Ни-кэ П., Шайтан Г.; 143, 3.

Қынтекул плугарулуй⁹

Мэй, плугаре де ла царэ,
Кыт трэешть, мунчешть дин греу,
Ши уйтат де думнезеу.
Ну штий ту де зиле буне
Ын амарникул тэү трай
Ши ка робул дин векиме
Нич о мынгыере н'ай.
Н'ай нич ун фолос дин мункэ.
Кыт алержъ ши кыт дезбашь,
Кыт мунчешть ту ку судоаре,

⁹ Қынтекул е де орижине професионистэ.

Тот ын сэрэчие казь.
Каса та-й дескоперитэ,
Н'ай мэкар ун добиток,
Н'ай ун пом фрумос де роадэ,
Н'ай ла трункъ ун лемн де фок.
Ла о зи де сэрбэтоаре
Н'ай о хайнэде 'мбрэкат,
Ну-ць ажунже кыте-одатэ
Кяр ши пыне де мынкат.
Копилаший ши неваста
Тот флэмынзь ши гой ый порць.
Бий привешть ши жале тражь
Дар сэ-л скимбъ ту ну поць.
Ши нич боерул н'аре милэ
Пентру тине чершэтор
Ши те ласэ'н сэрэчие
Ши неказурь ка сэ морь.

Де ла Томас Фьодор Н., 40 ань, 7 класе, с. Пэнэшештв, р-нул Кэлэрашв, 1960, ау ынскрис: Чобану И. Д., Стич И. Г., Алич А. И.; 133, 141.

(вариантэ)

— Оф, цэране де ла царэ,
Кыт мунчешть ярна ши вара
— Ярна ши вара кыт мунческ
Нумай боеру-л рэсплэтеск.
Д-нул Земский не тот спуне
К'о сэ фие конциуне¹⁰
Ши о сэ пуе-ун президент...
Кэ ну-й нимень некэжит,
Ка цэранул пе пэмынт.
Ел мунчеште тот дин греу
Ши мэнынкэ че-й май рэу.
Нумай ла паште ши крэчун
Мэнынкэ ел май бун.

Де ла Цопа Елизавета Н., 50 ань, 7 класе, с. Кожушна, р-нул Стрэшень, 1960, ау ынскрис: Чобану И. Д., Алич А. И., Стич И. Г.; 133, 180.

(вариантэ)

Мэй цэране де ла царэ¹¹,
Кыт трэешть мунчешть дин греу
Ешть ын луме де осындэ

¹⁰ Конституции.

¹¹ Кынтек де орижине профессионистэ.

Ши уйтат де думнезеу.
Каса та-й дескоперитэ
Н'ай мэкар ун добиток,
Н'ай ун пом фрумос де роадэ,
Н'ай ла трунъ ун лемн де фок.
Ла о зи де сэрбэтоаре
Н'ай о хайнэ де'мбрэкат,
Ну-ць ажүнже кыте-одатэ
Кяр нич пыне де мынкат.
Ну штий ту де зиле буне
Ын амарникул тэу трай,
Ешть ка робул дин векиме,
Нич о мынгыере н'ай.
Копилаший ши неваста
Тот флемынзь ши гой ый порць.
Ле привешть ку жале траюл,
Дар сэ ми-л скимбь ту ну поць.
Кяр ши черул н'аре милэ,
Пентру тине ун чершетор,
Ши те ласэ'н сэрэчие
Ши'н неказурь ка сэ морь.

Де ла Пырван Александра Г., 44 ань, 4 класе. с. Биештэ, р-нүүл Орхей, 1967, ау ынскрип: Чубанү Н., Багатату Г., Хангану М., Мандя А., Полишчук Н.; 170, 116.

* * *

Де ку зорь ши пынэ'н сарэ¹²
Чине оаре кымпул арэ?
Чине самэнэ, мунчеште
Лумий храна прегэтеште?
Чине'нкаркэ сачь де пыне
Ку але сале аспре мынэ?
Ши-й ынкаркэ бине'н карэ
Ши-й дуче пынэ ла моарэ?
Чине дакэ ну сэрманул
Мунчторул, молдованул.
Чине вара бате инул,
Тоамна чине калкэ винул,
Бирул чине ыл плэтеште,
Перчепторул кынд сосеште?
Чине лут дин гроапэ сапэ
Ши-л аместекэ ку апэ,
Чине-л калкэ, чине-л карэ
Чине-л мурье пе-афарэ?
Дар ла дял челуй бербат

¹² Кынтек де провениенцэ професионистэ.

Чине-й дуче де-мынкат
Ши ей чине де-й ажутэ
Сэ-й парэ зиуа май скуртэ.
Чине фак тоате ачестя,
Де ну бьетеле невесте.

*Де ла Пырван Александра Г., 41 ань, 4 класе, с. Би-
ешть, р-нул Орхей, ау ынскрис: Ботезату Г., Чоба-
ну И., Ханган М., Мандя А., Полишчук Н.; 1967, 170,
117.*

* * *

Фрунзэ верде лободэ,
Тоатэ лумя-й слободэ,
Нумай еу сынт жудекат,
Фэрэ де нич ун пэкат.
Ши стау аму ла 'ынкисоаре,
Фере'н мынь, фере'н пичноаре.
Фереле мъ-ау ружинит,
Оаселе мъ-ау путрезит,
Сэрмана мэйкуца мя,
Кынд с'ар фаче пе-аколя,
Ар плынже ш'ар лэкрэма
Ш'ар мури де жаля мя.
Де неказу'н каре сынт,
Ну вэд лумя пе пэмынт.
Майкэ, мэйкулица мя,
Винде тот кыт ый путя
Ши мэ скоате де-аколя.
Винде, майкэ, мэкар tot,
Ши мэ скоате мэкар морт.
Винде, мамэ, пернеле
Ши-мъ дескуе фереле.
Винде, майкэ, кар ку бой
Ши мэ скоате дин невой.
Винде, майкэ, ш'ун ковор
Ши мэ скоате, к'ам сэ мор.

*Де ла Зестря Надежда Г., 18 ань, с. Милешть, р-нул
Ниспорень, 1968, а ынскрис Жунгисту Е.; 184, 5—171.*

(вариантэ)

Флоричикэ лободэ,
Тоатэ лумя-й слободэ
Нумай еу сынт ла ынкисоаре
Фэрэ нич де о 'нтымпларе
Фере'н мынь, фере'н пичноаре

Фере ши ла инимъоарэ.
Фереле мъ-ау ружинит
Оаселе мъ-ау пурезит.
Винде, мамэ, пернеле,
Ши-мъ дескиде фереле.
Винде, мамэ, пэлэрия
Ши-мъ дескиде пушкэрия.
К'ам ынтрат де мик копил
Ш'ам сэ ес мошняг бэтрын.
К'ам ынтрат ла тинереце
Ш'ам сэ ес ла бэтрынече.
С'ар фаче мама аколя
Ар мури де желя мя.
Даре-ар думнезеу ун фок
Сэ ардэ лагэрул tot.
Сэ ардэ ши кэприорий
Сэ моарэ жудекэторий
Нумай уну сэ рэмые
Сэ-мъ дее друмул ши мие,
Кэ таре м'ам сэтурат
Ын ынкисоаре де стат.

Де ла Аңдицку Фьодор Е., 18 ань, 8 класе, с. Лазо, р-нүл Орхей, 1967, ау ынскрис: Ботезату Г., Чобабану И., Хангану М., Мандя А., Полищук Н.; 170, 357.

(вариантэ)

Фрунзэ верде лобожьоарэ,
Тоатэ лумя-й слобожьоарэ,
Нумай еу стау ла ынкисоаре
Фере-н мынь, фере'н пичоаре.
Фереле к'ау ружинит,
Да войнику-а 'мбэтрынит,
Пэру'н кап с'а ымбэтринит.
Винде-ць, мамэ, рокица
Ши-мъ дескуе темница.
Винде-ць, майкэ, че-й аве
Ши м'ый скоате де-аколе.
Винде-ць, майкэ, мэкар tot
Ши мэ скоате мэкар морт.

Де ла Панэ Алексей, 83 ань, с. Бравичя, р-нүл Кэлэ-рашь, 1971, а ынскрис Чобабану И. Д.; 224, 6—236.

* * *

Фоае верде ш'о кафя,
Буна зиуа, Нииструле,

Че май фачь, дрэгүцүлэ?
Че весте мъ-ай адус
Де ла фраций мей дин сус?
Че май штий дин вяца лор?
Де суб робия немцилор?
Еу ыл ынтреб ши Нистру таче,
Нистру таче, паркэ-й мут,
Ка ун бет мошняг тэкут,
Ши еу плек кум ам венит,
Некэжит, посоморыт,
Ши ку фаца спулбератэ
Кум н'ам фост еуничодатэ.

*Де ла Грэждияну Герасим Е., 76 ань, с. Бравичя, р-нүүл
Кэлэрашь, 1971, а ынскрис Үнгуряну Л.; 224, 5, 12,
135.*

* * *

Хайдем, фраць, ла алежере,
Сэ вотэм пе сечере,
Сечере, сечериоарэ,
Ду-те ла цэрэн ла царэ
С'адунь гласуриле тоате
Де ла фраций мей дин сате.
Ши сэ вотэм пе сечере,
Кэ де пе греблэ, де пе коасэ
С'а фэкут боерий касэ:
Инкулец аре палате,
Курць де пятрэ луминате
Ши машинь ын Урикань.
Герман Пынтя — либерал
С'ау нэдит ла кашкавал
Аре-о курсе ла Пашкань
Ши-о курсе ла Кишинэу,
Фоае верде ш'ун дудэу.

*Де ла Шевчук Михаил В., 67 ань, с. Кукурузень, р-нүүл
Орхей, 1967, ау ынскрис: Хынку А., Храпотинский А.,
Банага А., Потлог З., Снигирь.; 174, 80.*

* * *

Фоае верде матостат,
Кынд де-акасэ ам плекат,
Зиуа бунэ мъ-ам луат:
Де ла фрунза чей де фаг,
Де ла татэл меу чел драг.
Де ла фирул чел де ярбэ,
Де ла мэйкуца чей драгэ.
Де ла пэдуря де бразь,

Де ла юбиций мей фраць.
Де ла грэдина ку флорь,
Де ла а меле сурорь.
Де ла стеле, де ла лунэ,
Де ла нямурь димпреунэ.
Де ла фирий де бужор,
Де ла приетений мей ку дор.
Окий мей ау лэкремат
Ши дин гурэ-ам кувыннат:
Рэмый, ту, юбитэ царэ,
Ам венит акасэ ярэ
Татэл, кредем, кэ не-а скоате
Дин робия чя де моарте.

Де ла Гурская Мария Л., 19 ань, 7 класе, с. Деренеу, р-нүүл Кэлэрашь, 1960, ау ынскрис: Чобану И. Д., Алич А. И., Стич И. Г.; 133, 70.

* * *

Фрунзэ верде де-ун бужор
Мъ-а зис тата сэ мэ'нсор,
Сэ яу фата луй Троян
Ку-о вэкуцэ ши-ун жункан —
Еу фечор де ом сэрман
Ну м'ой винде пе-ун жункан.
Мъ-ой луа фата сэракэ
Окишорий ей сэ-мъ плакэ.
Дар фетица луй Троян
Ку-о вэкуцэ ши-ун жункан,
Айбэ лапте ши смынтынэ,
Кургэ-й баний дрепт ын мынэ
Еу й-ам зис татэлуй меу
Кэ май бине-ой фи флэкэу
Декыт фатэ де богат,
Рэмын татэ не'-нсурат.

Де ла Грибиниченко Клаудия Г., 26 ань, с. Крикова, р-нүүл Криулень, 1962, ау ынскрис: Чобану И. Д., Никэ П. Я., Шайтан Г.; 143, 5.

* * *

Фрунзэ верде вишинеле
Мулт ми-й чудэ ши ми-й желе
Де тинеречиле меле
Кэч ле-ам трекут ши фэрэ време.
Ну штиу оаре че-ам фэкут,
Фэрэ време ле-ам пердут,
Кэч ам трекут пе лынгэ балтэ
Ши-ам скэпат нороку'н алэ.
Бэгай мына пын ла кот

Рэсколяй нэмолул tot,
Дар норокул ну-й де лок.
— Хай, мамэ, ла ярмарок
Ши ми-й кумпэра норок.
— Драгул мамей, фий минтьос,
Кэч норокул ыць вине акасэ,
Дар ку минтя л'ай пердут.

Де ла Чубак Татьяна А., 22 ань, 8 класе, совхозул Криуленъ, р-нул Криуленъ, 1962, ау ынскрис: Чобану И., Никэ П. Я., Шайтан Г.; 143, 18.



КЫНТЕЧЕ САТИРИЧЕ



Де'нсурат м'аш ынсурат
Ши урытэ ну мь-аш луа.
Мь-аш луа уна фрумоасэ,
Дакэ ну се цин' де касэ.
Мь-ам луат уна дин сат
Стрикэцикэ де вэрсат,
Аверя м'а букурат.
Бый дэ тата патру бой
Ш'о сутэ чинзечь де ой.
Боий ау перит де боалэ,
Оиле ау здохнит де вэрсат
Ш'ам рэмас ку слуга'н пат.
Фужь, урыто, де ла мине
Мэкар пе вре-о доуэ зиле.

Де ла Стэвилэ Домника М., 22 ань, 7 класе, с. Хыр-топ-Маре, р-нул Криуленъ, 1962, ау ынскрис: Чобану И. Д., Никэ А. Я., Шайтан Г.; 143, 68.

* * *

Вай, лелицэ, дин чя вале
Мь-ай пэрүт фрумоасэ таре
Кынд о вэд ын гура шурый,
Паркэ вэд мама пэдурий.
Кынд о вэд ла фок шезынд,
Паркэ вэд ун урс жукунди.
Кынд о вэд сара ла пат,
Паркэ вэд ун драк плоуат.
Де фрумоасэ че ера,

Кынд афарэ ea ешя,
Кыний ла дынса хэмэя.
Вителе ау кикат посмол,
Кэ ау крезут кэ-й боала лор.

Де ла Савина Мария, 70 ань, с. Моровая, р-нул Орхей, 1967, ау ынскрис: Чобану И., Ботезату Г., Хангану М., Мандя А., Полищук Н.; 170, 2.

* * *

Мэй, бэрбате, фий куминте
Я кынепа ши мъ-о винде,
Ши мъ-о винде май ку прец,
Кэ еу луня ну лукрез.
Марца-й зи де сэрбэтоаре,
Меркуря капул мэ доаре,
Жоая-й тырг де добитоаче,
Винеря яр ну се тоарче,
Сымбэта-й де применит,
Думиника де дормит.
сая:
Сымбэта де лэут,
Думиника де бэут.

Де ла Пырван Александра Г., 44 ань, 4 класе, с. Биешть, р-нул Орхей, 1957, ау ынскрис: Чобану И., Ботезату Г., Хангану М., Мандя А., Полищук Н.; 170, 120.

* * *

Ла лелица лэудатэ
Шеде кынепа'н поятэ
Ши дин ан ши дин анцэрц
Ши фак мотаний хэрць.
Ла лелица лэудатэ
Шеде кофа неспэлатэ
Принтре черкурь —
Пуй де епурь,
Принтре доаже —
Пуй де броаште.
Ла лелица лэудатэ
Че фаче мэлига крудэ,
Кямэ мыца с'о мэнинчэ.
Мыца мяунэ ши фуже
Ши фуже пе куптор,
Ну мэнинкэ, мэкар сэ мор.

Де ла Вырлан Нина, 57 ань, с. Требуженъ, р-нул Орхей, 1967, Мэржиняну Е.; 167, 36.



КЫНТЕЧЕ РЕКРУЦЕШТЬ



Ла Молдова чей май микэ¹
 Фрумошь флэкэй се ридикэ,
 Бэлэней ши крець ла кикэ,
 Пе тоць армата-й апукэ.
 Лунг ый друмул ши бэтут
 Ши ну-й бэтут де кар ку бой,
 Да-й бэтут де рекруць ной.
 Мерг рекруций рынд ла рынд
 Ши мамеле лор плынгынд.
 — Унде мержэць вой, бэецы?
 — Мержем ынспре рэсэрит.
 Де-ом апуга ынспре Одес,
 Сэ штий, мамэ, кэ-с алес.
 Де-ом апуга ынспре вогзал,
 Сэ штий, мамэ, кэ-с москал.
 Де ла Нистру май ла вале
 Мержэ-ун кэпитан кэларе,
 Ку капела гэлбионарэ,
 Ку кэмеша албэ'нфлоаре
 Ши стригэ ын гура маре:
 — Че плынжець вой, мэй бэецы?
 Сау ви-й сете, сау ви-й фоаме,
 Сау ви-й гря армата'н спинаре,
 Сау ви-й дор де-акасэ таре?
 — Ну ни-й сете, ну ни-й фоаме,
 Ну ни-й гря армата'н спинаре,
 Ну ни-й дор де акасэ таре,
 Да ни-й дор де-о фатэ маре.
 — Сус пичорул, мэй бэете,
 Ну-ць фие гындул ла фете.
 Кэч фетеле те-ау уйтат
 Дин зиуа, кынд ай плекат.

Де ла Бунчук Мария В., 38 ань, с. Деренеу, р-нул Кэ-лэраш, 1960, ау ынскрис: Чобану И. Д., Алич А. И., Стич И., 133, 72.

* * *

Кыт-ый Одесу де маре
 Нумай казарме'нtryнсул аре.
 Казарме ку трей етажъ
 Быксыте ку москэлашь.

Грэмэдиць, адунаць дин царэ
Унде траг вяцэ амарэ.
Ши офтязэ ши суспинэ,
Кэ дин нямурь н'ау пе ниме.
Вай, сэрманий москэлашь,
Че трахъ ту'н зиуа де азь.
Кынд ну-й дрэгулянэ сарэ
Сэ ну-ць ардэ инимьоара.
Яр кынд те сколь де диминяцэ,
Плинэ ци-й де лакримь фаца.

*Де ла Мунтяну Вера Т., 18 ань, 7 клас. Тома Ана Г.,
18 ань, 7 класе, с. Городиште, р-нул Кэлэрашь, 1960,
ау ынскрис: Чобану И. Д., Алич А. И., Стич И. Г.; 133, 3.*

* * *

Ын грэдинэ ла Леон
Тоате пэсэриле дорм.
Нумай уна ну дормя
Ла Леон мереу стрига.
Дар Леон ый ла плутон,
Ла плутонул чел-де-армамэ
Сэрмэнел ши фэр' де мамэ.
Ла плутонул чел де пятрэ
Стрэинел ши фэр де татэ.
Ла плутонул чел де флорь
Стрэинел фэрэ сурорь.
Ла плутонул чел де бразь
Стрэинел фэрэ фраць.
Фоае верде де бужор
Ць-ам фост, мамэ, еу фечор
Ць-ам скос бойй дин окол
Пе Флорян ши пе Бужор
Ши й-ам пус ла плугушор.
Нич о браздэ н'ам брэздат
Душманий м'ау ынконжурат.
— Спалэ, мамэ, руфеле,
Кэ м'аштятпэ групеле.
— Драгул мамей, сынт спэлате,
Ыс пе гард, дар ну-с ускате.
— Ласэ, мамэ, с'ор уска
Унде'ом ста ши-ом кантона.
Хайдем, мамэ, мэ-й петрече
— Драгул, мамей, ну пот мержье.
Стрэиний те-ор петрече.
— Хайдем, мамэ, тот мата
Де стрэинь м'ой сэтура.
Де стрэинь е плинэ лумя,

Дар мэмuka-й нумай уна.
Хайдем, мамэ, ын дял ла круче
Ши везь тренул кум не дуче.
Хайдем, мамэ, пын' ла гарэ
Ши везь тренул кум не карэ
Ши не-ашазэ'н ешалоане.
Аколо кынд ам ажунс
Фрезеле дин кап не-а тунс.
Пуне-ле, мамэ'н бузунар
Ши скоате-о ла зиле марь,
Сэ не плынгэ фете марь.
Ши с'о скоць ла зиле мичь,
Сэ мэ плынгэ ши войничь.

Де ла Чутак Елена П., 17 ань, 7 класе, с. Дрэсличенъ, р-нүл Стрэшень, 1962, ау ынскрис: Чобану И. Д., Ни-кэ П. Я., Шайтан Г.; 143.

* * *

Ионел ку пэр фрезат
Пе суб пэлэрие дат,
Тае-ць, Ионеле, пэрул,
Кэч ымь арде суфлецелул.
— Еу пэрул ми л-ой тэя,
Милитар кынд м'ой ведя.
— Ту мь-ай спус, Ион, одатэ
Кэ ту н'ай сэ фачь арматэ
Ши акум плечь милитарашиб,
Дар пе мине куй мэ лашь?
— Те лас, мындрэ, куй ый вря
Пын' ла либераря мя.
Либераря мя ый лунгэ
Дорул меу ар'сэ те ажунгэ,
Сэ те ажунгэ дорул меу
Унд' ць-а фи друмул май греу
Кум тэ'нчепе а сэрута,
Ну те май поате сэтура,
К'ун вынт дулче де тоамнэ
Ши де соаре примэвара.

Де ла Адам Елена В., 16 ань, 8 класе, с. Гетлова, р-нүл Орхей, 1967, ау ынскрис: Хынку А., Хропотинский А., Банага А., Потлог З., Снигирь В.; 174, 101—102.

* * *

Фоае верде фой де нук,
Вине время сэ мэ дук.
Сэ мэ дук дин сатул меу
Зиуа бунэ ка сэ-мь еу.

Де ла фраций де пэмьынт,
Де ла дулчий мей пэринць,
Де ла фрунза де пе бразь,
Де ла дулчий фраць,
Де ла грэдина ку флорь,
Де ла дулчеле сурорь,
Де ла феңь де бусуйок,
Де ла фечорасть дин жок,
Де ла фетеле фекоаре,
Де ла фрунза ружэ-плинэ,
Де ла пуйка че суспинэ
Ши дуреря ну-шь алинэ.
Де ла пуйкэ ружэ-кряцэ,
Де ла пуйка албияцэ.
— Рэмьынець ку тоңь ын паче,
Кэ еу н'ам че фаче,
Кэ-й порунка ымпэрэтяскэ
Требуе сэ се ымплиняскэ.

Де ла Савина Мария, 70 ань, с. Моровая, р-нүл Орхей, 1967, ау ынскрис: Чобану И., Ботезату Г., Хангану М., Мандя А., Полищук Н.; 170, 4—5.

* * *

Фоаे верде, фир де минтэ,
Аузь, мындро, кукул кынте.
Ешь афарэ ши-л аскултэ.
Де ць-а кынта кукул бине,
Траже нэдежде ла мине.
Де ць-а кынта дин фацэ,
Сэ штий кэ те-ой май стрынжэ'н
браце.

Яр де ць-а кынта кукул рэу,
Уйтэ, мындро, де дорул меу.
Де ць-а кынта динтэр'о парте,
Сэ мэ аштепць, кэ ну-с департе.
Яр де ць-а кынта дин спате,
Сэ штий, мындро, кэ-с дус
ла моарте.

Де ла Ставинский Леон И., 21 ань, 10 кл., с. Бутучень, р-нүл Орхей, 1967, ау ынскрис: Чобану И., Ботезату Г., Хангану М., Мандя А., Полищук Н.; 170, 35.

* * *

Кукушор де пе рэзор,
Н'ам нич милэ, да нич дор,
Нич арипп ка сэ збор

Ла мэйкуца ла мормынт.
Скоалэ, майкэ, дин мормынт
Ши те примблэ пе пэмынт.
Де ла поартэ пын' ла гроапэ
Ши везь пуюл кум се поартэ:
Ку кэмаша неспэлатэ,
Ку манишка некэлкатэ.
Ла ливадэ ла Ион
Тоате пэсэриле dorm,
Нумай уна н'аре сомн
Саре дин пом ын пом
Ш'о стригэ, Ион, Ион.
Дар Ион ый ла прийом,
Ла прийомул чел де пятрэ,
Стрэинел фэрэ мамэ.
Ла прийомул чел де бразъ
Стрэинел фэрэ де фрацъ.
Ла прийомул чел де флоръ
Стрэинел фэр' де суроръ.

*Де ла Харабажиу Надежда Н., 28 ань, 7 класе, с. Лазо,
р-нүүл Орхей, 1967, ау ынскрис: Ботезату Г., Чобану И.,
Хангану Н., Мандя А., Полишчук Н.; 170, 171.*

(вариантэ)

Ын грэдина луй Ион
Тоате пэсэриле dorm,
Нумай уна н'аре сомн
Ши збоарэ дин пом ын пом
Ши стригэ: Ион! Ион!
Дар Ион ый ла прийом
Ла прийомул чел де-арамэ
Стрэинел фэрэ де мамэ.
Ла прийомул чел де флоръ,
Стрэинел фэр де суроръ.

*Де ла Пырван Александра Г., 44 ань, 4 класе, с. Би-
ешть, р-нүүл Орхей, 1967, ау ынскрис: Ботезату Г., Чо-
бану И., Хангану М., Мандя А., Полишчук Н.; 170, 118.*

* * *

Фоае верде алуникэ
С'a дус бэдица Ионикэ
Ш'a лэсат а луй пуйкэ,
А лэсат калу'н припон,
Ши пуйкуца суб ун пом.
Калул паште ши некязэ,

Пуйка плынже ши офтязэ.
Ту тे дучь, баде, те дучь,
Ту те дучь, дар еу рэмый
Кү чине сэ мэ мынгый.
Мынгые-те, пуйкэ, бине,
Кэ май сынт войничь ка мине.

Де ла Пырван Александра Г., 44 ань. 4 класе, с. Биешть, р-нүл Орхей, 1967, ау ынскрис: Ботезату Г., Чобану И., Хангану М., Мандя А., Полищук Н.; 170, 116.

* * *

Даре-ар думнезеу ун фок,
Сэ ардэ Биештиол tot,
Сэ ардэ жандармерия,
Унде-ам фэкут дэтория.
Сэ ардэ ши канчелария,
Унде-ам фэкут рекрутаря.
Батэ-л фоку пе примар,
Пе примар, пе секретар
Ши пе домнул женерал.
Ей м'ау скрис ла милитар,
М'ау скрис ку чернялэ нягрэ
Кынд мъ-а фост мындра май драгэ.
М'ау скрис ку чернялэ албастэр,
Кынд ерам сэ-мь еу невастэ.
Ши мъ-ау зис, бэете драгэ,
Сэ фий милитар деграбэ.
Грэничер сау кяр жандарь,
Сэ фачь армата трей ань.

Де ла Пырван Александра Г., 44 ань, 4 класе, с. Биешть, р-нүл Орхей, 1967, ау ынскрис: Ботезату Г., Чобану И., Хангану М., Мандя А., Полищук Н.; 170, 126.

* * *

Мэй солдате рошиор,
Мэй солдате вынэтор,
Ун'ць-а фост моартия сэ морь?
— Ын мижлокул бразилор
Ын мунций Карпацилор.
— Стрэиний ши те-о 'нгропат?
— Бомбиле кынд ау кикат.
— Спуне-й мамей, чине те-а ымбрэкат?
— Кодру кынд с'а скутурат.
— Спуне-й мамей, чине те-а плынс?
— Пэсэриле, кынд с'ау стрынс.
— Спуне-й мамей, чине те-а скэлдат?
— Плоиле, кынд ау плоуат.

— Спуне-й мамей, чине те-а бочит?

— Вэйле кынд ау вуит.

Бомбе марь

Ши тунурь греле,

Сфырширя веций меле.

Бомбе марь

Ши бомбе мичь

Ый сфырширя ла войничь.

*Де ла Крэчун Зиновия И., 46 ань, с. Онишкань, р-нул
Кэлэрашь, 1971, ау ынскрис: Чобану И., Унгуряну Д.;
224, 4—33.*

(вариантэ)

Мэй солдате рошиор,
Унд'-цы-а фост моартя сэ морь?

Пе дялул Балканилор,

Ын бэтая глонцилор,

Суб о крянгэ де стежар

Лынгэ домнул кэпитан.

Буна зиуа, дофтор маре,

Н'ай ун ток ш'о кэлимарэ

Ш'о микуцэ хыртиоарэ

Қа сэ-й скриу мэйкуцэй 'н царэ

Ши ла мижлок скриу ку верде,

Ну штиу дакэ мэ май веде.

— Мэй солдате, чин'те-а скэлда?

— Дунэря кынд с'a вэрса.

— Чине гроопа ць-а сэпа?

— Боамбеле кынд ор кика,

Боамбеле ши тунурь греле

Мъ-ау мынкат зилеле меле.

— Мэй солдате, чин'те-а бочи?

— Пэсэриле кынд ор вени.

Ш'ор вени тот кыте уна,

Ши м'ор плынже'нтотдяуна.

Ш'ор вени тот кыте доуэ,

М'аступэ сэ ну мэ плоуэ.

*Де ла Думиникэ Андрей И., нэскут ын 1918, 1 кл.,
с. Леордоая, р-нул Кэлэрашь, 1971, а ынскрис Ботеза-
ту Г. Б.; 233, 32.*

* * *

Плынже-мэ, майкэ, ку дор,

Кэ ць-ам фост ши еу фечор,

Ць-ам скос боий дин окол

Ши илугул дин шопрон.
Ла огор кынд ам плекат
Нич о браздэ н'ам брэздат
Ши повестка мъ-а кикат, мэй,
Н'а кикат ка сэ мэ цие,
А кикат сэ мэ ее,
Сэ мэ дукэ ын цэрь стрэине,
Унде ну куноск пе ниме.
Нумай арма де ла мине
Ши арма де ла тине
Ши бэсмауа ын портокале
Сэ мэ штерг де судоаре
Ши окий де лэкрэмьоаре.

*Де ла Олиевская Мария И., 20 ань, с. Темелеуць, р-нүүл
Кэлэрашь, 1971, а ынскрис Чобану И. Д.; 224, 6—190.*

* * *

— Хай, майкэ, ши мэ-й петрече,
К'о гарафэ ку вин рече.
— Драгул, мамей, ну пот мержье,
Сынт стрэиний, те-ор петрече
— Хай мэйкуцэ, кяр мата,
Де стрэинь м'ой сэтура,
Де стрэинь ый плинэ лумя,
Дар мэйкуца-й нума уна.
Хай, мэйкуцэ, ын дял ла круче
Ши-й веде унде м'ор дуче.
Де м'ор дуче спре Күшинэу,
Сэ штий, мамэ, кэ-с ал тэу;
Де м'ор дуче валя'н сус,
Сэ штий, мамэ, кэ-с рекрут.
Ам лэсат мындра ла поартэ
Ши-а рэмас несэргутатэ.
М'аш ынтоарче с'о сэрут,
Кэч трей ань ымь паре мулт.
Кэч трей ань е време лунгэ,
Дорул меу ар сэ те-ажунгэ.
Дорул меу кынд те-а ажунже,
Стай пе лок ши'нчепь а плынже.

*Де ла Гусева Лариса П., 14 ань, 8 класе, с. Требу-
жень, р-нүүл Орхей, 1967, а ынскрис Жунгиету Е.; 167, 3.*

(вариантэ)

Сус пичорул, мэй бэете,
Ну те май уйта ла фете,

Кэ фетеле те-ау уйтат
Дин цара, каре-й плекат,
Де-акасэ кынд ам плекат
Мамэ, татэ мъ-ам лэсат.
Хай мэйкуцэ, мэ-й петрече.
— Мэй бэете, ну пот мержэ
Те-ор петрече ши стрэиний.
— Де стрэинь ый плинэ лумя,
Дар мэйкуца-й нумай уна.
Де-акасэ кынд ам плекат
Мамэ, татэ мъ-ам лэсат,
Мъ-ам лэсат ш'о суроарэ,
Ш'о мындрцуэ ка о флоаре.
Акасэ кынд ам венит
Мамэ, татэ н'ам гэсит,
Суроара м'а уйтат
Ши мындруца м'а лепэдат.

*Де ла Олиевская Мария И., 20 ань, с. Темелеуць, р-нул
Кэлэрашь, 1971, а ынскрип Чобану И. Д.; 224, 6—191.*



ҚЫНТЕЧЕ ФИЛОЗОФИЧЕ



Бэтрынеше, хайнэ греле,
Аша трек зилеле меле:
Уна бунэ, зече реле.
Трек зилеле, трек ши еу,
Бымбэтрынеск ши-мъ паре рэу.
Тинереце, хайнэ скумпе,
Кум сэ фак, сэ ну се рупэ?
Трек зилеле, трек ши еу,
Бымбэтрынеск ши-мъ паре рэу.
Бэтрынеше, хайнэ греле,
Кум сэ фак, сэ скап де еле?
Трек зилеле, трек ши еу,
Бымбэтрынеск ши-мъ паре рэу.

*Де ла Адам Елена В., 18 ань, 8 класе, с. Гетлова, р-нул
Орхей, 1967, ау ынскрип: Хынку А., Хропотинский А., Ба-
нага А., Потлог З., Снигирь В.; 174, 101.*

* * *

Фоае верде де-арнэут,
Вай, сэрмане ом де лут,
Дин пэмынт негру ешть фэкут.
Акум ешть, акума ну-й,
Аша-й вяца омулуй.
— Кукушор, панэ субцире,
Ну-й скимба гласул ку мине?
Ын кредитинцэ ну-й скимба?
Кэ ми-й драг а аскулта,
Кэ пе кук чине-л ауде,
Инимьоара'н труп ый рыде,
Дар пе моарте чине-о веде,
Ну май калкэ ярбэ верде.

*Де ла Чемыртан Надежда И., 62 анъ, с. Гетлов, р-нул
Орхей, 1967, ау ынскрис: Хынку А., Храпотинский А.,
Банага А., Потлог З., Снигирь В.; 174, 109.*

* * *

Фоае верде, фой де нук,
Прин пэдуре, прин колник,
С'a'нтылнит моартия күн кук.
— Кукушор де пе пэдуре,
Ну-й скимба гласул ку мине?
— Ба еу, моарте, н'ой май вря,
Кэ ми-й драг а май кынта,
Кэ пе кук чине-л ауде,
Инимьоара'н труп ый рыде
Ши пе кук чине-л привеште,
Инимьоара'н труп ый креште.
Да пе моарте чине-о веде,
Ну май калкэ ярбэ верде.
Ду-те, моарте, 'н друмул тэу,
Кэ еу рэмых ын кодрул меу
Сэ-мы фак воя чей бунэ,
Фоае верде, фой де нук...

*Де ла Грэдиану Герасим Е., 76 анъ, с. Бравичя, р-нул
Кэлэрашь, 1971, а ынскрис Үнгуряну Л., 224, 133.*



КЫНТЕЧЕ
ДИН ПЕРИОАДА
СОВЕТИКЭ



Мэй, стежар, плетос ши верде,
Че ци-й налт вырфул ын пэдуре?
Де суб тине ну се веде.
Мэй, бэете, бэецеле
Вин сэ-ць дау армеле меле.
Арме буне де пандур,
Ку аур жур ымпрежур.
Ту ла брыу ле вей пурта,
Май ла vale вей уйта
О фетицэ блындулицэ,
Че ць-а да окъ ши гурицэ.
Ам о царэ мулт юбитэ
Е Русия феричитэ.
Мулць душмань ау врут с'о я,
С'ау гэсит витежь ын ea:
Вай де-ачел че-а кутеза
Сынжеле ый л-ой вэрса
Кяр ку байонета мя.

Де ла Дорогой Феодор А., 52 ань, 4 класе, с. Пересечи-на, р-нул Криуленъ, 1962, ау ынскрис: Чобану И. Д., Шайтан Г.; 143, 115.

* * *

Ла Нистру ла мэржииарэ
Рэсаре ун кодру дес,
Дар ну-й кодру де стежар,
Че-с флэкэй премилитарь.
Бате вынтул, фрунза сунэ,
Валя Ниструлуй рэсунэ,
Дар ну-й кынтек де невой,
Нич е кынтек де рэзбой.
Мерг солдаций ла арматэ
Ши-й петрече лумя тоатэ
Ку кынтек де веселие,
Служба ушоарэ сэ фие.
Стругураш де поамэ рапэ,
Ну май плынже, мамэ, ярэ,
К'ай тот плынс де атыя орь

Пентру фраць, пентру сурорь.
Ну мэ дук ла бэтэлие,
Чи мэ дук ла оостэшие
Сэ мэ ынвэц а апэра
Цара ноастрэ ын времяя гря.

*Де ла Рекилян Мария М., 23 ань, 8 класе, с. Бутучень,
р-нүл Орхей, 1967, ау ынскрис: Чобану И., Ботезату Г.,
Хангану М., Мандя А., Полишчук В.; 170, 26.*

* * *

Л'ам вэзут ынтыя датэ
Пе бэдица дин арматэ.
Ый фрумос ши ку мустяцэ,
Ый смолит ши плин де вяцэ.
А венит бэдица'н сат,
Кэч еу мулт л'ам аштептат.
Кынд с'a дус, л-ам сэрутат,
Дар аму м'a сэрутат.
А венит бэдица'н сат
Ши-й ын верде ымбрэкат.
Ла картуз ку козорок
Ши ку окий плинь де фок,
Кынд ыл вэд, еу стау пе лок.
Фоае верде ш'o алунэ,
Ын колхоз ый поама бунэ.
Вине тоамна ши вом фаче
Нунта ноастрэ кум не плаче.

*Де ла Рекилян Мария М., 23 ань, 8 класе, с. Бутучень,
р-нүл Орхей, 1967, ау ынскрис: Чобану И. Д., Ботезату Г.,
Хангану М., Мандя А., Полишчук Я.; 170, 27.*

* * *

— Фата мамей, пуишор,
Че вий сара тырзиор,
Кэ те-аштептэм ку маса пусэ
Де се супэрэ ши тата.
Луна-й паркэ лынгэ сат
Друму-й бун ушор дэ'мблат.
Орь ый норма атыт де маре
Де н'o мынтий пынэ'n сарэ.
— Мамэ, ну штиу кум сэ-ць спун,
Ка сэ ну крезь кэ-с минчунь.
М'a нвэцат Ион ла коасэ
Сэ фак норма пын ла масэ.
М'a нвэцат ши ла прэшит
Доуэ фак пын ла сфыршит.

Яр де-акум ел мэ ынвацэ,
Күм сэ мерг ынчтэ акасэ
Пэн'ла шипот'ун час май бине
Ш'аколо tot ла пас
Ш' ла клуб мэ цине олякэ,
Пынэ тоатэ лумя плякэ.
Дар ын сат паркэ 'надинс
Орь ый плоае, орь ый вынт,
Орь ый ноапте 'нтунекоасэ
Күм сэ вин ындатэ акасэ.

*Де ла Гарабажиу Надежда Н., 28 ань, 7 кл., с. Лазо,
р-нул Орхей, 1967, ау ынскрис: Ботезату Г., Чобану И..
Хангану М., Мандя А., Полищук Н.; 170, 269.*

* * *

Дэ-мэ, татэ, ла арматэ,
Фетеле, кэ рэу мэ катэ.
Чикэ, фала бэрбэтяскэ
Е ын служба фемеяскэ
Ну мэ даць ла дэскэлие,
Остэшел ымь плаче мие.
Ну мэ даць ла медицинэ.
Ынтрэ аколо орьшичине.
Ну мэ даць нич ла комерц,
Ынтр'аколо сынт истец.
Дэ-мэ, татэ, ла оштире,
Стэршинауа сэ мэ штие.
Ей ши че дакэ'н судорь
Мъ-а фи фрунтя унеорь?
Ей ши че, дакэ аларма
Мэ ва скоате дин казармэ?
Ей ши че, дакэ ши'н фок
Мэ звырли ал меу норок?
Пентру служба де солдат
М'а фэкут майка бэрбат.
Еполету-й азуриу,
Козороку-й стрэлучиу.
Пуишор цинутэ дряптэ,
Тоате фетеле м'аштятпэ.

Де ла Кирикэ Мирона Г., 21 ань, с. Рэденъ, р-нул Орхей, 1967, ау ынскрис: Ботезату Г., Чобану И., Хангану М., Мандя А., Полищук Н.; 170, 305.

* * *

Фата мамей, че врэй ту, мэй?¹³
Поате врэй ун чобэнаш?

¹³ Кынтек де глумэ.

— Ну, ну, ну, мамэ, ну...
Чобэнашул кыт трэеште,
Нумай ла дыржэ гындежте,
Ну, ну, ну, мамэ, ну.
— Фата мамей, че врэй ту?
Поате врэй ун вынзэтор?
— Ну, ну, ну, мамэ, ну!
Вынзэторул кыт трэеште,
Нумай ла тежге гындежте.
— Фата мамей, че врэй ту?
Поате врэй ун тракторист?
— Ну, ну, ну, мамэ, ну!
Трактористул кыт трэеште
Нумай ла рычаг гындежте.
Ну, ну, ну, мамэ, ну!
— Фата мамей, че врэй ту?
Поате врэй ун музикант?
— Ну, ну, ну, мамэ, ну!
Музикантул кыт трэеште
Нумай ла трубэ гындежте.
Ну, ну, ну, мамэ, ну!
— Фата мамей, че врэй ту?
Поате врэй ун касиер?
— Касиерул кыт трэеште
Нумай ла банкэ се гындежте.
— Фата мамей, че врэй ту?
Поате врэй ун шофераш?
— Да, да, да, мамэ, да,
Шоферашул м'а луа
Ку машина м'а пурта.

Де ла Требиш Домника А., 17 ань, с. Лазо, р-нул Орхей, 1967, ау ынскрипс: Ботезату Г., Чобану И., Ханга-ну М., Мандя А., Полишчук Н.; 170, 354.

* * *

Стругураш де поамэ,
Фачем, пуйкэ, нунтэ'н тоамнэ,
Кынд не-а фербе'н канэ винул
Ла кулоаре ка рубинул,
Кынд вом стрынже ку комбайнул
Попушой де пе ланурь
Ши й-ом пуне ла пэстраре.
Азъ пе ланурь ын пэтрате
Креск попушоаеле.
Сэ не-адукэ тоамна ын касэ
Флорь ла мири ши мириясэ.
Албэстрицэ флоаре-албастрэ

Се гэтеште тоамна ноастрэ
Кү белшуг ши роадэ маре
Де пе суте де хектаре
Ам ажунс ной, пуйкэ, н' тоамнэ
Мустул tot a ферт ын крамэ
Плоска ымблэ ши плутеште,
Нунта'н курте се 'нвыртеште.

*Де ла Баран Агафия Д., 18 ань, 8 класе, с. Мэшикэуць,
р-нүүл Орхей, 1967, ау ынскрис: Мелник И.. Мэржиня-
ну Е.; 167, 9—10.*



КЫНТЕЧЕ
ДИН ТИМПУЛ
МАРЕЛУЙ РЭЗБОЙ
ПЕНТРУ АПЭРАРЯ
ПАТРИЕЙ



La доуэзечь ши доуэ юние

Ла доуэзечь ши доуэ юние,
С'а'нчепут рэзбой пе луме.
Сэрачий солдэцэй
Ынкэркынду-шь армеле,
Блестемынду-шь мамеле,
Каре й-ау фэкут пе ей.
Аша налць ши субцирэй,
Де трек картушеле прин ей
Ка прин коажа чя де тей.
Мэй фрате де лынгэ мине,
Сэ ай грижэ ши де мине.
К'ой авя ши еу де тине.
Де-афи соарта ка сэ мор,
Ту сэ-й скрий мамай скрисорь.
Сэ ну спуй, кэ-с ымпушкат,
Дар сэ спуй, кэ-с ынсурат
К'о фетицэ де 'мпэрят.
Ши чине не-а кунунат?
Бомбеле че-ау експлодат.

*Де ла Ротару Михаил А., 44 ань, студий супериларе,
с. Пыржолтень, р-нүүл Кэлэрашиб, 1971, а ынскрис Тол-
стенко Е. В.; 228, 33.*

Яка бате часул уну

Яка бате часул уну,
Ауд кум бубуе тунул.
Яка бате часул доуэ,
Не-а венит ордин ши ноуэ.
Яка бате часул трий,
Еу мэ дук, да ту рэмый.
Яка бате часул патру,
Не-а венит ордин ла тот сатул.
Яка бате часул чинч,
Еу плек, мындрэ, де аич.
Яка бате часул шасе,
Лепэд каса фэрэ масэ.
Яка бате часул шапте,
Мэ дук, мындрэ, еу департе.
Яка бате часул опт,
Еу мэ дук, мындрэ, де тот.
Яка бате часул ноуэ,
Не-а венит ордин ши ноуэ.
Яка бате часул зече,
Хай, майкэ, ши мэ-й петрече.
— Драгул мамей, ну пот мержье,
Стрэиний те-ор петрече.
— Хай, мэйкуцэ, думнята,
Де стрэинь м'ой сэтура.
Де стрэинь ый плинэ лумя,
Да мэйкуца-й нумай уна.

*Де ла Сахар Елена И., 33 анъ, с. Питушика, р-нул Кэлээ-
рашь, 1971, а ынскрип Чобану И. Д.; 224, 204—205.*

Скумпа мя, драгэ социе

Ш'ам зис верде ясомие,
Скумпа мя, драгэ социе,
Сэ-мь спуй ла копий сэ штие,
Кэ еу плек ла бэтэлие,
Бэтэлие, ла рэзбий,
Ну штиу де вин ынапой.
Брадуле мындум, фрумос,
Ян аплякэ-ць вырфу н жос,
Сэ мэ урк ын вырфул тэу,
Сэ мэ уйт ын сатул меу,
Сэ-мь вэд каса ши копий
Ши д'а мя господэрие.
Копилаший стау ла масэ,

Ей бяу вин ши мынкау пыне
Ши'нтрибау мереу де мине:
— Унде-й, мамэ, тата ностру?
Унде-й мамэ, де ну вине?
Мама лор ле рэспундя:
— Татэл востру-й ла рэзбой,
Ну штиу де-а вени'напой.
Пе мунций Қарпатулуй,
Ын бэтая нямцулуй.
Ел ѹ'н фланкул динаинте
Унде-й глонцул май фербинте.

Де ла Думиникэ Андрей И., 58 ань, 1 кл., с. Леордоая, р-нүүл Кэлэрашь, 1971, а ынскрипс Ботезату Г. Г.; 233, 24—25.

Варэ, варэ, примэварэ

Варэ, варэ, примэварэ,
Тоате плугуриле арэ,
Нума еу стрэин прин царэ.
Есе плугуриле дин сат,
Фэрэ де нич ун бэрбат
Ши се'ндряптэ спре огор
Моший ку непоций лор.
Ш'о фемее супэрратэ
Стригэ: «Хэйс! Чя!» кыте одатэ.
Ши мергынд песте огор,
Гындеек ла бэрбаций лор,
К'аяу плекат ын бэтэлие
Ши-й аштяптэ ка сэ вие.
Мулць копий дин лумя тоатэ
Ау рэмас фэрэ де татэ
Ши аштяптэ ку мулт дор,
Сэ ле вие тата лор.
Ши фетицеле фрумоасе
Ау рэмас немэритате.

Де ла Горчак Наталия Ф., 18 ань, 10 кл., с. Цибирика, р-нүүл Кэлэрашь, 1971, ау ынскрипс: Жунгиету Е. В. ши Штирбу С. Ф.; 226, 210—211.

Пэсэрикэ, пэсэря

— Пэсэрикэ, пэсэря.
Н'ай вэзүт неваста мя?
— Ам вэзүт-о ла фынтынэ,

Ку дой копилашь де мынэ,
Скотя апэ ши плынжя,
Копилаший о 'нтреба:
— Де че плынжь, мэмика мя?
— Де че плынг, плынжець шивой,
Кэч тэтику-й ла рэзбой.
Кынд аш шти, кэ н'ар вени,
Еу алт татэ в'аш гэси.
— Сэ гэсешть мэкар о мие,
Ка ал ностру н'ар сэ фие.

Де ла Гурски Екатерина П., 53 ань, 4 кл., с. Деренеу, р-нүүл Кэлэрашь, 1971, а ынскрист Жунгисту Е. В.; 226, 157—158.

Кынд стам ын акопуреле

Фрунзишоарэ трей смичеле,
Кынд стам ын акопуреле,
Шедям ши привям ла стеле,
Ведям кырдурь де рындунеле.
Еу гындям, кэ-с рындунеле,
Да еле ерау гюлеле,
Яр май сус лынгэ о стя,
Збура ши мэйкуца мя.
Кум збура, аша збура
Ши де мине ынтреба.
Ши де мине а афлат,
Кэ'нтр'о апэ м'ам ынекат.
Мама пе апэ с'а лэсат,
Апа'н лэтурь с'а сэлтат,
Нумай петре а афлат
Ши'напой с'а ынтурнат.

Де ла Лука Ион Г., 83 ань, 1 кл., с. Деренеу, р-нүүл Кэлэрашь, 1971, а ынскрист Жунгисту Е. В.; 226, 159—160.

Ниструле-апэ виоарэ

Ниструле, апэ виоарэ,
Префаче-те-ай ын чернялэ,
Сэ те пун ын кэлимарэ,
Сэ-й скриу мамей о скрисоаре,
Сэ-й спун, кэ м'ам ынсурат,
Ын шасе скындурь де брад:
Доуэ'н лунг ши доуэ'н лат,
Доуэ де-асупра капак.
Де-асупра капакулуй —
Стелуца солдатулуй.

Де ла Мариуцэ Татиана В., 45 ань, с. Цибирика, р-нүүл Кэлэрашь, 1971, а ынскрист Жунгисту Е. В.; 226, 220.

СТРИГЭТУРЬ



СТРИГЭТУРЬ —
ЫНДЕМН ЛА ЖОК



Фоае верде бусуйок,
Ян, сэриць, флэкэй, ла жок,
Сэ'ныртим хора ку фок,
Сэ батем сырба ын лок!

(Бэлэнешть, Ниспоренъ)

Унде жоакэ молдовений,
Аколо пэмынтул жеме!
Унде жоакэ бэлэнештий,
Аколо пэмынтул креште!

(Бэлэнешть, Ниспоренъ)

Фоае верде бусуйок,
Ам ешит ку тоць ла жок!
Унде жоакэ питушкэний,
Аколо пэмынтул жеме!

(Питушка, Кэлэрашъ)

Унде жоакэ сипотений,
Аколо пэмынтул жеме!
Ам авут ши еу опинч
Ши ле-ам рулт жукуынд пе-аич.

(Сипотень, Кэлэрашъ)

Чине жоакэ ушурел
А мынкат карне де мел
Ши костицэ де пурчел!

(Рэдений-Векъ, Унгенъ)

Чине жоакэ ши ну стригэ
Фаче-и-с'ар гура пунгэ!
Чине ну жоакэ ын хорэ
Сэ н'айбэ парте де норэ!

(Мэгуреле, Унгенъ)

Чине жоакэ ши ну стригэ
Парк'ар фи де мэмэлигэ!
Мэмэлигэ де секарэ,
Парк'ар фи о бабэ кьоарэ!

(Рэдений-Векъ, Унгенъ)

Унде-й локул булбукат,
Аколо-й бине де жукат!

(Селиште, Ниспоренъ)

Хай сэ жок пын'че трэеск,
Кэ де мор мэ одихнесь!

(Мынзэтешть, Унгенъ)

Жоакэ трупул, ну-л круца,
Кэ пэмынтул л-а мынка,
Кэ пэмынтул ый ынвэцат,
Сэ мэнынче труп круцат!

(Столниченъ, Котовский)

Ла пэмынт ку талпа гоалэ,
Сэ сарэ зама дин оалэ
Сэ рэмые оаселе,
Сэ ле роадэ бабеле!

(Выпрова, Орхей)

Арде-о, баде, ла пинжя,
Пын' а еши фок дин еа!

(Синешть, Унгенъ)

Ну те уйта, леле, хэй,
Кэ ми-с панталоний рэй.
Я те уйтэ ла огеле,
Кум есе фумул дин еле!

(Юрченъ, Ниспоренъ)

Бате-о, бате-о ла папук,
Кэ те лепэд ши мэ дук!
Ши мэ дук ын вэй стрэине,
Унде ну куноск пе ниме!

(Чорешть, Ниспоренъ)

Я, те уйтэ ла ишть дой
Кум кисазэ устурой!

(Юрченъ, Ниспоренъ)

Яргора! Яргора!
Н'аре чине команда!
Фрунзэ верде бусуйок,
Кавалере, тречь ла лок!
Домнишоара сэ рэмые
Ши пе мине сэ мэ'мбие!

(Чорешть, Ниспоренъ)

Мэрунцел, мэрунцел,
Ка фрунза де пэтрунжел!
Бате-о, бате-о ла кэпүте,
Ш'о сэрутэ дрепт ын фрунте!

(Бэлэнешть, Ниспоренъ)

Хопа, хопа, ца, ца, ца
Хайде, жоакэ, ну тэ да!

(Цибирика, Қэлэраши)

Ну тэ да муетулуй,
Ка ярба тээтулуй!

(Пушкин, Ниспоренъ)

Фоае верде кастравець,
Хай ла дряпта, мэй бэецы,
Кэ ла стынга ну путецы!

(Требужень, Орхей)

Фоае верде барабой
Ши ла стынга кыте дой!
Фоае верде ш'о сурчикэ,
Фужь де-аич, кэ ешть пря микэ!

(Синешть, Унгень)

Фоае верде бусуйок,
Кавалере, тречь ла лок!

(Дакэ флэкэул ну вря сэ трякэ ын черк,
се фаче а ну аузи, и се стригэ:)

Фоае верде де курекь,
Кавалер фэр'де урекь!
Чине жоакэ мижлокул?
Мындра ку ибовникул!

(Юрченъ, Ниспоренъ)

Хай ла брыу ла брыу, ла брыу,
Ка фетицеле ла грыу!

(Бэлэнешть, Ниспорень)

Хай, сэракул хостропэц,
Мулт аш да ка сэ-л ынвэц!

(Пушкин, Ниспорень)

Периница пот жука,
Пыне ну пот фрэмьыта!

(Паркань, Кэлэрашь)

Де н'ар фи хорэ пе луме,
Ай ведя фете небуне
Ши невесте дусе'н луме!

(Брэнешть, Орхей)

Ла ватра ку трей тэчуне,
Фак фетеле ругчуне
Меркуря ши винеря,
Сэ жоаче думиника.

(Мынзэтешть, Унгень)

Че те уйць, баде, ла мине?
Поате крезь, кэ ну жок бине?
Ян ынчаркэ де-й жука
Ши-й ведя дак'ой путя!

(Редень, Кэлэрашь)

Фетеле дин Ворничень
Вин ла ной ла садовень!
Вин ынд есте нунтэ'н сат
Ши сара ла сэрутат!

(Садова, Кэлэрашь)

Ад-о, доамне, лынгэ мине
Пе-ачей каре жоакэ бине!

(Юрченъ, Ниспорень)

Унде-й жокул де мошнейжь,
Паркэ-й турмэ де бербечь.
Унде-й жокул де бабе,
Паркэ-й кырд де гыште албе...
Унде-й жокул де невесте
Паркэ-с гэинушь ку кресте!

(Чорешть, Ниспорень)

Унде-й хора де мошнейжь,
Паркэ-й турма де бербечь!

Үнде-й хора де фечорь,
Паркэ-й грэдина ку флорь!

(Юрченъ, Ниспоренъ)

Хай ла жок, пичноаре мой,
К'а дат дракул песте вой!

(Хузум, Ниспоренъ)

Хай ла жок, пичноаре стрымбе!
Еу вэ жок сэ вэ 'ндрептаць,
Вой май таре вэ стрикаць!

(Фырдэленъ, Котовский)

Аша-мъ жоакэ бэтрыний,
Кум се скутурэ салкымий.
Салкымий с'ор скутура,
Ей де жок с'ор сэтура!

(Мынзэтешть, Унгенъ)

Жоакэ, леле, че-й жука,
Хай акасэ ши-й мынка!

(Столничень, Котовский)

Жоакэ бине, мэй бэете,
Ши десарэ хай ла фете!

(Чорешть, Ниспоренъ)

Опреште-те, бабэ, пе лок
Ши дэ-мъ фата сэ ць-о жок!
Де ну ць-ой жука-о бине,
Сэ н'ай парте нич де мине!

(Пушкин, Ниспоренъ)

Таре-мъ плаче а жука
Ку мындруга алэтуря,
Дэ сэ ць-о 'нвиртеск о датэ,
Сэ-й фак рокица роатэ!

(Реденъ, Кэлэрашъ)

Фоаे верде ши уна,
Ну те фаче-анапода!
Арде-о, баде, ла папук
Кэ те лепэд ши мэ дук!

(Синешть, Унгенъ)

Мэ'нвиртеск ка о куркуцэ,
Сэ фиу ла бэрбат дрэгүцэ!

(Фырлэданъ, Котовский)

Ян май зи, май зи, май зи,
Кэ ла варэ ць-ой коси,
Унде-а фи ярба май грасэ
Ши флэкэй де сама ноастрэ!

(Редений-Векъ, Унгенъ)

Ну те уйта, леле, хэй,
Кэ ми-с панталоний рэй,
Кэ м'ой дуче ла тырг жой
Ши мь-ой винде доуэ ой,
Мь-ой кумпэра алций ной!

(Садова, Ниспоренъ)



СТРИГЭТУРЬ ДЕ ДРАГОСТЕ



✓ Де-ай жука, бэдицэ, бине,
Аш жука нумай ку тине,
Да ту жочь ынчетишор
Ши еу жок де мэ омор!

(Хузум, Ниспоренъ)

✓ Хай, мындрцуцэ, де курынд
Сэ' нвыртим хора ла рынд!
С'о нвыртим, с'о дезвыртим,
Ши ку драг сэ не юбим.

(Мынзэтешти, Унгенъ)

Цине, доамне, луна сус,
Сэ-мь сэрут мындра ку густ!
Цине, доамне, луна'н чацэ,
Сэ мэ сатур де дулчацэ!

(Лазо, Орхей)

Унде урытул косеште,
Тот нинже ши висколеште.
Унде драгостя адунэ,
Ый лунэ ши време бунэ.

(Редений-Векъ, Унгенъ)

Астэ варэ ла сэпат
Ноуэ фете-ам сэрутат.
Де-ар май фи цинут сэпатул,
Аш фи сэрутат тот сатул.

(Пуцинтай, Орхей)

Ха-ю-ю-ю, мэ кямэ!
Епуреле-й бун де замэ,

Епуроайка де фрилтурэ,
Леля де пупат ын гурэ!

(Вэрзэрешть, Ниспоренъ)

Де попэ ши архиреу
Мултэ луме зиче рэу,
Дар де тине ши де мине
Тоатэ лумя зиче бине.

(Пуцинтей, Орхей)

Драгэ ми-й бэдица налт,
Кэ сэрутэ песте гард!
Ши ми-й драг ши митител,
Кэ сэрутэ фрумушел!

(Лазо, Орхей)

Лелицикэ, драгэ-мь ешть,
Сара кынд те применешть;
Кынд те-ай примени май дес,
Сэ н'апук сэ те урэск!

(Редений-Векъ, Унгенъ)

Хай, мындрцуцэ, хай ла муунте,
Сэ-ць дау турма ку ой мулте
Ши сэ-ць дау ши ун боц де каш
Ши гурэ де чобэнаш!

(Редений-Векъ, Унгенъ)

Илянэ, фатэ фрумоасэ,
Пуне-те-аш мэнункь ла коасэ,
Зиуа аш коси ку тине,
Ноаптя те-аш кулка пе мынэ.

(Буценъ, Котовский)

Пуйкэ, де драгостя та,
Мэ топеск ка кынепа.
Пуйкэ, де дорул тэу,
Мэ топеск ка ину'н тэу!

(Столниченъ, Котовский)

Ура, ура пынэ'н зорь,
Сэ-ць мироасе гура флоръ
Ши бузеле микшунеле,
Сэ густе бадя дин еле!

(Столниченъ, Котовский)

Бэдицэ, гурэ де спик,
Аш шедя ку тине-ун пик,

Фрикэ ми-й к'ой зэбови
Ши майка м'а бэнүи.
К'ам май зэбовит о датэ
Ш'a врут майка сэ мэ батэ.

(Мынзэтешть, Унгень)

Дакэ врэй сэ не юбим,
Хай мазэря с'о пливим.

(Хузум, Ниспорень)

Ян скобоарэ-те ла vale,
К'a дат мазэря ын флоаре
Ши фасолеле'н пэстаре!

(Хузум, Ниспорень)

M'a фэкут мама негруц,
Ши ла фете сынт дрэгүц.
M'a фэкут негру ла пеле,
K'a мынкат мама блинеле!

(Бэлэнешть, Ниспорень)

Пишк-о, баде, пе леля,
Пишк-о, мушк-о, н'о лэса,
Н'аштепта сэ зикэ ea!
Кэ лелицей и-й рушине,
Да пе урмэ-й паре бине.

(Вэрзэрешть, Ниспорень)

M'a фэкут мама суб шурэ,
Сэ фиу харникэ де гурэ!
M'a фэкут пе ярбэ верде,
Сэ-й фиу драгэ куй мэ веде!

(Чорешть, Ниспорень)

Фа лелицэ, лелишоарэ,
Окий тэй мэ багэ'н боалэ!

(Валя-Трестиенъ, Ниспорень)

Мяргэ фокул песте вий,
Не-ам юбит де мичь копий!
Мяргэ фокул песте сат,
Не-ам юбит ши не-ам лэсат!

(Хузум, Ниспорень)

А-и-и-и-и-и!
Хоп-ца, яр аша,
Нич одатэ н'а фи-аша!

Че ми-й драг, ну ми-й урыт,
Пын' че-ой ынтра ын пэмынт!

(Валя-Трестиенъ, Ниспорень)

Кыте фете сынт ын сат
Пе тоате ле-ам сэрутат,
Нумай уна а скэпят
Стрикэцикэ де вэрсат
Ш'ачея м'а блестемат!

(Пушкин, Ниспорень)

Цине-мэ, бэдицэ, бине,
Кыт май сынт пе лынгэ тине;
Дакэ еу м'ой депэрта,
Нумай урма ми-й кэта!

(Пушкин, Ниспорень)

Ну-с бэтрын де бэтрынеле,
Да-с бэтрын де фусте креце!

(Валя-Трестиенъ, Ниспорень)

Мэй бэтрыне, мэй бэтрыне,
Штиу кэ-ць плаче мез де пыне;
Кэ де коажэ те ферешть,
Да де фете те липешть.

(Чучуленъ, Ниспорень)

Негру-й, негру пэмынтул,
Да-й май негру урытул,
Кэ пэмынтул те хрэнеште,
Да урытул те'мбэтрынеште.

(Буценъ, Котовский)

Мэрүнцел ши кинуит,
Мэ кэеск, кэ те-ам юбит!
Те-ам юбит, кэ мь-ай фост драг,
Ши те лепэд ка пе-ун драк!

(Бэлэнешть, Ниспорень)

Фетицэ ку рокие сурэ,
Ну те фаче аша фудулэ.
Кэ dakэ те-й фудули,
Ла пэринць 'й'мбэтрыни!

(Требуженъ, Орхей)

Лелицикэ, драгэ-мь ешть,
Нумай кынд те руменешть.

Дар кынд ешть неруменитэ —
Ка шура дескоперитэ.

(Редений-Векъ, Унгенъ)

Де с'ар луа нумай чей дражъ,
Н'ар май фи фрунзэ пе фажъ,
Нич ярбэ пе суб копачь.

Дар се яу ши май урыць —
Креште ярба ши пе мунцы!

(Лазо, Орхей)

Де-аш трэи ка фрунза'н вие,
Ну яу фатэ ку мошие,
Май бине уна сэрракэ
Окишорий ей сэ-мъ плакэ.

(Трушенъ, Стрэшенъ)

Қыт ый фи ту де богат
Ну ми-й фи нич кынд бэрбат,
Қэ де-акум ци-й барба сурэ
Ши ну ай ун динте'н гурэ.

(Пуцинтей, Орхей)

Омул фэрэ фемее
Ый ка лэката фэрэ кее.
Ши фемея фэрэ ом
Ый ка фрунза фэрэ пом.

(Пуцинтей, Орхей)

Пуне мына'н брыул меу,
Қэ де-акума сынт флэкэу,
Қэ ши еу те-ой ажута —
Ла невой те-ой сэрута!

(Редений-Векъ, Унгенъ)

Скэунел ку трей пичноаре,
Мъ-а зис мама сэ мэ'ноаре,
Яр тэтикул ну мэ ласэ,
Сэ-й адук уржия'н касэ.

(Пыржолтенъ, Кэлэрашъ)

Пе суб дял, пе суб пэдуре,
Фаче леля ругэчуне,
Сымбэта, думиника,
Сэ се поатэ мэрита!

(Требужень, Орхей)

Ку неваста господинэ,
Ростул касей мержэ струнэ.

Ку неваста, каре-й ря,
Ну везь каса ку луна,
Тоатэ мерг де-а'ндоаселя
Ши те рыде ши лумя!

(Бардар, Котовский)



СТРИГЭТУРЬ
УМОРИСТИЧЕ
ШИ САТИРИЧЕ



Мошнейже ку капул лэу
Тоатэ зиуа зичь: «Вэлеу!»
Да сара те фачь флэкэу
Ши те кулчъ ла сынул меу.

(Чорешть, Ниспорень)

Хайде, аша, кэ мержье бине,
Ну-й нич саре, нич фэинэ!
Хоп ши хоп ку леля'н жок —
Да нич лемн де пус пе фок!

(Буценъ, Котовский)

Леле, рошэ ла образ,
Флоричикэ дин пырлаз,
Ешть драгэ флэкэйлор,
Ка бухна гэинилор.

(Вэрзэрешть, Ниспорень)

Фата мамей лэудатэ
Де трей лунь непептэнатэ!
Кынд а дат ла пептэнат,
Нич гребла нүү ынтрэ'н кап!

(Юрченъ, Ниспорень)

Фоае верде ш'о лаля,
Харникэ-й неваста мя,
Лукрул ну шь-а мынтуит,
Ши ла умбрэ а фужит!

(Хузум, Ниспорень)

Еу де кынд м'ам мэритат,
Мына'н кофэ н'ам бэгат!
Пе ла доаже — пуй де броаште,
Пе ла черкурь — пуй де епурь!

(Синешть, Унгенъ)

Фоае верде де-ун дудэу
Харник ый бэрбатул меу.

Диминяца кынд се скоалэ
Мэнынкэ ш'апой се спалэ.

(Хузум, Ниспорень)

Леля налтэ ши зэлудэ
А фэкут мэлига крудэ.
Дэ ла мыцэ с'о мэнынчэ,
Мыца мяунэ ши фуже!

(Валя-Трестиенъ, Ниспорень)

— Хай, лелицэ, ла чиреше,
— Бэдицэ, еу н'ам кэмешэ!
Мыца тоарче
Ши мь-а фаче!

(Валя-Трестиенъ, Ниспорень)

Ам о рацэ ш'о гэинэ
Зиче лумя кэ-с господинэ!

(Валя-Трестиенъ, Ниспорень)

Вай де мине че сэ фак,
Мь-а кэзут бэдица драг,
Н'ам кэмашэ сэ-л ымбрак,
Еу й-аш фаче динтр'ун сак!
Саку-й gros —
Бадя-й фэлос!

(Бардар, Котовский)

Ху-ю-ю! ши на-на-на!
Харникэ-й неваста мя!
Се скоалэ де диминяцэ,
Пын'ла прынз абя се'нкалцэ!

(Мэгуреле, Унгенъ)

Ам о мындрэ ка о круче
Ши ла лукру н'о пот дуче,
Диминяца-й роуа-й маре
Ши се удэ ла пичноаре.

(Мэгуреле, Унгенъ)

Фрунзэ верде мэр ротат,
Ла бэдица лэудат
Шеде фынул не-адунат.
Ел с'ар дуче сэ-л адуне,
Дар се теме де шопырле.

(Пушкин, Ниспорень)

Харникэ-й неваста мя,
Харникэ-й, дракул с'о я,

Кэ'нтр'о лунэ цесе о лынэ
Ши'нтр'ун ан де-ун суман!

(Пушкин, Ниспорень)

Ла лелица лэудатэ
Шеде лына пе поята,
Де трей ань нескэрмэнатэ!

(Пушкин, Ниспорень)

Лелица ку роке рошэ
Қынтэ ноаптя ка кукошул,
Диминяца ка рэцюол,
Песте зи ка пицигоюл.

(Синешть, Унгенъ)

Ла неваста лэудатэ
Шеде кофа неспэлатэ,
Принтре доаже —
Пуй де броаште,
Принтре черкурь —
Пуй де епурь!

(Хырчешть, Унгенъ)

Лелица ку шорцул рошу
Қынтэ ноаптя ка кукошул.
Яр ын зиуа қынд се скоалэ,
Нич пе фацэ ну се спалэ!
Тоатэ зиуа-й нума'мфлатэ,
Да де трябэ ну-шь май катэ!

(Мэгуреле, Унгенъ)

Қынд ауд де сэрбэтоаре,
Жоакэ локул суб пичноаре.
Қынд вэд фуркаши ку фусул,
Паркэ мэ мэнынкэ урсул.

(Бэлэнешть, Ниспорень)

Аста-й фата дин Олтака,
Че ну штие-а мулжэ вака,
Нич қынепа а мелица,
Нич фуйор а пептэна,
Нич а тра же ку вэтала,
Да ла жок ын тоатэ сара!

(Кондрэтешть, Унгенъ)

Ла касэ ну-й алтэ боалэ,
Нумай бъята қынепъоарэ
Пе невастэ мъ-о омоарэ.

Мъ-о омоарэ, мъ-о гэтеште.
Де зиле мъ-о препэдеште.

(Брэнешть, Орхей)

Фата мамей чя смолитэ
Қоаче бине ла 'нвыртитэ
Ш'о дэ тоатэ пе ла мыце,
Сэ н'о трагэ мама де гыце!

(Буцень, Котовский)

Штие мындра а жука,
Дар ну штие-а фрэмынта!

(Буцень, Котовский)

Фата мамей чя бэлае
Қоаче бине ла мэлае,
Қэ ле вырэ ку лопата
Ши ле скоате ку ковата.

(Буцень, Котовский)

Қынд аш кынта ка кукул,
Н'аш еши вара ла лукру,
Да аша еу кынт ка чоара,
Ес ла лукру тоатэ вара.

(Редений-Векъ, Унгенъ)

Фата мамей харникэ,
Фаче фокул винеря
Ши-л апринде сымбэта,
Ши се лэ думиника.

(Лэпушна, Котовский)

— Ну сэри, лелицэ, 'н сус,
Поале ла кэмашэ ну-с!
— Еле сыйнт, да ну ле-ам пус,
Қэ-с ла соакрэ-мя пе фус!
Соакрэ-мя, фемее бунэ,
Еа ле тоарче ынтр'о лунэ,
Ле рышкие о сэптэмынэ,
Ле коасе'нтр'о орэ бунэ! .

(Питушка, Кэлэрашь)

Лелица ку наслу лунг
Дуче мынкаре ла плуг.
Ынтрэ окъ ши'нтрэ урекъ,
Дуче оала ку курекъ,
Яр ын вырфул наслу луй
Дуче дор бэрбату луй.

(Пушкин, Ниспорень)

Фетеле дин сатул меу,
Се роагэ луй думнезеу,
Сэ ле вие апа'н ушэ,
Сэ се спеле де ченушэ.

(Редень, Кэлэрашь)

Кыте фете сынт ла жок
Тоате-с стрымбе ла мижлок,
Нумай Мэриоара мя
Ый дряптэ ка сечеря!

(Редень, Кэлэрашь)

Вай, сэрака фатэ слутэ,
Оаре чине-о май сэрутэ?
Ун мошняг ку барба руптэ
Ши ел веде, дакэ-й слутэ.

(Пыржолтень, Кэлэрашь)

М'а фэкут мама бэлае
Ка ши коада ла тигае!

(Бэлэнешть, Ниспорень)

Фрунзэ верде пэпэдие,
Арз-о фокул фудулие,
Ла хорэ'н пантофь де лак,
Да'н касэ мэлай де ляк!

(Брэнешть, Орхей)

Слабэ ый мындруца мя,
Де трей орь кыт путина!

(Вэлчинец, Кэлэрашь)

Батэ-л думнезеу сэ-л батэ
Пе чел ку куряуа латэ,
Мъ-а фэкут крышма ын поартэ
Ши-мъ ымблэ ши мыца бятэ!

(Мэгуреле, Унгень)

Лелица ынмэржелатэ,
Ку плоска де брыу легатэ
Диминяца кум се скоалэ,
Плякэ ла крышмуцэ ярэ,
Ку плоскуца субциоарэ,
— Думнята, крышмар бэтрын,
Я май дэ ун кил де вин!..

(Трушень, Стрэшень)

Ла крышмэ ла Потолинка,
А вындут баба шалинка.
Ши флэкэул шарафинка¹!

(Пушкин, Ниспорень)

Май дин жос де Кишинэу,
Мэ'нтылний ку думнезеу,
Ку кэрүца к'ун кал рэу,
Ку балерка де ракиу.
Думнезеу с'а ымбэтат
Ш'а звырлит кушма ын гард!..

(Пушкин, Ниспорень)

Хей, ши сфынтул Некулай
Шь-а фэкут о крышмэ'н рай!
Да ши сфынта Параскивэ
С'а фэкут ши еа бецивэ!

(Мэгуреле, Унгенъ)

Не-а спус попа Константин
Сэ-й косим ун стог де фын
Ш'о кэпицэ жумэтате,
Сэ не ерте де пэкате.

(Мэгуреле, Унгенъ)

Хей, сэракул даскэлул,
Кынд ауде клопотул,
Ласэ коаса'н буруене
Ши я сакул ла помене!

(Мэгуреле, Унгенъ)

А ешият бадя ла жок,
Дар ый маре кыт ун доп.
Кыт ун доп де ла балеркэ,
Кэчула кыт о чуперкэ.

(Пушкин, Ниспорень)

Суб поткоава чизмей меле,
Шеде дракул ш'о муере
Ши мэ'нвацэ-а фаче реле.

(Мынзэтешть, Унгенъ)

Ну те уйта, леле, хэй,
Кэ ми-с панталоний рэй,
Аре мама доуэ ой
Ши мъ-а фаче алций ной,

¹ Пуфоайкэ, скуртейкэ. (Инф.)

Доуэ ой ши ун кырлан
Ши мъя фаче ши суман.

(Рэдений-Векъ, Унгень)

Ичя'н вале дупэ дял,
Фаче коцофана бал.
Ши чороюл бынгыé,
Сэ се дукэ де-аколé!

(Пушкин, Ниспорень)

Шапте ань ам чобэнит,
Де ла зэр н'ам фост оприт.
Ши бям зэр, сэрака апэ,
Мынкам каш, сэрака чапэ.
Хоп ш'аша, мэй!

(Чучулгенъ, Ниспорень)

М'ам суит пе препеляк,
Сэ вэд оиле че фак.
Оиле фак а време бунэ,
Фетеле фуг де ла стынэ.

(Питушка, Кэлэрашъ)



СТРИГЭТУРЬ ДЕ ПАХАР



Пэхэрел, ну тремура,
Кэ те-ой бя, ну те-ой мынка.
Кэ те-ой бя кыте-олекуцэ,
Пын' те-й фаче-о балеркуцэ,
Кыте-олякэ, кыте-ун пик,
Пын'ла дежетул чел мик.

(Чорешть, Ниспорень)

Винишор де поамэ мурэ,
Дэ ла гурэ ши се скурэ.

(Чорешть, Ниспорень)

Винишор де поамэ рапэ,
Се сүе'н кап фэрэ скарэ!

(Чорешть, Ниспорень)

Хай сэ бем, сэ бем, сэ бем,
Сэ ведем че минте авем!

(Чорешть, Ниспорень)

Де н'аш бя ши н'аш кынта,
М'аш апринде ш'аш крэпа!

(Чорешть, Ниспорень)

Рэу мэ дор пичноареле—
Ам кэрят ку оалеле!
Рэу мэ дор мынуцеле,
Де скурс пэхэрүцеле!

(Юрченъ, Ниспорень)

Мъ-аш фаче ши еу о касэ,
Винишорул ну мэ ласэ!
Мъ-аш фаче ши еу о шурэ,
Ракиуашул ый ла гурэ!

(Пушкин, Ниспорень)

Ян ынкинэ ши май бя
Пентру сэнэтатя мя!

Мэ мирам чине чинстеште,
Да ел нэнэшелу-мь есте!

Мэ мирам чине чинстя,
Да еа-й нэнэшика мя!

Фоае верде де марарь,
Оамень бунь ши господарь,
Тоате-с буне де ернат,
Ян чинстиць ши ла нэнаш!

(Парканъ, Кэлэрашь)

Ян май я, кумэтре, я,
Кэ штиу бине, кэ-й путя!

(Столничень, Котовский)

Оф, кэ гылка рэу мэ доаре,
Кэ бяу вин ку доуэ оале!

(Юрченъ, Ниспорень)



СТРИГЭТУРЬ
КУ ТЕМАТИКЭ
НОУЭ

Ам мунчит ку хэрничие
Ш'ам пус пыня'н магазие,
Ш'ам клэдит ши фыну'н стог,
Ши де-акум плекэм ла жок.

(Синешть, Унгень)

Кыте уна, кыте доуэ,
Трэим тоць о вяцэ ноуэ!
Вяцэ ноуэ, 'мпреунатэ
Ши фрумоасэ ши богатэ!

(Мынзэтешть, Унгень)

Фоае верде де рогоз,
Таре-й бине ын колхоз,
Кэ лукрэм ной ымпреунэ
Ши авем о вяцэ бунэ!
И-и-и-и!

(Вэличинец, Кэлэрашь,

Фоае верде, фоае латэ,
Плякэ фрателэ'н арматэ,
Се ва'нтоарче ынвэцат,
Ши ку градул де сержант!

(Мынзэтешть, Унгень)

Фетеле де ла Руптурь
Таре-с юць ла сэритурь!
Юць ыс ши ла сэрутат,
Дар май юцъ-ъе-ла арат!
Кынд се суе пе трактор,
Ну те ций дин урма лор!

(Мэгуреле, Унгень)

Ш'ам зис верде чимбураш,
Бэдишорул меу кодаш
Таре рэу с'a супэрят,
К'a черут ун сэрутат,
А черут ши ну й-ам дат!

(Мэгуреле, Унгень)

Бине жок ши бине сар,
Трудозиле никэ н'ам!

(Столниченъ, Котовский)

* * *

Фоае верде ну штиу че,
Аш май зиче, дар н'ам че!

(Юрченъ, Ниспоренъ)

ПРОВЕРБЕ ШИ ЗИКЭТОРЬ

А куноаште ла кай брежь.

А кыштига бүмбул (Адикэ а се алеже ку нимик).

Аляргэ ла лауда маре.

(Мэгуреле, Унгенъ)

А рэмъяня ын друм.

(Деренеу, Кэлэрашиь)

Аму ынвацэ оул пе гэинэ.

А принде дарафтул куйва. (А-й принде густул, пофта).

(Валя-Трестиенъ, Ниспоренъ)

А пэзи чева ка окий дин кап.

(Вэлчинец, Кэлэрашиь)

Арэтура ку тракторул — май чева декыт одорул.

А трекут гриндеюл.

А фаче бортэ'н чер.

(Мэгуреле, Унгенъ)

Аша-й кынтекул, батэ-л дескынтекул!

(Юрченъ, Ниспоренъ)

Ашкия де ла трункъ ну саре департе.

(Пыржолтенъ, Кэлэрашиь)

Банул мунчит ну се перде.

(Бардар, Котовский)

(Бине фачь, бине гэсешть.

(Мэгуреле, Унгенъ)

Боала куноскутэ ый пе жумэтате лекуитэ.

(Синешть, Унгенъ)

Богатул мэнынкэ кынд вря, сэракул, кынд аре.
Бун ый винул, ну-й ка апа, нич фриптура ну-й ка чапа.

(Юрченъ, Ниспоренъ)

Буруяна проастэ креште ши пе петре.

(Синешть, Унгенъ)

Винул аре сокотяла луй. Дакэ-л баяй, требуе сэ-л порьць.

Вину-й бун, дар сэ-л бее оамень куминць.

Винул дин вицэ де вие те ынвие.

Вия трэеште кыт ый лумя, дакэ-й кэтатэ.

(Валя-Трестиенъ, Ниспоренъ)

Ворба дулче мулт адуче.

(Мэгуреле, Унгенъ)

Ворба лунгэ — сэрэчия омулуй.

(Синешть, Унгенъ)

Ворбеште де мама сымбетей. (Ворбеште мулт, ну-л доаре гура).

(Кондретешть, Унгенъ)

Ворбэ сэ фие ши никэ сэ рэмые.

(Мэгуреле, Унгенъ)

Врэй мурэ'н гурэ?

(Вэрзэрешть, Ниспоренъ)

Вынтурэ фэинэ.

Греу ый сэ ымпачь оая ку лупул.

(Мэгуреле, Унгенъ)

Гура н'аре оприре.

(Валя-Трестиенъ, Ниспоренъ)

Гэина, каре кынтэ сара, диминяца н'аре оу.

(Бардар, Котовский)

Дай ку мыниле ши алержь ку пичоареле.

(Вэлчинец, Кэлэрашь)

Дакэ ну скурмь, ну мэнынчь.

(Юрченъ, Ниспоренъ)

Дэжяба ай трэйт, дакэ нимик н'ай читит.

Де ла маса богатулуй те сколь флэмынд.

(Синешть, Унгенъ)

Декыт ун кар де фрумусеце, май бине о кэрүцэ де минте.

(Кондретешть, Унгенъ)

Декыт ын хыргэу, май бине'н пынтече рэу.

Де кэлдурэ трек жэнункий де гурэ.

Де с'ар теме лумя де врэбий, н'ар май семэна мэлай.

(Мэгуреле, Унгенъ)

Де унде ну те гындежшть, де аколо саре епуреле.

(Русештий-Ной, Котовский)

Де ць-а спуне, кэ-й ускат, те ынечь; де ць-а спуне кэ-й уд, крапэ
зэмынтул.

Дин апэ унт ну фачь.

Дин коадэ де ынке сите де мэтасэ н'ай сэ фачь.

(Мэгуреле, Унгенъ)

Доуэ мынкэрь ну стрикэ, да доуэ бэтэй — да.

(Кондратешть, Унгенъ)

Дрептатя требуе сэ ць-о фачь сингур.

(Садова, Кэлэрашь)

Друмул стэ ын праг ну деачея ка сэ те дукэ ла гроапэ.

Дупэ рыс вине плынс.

(Мэгуреле, Унгенъ)

Дэ дин мынь, ка сэ ну те ынечь ын яз.

(Русетий-Ной, Котовский)

Дэ, доамне, паче'нтрэ'мпэраць, с'айбэ фемеиле бэрбаць!

(Селиштя-Ноуэ, Кэлэрашь).

Дэ-те, Згрибуля,'н досул мөу, кэ еу крэп де фриг май рэу.

(Мэгуреле, Унгенъ)

Ешть плин де норок ка броаска де пэр.

(Кондратешть, Унгенъ)

Звырле нучь ку фурка'н под ши фын ку лопата.

(Мынзэтешть, Унгенъ)

Згырчитул кумпэрэ скумп, рэу ши прост.

(Синешть, Унгенъ)

Згырчитул май мулт пэгубеште.

(Вэличинец, Кэлэрашь)

Й-а гэсит ак де кожок.

(Мэгуреле, Унгенъ)

Й-ау мас шоаречий ын пынтече.

Й-й драг ка ынелуй а линже саре.

Капул ка маюл, гытул кыт паюл.

(Юрченъ, Ниспорень)

Каса немэтуратэ оаспець аштятпэ.

(Чорешть, Ниспорень)

Копакул маре ну се дэ жос динтр'о ловитурэ.

(Кондратешть, Унгенъ)

Корб ла корб ну скоате окий.

(Синешть, Унгенъ)

Крещте де паркэ ар фи удат ла рэдэчинэ.

Ку ачеста те мэнинкэ лупий ын мижлокул сатулуй.

(Мэгуреле, Унгенъ)

Ку кыт ворбешть, ку атыт те май рэкорешть.

(Садова, Кэлэрашь)

Ку лингура ыць дэ ши ку коада-ць скоате окий.

(Мэгуреле, Унгенъ)

Кум ци-й ашерне, аша-й дорми.

(Русештий-Ной, Котовский)

Кум ый кынтэ, аша жоакэ.

Кум ыл дай тот ын пичоаре пикэ.

Ку пофта ну те пуне.

(Мэгуреле, Унгенъ)

Ку ун рак — тот сэрак, к'ун китик — тот калик.

Кынд а нинже ши-а туна.

Кынд а плоуа ку коврижь.

Кынд ор збура порчий.

Кынеле ынэдит греу се дезбаэрэ.

(Мэгуреле, Унгенъ)

Кынд м'ой ымбэта еу, пикэ фрунза де пе брад. (Адикэ нич одатэ).

(Пушкин, Ниспорень)

Кынд пуй клошка, кяр де одатэ ес пуйий?

(Садова, Кэлэрашь)

Кырпеште спэртура, кыт е микэ.

(Бардар, Котовский)

Ла дял ку опинtele, ла вале ку хурдучеле.

(Садова, Кэлэрашь)

Ла лукру ка бутукул, ла мынкаре ка лупул.

(Мэгуреле, Унгенъ)

Ла омул сэрак нич бойй ну траг.

(Пыржолтень, Кэлэрашь)

Ла помул лэудат, сэ ну те дучь ку сакул маре.

(Бардар, Котовский)

Лаптеле-й пе лимба вачий.

(Пыржолтень, Кэлэрашь)

Ла соаре те поць уйта, да ла дынса ба.

(Вэлчинец, Кэлэрашь)

Лауда ну костэ банд.

(Мэгуреле, Унгенъ)

Леня доарме, да сэрэчия о апэрэ де муште.

(Рэдень, Кэлэрашь)

Лимба 'ндулчеште, лимба амэрэште.

(Бардар, Котовский)

Лукрул рэу пере греу.

(Мэгуреле, Унгенъ)

Лупул ымбэтрынеште, да нэравул ну-шь прэпэдеште.

(Кондрэтешть, Унгенъ)

Жягэ параяа ку ноуэзечь ши ноуэ де нодурь.
Ляпэдэ дин мынэ ши дин гурэ ши фүжь.
Ми с'а лепэдат де ла инимэ.
Ми с'ау луат пичноареле.

(Мэгуреле, Унгенъ)

Мошия мэрите момыя.

(Кондрэтешть, Унгенъ)

Мынкэм плэчинте унсе ку нимик ши ымплуте ку дэжяба.

(Юрченъ, Ниспорень)

Мэсоарэ маря ку дэжетул.

(Пыржолтень, Кэлэрашъ)

Мэсуря аступэ гура.

(Мэгуреле, Унгенъ)

Мъ-а вени апэ ла моарэ.

(Вэрзэрешть, Ниспорень)

Не уйтэм ын карте ка пе апэ. (Спун аналфабеций).

(Кондрэтешть, Унгенъ)

Нич блег, нич ом ынтрег.

(Мэгуреле, Унгенъ)

Нич сокул пом, нич попа ом.

(Трушенъ, Стрэшень)

Ну бэга шарпеле'н сын кэ те-а мушка.

(Мэгуреле, Унгенъ)

Ну вэ аместекаць ла ворбэ ка негина ын грыу.

(Синешть, Унгенъ)

Ну-й ын тоате апеле.

(Мэгуреле, Унгенъ)

Ну кэта пе дракул, кэ-л гэсешть пе татэ-сэу.

(Чорешть, Ниспорень)

Ну-л скоць нич ку тракторул.

(Вэлчинец, Кэлэрашъ)

Ну-мъ қынта мие кукошь. (Ну-мъ спуне минчунь).

(Садова, Кэлэрашъ)

Ну рыде де чей бэтрынъ, к'ай с'ажунжь ка дынший.

(Вэлчинец, Кэлэрашъ)

Ну се принд тоате поамеле.

(Садова, Кэлэрашъ)

Ну те бэга, унде ну-ць фербе оала.

(Русештий-Ной, Котовский)

Ну те уйта, кэ-с урыт, дакэ-с дулче ла кувынт!

(Селиштия-Ноуэ, Кэлэрашъ)

Нямул ыць пуне хамул.

(Мэгуреле, Унгенъ)

Оала де лут ну мержэ де мулте орь ла фынтынэ.

(Садова, Кэлэрашъ)

Окий сперие, ши пичоареле букурэ.

(Юрченъ, Ниспорень)

Окюл стэпынуулуй ынграшэ калул.

(Бардар, Котовский)

Омул бун ну ынтрябэ де каса фрумосулуй, дар де каса вредникулуй.

(Пыржолтенъ, Кэлэрашъ)

Омул, дакэ-й флэмымнд, ну поате.

(Деренеу, Кэлэрашъ)

Омул се куноаште дупэ фапте, ка ши помул дупэ роаде.

(Русештий-Ной, Котовский)

Омул ла невое требуе сэ айбэ ун кувынт.

(Деренеу, Кэлэрашъ)

Омул причепут кумпэрэ ярна чит ши вара байкэ.

(Вэлчинец, Кэлэрашъ)

Омул фэрэ приетень е ка стынга фэрэ дряпта.

(Чучуленъ, Ниспорень)

Омул харник фаче ярна кэруцэ ши вара сание.

(Вэлчинец, Кэлэрашъ)

Орь лае, орь бэлае.

Паркэ а дат бэлая ку коада.

(Мэгуреле, Унгенъ)

Пасэря пе лимба ей се принде.

(Деренеу, Кэлэрашъ)

Пе луп пичоареле-л хрэнеск.

(Чорешть, Ниспорень)

Пештеле де ла кап се'мпуте.

(Вэрзэрешть, Ниспорень)

Писика ку клопоцей ну принде шоаречь.

Пост пентру омул прост.

Прост ка ноаптя.

Пын'ну тунэ, ну-й адунэ. Пын' ну трэснеште, ну-й грэмэдеште.

(Мэгуреле, Унгенъ)

Пынэ ну фачь фокул, ну есе фум.

(Бардар, Котовский)

Пыня те'нтэреште, винул те'нвеселеште.

(Пушкин, Ниспорень)

Пятра, дакэ се ростоголеште, ну принде мушкь.

(Русештий-Ной, Котовский)

Репеде се дук, репеде вин.

(Юрченъ, Ниспорень)

Рушиносул роаде осул.

Рыде кофа де кэлдаре, да ea'нтый се прэвале.

(Мэгуреле, Унгенъ)

Рысул лягэ, плынсул дезлягэ.

(Пушкин, Ниспорень)

С'a дус ла пэскут вицей ши с'a'нторс ку бобочей.

(Кондрэтешть, Унгень)

Сакул се скутеште де ла гурэ.

(Мэгуреле, Унгень)

Сара те кулчъ плынгынд ши те сколь диминяца рзынди.

(Пушкин, Ниспорень)

С'a стинс вяца ноастрэ, ка ши флоаря дин ферястрэ.

(Вэлчинец, Кэлэрашь)

С'a фэкут оул май хытру декыт гэина.

(Мэгуреле, Унгень)

Се мэнынкэ ка кыний прин гард.

(Редень, Кэлэрашь)

Се цепенеште ка мыща пе гяцэ.

(Русештий-Ной, Котовский)

Се цине ка колбул де добэ.

Силинца мынтуе пынза.

Се цине таре пе гяцэ.

Скоате апэ дин пятрэ сакэ.

(Мэгуреле, Унгень)

Скырба де сарэ с'o лашь пе диминяцэ.

(Брэнешть, Орхей)

Сокотяла де-акасэ ну вине ку чя де ла тырг.

Стрынже банды албь пентру зиле негре.

(Мэгуреле, Унгень)

Стэ дрепт ка фрынгия'н сак.

(Редень, Кэлэрашь)

Сэ-л баць ку тоатэ пэдуря, кэ ну фачь ом динтр'ынсул.

(Мэгуреле, Унгень)

Сэмынца бунэ, бун род дэ.

Сэ ну фиць ефтень ла фэинэ ши скүмпь ла тэрыцэ.

(Синешть, Унгень)

Сэнэтатя ый май скүмпэ декыт тоате.

(Кондрэтешть, Унгень)

Сэ те ферешть де кынеле мут ши де омул тэкут.

(Синешть, Унгень)

Тотдяуна попа роагэ сэ фие май мулць морць, да бабеле (дес-
кынэтэоареле) май мулць деокяць.

Тот кынеле ышь фаче касэ ярна.

(Мэгуреле, Унгень)

Тот хоцуул се теме де фурат.

(Валя-Трестиенъ, Ниспорень)

Тоць сапэ, да ел дуче кыний ла апэ.

(Синеильт, Унгень)

Тронк, тронк ши нимик ла фок.

Үнде-а мынкат лупул мэгарул, тряпэдэ зече ань.

(Мэгуреле, Унгень)

Үнде-й май бине, аколо се'нвыртеште лумя ку тине.

(Деренеу, Кэлэрашь)

Ун небун журууште (промите) ши алтул тра же нэдежде.

(Пушкин, Ниспорень)

Фаче дин цынцар армэсар.

(Кондрэтешть, Унгень)

Фереште-те де лупь ымбрэкаць ын пеле де оае.

Фиекаре пай аре умбра луй.

(Мэгуреле, Унгень)

Фоае верде а бобулуй, скумпэ-й минтя омуулий.

Фужь таре, сэ принзь нимик.

(Юрченъ, Ниспорень)

Фэ-мь че ми-й фаче, нумай песте гард ну мэ да.

(Мэгуреле, Унгень)

Хайна стрэинэ ну ынкэлзеште.

(Кондрэтешть, Унгень)

Хыртоапеле мэритэ тоантеле, поноареле мэритэ кьюареле.

Че фолос де лапте грос? Дакэ-й ын бурдуф де кыне, апой ну-л

мэнынкэ ниме.

(Мэгуреле, Унгень)

Чине а фост мушкат де шарпе фүже ши де шопырлэ.

(Русеший-Ной, Котовский)

Чине а штиут сэ трэяскэ ку рэул трэеште ши ку бинеле.

(Мэгуреле, Унгень)

Чине вара кыштигэ, ярна ну се кырлигэ.

(Кондрэтешть, Унгень)

Чине зиче: «Оф, доамне!» пынэ ну-л доаре?

(Пушкин, Ниспорень)

Чине май адынк арэ, ачела май мулт карэ.

(Кондрэтешть, Унгень)

Чине ынтрябэ, ну грешеште делок.

(Русеший-Ной, Котовский)

Чинсте дай, чинсте ай.

(Мэгуреле, Унгень)

Чотка мититикэ кырлигэ карул.

Шеде ку зилеле'н пумн.

(Пушкин, Ниспорень)

Шеде ос. (бят).

(Юрченъ, Ниспорень)

Шед к'ун гынд аич ши к'ун гынд аколо.

(Избешть, Криулень)

Ши копакулуй, ши буруений, ши омулуй ле вине время ши мор
ши ну-с.

(Кондрэтешть, Унгень)

Шъ-а дат песте ом.

Ый адуче ши лапте де кук.

Ый болнав де моарте ш'ар мынка де тоате.

(Мэгуреле, Унгень)

Ый бун де тримис дупэ моарте.

Ый бун ка саря ла ранэ.

Ый калд де се коврижеск кыний.

Ый кук ши алтэ пасэрэ. (Ый бят).

Ый ку пеля (гол) ши ку мыниле ын бузунар.

(Юриенъ, Ниспорень)

Ый кыне акоперит (камуфлат).

Ый кыне 'н доуэ лабе.

Ый тот ун лемн де пус пе фок.

(Мэгуреле, Унгень)

Ый фрумос паркэ-й рупт дин соаре.

(Вэлчинец, Кэлэрашь)

Ыл дай ын фок — стинже фокул, ыл дай ын апэ — спуркэ апа.

Ыл тражь ла масэ, да ел се багэ суб масэ.

Ымблэ ку лимба пе умэр.

Ынкягэ апа ын фынтынь.

(Мэгуреле, Унгень)

Ынтребаря бэнат н'аре.

(Хузум, Ниспорень)

Ын фиекаре бордей кыте ун обичей.

(Избешть, Криулень)

Ышь фаче корабие ка небунул пе мушурой.

(Пушкин, Ниспорень)

Яка друмул, сэ-ць маргэ фумул!

(Мэгуреле, Унгень)

ГИЧИТОРЬ

1 Натура

Че-й май лунг декыт друмул,
Че-й май лат декыт маря,
Че-й май фрумос декыт флориле
Ши май урыт декыт бабеле,
Ши май страшник декыт тунуриле,
Май луминос декыт соареле,
Май ынтунекос декыт пивнице?

(Черул)
Телешеу, Орхей.

✓ Еу ла тоць ле дау мынкаре,
Ши ей мэ калкэ ын пичоаре.

(Пэмынтул)
Бэлэнешть, Ниспорень.

Сынт доуэ сурорь пе луме
Ши ну самэнэ ла нуме:
Уна — албэ, луминоасэ,
Алта — нягрэ, 'нтунекоасэ.
Ши грэбеск ын лумя лунгэ
Ши ну пот сэ се ажунгэ.

(Зиуа ши ноаптя)
Реденъ, Кэлэраашь.

М'ам суйт пе-үн скай,
Сэ дау фын ла кай;

Ам скэпат кеиле,
С'ау ынкуят цэриле.

(Ноаптя)
Пушкин, Ниспорень.

✓ Ши еу о ам,
Ши ту о ай.
Се фаче сара
Ши ну-й.

(Умбра)
Редень, Кэлэрашь.

Поць сэ фужъ де ea пря бине,
Еа tot вине дупэ тине.
С'о принзь ну e ку путинцэ,
Кэч ea есте финцэ.

(Умбра)
Бардар, Котовск.

Де ла чер пын'ла пэмынт —
Пэрул, десплетит ын вынт,
Се аплякэ сэ се спеле
Ын пырае митителе.

(Плоая)
Бардар, Котовск.

Кынд еший афарэ,
Лакримь жос пикарэ;
Луна ле-адусесе,
Соареле ле супсесе.

(Роя)
Бардар, Котовск.

Ам ун мештер маре,
Каре-а зидит ун подишор,
Фэрэ лемне ши топор.

(Жерул)
Редень, Кэлэрашь.

✓ Скырца, пырца прин грэдинэ —
Курекъ верде ши слэнине.

(Зэпада)
Хожинешишь, Кэлэрашь.

Шопырлие
Лие
Фуже прин гырлие
Ши спуне о букурие:

— С'a мэритат Аргита
Паргита,
Легэнаря снопулуй,
Флоаря бусуйокулуй.
Гичь, шопырлэ, че-й?

(Шопырла)
Сэрэтень, Котовск.

Пэсэрикэ верде
Фүже прин хередие.

(Шарпеле)
Тэтэрешть, Стрэшень.

Дин грэдинэ де ла Михай,
Де суб туфе де урзичь,
А ешиц ун гем де скай,
Ка сэ кауте фурничь;
Уйте-л коло, уйте-л ич;
Зий пе нуме, чине-й?!

(Аричул)
Пыржолтень, Кэлэраашь.

Че се фие оаре
Ку-аша лунжь пичноаре?
Нягрэ-албэ песте тот,
Есте роющие пе бот,
Принде броаштеле: хап-хап,
Бате'н чок ши фаче: клап!

(Кокорул)
Онешть, Стрэшень.

Пе ун под де аур
Стэ ун пуй де граур,
Стригэ ын гура маре
Сэ сае нородул,
Сэ токмяскэ подул,
К'аре сэ трякэ ымпэрлатул
Ку кай
Де сыкай,
К'ун бич
Де клокотичь,
Ку папучь дин кожь де нукэ.
Пофтиим де гичь!

(Привигетоаря)
Шаркань, Киперченъ.

Збоарэ о сэлбэтэчуне
Песте каса домнулуй.

Збоарэ ши ворбеште:
«Аич мунка мя се топеште».

(Албина)
Бравичя, Кэлэрашь.

✓ Есе дракул дин котец
Ши ну-л принзь ку нич ун прец,
Кяр дақэ ыл везь.

(Вулпя)
Телешеу, Орхей.

Мититикэ ши кодатэ
Ымблэ ноаптя прин поятэ
Ши ла ной, ши ла вечинь,
Қа сэ кумпере гэинь.
Де плэтиг ну ле плэтиште,
Дар пе лок ле жумулеште.

(Вулпя)
Пыржолтенъ, Кэлэрашь.

А венит Ниморда
А луат-о пе Кифорда
Ш'о дус-о дупэ дял
Ш'о нипотит-о, нипотит,
Пын о мынтуйт-о.

(Вултанул ши гэина)
Пыржолтенъ, Кэлэрашь.

С'a дус мицофлок ла мицофлоцица.
С'aу суйт пе-о мовилэ де гуной
Ши с'aу мицофлочит амындой.

(Улиул ши гэина)
Пыржолтенъ, Кэлэрашь.

✓ Кынд ыл звырл ын сус, е алб,
Кынд каде жос, е галбен.

(Оул)
Лозова, Ниспорень.

Ам о касэ петруйтэ, вэруйтэ,
Ну де ом еа е зидитэ:
Фэрэ ушь, фэрэ ферестре
Чине ын еа локуеште?

(Гэлбенушул)
Лозова, Ниспорень.

Мержя нягра прин пырлита
Ш'нтреба пе цырыита:
— Н'ай вэзут пе Настратин
Сэл приндем, сэл дэм ку фунду-н спинь?

(*Мыца ку шоаречеле*)
Буценъ, Котовский.

Вине Мош Цэпой холбат,
Ку коарнеле спре сат;
Вине ну пря букурос,
Ку кожоку'нторс пе дос.

(*Бербекул*)
Бравичя, Кэлэрашъ.

Попа Тоадер ера попэ.
Антрейши барбэ авя,
Нумай карте ну штия.

(*Канра*)
Хожинешть, Кэлэрашъ.

Патру дручь,
Патру цыхыиторь,
Доуэ нуеле,
Доуэ полониче
Ш'ун шфикь.

(*Вака*)
Редень, Кэлэрашъ.

Пе друм мерг, мэ грэбеск,
Унде ынчтэ, унде май юте.
Окь патру, урекь патру,
Яр унгий — доуэзечь ши патру.

(*Калул ши кэлэрэцүл*)
Телешеу, Орхей.

Шингилие
Лие
Есе дин гырлие,
Спуне маре букурие:
Кэ с'а мэритат
Мэритата мэритателор,
Легэтоаря снопулуй,
Флоаря бусуйокулуй.

(*Туфа де вие*)
Юрченъ, Ниспоренъ.

Ам ун боу рошкат,
Тоатэ вара ыл цин легат.
Тоамна, кынд сосеште,
Ый грас де плеснеште.

(Бостанул)
Тэтэрешть, Стрэшень.

Фрунзулицэ калакан,
Причепе-те, болохан:
О бабэ терфоасэ
Стэ к'ун боер ла масэ.

(Курекюл)
Фырлэдань, Котовский.

Ынтр'ун вырф де крэжиницэ
Стэ ун куйб де негиницэ.

(Макул)
Юрченъ, Ниспоренъ.

Пе-ун пичор де пай
Паште турма луй Михай...

(Макул)
Лозова, Ниспоренъ.

Мэ суий ын пэдуриче,
Гэсий оуэ де бобиче.
Луай унул, лэсай доуэ,
Қа бобичя сэ се оуэ.

(Картофул)
Хыртопул-Мик, Криуленъ.

\\ Ый налт, дар ну-й копак,
Ый верде, дар ну-й брад,
Аре копий, дар ну-й ом.

(Попушоюл)
Пересчина, Орхей.

2. *Омул*

Ынтр'ун копак есте о крэканэ,
Пе крэканы чея шеде ун полобок,
Пе полобокул чела шеде ун бостан,
Пе бостан есте о пэдуре,
Ын пэдуре паск оиле.

(Омул)
Кожушна, Стрэшень.

Аре мама ши тата о ливадэ.

(*Фамилия*)
Костешть, Ниспоренъ.

Ну се стрынжэе,
Ну се кумпэрэ,
Ну се кулежэе,
Ну се фербе,
Да се мэнинкэ.

(*Лаптеле мамей*)
Лозова, Ниспоренъ.

Ун-те дучь, ей сынт ку тине.
Ту ну-й везь, ей вэд пря бине.
Дорм ши ей, кынд ту те кулчь,
Яр ын зорь ла апэ-й дучь.

(*Окий*)
Лэпушна, Котовский.

Пак, пак,
Ом сэрак!
Де че пэкэешть,
Май таре сэречешть!

(*Омул фумэтор*)
Телешеу, Орхей.

Рыд ши лягэ,
Плынг ши дезлягэ.

(*Кунунция*)
Пыржолтенъ, Кэлэрашъ.

Скындурица брадулуй.
Стрекияу кыний сатулуй.

(*Скрипкарул*)
Стежэрень, Ниспоренъ.

3. Продусе але активитэций оменешть

Уйте-о!
Ну-й!
Ши даkэ ну-й,
Нич ну в'о спуй.

(*Скынтея*)
Нишканъ, Кэлэрашъ.

Кыт ам трэйт,
Пе фок м'ам фрипт.

Яр кынд ам мурит,
Пе друм м'ау азырлит.

(Оала)
Бэлэурешишь, Ниспорень.

Пе лемн — пятэрэ,
Пе пятэрэ — апэ,
Пе апэ — фер,
Ши пе фер — карне.

(Точила)
Нэпэдэнь, Унгень.

Ашкие тэтэраскэ
Де перете сэ се липяскэ.

(Лайца)
Цыпала, Анений-Ной.

Ла лелица пе перете
Нумай пуйчъ кукуете.

(Куерул)
Чорешти, Ниспорень.

Ла мыка суб перете
Стай трей гэинушь богете.

(Ферестреле)
Фырлэдань, Котовский.

Цыу, цыулик
Пуне мына ла бурик.

(Клямпа уший)
Тэтэрешти, Стрэшень.

Боераш ку хайнэ скумпе
Поартэ мултэ чинстэ'н курсте.

(Лакэтул)
Юрчень, Ниспорень.

Кыт ый урсул де флокос
Се цине ши ел кэ-й фрумос;
Ши а фүжит принтр'о грэдинэ,
Ши с'а скэрмэнат де лынэ.

(Ражила)
Тэтэрешти, Стрэшень.

Дой мошнейжь се траг варэ ши ярнэ де барбэ.

(Пептений де перият кынепа)
Лэпушна, Котовский.

Чючюлете
Пе перете
Ши звырлит ын челе фете.

(Фурка ку каерул)
Редень, Кэлэрашь.

Ам тримис ла ымпэрэтясэ
Доуз гемурь де мэтасэ,
Ка сэ-мь факэ кусутурэ
Фэрэ нич о тивитурэ.

(Колцунул де лынэ)
Пыржолтень, Кэлэрашь.

Мерже мошул пе кэраре
Ку дой епурь ын спинаре.

(Десажий)
Пыржолтень, Кэлэрашь.

Кынд ципэ коцофенеле,
Жоакэ рындунелеле.

(Рэзбоюл де цесут)
Редень, Кэлэрашь.

Пе о крангэ де голдан
Е ынширатэ о пеле де циган.

(Бразделе дин урма плугулуй)
Русештий-Ной, Котовский.

Кынд сынт негру, мэ кумпэраць,
Дар кынд сынт рошу, вэ плак;
Кынд сынт стинс, ыс драк.

(Кэрбунеле)
Бэлэурешть, Ниспорень.

Еу ам о вакэ: ку капул де пэдуре, ку трупул де лут ши ку
цыцеле де фок. Мэ дук акасэ с'о мулг, хабар ши грижэ ну-й
порт.

(Луляуа)
Юрчень, Ниспорень.

Гэинушэ,
Цушэ — цушэ,
Цышть дин вырф ченушэ.

(Цигара)
Тэтэрешть, Стрэшень.

Ам о рацэ,
Препеляцэ.
Н'о дау нич пе пере,
Нич пе пэдуреце реле,
Да пе дой бой тулучь.

(*Моара*)
Бахмут, Кэлэрашь.

М'ам суит ын под
Сэ каут ице
Котромице
Ш'ам гэсит о мэгэрицэ:
Пе ла шолдурь
Ку болдурь,
Пе ла нэрь
Ку лумынэрь,
Пе ла коасте
Ку гэвоасте.

(*Пушкиа*)
Пушкино, Ниспоренъ.

Цындру,
Мындум
Ынтрэ'н гриндэ
Ши читеште
Унгуреште,
Ши мушкэ де прэпэдеште.

(*Арма*)
Юрченъ, Ниспоренъ.

Ам,
Зам,
Буздуган!
Чине мъ-а гиши гичитоаря,
Ва трааже трэгэтоаря.

(*Тунул*)
Вэлчинец, Кэлэрашь.

Ла шес мержэ де небунеште,
Да ла дял гыфыеште.

(*Тренул*)
Русештий-Ной, Котовский.

Армэсар ку шапте коаде,
Нумай урме де поткоаве.
Гичь че-й?

(*Тракторул*)
Редень, Кэлэрашь.

Ам ун кырд де ой;
Де ле поць паште пе тоате,
Штий мулте де тоате.

(Литереле)
Лозова, Ниспорень.

Трей мэ принд,
Трей мэ лягэ
Ши мэ дезлягэ,
Яр еу дин лимбэ вэрс фок ши венин.

(Токул ку пеница)
Городиште, Кэлэрашъ.

Фынтынице де лэмые
Ку мирозна де тэмые.
Кынд вынтул абуреште,
Ярба'н патру се'мплетеште.

(Кандела)
Лозова, Кэлэрашъ.

Ам о парэ.
Ноаптя-й коаптэ,
Зиуа-й крудэ.
Тоць о вэд,
Дар нимень н'о кулеже.

(Лумина електрикэ)
Пыржолтенъ, Кэлэрашъ.

Че-й май таре
Ши май маре,
Ши де нимень
Тямэ н'аре?

(Леёжя)
Телешеу, Орхей.

Че е греу песте бордей,
Кынд н'ай барь, де унде сэ ей?

(Бирул)
Бэлэнгешть, Ниспорень.



ГИЧИТОРЬ — ЫНТРЕБЭРЬ
ШИ ПРОБЛЕМЕ
ДИСТРАКТИВЕ



Мержя ун ом пе малул унуй рыу. Пе чөлэлалт мал ера ун мэр ку о маймуцэ ын ел. Кум сэ факэ омул ка сэ мэнинче мере, фэрэ а се суи ын копак?

(*Омул арункэ ку булгэрь ын маймуцэ,
яр маймуца ын ел — ку мере*)
Редень, Кэлэрааш.

Ун ом с'а дус ку ун куркан сэл вындэ. Кынд с'а'мпэкат ку негусторул, курканул с'а оуат. Кум ау ымпэрцит ей оул чела ын доуэ?

(*Курканул ну се оуэ*)
Бэлэүрештъ, Ниспоренъ.

Де че гэина, кынд скурмэ, фаче дой пашь ынапой?

(*Ка сэ вадэ че-а гэсит*)
Пыржолтенъ, Кэлэрааш.

Епуреле, кынд ажунжэ ла мижлокул пэдурий, че фаче?

(*Мерже май департе*)
Пыржолтенъ, Кэлэрааш.

Че деосебире есте ынтре рымэ ши порк?

(*Поркул рымэ, яр рымга ну порчеште*)
Пыржолтенъ, Кэлэрааш.

Нумиць ун кувынт формат дин доуэ нуме де фете, дар луат апарте сэ се фолосяскэ де синестэтэтор!

(Ана-Лиза, анализа)

Че-й ын «лимбэ»
Ши ну-й ын «гурэ»,
Че-й ын «кал»
Ши ну-й ын «трэсурэ»

Каре, дакэ н'ар фи,
«Луна» — «уна» с'ар нуми?

(Литера «Л»)
Лозова, Ниспоренъ.

Тоатэ лумя аре наре,
Нумай муска н'аре наре.

(Нара)
Селиште, Ниспоренъ.

ФОЛКЛОРУЛ КОПИИЛОР



ФОЛКЛОР КРЕАТ
ШИ ИНТЕРПРЕТАТ
ПЕНТРУ КОПИЙ



Кынтек де лягэн

Хаде люцу, нанишор,
Драгул мамей пуишор,
Хаде люцу, нани, нани,
Ши ый креште маре, маре!

Де ла Панаинте Нистор, 68 ань, с. Телешеу, р-нүл Орхей, а ынскрис ын 1958, Палий В. А.; 97, 62.

Поэзие ку жестурь

Бате вынтул фрунзеле,
Се'нвыртеск моришtele;
Рындуника аша збоарэ,
Дар еу траг эмейл де сфоарэ,
Мама ла плэчинте фаче,
Яр буника лынэ тоарче.
Тата тae лa рындя,
Дa eу фак мереу аша!
Мошу тae лемнеле,
Дa eу стрынг сурчелеле;
О фетицэ дэ лa пуй,
Дa eу ын копак мэ суй!

Дe лa ун груп дe копий дe лa грэдинцэ, с. Редень, р-нүл Кэлэраиш, а ынскрис ын 1971 Ботезату Л. П.; 231, 205.



ФОЛҚЛОР КРЕАТ
ШИ ИНТЕРПРЕТАТ
ДЕ ҚЭТРЕ ҚОПИЙ



Поэзий деспре оамень

Мэтушикэ

Мэтушикэ, штий чева?
 Еу мэ дук де ла мата!
 Че атыта гэлэжие
 Пентру-ун хырб де фарфурье!
 Еу мэ дук акасэ
 Ши мэ сүй пе масэ
 Ши принд ун кукош
 Ши-й фак мамей борш!

*Де ла Кирица Вера И., 10 ань, кл. 3, с. Редень, р-нул
 Кэлэрашь, а унскрис ын 1971, Ботезату Л. П.; 281, 213.*

Мошул

Вине мошул де ла вие
 Ку чиреше'н пэлэрие.
 — Дэ-мь ши мие, мошуле!
 — Ну-ць май дау, штренгаруле;
 Ам вре-о доуэ мэрүнцеле,
 Ка сэ-й дук бэбүцей меле!

*Де ла Тертюк Ион, 10 ань, кл. 3, с. Садова, р-нул Кэ-
 лэрашь, ау унскрис ын 1960: Чобану И. Д., Алич А. И.
 иши Стич И. Г.; 133, 25.*

Мош Андрей

Уну, дой, треий,
 Баба ла бордей
 Курэцэ картоафе
 Пентру мош Андрей.

Мош Андрей ла пяцэ
Дэ ку насу'н гяцэ.
— Винэ, бабэ ши мэ-й скоате,
Кэ ць-ой да де тоате!

Де ла Кодряну Ал-дра В., 18 ань, кл. 4, с. Брэнештъ; р-нул Орхей, ау ынскрис ын 1967: Хынку А., Храпотин-ский А., Банага А., Потлог З. ши Снигирь В.; 173, 33.



ПОЕЗИЙ — ПОРЭКЛЕ



Ионикэ, Бостэннике
Фаче каса к'о сурчикэ,
Вине мыца ши й-о стрикэ.
— Мыцэ, каса ну-мъ стрика,
Кэ н'ам унде мэ кулка!

Де ла Гузик Вас. С., 10 ань, с. Рэчула, р-нул Кэлэраашь, 1971, ау ынскрис Жунгнету Е. В.; 227, 174.

Мэй Иоане Галантоане,
Суй ын вырфул нукулуй!
Дой пе кап,
Дой суб кап,
Дой суб пат,
Дой ла оала ку пэсат,
Дой с'апукэ де мынкат!

* * *

✓ Мэй Иоане Галантоане,
Кыт ый кила де кироане?

Амбеле тексте де май сус де ла Олевский Георгэ И., 16 ань, кл. 8, с. Темелеуцъ, р-нул Кэлэраашь, ау фост ынскристе ын 1971: де Чобану И. ши Унгуряну Л.; 223, 223.



ДИАЛОГУРЬ
ДИСТРАКТИВЕ



Вынэторул

- Бунэ сара, мош Истрате!
- Шапте пуй де рацэ, фрате!
- Мош Истрате, да ешть сурд!
- Ш'аму о трекут ун кырд!

∨ *Леля Флоаря*

- Бунэ кале, леле Флоаре!
- Дук бэрбатулый мынкаре!
- Леле Флоаре, да ешть сурдэ!
- Ый дук брынзэ, ну-й дук урдэ!

Мэтуша

- Буна зиуа, бабэ!
- Мулг вака, драгэ!
- Ши-й акасэ чурул?
- Ну дэ вака ку пичорул!
- Ешть сурдэ, мэтушэ!
- Мержь сэнэtos, Ванюша!

*Тоате трей тексте де май сус де ла Гросу Николае Е.,
63 ань, 2 кл., с. Чучулень, р-нул Ниспорень, ау фост
ынскристе ын 1968 де Кондря А. П.: 193, 223.*



ПОЕЗИЙ
ДЕСПРЕ АНИМАЛЕ



∨ *Тропа-тропа!*

Тропа-тропа пе поделе,
Фаче мыца сокотеле,
Яр мотанул пе куптор

Вря сэ ясэ'нвэцэтор.
Яр писика пе ферястрэ
Вря сэ ясэ докторясэ.

Епурашул

Епураш ку коада скуртэ
А венит ши ел ла нунтэ,
С'a ашезат ын капул месей
Ш'a мынкат жамна мiresей.
Миреле с'a супэрят,
Де урекъ л-a апукат,
Й-a фэкут о'нвыртитурэ —
Дрепт ын оала ку фриптурэ.

*Амбеле тексте де май сус де ла үн груп де копий де ла
грэдиницэ, с. Редень, р-нүүл Кэлэрашь, ау фост ынскристе
ын 1972 де Ботезату Л. П.; 231, 205.*

Писоюл

Доуэ муште фак гэлүште,
Дой цынцарь фак вэрзарь,
Яр кукошул сус пе плитэ
Ынвиртеште о плэчинтэ;
Гыска латэ ши гушатэ
А трас фуга ла вечинь,
С'адук'o оалэ де вин,
Яр үн писой, че ста питит,
А мынкат тот че-а гэсит.

*Де ла Бундуки Нина С., 13 ань, кл. 6, с. Буцень, р-нүүл
Котовский, ау ын скрис ын 1966: Хынку А., Цуркану В.,
Бужор И. ши Белый Л.; 165, 33.*

Н'ам вэзут еу де кынд сынт

Н'ам вэзут еу де кынд сынт
Вара епуре косинд,
Препелица адунынд,
Чокырланул кэпицынд.
Будрэвана (?) фатэ маре
Дуче ла косашь мынкаре.

*Де ла Бобок Вас. И., 82 ань, ачелаши сат, ачегийн колек-
торь; tot аколо, ф. 43.*



ПОЕЗИЙ
ШИ ҚЫНТЕЧЕ
ДЕСПРЕ ПЭСЭРЬ



Кукошелул

Кукошел ку гытул гол
Бате тоба ын окол.
Ел се журэ, кэ ну бате,
Дар л-ам принс ку тоба'н спате.

Раца

Вине раца де ла балтэ
Ку кодица ридикатэ
Ши с'a пус ын куйбушор
Ш'a фэкут ун оушор
Ротунжор ши митител,
Сэ-л мэнынче Ионел.

Амбеле тексте де май сус, де ла Морару Арсене Г., 14 ань, 7 кл., с. Бахмут, р-нук Қәләрашъ, ау фост ынскристе ын 1971 де Ботезату Л. П.; 231, 111, 114—115.

Коцофана

Ана коцофана
Скоате пуий тоамна
Ши ый бате брума
Ши-й мэнынкэ чума.

Де ла Негарэ Анаст. Г., 11 ань, кл. 4, с. Хулбоака, р-нук, Орхей, а фост ынскристе ын 1967 де Хынку А., Храпотинский А., Банага А., Потлог З. иши Снигирь В.; 174, 141.



ФРЭМЫНТЭРЬ
ДЕ ЛИМБЭ
(„Зичець репеде“)



Капра нягрэ сфармэ пятра,
Пятра крапэ ын патру.
Сэ крэпе капул кэприй,
Кум а крэпат пятра ын патру.

* * *

Нич н'ам зис,
Ши а зис,
К'ам зис;
Да сэ фи зис,
К'ам зис,
К'ой зиче?
Нич н'ам зис,
Нич н'ой май зиче,
Дар дакэ ой зиче,
Тот ам сэ зик!

* * *

Ун кукстырк с'а дус ла кукстыркэрие сэ дескукстыркэ-
ряскэ ун кукстырк.

* * *

Благословитул благословеште благословяла де благовещение.

*Челе патру тексте де май сус де ла бэецы ши фете дин
с. Нэлэдэнь, р-нүүл Унгень, ау фост ынскристе ын 1957 де
Мадан Г.; 95, 6—7.*



КУПЛЕТЕ — ИНВОКЭРЬ



Алунгаря плоий

Доуэ бене'н круче,
Плоая ни се дуче!

Орь:
Доуэ беце'н полобок,
Плоя стэ пе лок!¹

Де ла Гытлан Екат, Г., 24 ань, 8 кл., с. Телешеу, р-нул Орхей, а ынскрис ын 1967 Бэешу Н. М.; 166, 172.

Лучь, соаре!

Лучь, соаре, лучь,
Кэ ць-ой да ун кар де нучь,
Нучь ши ку алуне,
Каре сынт май буне!²

Де ла Раца Лариса Г., 10 ань. с. Сипотень, р-нул Кэлэ-рашь, а ынскрис ын 1971 Жунгисту Е. В.; 227, 91.

✓ Ду-те, соаре!

Трей беце ш'ун куцит,
Ду-те, соаре, ла-асфинцит!³

Де ла Гобжылэ Парасковия И., 66 ань, с. Бахмут, р-нул Кэлэрашь, а ынскрис ын 1971 Ботезату Л. П.; 231, 98.

Рындуникэ!

Рындуникэ, рындуникэ,
На-цы пиструеле меле,
Дэ-мь руменелеле тэле!⁴

Де ла Волонтир Вера И., 48 ань, с. Цибирика, р-нул Кэлэрашь, а ынскрис ын 1971 Жунгисту Е. В.; 227, 138.

Чоарэ, чоарэ!

Чоарэ, чоарэ де ла моарэ,
На-цы ун динте де ос
Ши дэ-мь унул де оцел,
Сэ мэнинк ла варэ ун харбужел!⁵

Де ла Бобейко Сильвия А., 10 ань, ши Чобану Раиса В., 10 ань, кл. 3, с. Чучулень, р-нул Ниспорень, а ынскрис ын 1968 Кондря А. П.; 194, 2.

¹ Ростеск астфел, қынд вор, ка сэ се опряскэ плоая.

² Спун копий атунч, қынд вор сэ ясэ май репеде соареле динтре ноуръ.

³ Зик атунч, қынд вор сэ вие май репеде сара.

⁴ Чине аре пиструй пе фашэ, се дуче ку ун шип де лапте ын мынэ ла куйбул рындуничий, ши зиче версурile де май сус. Акасэ се спалэ ку лаптеле дин шип ши аштятлэ сэ диспарэ пиструеле де пе фашэ.

⁵ Копилул арункэ динтеле кээзут пе касэ ши ростеште ачесте версуръ.

Мелк, мелк!

Мелк, мелк, кодобелк,
Скоате коарне боурешть
Ши те ду ла Дунэре
Ши бя апэ тулбуре,
Ши те ду ла балтэ,
Ши бя апэ калдэ,
Ши те ду ла круче,
Ши бя апэ дулче!

Сусай, сусай!

Дупэ каса луй Михай
Ынтр'о гроалэ ку мэлай
Креште-о туфэ де сусай.
Сусай, сусай,
Фэ-те дулче, кэ те тай!

Бубурузэ!

Бубурузэ, бубурузэ,
Ынкотро ый збура,
Аколо м'ой мэрита!

Текстеле де май сус де ла Бурова Еуфр., 51 ань, 2 кл.,
пазник ла депозитул де кэрць, ор. Кишинэу, стр. Мун-
чешть, № 176, ау фост ынскристе ын 1958 де Буров Шт.
П.; 110, 16—17.



КАЛАМБУРУРЬ



М'a тримис ачастэ канэ
Ку ачастэ мамэ,
Сэ-мь дай олякэ де рэу,
Кэ таре и-й брахэ мамей ла инимэ;
Шапте заче де ынди зиле,
Н'a пус гурэ ын фэрымэ!

* * *

Мэ суям ынтр'ун пэдурец
Ши кулежям пепень верзъ
Ши ун цэран де пе арие

А венит сэ мэ спарие;
Еу ам луат ун хараг динтр'о вие
Ш'ам дат ын ел сэ ну май вие,
Ел а луат ун пурегай де пятрэ,
М'а ловит дупэ кап
Ши ымь кург мучий дин нас.

*Амбеле тексте де май сус ау фост ынскристе ын 1961
де ла Попа Кирил, 86 ань, с. Бүдэй, р-нул Теленешти
де кэтре: Ботезату Г., Кирияк И., Грумеза А. ши Бу-
ган И.; 139, 131—132.*

М'ам кэрэрит пе о дусэ
Ши ам бордент ла о ажунсэ,
Ши м'ам ферестит пе о уйтатэ,
Ам невэстуит о вэзутэ,
Плэчинця фэкутеле.
Ам бордент ын ажунс
Ши ам плэчинцит о фуратэ.
М'а невэстуит вэзутул
Ши а корчовит луатул,
Ши мъ-а корчовит вре-о доуэ трасе,
М'а пичорыт де ун луат
Ши м'а гэрдуит песте ун азвырлит,
Ши м'а спинуит ын ниште бэгаць
Ши ми с'а кукуит фэкутул.

* * *

М'ам кэрпинит ынтр'ун суит
Ши ам тэят кэпрителе,
Сэ мэнинчэ крэнжителе.

*Амбеле тексте де май сус ау фост ынскристе ын 1957
де кэтре Ботезату Г. Г. ын с. Садова, р-нул Кэлэраши.
Информаторул ну есте индикат; 90, 23.*



РЕЧИТАТИВЕ —
НУМЭРЭТОРЬ
(“Мижэтчь”)



Уну, дой, трей,
Мэ дук ла Орхей;
Уйте'н коло, уйте'н коаче,

Вэд ун гем де аче
Ши пун мына пе ел,
М'а'нгимпат пе-ун дежецел.

Де ла Фрунзэ Мих. И., 10 ань, 4 кл., с. Хыртопу-Мик, р-нул Криулень, а ынскрис ын 1970 Чобану И. Д.; 222, 73.

* * *

Уну, дой, трей, патру, чинч,
Тата кумпэрэ опинчъ,
Мама кумпэрэ сандале,
Яр ту ешь пе уш'афарэ!

Де ла Брынзэ Ал-дру И., 7 ань, с. Богиченъ, р-нул Котовский, ау ынскрис ын 1966: Бэешу Н. М., Храпотинский А. Г. ши Драган М. П.; 162, 286.

* * *

Мижатка,
Патка,
Цине коробатка.
Хрич,
Брич,
Фужъ де-аич!

Де ла Рацэ Лариса Г., 10 ань, с. Сипотень, р-нул Кэлэрашь, а ынскрис ын 1971 Штирбу С. Ф.; 227, 98.

Унуеле, дудуеле,
Кэрэмида, кэрэндаш,
Тае попа епураш.
Пе ла моара Хынкулуй
Трече фата туркулуй
Кү'н кожок де моток,
Тае блана, дэ пе фок,
Цибиренкъ,
Цэнкъ!

Де ла үн گرپ ڈے کوپی ڈے لا گرڈشنيز، س. رېدەنې، р-нул Кэлэрашь, а ынскрис ын 1971 Ботезату Л. П.; 231, 200.

* * *

Онка,
Донка,
Тринка,

Панка,
Чинка,
Ринка.
Чокус,
Бокус,
Скирос,
Парас!

*Де ла Негарэ Анаст. Г., 11 ань, кл. 4, с. Хулбоака,
р-нүл Орхей, ау ынскрис ын 1967: Хынку А., Хропо-
тинский А., Банага А., Потлог З. ши Снигирь В.;
174, 141.*

Ала,
Бала,
Портокала,
Ешь, Георгицэ,
Ла портицэ,
Кэ те кямэ Талион,
Талион, фечор де домн,
Ку кэрүца Радулуй,
Ку калу'мпэратулуй
Ын мижлокул сатулуй.
Доробанц,
Кланц!

*Де ла Григораш Ана И., 15 ань, 8 кл., с. Чучулень,
р-нүл Ниспоренъ, а ынскрис ын 1968 Савина М. Г.;
193, 251.*

* * *

Дупэ касэ ла Георгицэ
С'а оуат о препелицэ,
Препелица ку дой пуй,
На-ць ун пуй, сэ ну мэ спуй!

*Де ла Боля Конст. В., 8 ань, с. Садова, р-нүл Кэлээ-
рашъ, а ынскрис ын 1971 Жунгиету Е. В.; 227, 55.*



ЖОКУРЬ



“Де-а клошка, пуй ши вултанул“

Се адунэ вре-о зече копий (бэецы ши фете). Чя май маре фетицэ е «клошкэ» ши я лок ын фрунтя тутурор «пуилор». Үн бэециел май маре стэ ынтр'о парте, паркэ ар сэпа о гроапэ ын

пэмынт. Ел е «вултан». «Клошка» ыл ынтрябэ:

- Че фачь, вултан?
- Фак о гроапэ!
- Че сэ фачь ку ea?
- Сэ скот ун ак!
- Че сэ фачь ку акул?
- Сэ кос ун сак!
- Че сэ фачь ку сакул?
- Сэ пун ын ел тоць пуий тэй!
- Ам сэ-ць скот ун окишор!
- Ам сэ-ць фур ун пуишор!

«Вултанул» се репеде ку мыниле ынтинсе сэ приндэ «пуий». «Клошка» ый апэрэ. Ши аша, пынэ че «вултанул» я тоць «пуий», ши ла урмэ ши пе «клошкэ». Жокул се рея де ла ынчепут.

Де ла Мэмэлигэ Лариса Г., 15 ань, кл. 8, с. Ворни-ченъ, р-нүл Кэлэрашь, ау ынскрис ын 1971: Чобану И. ши Үнгуряну Л.; 223, 153—154.

„Де-а болдишорул“

Унул динтре копий амижэ. Алтул пуне «болдишорул» (о петричикэ орь ун бецишор) ын пумнул унуж динтре жукэторь, каре стау ынрынд. Чел каре а амижит вине ши спуне:

М'а тримис мама ши тата,
Сэ гэсек ын мынэ пятра.
Пятра есте'н мына-ачаста!

Ши аратэ мына, ын каре креде ел, кэ есте «болдишорул». Дакэ гичеште, амижэ ачел жукэторь, ла каре е «болдишорул». Дакэ ну гичеште, амижэ тот ел.

Де ла Диакон Лидия И., 14 ань, с. Садова, р-нүл Кэлэрашь. А ынскрис ын 1971 Жунгиету Е. В.; 227, 52.

Дакэ ну гичеште пынэ ын трей орь, копий ыл педепсеск пе ачаста. Де пилдэ, дой жукэторь ыл яу де мынъ ши-л клатинэ ынтр'о парте ши'н алта, зикынд:

Ситэ раХэ де негарэ,
Ситэ дясэ де мэтасэ,
Ду-те де те уркэ ын копак!
(орь алтэ оарекаре педяпсэ)

Дупэ ачаста яу жокул де ла ынчепут.

Де ла Горе Мария К., 9 ань, кл. 3, с. Лозова, р-нүл Ниспорень, а ынскрис ын 1968 Тутовану С. Н.; 193, 91.

“Де-а мыца ши шоаречеле”

Копий фак ун черк. Прин черк ымблэ «шоаречеле», яр «мыца» де афарэ ыл ынтрябэ:

- Шоаречеле есте’н стог?
- Есте!
- Ну се теме де моток!
- Ну!
- Да де мыца чей микэ?
- Нич атыта фрикэ!

Акума «шоаречеле» есе дин черк, яр «мыца» — дупэ дынсул. Қынд апроапе сэл приндэ, «шоаречеле» ынтрэ либер ын черк. Луй ын дау друмул, яр пе «мыцэ» о опреск, н’о ласэ сэ ынтрэ ын черк. Қынд, тутуш, «мыца» ыл принде пе «шоарече», алць дой жукэторь ле яу локул.

Де ла ун груп де копий де ла грэдиницэ, с. Рэденъ, р-нүл Қэлэраш; а ынскрис ын 1971 Ботезату Л. П.; 231, 207—208.

„Де-а дорул Мэриоарелор“

Фетеле се ымпарт ын 2 групе де 10 ши 11 персоане. А ун-спрезечя фатэ есте «Мэриоара». Групеле стау фацэ ын фацэ. О жукэтоаре дин група май микэ зиче:

Ла вой май мулте,
Ла ной май пущине
Ши ноуэ не плаче,
Не Мэриоара ынкоаче!

Рэспунд:

Ши дакэ вэ плаче,
Луаць-о ын паче!

Група микэ се дуче с’о ее пе «Мэриоара», каре се афлэ ын мижлокул екипей ей. Дакэ е луатэ, се алеже алтэ «Мэриоарэ» ын екипа адверсарэ ши жокул континуэ.

Де ла Рацэ Лариса Г., 10 ачъ, с. Сипотень, р-нүл Қэлэраш, а ынскрис ын 1971 Штирбу С. Ф.; 227, 98.

„Де-а бостаний“

«Фемея тоарче». Вине «лупул» ши о ынтрябэ:

- Че торчье де паштеле калулуй?

«Фемея» арункэ «фурка» ын пэмыйн ши спуне:

- Птю, н’ам штиут, кэ-й сэрбэтоаре!

«Фемея» се дуче «ын мэхалэ», яр ын тимпул ачеста «лупул»

ый фурэ «бостаний» (копий). Кынд «фемея» се ынтоарче, о ынтрябэ пе «фатэ»:

— Унде ни-с бостаний?
«Фата» рэспунде:

Уну л-ам пус ын хори
Ши л-о мынкат ун кирон,
Унул л-ам пус ын ватрэ
Ши с'о стрикат.

«Фемея» о бате пе «фатэ».

Де ла Диакон Лидия И., 14 ань, с. Садова, р-нүүл Кэлэрашь, а ынскрис ын 1971 Жунгисту Е. В.; 227, 51.



КУПРИНСУЛ



Кувынт ынтродуктив	3
Ләженде ши повестирь орале	11
ләжендे историче	11
ләженде деспре сате	25
ләженде топонимиче	32
ләженде ономастиче	34
ләженде космогониче	35
ләженде этиоложиче	38
ләженде деспре коморъ ши метаморфозацъ	50
Повешть	53
повешть ку анимале	53
повешть фантастиче	57
повешть нувелистиче	98
Сноаве ши анекдоте	108
Поэзие а ритуалулуй календарик	119
колинде	119
хэнтурь традиционале	125
хэнтурь ной	131
плугушоаре ростите де копий	136
«Семэннатул»	142
«Пэпэлуга»	143
Театрул популар	144
Поэзие а ритуалулуй де фамилие	156
Епос eroик	179 ✓
Кынтече историче	189 ✓
Баладе	192 ✓
Кынтече лириче	213
кынтече чобэнешть	214
кынтече де драгосте ши дор	215
кынтече де ынстрэинаре, сингурэтате ши жале	249
кынтече фамилиале	258
кынтече умористиче	263
кынтече де пахар	271
кынтече хайдучешть	274
кынтече де протест социал	277
кынтече сатириче	284
кынтече рекрущешть	286

кынтече филозофиче	294
кынтече дин периода советикэ	296
кынтече дин тимпул Марелуй рэзбий пентру апэрая Патрией	300
Стригэтурь	304
стригэтурь-ындемк ла жок	304
стригэтурь де драгосте	309
стригэтурь умористиче ши сатириче	314
стригэтурь де пахар	320
стригэтурь ку тематикэ ноуэ	322
Провербе ши зикэторь	323
Гичиторь	332
гичиторь — ынтребэрь ши проблеме дистрактиве	343
Фолклорул копиilor	345
Фолклор креат ши интерпретат пентру копий	345
Фолклор креат ши интерпретат де кэтре копий	346
поэзий — порекле	347
диалогурь дистрактиве	348
поэзий деспре анимале	348
поэзий ши кынтече деспре пэсэрь	350
фрэмыйнтэрь де лимбэ	351
куплете — инвокэрь	351
каламбуурь	353
речитативе — нумэрэторь	354
жокурь	356

СУБ РЕДАКЦИЯ:
Г. Г. Ботезату, В. А. Чиримпей (секретар),
И. Д. Чобану (кондуктор).

Ачастэ карте купринде тексте фолклориче де диферите женурь ши спечий адунате ын ултимиле дечений ын сателе дин центрул републичий — режиуния Кодрилор. Пе лынгэ креаций, че рефлектэ трекутул мултисекулар ал молдовенилор, ын лук-раре ау фост инклусе ши унеле тексте ку тематикэ ноуэ. Вонлумул се дескиде ку о префацэ, ын каре се фаче характеристика Женералэ а фолклорууй дин режиуния датэ.

Конституунд үн документ штиинцифик де маре импортанцэ пентру фольклористикэ, коллекция урмэреште ши скопул популаризэрий чөлөр май реушите дин пункт де ведере идейник ши артистик креаций фолклориче. Токмай деачея еа ва трези интерес атый спечиалиштилор филоложь (студенть, ынвэцэторь, лекторь, аспиранць, лукрэторь штиинцифичь), кытши публикууй маре де читоторь.

В настоящем сборнике помещены материалы по основным жанрам и жанровым разновидностям молдавского фольклора, собранного в последние десятилетия в центральной части республики — регионе Кодр. Наряду с текстами отображающие, многовековое прошлое молдаван, в сборнике вошли и тексты на современную тематику. Сборник снабжен введением, в котором дается общая фольклорная характеристика представляемого ареала.

Являясь научным документом большого значения для фольклористики, в то же время сборник имеет целью популяризировать наиболее полноценные в идейном и художественном отношении произведения фольклора. Поэтому данная книга вызовет интерес как у специалистов-филологов, (студентов, учителей, преподавателей вузов, аспирантов, научных сотрудников), так и у широкого круга читателей.